

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MEEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uttun n umsedfer : concerne la bibliothèque

Uttun n usnay : concerne la bibliothèque

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT

TAFERNA: TASNULFAWALT D TESNIREMT

**TAFERNA:
TASNULFAWALT D TESNIREMT**

ASENTEL

**TASNULFAWALT, ARETTAL D URWAS ASNILSI DI TTAMSA
TIMAWIT (RRADYU SUMAM) D TTAMSA YURAN (AFMIS N
TEGREMT).**

S-γur :

- SAXIR SIHAM

Tamesnalayt : SABRI, MALIKA

Aseqqamu n yimsekyaden:

GERCUH, Lidya, MCB, UMMTO
SABRI, MALIKA, MCA, UMMTO
REMDAN, SACUR, MAA, UMMTO

Taselwayt
Tamesnalayt
Amsekyad

Tagrawt: Tuber 2016

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant i Massa. SABRI, MALIKA, i yesseddan amahil-agi si
tazwara n useggas almi d tagara-s.

Mebla ma nettu iselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yedles n tmaziyt
d ixeddamen n temkerdit.

I yinelmaden d tnelmadin n ugezdu.

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi i rruḥ n temdakkelt-iw Kelttuma.

I yemma d baba

I watmaten-iw akken ma llan. Anya d warraw-s, Ḥasiba d warraw-is. hağira.

I ḡamal d yess-is, katya, wnisa, tiziri, lœerbi.

I wergaz n weltma farid i yiεawnen atas.

I temduk-al-iw yal ta s yisem-s: Tawes, Tanina, suεad, tafat-nney, Lidyā,
karima. faṭima.

Siham

Ayawas

Ayawas

Tazwert	05
Ixef amezwaru: tasnulfawalt.....	10
Ixef wis sin: awal aretṭal.....	25
Ixef wis kraḍ: arwas asnilsi.....	37
Tagrayt	44
Tiybula.....	46
Amawal.....	48
Ammud.....	51
Agbur.....	94

Tazwert

Tazwert tamatut

Tutlayt n tmaziyt tedder deg timawit ačhal d leqrun uqbel ad tettwaru, d aya itt-yeğğan ur teṭṭif ara amkan-is di tmurt, almi d iseggasen n (1900) d asawen ibdan ttarun-tt gar wid itt-yuran ad d-naf Bulifa (1913), Belaid At Sli (1964) i yuran lwali n udrar, syen akkin d tallit n Mulud Meemri i yesnarnan tira yerra-as azal d llsas s tira n tjerrumt n tmaziyt, d umawal n tmaziyt tatrart syen akkin tekcem yer tseddawit n Tizi Uzzu (1990) akked Bgayet (1991).

Akken tekcem dayen yer uḥric n taywalt, yer tyamsa ama d tin yettwarun ney d timawit (rradyu), acku tayamsa tazzayrit, tella tettaru kan s snat n tutlayin: taerabt akked tefransist. ma yella d tamaziyt zik ulac ula d yiwen n uymis, id-yettefyen s tutlayt n tmaziyt d unsib.

Deg yiseggasen n rebɛin, tamaziyt tewwi-d amkan-is di rradyu tis snat, Asseggas n 1996, terna teldi rradyu Sumam, deg 2011teldi rradyu n Tizi Uzzu; ma yella deg tilizri deg useggas n 1998 i tekcem tmaziyt yer uḥric-agi.

Maca tutlayt yas akka tekcem deg wallalen n taywalt, aṭas n wuguren i d-ufa i wakken ad tekcem deg uḥric-agi n taywalt, acku amawal n tyamsa ixus aṭas. i wakken ad yummen lexsas n wawalen d tenfaliyin, deg uḥric-agi n tyamsa ssexdamen tarrayt n usnulfu d werḍal n wawalen d warwas id-yebdan deg yiseggasen n 40 d asawen, iswi agejdan d asnerni n tutlayt deg uḥric-agi n taywalt, acku tesɛa azal meqqren deg usnerni n tutlayt, maca iswi-agi yuḡal d ugur, acku imsefliden ufan-d kra n wuguren imi ur fehmen ara tameslayt ney izen n yineymasen.

1- Afran n usentel:

Asentel-agi xtarey-t acku nezra tayamsa d wallalen n taywalt sɛan azal meqqren deg usnerni d ibeddi n tutlayt. Yeḡ waya i nebya ad nemmeslay yeḡ wuguren i d-nettaf deg yeymisen, d tedwilin n rradyu. Wa ad asen-d-naf tifrat, ad as-nefk udem d wazal-is ama yur-ney ama yer wiyad (leḡnas nniḍen).

2- Tamukrist:

Nga-d tazrawt-agi akken ad d-nerr yeḡ tmukrisin-agi:

Acu i ssemrasen ineymasen s tuget, d awalen ireṭṭalen ney d imaynuten, s wansi iten-d-wwin deg yimawalen ney d nutni iten-id- isnulfan?

Awalen-a snernan tutlayt ney xelqen-as-d uguren aktar?

3-Turdiwin

Tuget n yineymasen ur sein ara assay yer tutlayt n tmaziyt acku yran s taerabt d trumit.

Awalen i ssemrasen tuget deg-sen d imerdilen yas akken nesea-ten deg umawal.

wiyaḍ snulfan-ten-id s yur-sen mebla ma eeddan yef yimusnawen n tutlayt.

Akken dayen ssemrasen arwasen ttarun s tutlayt s wayes ttxemmimen, ur ttqadaren ara illugan n tseddast n tmaziyt.

Ma yella ineymasen ssexdamen imawalen n tmaziyt am umawal n J-M. DALLET, akked umawal n M. MΣEMRI acku d sin-agi i d imawalen yettwasnen di teqbaylit.

4-Tarayt n unadi

Di tazwara, nejmeec-d ammuḍ: nerza yer rradyu (Sumam), newwi-d kra n tedwilin deg tayulin yemgaraden (idles, tasertit, tadamsa, addal...).

Nerza dayen yer uxxam n uymis n (Teyremt), newwi-d idrisen yettwarun i wakken ad nexdem tazrawt yef wawalen imaynuten d yireṭṭalen, ama d talya-n sen ney d anamek-n sen, akken dayen i werwas d wannawen-is.

5-Annaren n unadi:

5-1- Rradyu Sumam:

Amatṭaf n Sumam, d amatṭaf n Lezzayer yebda ass n 19 di yuct aseggas n 1996 s yur uneylaf n yedles MIHUB, Mihubi, fkan-as isem-agi n Sumam yef wasif n Sumam yellan di Bgayet.

Deg umaṭṭaf n Sumam, xedmen ugar n 50 n yixeddamen, ineymasen n umaṭṭaf n Sumam drus deg-sen i yeyran s tmaziyt, wiyaḍ llan wid yeyran tayamsa, llan dayen wid yeyran ayen nniden.

Amatṭaf n Sumam yesseklas-d atas n tedwilin i yemsefliden azal n tlata uεecrin n tedwilin di ddurt, d wazal n setta n ttieadat n yisallen deg wass; kraḍ s teqbaylit wiyaḍ s taerabt.

Tidwilin n umaṭṭaf n Sumam seant assay d tmeddurt n yal ass n umdan, ama d tafellaḥt, d addal, ney d leqanun, cna, tadamsa, leqraya d wurar.....ar tgr

Di tazwara mi yebda umaṭṭaf n Sumam tebda tessekla-d rebɛa swayaɛ yal ass, yef (09h – 13h) deg wass n 20 di yuct aseggas n 1998, inemhalen n rradyu snernan tisaetin d tedwilin, uyalen-t tmanyen n tsaetin yef (09h – 17h).

Ass n 05 di yulyu aseggas n 2004 nnernant tsaetin n usekles, n tedwilin yer 12 n tsaetin di (09h – 21h).

Di taggara n useggas n 2006, amɗan n tsaetin yuli almi d 17 n tsaetin i wass yef (07h - 00h).

Deg useggas n 2007 d 2008 yerna yennerna wazal n tsaetin yer 18 deg ass yef (06h – 01 :00h).

5-2- Aymis n teyremt:

Aymis n teyremt d aymis i d-yessufuy yal ayyur uymis ayelnaw n «la Cité» i d-yezgan di Lezzayer tamanayt, akken yesɛa dayen adeg di Bgayet (Lexmis).

Aymis n la Cité yebda ass n 20 di yebri 2013, yebda yettaru aymis s tmaziyt ass n yennayer 2014, umbaed sdis n wayyuren deg yimi yebda weymis n la cité.

Idrisen yettwarun deg uymis n Teyremt, cudden akk yer tayulin n tmeddurt n yal ass n umdan aladya imaziyen s umata, acku ttarun deg-s atas yef yidles d umezruy n yimaziyen, d tsekla d yidrisen yemgaraden nniɗen ama d tadamsa, tasertit, addal, tukksa n lxiq d yiwet n tewriqt i uqessar d turart.

6-Amezruy n tyamsa s teqbaylit:

Zik tayamsa di tmurt-nney tettwaru s tutlayt n taɛrabt ney n tefransist, almi d aseggas n 1967 agraw n yimaziyen (l'Académie berbère) i d-ibanen di Lpari, Anemhal-is d Bisɛud, Muḥend Aɛrab. yettaru-d kra n yittaftaren s tfinay akked tefransist. Syen akkin almi d aseggas 1973 i tettwaru tesyunt s teqbaylit qqaren-as «Taftilt» s yur kra n yinelmaden i yesyaray Mulud Mɛemri di tseddawit n Lezzayer.

Deg useggas-agi dayen-nni iban-d uymis « itij », yeffey-d di tmurt n Lzzayer s lemɛawna n ugraw n yimaziyen.

Aseggas n 1974 agraw n tezrawt amaziy (groupe d'étude berbère) n tseddawit n pari VIII (8) yessufey-d tasyunt yef tsekla n tmaziyt (aḥric deg-s s teqbaylit, wayeɗ s tefransist). Syen akkin terna-d tesyunt n « tsuraf », ttarun-d s tuget yef tsekla imaziyen.

Deg useggas n 1956 i tebda rradyu tazayrit, i yebdan s wuden unsib deg useggas n 1962, tesɛa kraɗ n yimaɗɗafen, gar-asen amaɗɗaf wis sin s tutlayt n teqbaylit i yesedday di tazwara-nni Muḥammed Ben Ḥanafi, d Zuhir Σebdellattif.

Amatɗaf n Sumam di Bgayet i yebdan ass n 19 di yuct aseggas n 1996 s tutlayt n teqbaylit d taɛrabt, zik yella yesedday-itt Xaled Akcuɗ.

Seg tedianin n tefsut n yimaziyen deg useggas n 80 tban-d tesyunt i wumi qqaren « tilelli » maca ur tæɛtɛel ara teḥbes, akken ad d-tuɣal deg useggas n 81 s yisem n « tafsut » yettwarun s snat n tutlayin tamaziyt d tfransist. Deg yisggasen n 80 almi d iseggasen n 90 uɣalen banen-d yeymisen d tesyunin gar-asen “Izuran d Tmurt”, syen akin, imaziyen n Lpari ssufyen-d deg useggas n 2003 s yur Yusef Zirem aymis n « la Dépêche de Kabylie », yebda deg useggas n 2002, yessufey-it-id Σmara Benyunes i yellan zik d aneylaf n tezmert.

Deg umenzu n wunbir 2011, d talalit n rradyu n Tizi wezzu, anemhal-is d Ḥamid Leɛrafi.

5-Uguren:

Ur yi-tettunefk ara tegnit ad ferney iɗrisen s leby-iw, imi ur xtarey ara acku ttunefken-iyi-d s yur anemhal n rradyu, yena ur nezri ara azemz-nsen.

Tuget n yeɗrisen i yi-d-yettunefken amur ameqqran n wakud d inebgawen i yettmeslayen atas. ney d adiwenni gar inebgi akk d uneymas, yerna inebgawen yal wa amek yettmeslay wa s taɛrabt wa s tfransist

Tazrawt tebɗa yef tlata yixfawen:

Deg yixef amezwaru d tazrawt i wawalen imaynuten i ssexdamen ineymasen deg yiɗrisen ttarun.

Ixef wis sin d tazrawt i wawalen iretɗalen ansi i d-kkan, ama d iretɗalen i d-yekkan si taɛabt, ama si tfransist acku awalen-agi tɛfen adeg meqqren deg umawal n tyamsa.

Ixef wis tlata d tazrawt yef urwas asnilsi d usemres n wawalen n teqbaylit di lqaleb n taɛrabt d tfransist, s tsuqilt n wawal s wawal.

Ixef amezwaru Tasnulfawalt

Tazwert.

D lexsas i yellan deg umawal n tutlayt i d-yettawin asnulfu n wawalen.

Tasnulfawalt di tmaziyt, d allal ssexdamen i usnulfu n wawalen imaynuten, d usnerni n umawal n teqbaylit i wakken ad baeden yef yiretalen, yerna tutlayt ur d-nesnulfuy ara awalen temmut.

Yella wanda ineymasen ur ttafen ara awalen ara smersen d annect-a i ten-yettağgan snulfuyen-d awalen s yur-sen acu-ten wawalen imaynuten, ssexdamen ineymasen ama d wid umaṭṭaf n Sumam ney n uymis n Teyremt?

Amezruy n tesnulfawalt di tmaziyt:

Tasnulfawalt di tmaziyt ur d-telli ara si zik, acku tutlayt n tmaziyt tella d timawit ur tturin ara yef waya atas n lexsas n wawalen di tutlayt, yef waya wid iqedcen yef tutlayt snulfayen-d awalen imaynuten i wakken ad yummen lexsas yellan deg umawal n tutlayt. Tasnulfawalt di tmaziyt tebda-d deg yiseggasen n 1946 d asawen, aladya di tmura n tmazya ad d-naf llan wigad iqedcen yef tutlayt tayemmat am Mulud At Meçemmer, d Muḥend Uyidir at Σmara d wiyad merra.

Awalen imaynuten banen-d i tikkelt tamezwarut di ccnawi n teqbaylit tigreylanin (chants berbéro-nationalistes)¹ s yur kra n yilmezyen imeynasen n tmaziyt, gar tezlatin-agi «kker a mmi-s umaziyy».

Awalen-agi imaynuten ulɣen s wallalen n usileɣ n wawalen imaynuten neɣ d iretalen, igensayen kkan-d si tantaliyin nniḍen n tmaziyt.

Mi teffey fransa seg tmurt yebda useqdec d usemres n wawalen imaynuten yettnerni gar yiḍ d wass alami yuɣal usnulfu n wawalen yettef azal meqqren deg yinnurar n tmusni, s ufus n yimusnawen yettnadin di tutlayt am ugraw n yimaziɣen (l'académie berbères), i d-ilulen deg useggas n 1967 di Fransa (Pari), ddaw n leenaya n M, A, Bisɛud, i d-yessufɣen tasyunt s tiffinay, anda i d-snulfan kra n wawalen imaynuten i wakken ad ten-rren deg umkan n yiretlen n taerabt neɣ n tutlayin nniḍen, dya wwin-d awalen di tantaliyin nniḍen di tetergit wwin-d (acengu / aɛdaw),(isallen / nouvelles), di tcelhit (amedyaz), (agaraw / lebher). Am akken dayen ibedlen anamek i kra n wawalen n teqbaylit (asnulfunmik), deg umedya (afernas / ttrad)...

¹ S,CHAKER, *Imazighen ass-a*, Ed, Bouchéne,Alger,1990,p20

amezgun	théâtre
Addal	sport
araz	prix
Aḍebisi	CD
Aḥric	secteur
Anazur	artiste
Asenfar	projet
asurrif	pats
Annaw	type
allal	instrument
amagrad	article
AmejJay	médecin
Amaḍal	monde

Di tfelwit-agi iban-d belli tasnulfawalt tekcem akk di tayulin n tusna, d tmeddurt n yal ass.

I-2- Tayulin n wawalen imaynuten:

Tuget n wawalen imaynuten i ssexdamen ineymasen deg yiḍrisen-nsen, ama di tyamsa yuran ney di timawit, sɛan assay akked tayulin-a:

Addal:

Md:

- Annar → stade.
- Tabuqalt → coupe
- Timlilit → match
- Addal → sport
- Anefray → arbitre

Tasekla d yedles:

Md:

- Amezgun → théâtre
- Adlis → livre
- Adelsan → culturelle
- Anazur → artiste.

- Amagrad → article
- Tasekla → littérature

Tasertit:**Md:**

- Akbar → parti politique
- Ayelnaw → nationale
- Aneylaf → ministre
- Aselway n tigduda → président de la république

I-3-Tabadut n tesnulfawalt:

Tasnulfawalt, d asnulfu n wawalen imaynuten, rennun-d yer umawal n tutlayt.

Deg umawal n tesniltit, asnulfu n wawalen: d asiley n tayunin timaynutin ama deg unamek ney di talya².

I-4-Tabadut n wawal amaynut

Awal amaynut yer J.Bastuji: Awal amaynut d tayunt tamaynut n umawal³

J.dubois yessemgared gar snat n tewsatin n tesnulfawalt.⁴

1-Asnulfalyawi: asnulfalyawi d asnulfu s tmerna n yiferdisen i uẓar yellan yakkan di tutlayt.

Ad d-nefk kra n yimediyaten yellan deg wammud;

Md:

- Aru → amyar
- Awal → ssiwel
- Ceyyeε → imceyyeε
- Selmed → aselmad
- Issin → amusnaw

2-Asnulfunmik: asnulfunmik d tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan di tutlayt.

Ad d-nefk kra n yimediyaten yellan deg wammud:

Md:

- Asaru → film.

² DUBOIS, J, et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, 1994, p327.

³ AZIRI, B, *Néologismes et calques dans les medias amazighes*, HCA, Alger, p55.

⁴ DUBOIS, J, opcit, p322.

- Timlilit → matche.
- Taqbuct → la coupe.
- Aqebzi → CD.

I-5- Anawen n tesnulfawalt:

Tasnulfawalt di tmaziyt tesɛa atas n yiberdan, nezmer ad d-nesnulfu awal seg wawal nniɛen, ama s tmerna n kra n yiferdisen yer ufeggag n wawal yellan yakan di tutlayt i wakken ad d-yeffey wawal amaynut, ney s tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan di tutlayt. Deg wammud llan sin n wannawen n tesnulfawalt asnilfalyawi i d-yettilin s usuddem d usuddes, akked d usnulfunmik deg wannaw-agi tuget n yimedyaten yellan deg wammud s usemyen n unamek.

I-5-1 Asnulfalyawi:

Deg tewsit-agi llan sin n wannawen i usnulfu n wawalen i yellan deg wammud, asuddem d usuddes. Ad d-nefk kra n yimedyaten yellan deg wammud.

I-5-1-A- Asuddem:

Asuddem d allal n usnulfu n wawalen, yettuqqet atas di tmaziyt, d asileɣ n wawalen imaynuten s tmerna n yizwiren di tazwara ney n yidfiren di taggara n ufeggag.

Akken i d-yenna A, Martinet: asuddem d asefruri n wawal seg wawal nniɛen yellan yakan, yettili-d s tmerna n uzwir ney n uɣfir⁵

Md:

- Nteɣ → amenɛag: yekka-d deg umyag nteɣ, yuleɣ s tmerna n wezwir « am ».
- Issin → amusnaw: yekka-d deg umyag issin, yuleɣ s tmerna n wuɣfir « aw ».
- ceyyeɛ → imceyyeɛ: yekka-d deg umyag ceyyeɛ d tmerna n wezwir « im ».
- Awal → siwel: yekka-d deg yisem awal.

Ula d M, A, Haddadou, yenna-d: d allal s yes tutlayt tezmer ad d-ssileɣ awalen⁶
S. chaker, yenna-d: d asuddem deg umyag i yettuqten yef usuddem seg yisem.
- Asuddem= atlay+ Alyac.⁷

⁵ MARTINET, A, *Grammaire fonctionnelle du français*, Ed, Armand Colin, Paris, 1979, p, 110.

⁶ HADDADOU, M, A, « *structures lexicales et signification en berbère (kabyle)* » Thèse de 3ème cycle de linguistique, Ed, Aix Provence, 1985, p.81.

⁷ CHAKER, S, *Manuel de linguistique berbère*, T1, Ed, Bouchène, Alger, 1991, p, 179.

Asuddem di tmaziyt yesɛa sin n yiberdan, asuddem n teyda yettili-d s tmerna n yewsilen n usuddem yesɛa snat n talyiwin.

Deg wammud ama n rradyu Sumam ama n uymis n Teyremt nufa-d kan yiwen n wannaw n usuddem: d asuddem n teyda i yesɛan sin n yiberdan, asuddem seg umyag d usuddem seg yisem, gar imedyaten yellan deg wammud ad d-nefk kra.

I-5-1-A-a- Asuddem seg umyag:

Yettili-d s tmerna n yewsilen n usuddem yer uẓar n umyag.

Gar wawalen isuddimen seg umyag i yellan deg wammud, ad d-nefk kra n yimedyaten.

MD:

- Imceyyee → yekka-d seg umyag ceyyee d tmerna n wezwir « im ».
- Amyurar → yekka-d seg umyag urar d tmerna n wezwir « am ».
- Amentag → yekkad seg umyag nteg d tmerna wezwir « am ».
- Amsenzu → yekka-d seg umyag enz d tmerna n wezwir « am ».
- Amyaru → yekka-d seg umyag aru d tmerna n wezwir « am ».
- Amusnaw → yekka-d seg umyag issin d tmerna n wezwir « am » d weɖfir « aw ».
- Imru → yekka-d seg umyag aru d tmerna n wezwir « im ».
- Timesrifegt → yekka-d seg umyag afeg d tmerna n wezwir « im ».
- Amaynut → yekka-d seg umyag nnunet d tmerna n wezwir « am ».
- Aselmad → yekka-d seg umyag lmed d tmerna n wezwir « as ».
- Tira → yekka-d seg umyag aru d tmerna n « t ».
- Tidukla → yekka-d seg umyag ddukel d tmerna n « t ».
- Amaṭṭaf → yekka-d seg umyag ttef d tmerna n wezwir « am ».
- Imezday → yekka-d seg umyag zdey d tmerna n wezwir « im ».

I-5-1-A-b- Asuddem seg yisem:

Asuddem seg yisem ur yettuqet ara deg wammud am usuddem seg umyag, gar imedyaten yellan deg wamud ad d-nefk kra.

MD:

- Siwel → yekka-d seg yisem awal .(appeller)
- Ayerfan → yekka-d seg yisem ayref .(populaire)

I-5-1-B- Asuddes:

Asuddes d allal n usnulfu n wawalen, d asdukkel gar sin n yiferdisen ney ugar akken ad d-yeffey wawal wis kraḍ⁸ am aken dayen i d-yenna MORTUREUX.M.F: awal yebna s usdukkel n snat n tayunin n umawal ney ugar⁹.

Ma yella Yer S.CHAKER, Asuddes = Atlay1+ Atlay2¹⁰.

Asuddes yesεa sin n wanawen.

Deg wammud nufa-d sin n wannawen n usuddes, asuddes s usenṭeḍ n wawalen akked d usuddes s usdukkel n wawalen.

I-5-1-B-a- Asuddes s usenṭeḍ n wawalen:

Asuddes s usenṭeḍ n wawalen yettili-d: s usenṭeḍ n sin n wawalen mebla ma yella kra gar-asen, ad d-yefk yiwen n wawal i d-yemmalen yiwet n tyawsa yesεan yiwet n tewsit d umḍan.

Asuddes s usenṭeḍ n wawalen ur yelli ara atas deg wammud gar imedyaten yellan ad d-nefk:

MD:

- Agreytan → ger (entre) + aylan (notion).

I-5-1-B- b- Asuddes s usdukkel n wawalen:

Tuget n wawalen uddisen i yellan deg wammud s usdukkel n wawalen Anaw-agi n usuddes yettili-d s usemlili n sin n wawalen, tferq-iten tenzeyt, yal awal yesεa anamek i yiman-is, mi ara dduklen yiferdisen-agi n usuddes ttaken-d anamek nniḍen d amaynut.

Gar imedyaten yellan deg wammud ad d-nebder:

MD:

- Timlilit n tuyalin → Match du retour.
- Taqbuct n tefriqt → Coupe d’afrique.
- Inefrayen n temlilit → Arbitres du match.
- Izerfan n umdan → Les droit de l’homme.
- Ayerbaz n tsertit → L’école des sciences politiques.

⁸LEHMAN, A, et, all, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed, Nathan, 2000, p, 110.

⁹MORTUREUX, M, F, *La lexicologie entre langue et discours*, Ed, sedes, 1997, p, 46.

¹⁰CHAKER, S, op-cit, p, 179.

- Takent n uqadum → Masque de grossesse.
- Timlilyin n tmedyazt → Récitales poétiques.
- Tafriqt n ugafa → Afrique du nord.
- Ilugan igraylanan → Normes nationales.
- Taggara n useggas → La fin de l'année.
- Aḥric n ttrebga → Secteur de l'éducation.
- Taneylaft n ttrebga → Ministre de l'éducation.
- Axxam n yidles → la maison de la culture.
- Ikabaren n tsertit → partis politique.
- talyuya tayelnawt → championnat national.

Tamawt:

Deg wammud llan kra n wawalen ddsen s tlata ney ugar n tlata n yiferdisen gar imedyaten-a ad d-nefk:

Awalen yeddsen s tlata n yiferdisen:

Gar imedyaten i yellan deg wammud ad d-nefk kra:

MD:

- Aneylaf n lumur n berra.
- Aylif n lumur n dixel.
- Akabar n weyref azzayri.
- Aneylaf n tyawsiwin n dixel.
- Aḥric uqbel aneggaru.
- Azzeḍḍa ayelnaw n yiberdan

Awalen yeddsen s wugar n tlata n yiferdisen:

- Aneylaf n uheyyi n wakal d tmerit. → وزير التهيئة الاقليمية و السياحة
- Tirebbae tizirazin n temsulta n ugama. → groupe mobile de police rurale. (GMPR).
- Amussu n trennawt n tlellyin timagdayin. → mouvement des triomphes des libertés

démocratiques.

- tidukla n yimusnawen n yenselmen izzayriyen. → جمعية العلماء المسلمين الجزائريين

I-5-2- Asnulfunmik :

Asnulfunmik d tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan di tutlayt.

B.Aziri yenna-d: asnulfunmik yettili-d mi ara yernu unamek amaynut yer tayunt n umawal yellan yakan¹¹

Ad d-nefk kra n yimediyaten yellan deg wammud:

MD:

Annar: anamek-is d amkan n userwet, ma yella deg wammud yesɛa anamek nniɛn, d amkan anida turaren ddabex «stade».

Md:

- Tarbaɛt n JSK ad t-qabel azekka deg unnar n tyuga n timuzya tarbaɛt n tejnant.

Yesɛa diyen anamek n (champ)

Md:

- Annar n yedles. (Champ culturelle).

Aħric: anamek-is d ammur « part », ma yella deg wammud yesɛa anamek nniɛn «secteur».

Md :

- Aħric n tezmert.
- Deg uħric n leɣal n lbaylik.

Agraw: anamek-is d tajmaɛt ney d tarbaɛt «un groupe de personnes», deg wammud yesɛa anamek nniɛn, d anejmue, «congré».

Md:

- Sebban remɗan deg ugraw n sumam.

Tadwilt: deg umawal n Dallet, « lxedma seg wa yer wa s nnuba », ma yella deg wammud-agi yesɛa anamek nniɛn n « tadwilt di radyu ». (Émission de télévsiion ou de la radio).

Md:

- Tasyunt n waddal d tadwilt yal ljemɛa.
- Itekka deg yiwet n tedwilt deg umaɛɛaf n tmurt n fransa

Aseqqamu : deg umawal n Dallet yesɛa anamek n tdukli « union »,ma yella deg wammud-agi yesɛasin n yinumak «conseil», yesɛa dayen anamek n uɛeggat, «membre».

Md:

- Aseqqamu n tegrawala « conseil de la guerre ».

¹¹ AZIRI, B, opcit, p55.

- Aseqqamu n uktazal deg temliliyin n tmedyazt «membre de jury», « commission ».

Timlilit : tesɛa anamek n « rencotre », ma yella deg wammud yesɛa yesɛa anamek n turart, « match ».

Md :

- Timlilit n tuyalin.

Ahil : yesɛa anamek n « programme », ma yella deg wammud yesɛa anamek nniɖen « asenfar→projet ».

Md :

- Aneylaf n yimahilen (le ministre des projets).
- ahil n trebegg. (Programme de l'éducation)

Udem : yesɛa anamek n wudmawen, ma yella deg wammud-agi yesɛa anamek nniɖen « type» « facon »,

Md :

- Deg uɣric n trebga ass-agi ad yebdu s wudem unsib yef wayen yaɛnan tukksa ney ajbad n les attestation.
- Tamedyazt d yiwen n wudem deg waɗas n wudmawen n tsekla.

Taqbuct : tesɛa anamek n taɣawsa taɣgan deg-s aman, ma yella deg wammud tesɛa anamek nniɖen (la coupe).

Md :

- Taqbuct n tefriqt.→ la coupe d'afrique.

Asaru: di teqbaylit yesɛa anamek-is d aggu, ma yella deg wammud yesɛa anamek nniɖen « film ».

Md:

- Yettf aɗas n ledwar s tutlayt n taɛrabt deg waɗas n yisura.

Aɖebsi: anamek-is d allal sexdament i lmakla, ma yella deg wammud yesɛa anamek nniɖen (CD).

Md:

- Akken qqaren: Tesufyed-d aɖebsi amezwaru.
- Tamazya aɖebsi amaynut n Lwennas Sabi.

Sefti: yekkad s umyag fti anamek-is d aseneni, ma yella deg wammud yesea anamek nniɗen (investissement)

Md:

- Ahil n usefti.

Tikli: tesea anamek n tilhin «marcher», ma yella deg wammud tesea anamek nniɗen «manifestation».

Md:

- Tikli n tmanyia di mayu 1945.

Tayect: anamek-is d ssut « vois» deg wammud yesea anamek nniɗen i d-yemmalen tizlit « chanson»

Md:

- Achal n tuyac yellan deg uɗebsi aneggaru.

Tagara: tesea anamek n « fin », deg wammud tesea anamek n « conclusion ».

I-6- Tasnulfawalt s uretṭal agensay:

Tasnulfawalt s uretṭal agensay: d awalen i d-yettwareɗlen si tantalayin nniɗen n tmaziyt ama di tcawit, tacelhit...

Deg wammud-agi, awalen imaynuten s uretṭal agensay i ssexdamen ineymasen, d wid n umawal n tmaziyt tatrart, n M, Mɛamri.¹²

Gar imedyaten yellan deg wammud ama di tyamsa yuran (aymis n Teyremt), ney di timawit (rradyu Sumam). Nufa-d gar-asen:

MD:

awal	Anamek-is s tefransist	Azar-is	Ansa id-yekka
aselway	President	SLW	Tatergit
aneylaf	Minister	FLf	Akk tantaliyin n tmaziyt
tanemmirt	Merci	NMR	Tatergit/tamacayt
Addal	Sport	DL	Tatergit
Adelsan	Culturelle	DLS	Tatergit

¹² MAMMERI M ; *Amawal n Tmaziyt tatrart* (Lexique de berbère moderne), Editions de L'ACT Bgayet, 1990.

Adlis	Livre	DLS	Tatergit
aḍbsi	CD	ḌBS	teqbaylit
aḍris	Texte	ḌRS	teqbaylit
Azul	Salut	ZL	tatergit
Acku	Parce que	CK	tacelhit
amedyaz	Poète	DYZ	Tamaziyt n maruk
assay	Relation	SḤ	tatergit
talya	Forme	LḤ	tatergit
Tantala	Dialecte	NTL	tacelhit
Atrar	Modern	TR	tacawit
Tutlayt	Langue	TLY	tacawit
aṭṭun	Numéro	ṬN	tatergit
Tilelli	Libérté	LL	tatergit

I-7- Awalen imaynuten i d-snulfan ineymasen.

Tuget n wawalen imaynuten i d-snulfan ineymasen d uddisen ad d-nefk kra n yimediyaten i yellan deg wammud.

MD:

- Aḡerbaz n tsertit → école des sciences politiques
- Aseggas anaddal → l'année sportive
- Timlilit n taggara → la finale
- Tqbuct n tefriqt → la coupe d'afrique
- Aḡric n tezmert → secteurs de la santé
- Timliliyin n tmedyazt → recital poétique
- Tadamsa tamaḍlant → économie mondiale
- Tagra n useggas → la fin de l'année
- Aselway n tigduda → président de la république
- Axxam n yedles → la maison de la culture.
- Aḡlif n leqraya → ministère de l'éducation
- Aḡric n tezmert → secteur de la santé.
- Taggara n ddurt → week-end.

I-8- Awalen imaynuten i d-yekkan seg umawal.

Tuget n wawalen imaynuten i ssexdamen ineymasen kkan-d seg umawal n tmaziyt tatrart:

- Azul → slut
- Aselway → president
- Anemhal → directeur
- Aseqqamu → consieller
- Agdud → peuple
- Amezruy → histoire
- Idles → livre
- Azref → droit
- Tutlayt → langue
- Tamanayt → capitale

Tamawt:

Ineymasen deg wammud ama n umattaf n Sumam, ney n uymis n Teyremt, tikwal ttesemmin i kra n wawalen s yismawen yemgaraden, akken dayen tikwal ttesemmin i kra n wawalen yemgaraden s yiwen yisem.

Asemmi n wawalen yemgaraden s yiwen yisem:

Tikwal ineymasen ttaken-as yiwen n yisem i yismawen yemgaraden, gar imedyaten yellan deg wammud nufa-d:

Md:

- **Agraw:** ineymasen deg wammud fkan-as anamek n « congrés », « reunion ».
Agraw n Sumam.
- **Ahil:** deg wammud ineymasen fkan-as anamek n « programme », akk d « projet ».

Ahil n ttrebga.

Aneylaf n yimahilen.

Taggrayt.

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin nniḍen teḥwaḡ asnulfu n wawalen di yal taswiḡt, acku ula d tameslayt tettnerni ilaq ad teddu d unegmu n tmetti.

Γef waya imusnawen n tutlayt ilaq ad rren tamuḡli-nsen ḡur-s di tezrawt i wmawal ssexdamen ineymasen ama di tḡamsa yuran (rradyu Sumam) neḡ di tḡamsa timawit (aḡmis n Teyremt) nufa-d belli ineymasen ssexdamen aḡas tasnulfawalt deg yeḡrisen ttarun.

Ixef wis sin
Awal arettal

Tazwert.

Ulaç tutlayt di ddunit yekfan iman-is yef tutlayin nniđen, yal tutlayt tettawi-d awalen si tiyađ,

akka ula d tamaziyt, am nettat am tutlayin nniđen n umađal seant akk awalen irettalen, atas n wawalen i d-tewwi seg tutlayin tiberraniyin. llan dayen irettalen d-yettehettimen iman-nsen acku d igreylanan (univérselle). Tikwal dayen d tutlayt n unekcam acku tamurt-nney atas n yinekcamen ieddán fell-as, (tafiniqit, talatinit, taťurkit, taerabt, tarumit) yal yiwen yeğga-d ccwami-is, arettal d yiwen gar-asent.

Wid yettarun di tyamsa d awalen irettalen i ssexdamen atas aladya wid n taerabt, tikwal yas ma yella wawal-nni di teqbaylit, akka almi yuyalen wawalen-agi nessexdam-iten yal ass, uyalen kecmen di tutlayt.

II-1-Tabdut n wawal Arettal

Awal arettal d awal i d-yekkan seg tutlayt yer tayed, J Dubois, yenna-d: neqqar-d awal d amerđil mi ara d-tawi tutlayt (A) seg tutlayt nniđen (B) aferdis tesseqdac-it.¹³

Ula d M.A.Ĥaddadou yenna-d arettal: d awal aberrani i d-nettawi si tutlayin nniđen i wakken ad neččar ilmawen yellan di tutlayt.si zzman aqbur tamaziyt tessexdam irettalen isnalsiyen maca d taerabt i yellan s tuget, ayagi yeqqen yer unekcum n waeraben d tdeyyanit d yedles-nsen¹⁴

II-2-Anawen n yirettalen.

Deg wammud nufa-d atas n wawalen irettalen ama d wid i d-yekkan di taerabt d nutni i yeggten, ama d wid n tefransist ur llin ara s waťas deg wammud

II-2-1- Irettalen n taerabt

Deg wammud llan atas n wawalen irettalen n taerabt i ssexdamen ineymasen ama d wid n rradyu Sumam ama deg Uymis n Teyremt.

II-2-1-a- Tulmisin n wawalen irettalen n taerabt:

¹³ DUBOIS, J, opcit, p177.

¹⁴ HADDADOU, M, A, *Le guide de la culture berbère*, Ina yas, Alger, 2000, p249.

Awal arettal yesɛa kra n tmitar i t-yessemgaraden yef wawalen inasliyen ama di talya ama di temsislit ger tmitar-agi ad d-nebder:

- Awalen yesɛan ugar n rebɛa tergalin d imerɖilen ala uddisen.

Md: tajruba, ssamein, læesker, taktabt, lhukuma.

- Ismawen i beddun s tergalt « L ».

Md: lhuma, lehna, lfayda, lqima, lekdeb.

- Ismawen ibeddun s imesli ussid.

Md: ccaɛb, nnur, nnefs.

- Tuget n wawalen yɛɛan tergalt « Σ » d imerɖilen kkan-d di taɛrabt.

Md: læama, læesker, ccaɛb.

Di tfelwit-agi ad d-nebder kra n wawalen irettalen n taɛrabt i yellan deg wammud.

Arettal	Anamek-is taɛrabt
Ccaɛb	الشعب
Lfayda	الفائدة
Qbel	قبل
Kulec	كل شئ
Nnur	النور
Nnefs	النفس
Ssuq	السوق
Asenduq	الصندوق
Tameict	المعيشة
Lqima	القيمة
Lekdeb	الكذب
Ajdid	الجديد

Deg wammud nufa-d ineymasen ama d wid n radyu Sumam ney n weymis n Teyremt ssexdamen atas n wawlen irettalen n taɛrabt.

Di tfelwit-agi nufa-d ineymasen ssexdamen irettalen n taɛrabt deg tayulin yemgaraden n tmeddurt.

II-2-1-b- Tayulin n yirettalen n taɛrabt:

Tayulin n yirettalen n taɛrabt mgaradent, deg wammud nufa-d tamdint d tmezduyt, tasertit d yidles akk d wakud d wadeg.

Tamdint d tmezduyt:

Gar irettalen n taɛrabt icudden yer temdint d tmezduyt i ssexdamen ineymsen ad d-nefk imdyaten-agi:

MD:

Awal arettal	Anamek-is s taɛrabt
Lħuma (s taɛrabt n lezzayer)	الحومة
Tamdint	المدينة
Lebni	البناء
Ssuq	السوق
Lwikala	الوكالة

Tasertit d yidles:

Awalen icudden yer tsertit d yedles i yellan deg wammud ad d-nefk imedyaten-agi.

MD:

Awal	Anamek-is s taɛrabt
Tawerqet	الورقة
Leequd	العقود
Lħukuma	الحكومة
Taktabt	الكتاب

Akud d wadeg:

Awalen icudden yer wakud d wadeg, i yellan deg wammud nufa-d kra n yimediyaten gar-asen.

MD:

Awal	Anamek-is s taɛrabt
Uqbel	قبل
Tasebħit	صبيحة
Dima	دائما
Mbeɛd	من بعد

II-2-1-c- Kra n wawalen irettalen n taerabt i yellan deg wamud n J.M.Dallet:

Awalen irettalen i yellan deg wammud, llan wid yellan deg umawal n Dallet ger wawalen-a nufa-d

MD :

Awal	Anamek-is s taerabt
Sslam	السلام
Lexbar	الخبر
Lemhadra	الحذر
Sebea	سبعة
Ccix	الشيخ
Lfayda	الفائدة
Lweqt	الوقت
Taktabt	الكتاب
Amkan	المكان
Lebni	البناء

II-2-1-d- Kra n yirettalen n taerabt i ulac deg umawal n J. M.Dallet :

Akken dayen i d-nufa deg wammud kra n wawalen ur llin ara deg umawal n Dallet gar wawalen-a ad d-nefk imedyaten-a;

MD:

awal	Anamek-is s taerabt
Yettuxesses	التخصص
Beddemma	بالدمة
Mselxir	مساء الخير

II-2-1-e- Awalen irettalen n taerabt yesan anmekni s teqbaylit:

Ineymasen tikwal ssexdamen awalen irettlen yas ma llan wawalen-nni s teqbaylit, gar wawalen-agi nufa-d:

MD:

Awal	Anamek-is s teqbaylit
Salam elikum	Azul
Lweqt	Akud
Mkul	Yal
Yelheq	Yewweɗ
Dima	Yal ass
Tağruba	Tirmit
Ad iqabel	Ad yemlil.
Tbeɛ	Ḍfer.
Akarrem	Tajmilt
Lheq	Azref
Ssamɛin	Wid id-sellen
Arfiq	Amdakkel
Zyada	Timerna
Afennan	Anazur
Tɛicin	Tiidiren
Tamdint	ayrem
Ṭalaben	Suturen
Yemxallafen	Yemgaraden

II-2-2- Irettal n tefransist:

Deg wammud nufa-d ineymasen ama n rradyu Sumam ama n weymis n Teyremt, ssexdamen atas n wawalen n tefransist maca ur ggiten ara am wid n taɛrabt.

Irettal n agi llan wid yesɛan talɣa n tutlayt, llan wid i d-wwin akken s talɣa n tefransist.

Tafelwit n kra n yirettalen n tefransist i yellan deg wammud:

MD:

Awal arettal	Anamek-is s tefransist
Astudyu	Studio
Rradyu	Radio
Lgudru	Le goudron
Amikru	Micro

Trutwar	Trottoir
Lgaz	Le gaz
Lbanka	La banque
Lmazut	Le mazout
Lalibirti	La liberté

II-2-2-a-Tayulin n yirettalen n tefransist:

Deg wammud nufa-d ineymasen ssexdamen irettalen n tefransist deg tayulin yemgaraden n tmeddurt n yal ass n umdan ama d tusna ney tatiknuluḡit, tanmehla d tsertit.

Tussna d tikinuluḡit:

Di tusna d teknuluḡit nufa-d kra n yimedyaten gar-asen:

MD:

awal	Anamek-is s tefransist
Lgaz	le gaz
Lisuns	essence
Lmazut	Mazoute
Radyu	radio
Amikru	Micro
Tunubilat	Automobile

Tanmehla d tsertit :

Di tayult n tenmehla d tsertit nufa-d kra n wawalen n tefransist ssexdament-ten ineymasen ad d-nefk kra n yimedyaten:

MD :

Awal	Anamek-is s tefransist
Lbanka	la banque
Lbusta	la poste
Takebbanit	Entreprise.

II-2-2-b- Awalen irettalen n tefransist i yellan deg umawal n J.M.Dallet:

Ula d irettalen n tefransist am wid n taerabt, llan wid yellan deg umawal n Dallet gar-
asen.

MD:

Awal	Anamek-is s tefransist
Llakul	Ecole
Lgirra	la guérre
Lwilayat	les wilaya
Imelyan	Million.

II-2-2-c- Awalen irettalen i ulac deg umawal n J. M.Dallet:

Am wakken i yellan wawalen irettalen n tefransist deg umawal n Dallet llan dayen wid
i ulac deg umedy.

MD:

Awal	Anamek-is s tefransist
Amikru	micro
Rradu	radio
Akarti	Quartie
Astudu	studio.
Atruwar	trottoire.

II-2-2-d- Awalen irettalen n tefransist i yesan anmekni s teqbaylit:

Ineymasen ssexdamen tikwal kra n wawalen n tefransist yas ma llan wawalen-nni di
teqbaylit gar wawalen-a:

MD:

- Rradu → Amattaf
- Amikru → Asawad
- Llakul → ayerbaz
- Srabes → iyallen
- Lgirra → trad

II-3- Anekcum n wawalen irettalen di tutlayt.

Irettalen ssexdamen ineymasen ama di tyamsa yuran « Aymis Tiyyremt » ney di timawit « Radyu Sumam », llan wid i ikecmen di tutlayt- nney ama deg talya ama deg umamek. Am akken llan wid ur nekcim ara di tutlayt tyiman akken s talya n tutlayt tanaslit.

II-3-1- Anekcum asnilyawi:

Anekcum asnilyawi yettili-d mi ara yawi wawal arettal talya d ticrad n wawal n tutlayt, ama deg umdan, tawsit ney deg waddad.

Ayagi yettili-d s ubeddel n talya n wawlen:

II-3-1-a- Amdan:

Amdan n yisem amerdil ikecmen deg tutlayt n tmaziyt timitar-is, sedlent d tmitar n yisem n tmaziyt ama d amaly ney d unti.

Deg tfelwit-agi ad d-nefk kra n yimediyaten.

MD:

Asuf	Asget
Tamdint	Timdinin
Taktabt	Tiktabin
Taqsiqt	Tiqsiqin
Amjahed	Imjuhad
Ccyel	Lecyal
Tawriqt	Tiwriqin

II-3-1-b- Tawsit :

Tawsit n yisem amerdil am tin n yisem n teqbaylit, talya n wunti tettaley s tmerna n (t....t) yer umalay deg umedyat :

MD :

Amalay	Unti
Ameic	Tameict
Ccerq	Tacerqit
Arfiq	Tarfiqt

Afennan	Tafennant
sbeḥ	tasebḥit

II-3-1-c- Addad:

Timitar n waddad n yisem amaziɣ ttilint deg yisem amerɣil i kecmen deg tutlayt, gar wawalen-a ad d-nefk kra n yimediyaten:

MD:

Addad ilelli	Addad amaruz
Arfiq	Warfiq
Tamdint	Temdint
Abeddel	Ubeddel
Lpitrul	Upitrul
Afennan	Ufennan

II-3-2- Anekcum asnamkay :

Irettalén ikecmen di tutlayt seɛun tikwal anamek amaynut irennu-d yer umawal n tutlayt ama s usemɣer n unamek ama s usemɣi-ines ; neɣ s ubeddel n unamek .

II-3-2-a- Asemɣer « asekter » n unamek:

Deg wammud llan kra n wawalen di tutlayt tanaslit seɛn yiwen n unamek, maca di teqbaylit ttuɣalen d igetnamkiyen s usemɣer n unamek.

MD:

- **Ttsriḥ:** di taɛrabt yesɛa kan yiwen n unamek « autorisation » mi ara tefkeɣ i yiwen ttesriḥ ad yexdem kra; di teqbaylit dayen yesɛa anamek n yimuras. (Les vacances).
- **Aṭaksi:** di tefransist yesɛa kan yiwen n unamek yemmal-d aṭaksi yettawin imdanen deg umkan yer wayeɣ (service taxi), ma yella di teqbaylit yemmal-d yakk lesnaf n tkeryas.

II-3-2-b- Asedres « Asemɣi » n unamek:

Kra n wawalen iretthalén di tutlayt-nseɛn seɛn aṭas n yinumak (d igetnamkiyen) maca mi i d-kecmen yer teqbaylit nefka-aseɛn kan yiwen n unamek.

MD :

- **Rebbi :** di taɛrabt yesɛa anamek n Rebbi ; « Le Dieu ». Yesɛa dayen anamek n ubabat, « Rabu Aleaila ».

Di teqbaylit, awal « Rebbi » yesa kan yiwen n unamek « Le Dieu ».

- **Amikru** : Di tefransist yesa atas n yinumak « microphone », « micro-portable », micro ordinateure », ma yella di teqbaylit yesa kan yiwen n unamek « microphone ».
- **Taswiɛt** : di taɛrabt tesɛa anamek n ssaɛa d tayawsa ; yesa anamek n ssaɛa d akud ; ma yella di teqbaylit tesɛa anamek n lweqt «moment ».

II-3-2-c-Amyelli n unamek:

MD :

- **Aɛɛɛɛɛl** : di taɛrabt yesa anamek n « la panne » di teqbaylit mi ara yeeɛɛɛɛl kra ney iɛɛɛɛl « le fait de retarder ».
- **Ccix** : di taɛrabt yesa anamek n umyar « vieil homme », ma yella di teqbaylit yesa anamek n uselmad « enseignant »

II-3-3- anekcum amsislan:

Ula d tamsisliɛt am tesnalya d tesnamka yettili-d deg-s ubeddel n wawal arettal, s beddel n ususu kra n yimesla.

II-3-3-a- tukksa n kra n teyra.

Llan kra n wawalen irettalen mi ara kecmen deg tutlayt n tmaziɛt truɛunt kra n teyra.

MD :

- Sslam → السلام
- Rrbeɛ → الربح
- Lecyal → الاشغال
- Qsed → القصد
- Laman → الامان
- Lakul → école

II-3-3-b-timlellit n tergalin.

Mi ara d-yekcem wawal arettal yer teqbaylit tbeddilent kra n tergalin i wakken ad yishil usuru n wawal.

[B] d aggay yettuyal d [B] azenzay.

Md :

- lberq → البرق

[K] d aggay yettuyal d [k] d azenzay.

Md :

- taktabt → الكتاب
- akter → اكثر
- takebbanit → compagnie

[D] uffay yettuyal d [d] aggay.

Md:

- ddiq → الضيق

[T] d aggay yettuyal d [T] azenzay.

- Lweqt → الوقت
- lwilayat → الولاية

[T] yettuyal d [T].

- Ttefasil → التفاصيل

Tagrayt.

Tutlayt i ssexdamen ineymasen xelḍen deg-s wawalen d tenfaliyin deg tutlayin nniḍen, sebba n umyadef d umyili n tutlayin.

Deg yixef-agi nufa-d amur ameqqran n wawalen imerḍilen i sseqdacen ineymasen kkan-d di taḡrabt, am akken dayen ssexdamen iretṭalen n tefransist maca ur ggiten ara am wid n taḡrabt.

Iretṭalen ssexdamen ineymasen llan wid i ikecmen di tutlayt-nney llan wid yeqqimen s talyansan tanaslit.

Ixef wis krad

Arwas

Tazwert.

Yettili-d urwas asnilsi mi ara d-nawi tanfaliyin timaynutin, akk d usuqel n wawal s wawal, di tutlayt yer tayed.

Tutlayt ssexdamen ineymasen ama di tyamsa timawit, (Rradyu Sumam) ney di tyamsa yettwarun, (aymis n Teyremt) ttilin deg-s atas n wuguren, acku ahat ineymasen ttexemmimen s tutlayt, ttmeslayen ttarun s tutlayt nniḍen, aya-agi yettawi-d arwas, id-yettilin s usemres n wawalen imaynuten d tsuqilt n wawal s wawal.

III-1- Tabadut n urwas asnilsi:

S umata arwas asnilsi d tasuqilt n wawalen n tutlayt s talya tajentadt.

Pierre Guirant akken i d-yebder B. Aziri yenna-d: arwas d asiley n wawalen ney n tenfaliyin n tutlayt s talya tajentadt ¹⁵

Ula Vinary yenna-d: d aretṭal ur yemmiden ara, d tasuqilt n wawal s wawal, s wawalen n tutlayt nniḍen. ¹⁶

III-2- Annawen n urwas asnilsi:

Arwas asnilsi yesṣa atas n wannawen.

Deg wammud ama di tayamsa timawit (Rradyu Sumam), ney di tyamsa yuran (aymis n Teyremt), nufa-d ukuz n wannawen gar-asen arwasen n tesnalya, deg-sen wid yedsen s iferdisen n tmaziyt (taqbaylit), d wid yedsen s uferdis n teqbaylit d wawal aretṭal. arwasen isnamkayen d usenfali, d urwasen n tseddast.

III-2-1- Arwasen n tesnalya:

Arwasen n tesnalya d tasuqilt n wawal s wawal, n wawalen n tutlayt.

Gar imedyaten i yellan deg wammud, tuget n warwasen i yellan d tasuqilt ney d asemmi n tayunt tamaynut ur nelli ara di teqbaylit.

Tuget n warwasen-agi d uddisen s usenṭeḍ n yiferdisen tayunin n uferdis-agi yezmer ad ilin s tmaziyt (taqbaylit), ney d aretṭal, akken dayen zemren ad illin i ssin (yiwen n uferdis s teqbaylit wayeḍ d aretṭal).

Gar imedyaten yellan deg wammud nufa-d:

¹⁵ AZIRI, B, op.cit., p 71,72.

¹⁶ AZIRI, B, op.cit, p72.

III-2-1-a-Arwasen n tesnalʼya yeddsen s iferdisen n tmaziyt (taqbaylit).

Deg wannaw-agi arwasen ddesen s iferdisen n teqbaylit.

MD:

- Aḥric n tezmert → قطاع الصحة
- Timlilit n tagara → المباراة النهائية
- Tutlayt n tmaziyt → اللغة الامازيغية
- Axxam n yidles → دار الثقافة
- Tayamsa n tmurt → صحافة البلد
- Amezgun agreylan → المسرح الوطني
- Taceqquft n umezgun → المسرح
- Amezgun amaziɣ → المسرح الامازيغي
- Timliliyin n tmedyazt → المقابلة الشعرية
- Tizuriyin tucbiḥin → الفنون الجميلة
- Tasertit tadamsant → السياسة الاقتصادية
- Tadamsa tyelnawt → الاقتصاد الوطني

III-2-1-b- Arwasen yeddsen s uferdis n teqbaylit d wawal aretṭal:

Deg wammud llan kra n warwasen ddesen s sin n yiferdisen; yiwen n teqbaylit wayeḍ d aretṭal.

Gar imedyaten yellan deg wammud nufa-d:

Md:

- Aḥric n ttrebga → قطاع التربية
- Srabes n leywabi → اعوان الغابات
- Aɣlif n leqraya → قطاع التربية
- Lehlak n yedmaren → مرض الصدر
- Lqanun n tedrimt → قانون المالية
- Asenfar n lqanun → مشروع القانون
- Imahilen n lebni → مشاريع البناء
- Aḥric n lɛamma → القطاع العام
- Ahilen n leqraya → برنامج التربية
- Ddabex n uḍar → كرة القدم
- Leqwanen igreylanen → القانون الوطني

III-2-2- arwasen n tseddast:

Arwas n tseddast; yettili-d deg tefyar ney deg wawalen uddisen, N, TIGZIRI, tenna-d: d aferdis s wacu i netteɛdday si timawit yer tira.¹⁷

D asiley n tenfalit n tseddast si tutlayt nniḍen tafransist ney taerabt yer teqbaylit.

Gar imedyaten yellan deg wammud ad d-nebder:

MD:

- Isenfaren i d-sfaydin yis-sen tyiwanin. المشاريع التي استفادت بها البلديات
- Isenfaren s wayes i d-sefaydint tyiwanin.
- Ad yebdu s wudem unsib yef wayen yeenan tukksa ney ajbad n les convocation. « سيبدأ بصفة رسمية استخراج الاستدعاءات »
- Ad yebdu s wudem unsib ujbade n les convocation
- Imezday d wid yettcektayen yef yir lihala n ubrid. « السكان يشتكون من سوء حالة الطريق »
- Imezday tcektayen yef yir lihala n ubrid.
- D turziwin-nni n lxedma yexdem lwali n lwilaya n Bgayet. « زيارة العمل التي قام بها والي ولاية بجاية »
- Turziwin n lxedma yexdem lwali n lwilaya n Bgayet.
- I usefqed n yehricen yemxalafen u labaɛda ayen yer anida wweden isenfaren. « لتفقد القطاعات المختلفة و خصوصا الى اين وصلت المشاريع »
- I usefqed n yehricen yemgaraden d wanda wweden isenfaren.
- Mass Buzgan Murad ssifa-ines d imdeber n tmehla n terbiya. « السيد بزقان م بصفته مسؤول عن مديرية التربية »
- Mass Buzgan Murad imdebber n temehla n ttrebga.
- Wa d-nezzi tura yer wahil-nni n algerie telecom. « و نعود الان الى برنامج اتصالات الجزائر »
- ad d-nezzi yer wahil n algérie télécom.
- Uguren d wid yeqwan labaɛda yir lihala i d-yqqimen deg ubrid-nni. « العراقيل كثيرة بسبب سوء حالة الطريق »
- Uguren ttuqten sebba n yir lihala n ubrid.

¹⁷ TIGZIRI, N, «Le passage de l'orale à l'écrit, problème de de calque linguistique, emprunt et néologisme », in acte et séminaire N°4, la littérature amazighe arabisée et écriture-spécificités, à perspective, rabat, 2004, p, 311.

III-2-3- Arwasen isnamkayen:

Arwasen isnamkayen: d asuqel n unamek yellan di tutlayt tajentaḍt yer tutlayt nniḍen s wawalen n tutlayt tanaslit.

Christian.N, yenna-d: arwas asnamkay d abeddel n unamek si tutlayt yer tayed¹⁸ mi ara ibeddel wawal anamek-is yezmer ad yili usexleḍ n wawalen d inumak-nsen. Gar warwasen isnamkayen yellan deg wammud:

Md:

- Turziwin-nni n lxedma yexdem lwali n lwilaya n Bgayet yef tammiwin **yemxallafen** n lwilaya→ les différentes regions de la wilaya.
- Imezday di leḥwami **yemxallafen** n temdint n Bgayet. Les diférante cité de la wilaya de Béjaia

Awal yemxallafen: di teqbaylit yesɛa anamek n umennuy (conflit ou désaccord), ineymasen deg wammud fkan-as anamek n umgired.

- Sidi Eic **yettwaddem** rray s yur lwali.
- Umbaɛd rray **yettwaddmen** s yur taneylaft n terbiya.

Awal yettwaddem di taqbaylit yesɛa anamek n tudma (prendre quelque chose) deg wammud ineymasen fkan-as anamek nniḍen (il a prit la décision.).

- Ad yebdu s **wudem** unsib ujbād n les convocation.
- Tamedyazt d **udem** gar **wudmawen** n tsekla.

Udem di teqbaylit yesɛa anamek n uqadum (visage, face), deg wammud ineymasen fkan-as anamek n taɛrabt (wuḡuh).

- Tarbaet yuraren **sdat** n terbaet n Lazmu n Wehran.

Awal zdat: di teqbaylit yesɛa anamek n (devant), ineymasen deg wammud fkan-as anamek n taɛrabt (amama).

- **Yef teyzi** n wayyur-agi-nni.
- **Yef teyzi** n wass-agi.

Awal yef teyzi di teqbaylit yesɛa anamek n leɛli, (la langeure) ineymasen deg wammud fkan-as anamek n lweqt (la duré).

¹⁸ AZIRI, B, op-cit, p74.

III-2-4 - Arwas n umawal:

Arwas n umawal; mi ara fken i wawalen n teqbaylit anamek yemgaraden yef unamek-is.

AZIRI, B, yenna-d: Annaw-agi n urwas yettili-d s usileḡ n wawal amynut s usuddem ney s usuddes ney s tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan di tutlayt tanaslit¹⁹

Gar warwasen n umawal i yellan deg wammud.

MD:

- Sebba n lecyalat yemxalafen. → بسبب الاشغال المختلفة
- Srabes n leywabi. → اعوان الغابات
- Yef teyzi n wayyur. → طوال الشهر
- Aḥric n tezmert. → قطاع الصحة

III-2-5- arwas n usenfali:

Arwas n usenfali; d tasuqilt n tenfaliyin ama di taerabt ney n tefransist, d aya i as-yettbeddilen anamek di tutlayt-nney, yeeni tanfalit ttawin-tt-id ineymasen akken tella di tutlayt-is tanaslit.

Deg wammud nufa-d tanfaliyin-agi gar-asent ad d-nebder kra n yimediyaten:

Md:

- Yettwaddem rray → prendre la décision
- Yeldi tiwwura-s → il a ouvert ses portes.
- aeiwed n tmuyli. → اعادة النظر.
- yef uqerru → à la tête de.
- Tagara n ddurt → la fin de la semaine.

Tagrayt.

Ineymasen ssemrasen arwas asnilsi atas, acku ttexemimen s taerabt ney s tefransist, ttarun s teqbaylit. Yerna ur ssinen ara ilugan n tejerrumt d tseddast n tutlayt. Yerna ur ttuyalen ara yer imusnawen n tsuqilt yer tmaziyt.

i tukksa n wugur-agi n tsuqilt awal s wawal ilaq ineymasen ad ttabaen iberdan n usnulfu n wawalen imaynuten am usuddem, d usuddes.

¹⁹ AZIRI, B, op-cit, p, 76.

Tagrayt

Tagrayt

Aymis n Teyremt d Rradu Sumam, d sin gar wallalen n taywalt s teqbaylit, nexdem-asen tasleṭt tasnilt i wakken ad nwali awalen d tanfaliyin ssexdamen ineymasen, acku nwala tikwal ineymasen ur tqadaren ara illugan n tutlayt, ahat sebba d lexsas n umawal n teqbaylit deg tayult-agi n taywalt.

Mi nexdem tasleṭt i yeḍrisen xeddmn ineymasen deg sin n wallalen-agi n taywalt, nebḍa tazrewt yef tlata yixfawen;

Ixef amezwaru: yewwi-d yef wawalen imaynuten, i yellan deg wammud, nufa-d ineymasen ssexdamen atas n wawalen imaynuten di yakk tayulin n tmeddurt n yall ass n umdan, s ttawilat n usuddem d usuddes d ureṭṭal agensay, akk d tekci n unamek amaynut i wawalen i yellan yakan di tutlayt (asnulfunmik)

Deg wakken awalen-agi tṭuqqten, tikwal imsefliden, ney wid yeqqaren iymisen ur fehemen ara izen n yineymasen.

Deg yixef-agi dayen nufa-d tikwal ineymasen tsemmin kra n wawalen yemgaraden s yiwen yisem.

Ma yella deg yixef wis sin: d tazrewt yef wawalen ireṭṭalen i d-ttawin ineymasen ama si taerabt ney si tefransist, maca deg wammud ama di tyamsa yuran (aymis n Teyremt), ney di tyamsa timawit (Rradu Sumam), tuget n wawalen ireṭṭalen kkan-d si taerabt.

Ireṭṭalen-agi, sean assay d yakk tayulin n tmeddurt, llan wid ikecmen di tutlayt ama di talya nufa-d awalen ttawin ticraḍ n wawalen n tutlayt n tmaziyt.

Ireṭṭalen ikecmen di tutlayt seεun tikwal anamek amaynut irennu-d yer umawal n tutlayt ama s usemyer n unamek ama s usemzi-ines , ney s ubeddel n unamek .

Ula d tamsisliṭ am tesnalya d tesnamka yettili-d deg-s ubeddel n wawal areṭṭal, s beddel n ususu kra n yimesla.

nufa-d dayen ineymasen ssexdamen ireṭṭalen yas ma yella llan wawalen n teqbaylit i zemren ad ttwasxeddmn deg ubdil n yireṭṭalen.

Ixef wis tlata: d tasleṭt yef urwas asnilsi deg wayen yeenan taseddast, ineymasen ssexdamen tasuqilt n wawal s wawal acku nutni ttxemmimen s tutulayt, ttarun s tayed aya-agi igellud s uxrab n tseddast n tutlayt acku ttarun tifyar n teqbaylit s lqaleb n tutlayt nniḍen, ama d taerabt ama d tafransist.

Γer taggara nufa-d aswir n teqbaylit di tγamsa ixus acku ineγmasen ur as-fkin ara azal i tutlayt n tmaziγt, ur ttnadin ara deg-s, ma yella ssnen awal a-t-an ssxedmen-t ma ulac ur ttnadin ara fella-s di tutlayt ssexdamen wid n tutlayin nniden ama d taεrabt neγ d tafransist.

Γef waya-agi ilaq ad yili uheyyi s tmaziγt n yineγmasen ur nesei turegt di tutlayt n tmaziγt, i wakken ad tt-lemden, ad siwden izen d yisallen akken iwata.

Ilaq dayenni ad yili uheyyi n wid yeεan turegt n tmaziγt di tγamsa.

Tiybula

Tiybula.

Idlisen.

- 1- ACHAB. R, *La néologie lexicale berbère* (1945-1995), Editions Peeters, Paris-Louvain, 1996
- 2- AZIRI. B, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, HCA, 2009.
- 3- CHAKER. S, *imazighen ass-a*, Ed, Bouchéne, Alger, 1990.
- 4- - *Manuel de linguistique berbère, T1*, Ed, Bouchéne, Alger, 1991
- 5- HADDADOU. M. A, *Structures lexicales et signification en berbère (kabyle)*, Thèse de 3ème cycle de linguistique, Ed, Aix provence, 1985.
- 6- - *Le guide de la culture berbère*, Ed, Inna-as, Alger, 2001.
- 7- LEHMAN. A. et all, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed, Nathan, 2000.
- 8- MARTINET. A, *Grammaire fonctionnelle du français*, Ed, Armand colin, Paris, 1979.
- 9- MORTUREUX. M .F ; *La lexicologie entre langue et discours*, Ed, SEDES, 1997.

Imagraden.

- 1- TIGZIRI. N, «Le passage de l'orale à l'écrit, problème de de calque linguistique, emprunt et néologisme », in acte et séminaire N°4, *la littérature amazighe arabité et écriture-spécificités*, à perspective, Rabat, 2004.

Imawalen.

- 1- BERKAÏ. A, *Lexique de la linguistique; français-anglais-tamazight*, Editions Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
- 2- DALLET.J.M, *Dictionnaire Kabyle-Français, parler des At Manguellat (Algérie)*, SELAF, Paris, 1982.
- 3- DUBOIS J. et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse-Bordas, Paris, 1994.
- 4- MAMMERI .M , *Amawal n Tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne)*, Editions de L'ACT, Bgayet, 1990.

Ikatayen :

- 1- ADACI. S, LA neologie journalistique, Analyse des néologismes de la presse écrite francophone (Le cas du *Quotidien d'Oran*) Mémoire de Magistère Université mentouri. Constantine, 2008.
- 2- HADDAD. S, Néologie et communication. Le cas du journal télévisé kabyle. Mémoire de Magister, Université de Tizi-Ouzou, juin 2005.
- 3- MERKITOU. K, Étude lexicale des bulletins d'information radiodiffusés d'expression kabyle. Mémoire de magister, Université de tizi-ouzou, Septembre, 2013.
- 4- Yettou. N, la neologie dans le journal el watan, mémoire de magister Université de BATNA ,2013.

Amawal

Amawal.

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Addad	Etat
Aɖfir	Suffixe
Aferdis	Elément
Agensay	Interne
Allal	Moyen
Alyac	Morphème
Amerɖil	Emprunt
Amɖan	Nombre
Amaruz	Annexion
Amedya	Exemple
Ammud	Corpus
Anamek	Sens
Annawen	Types
Anmeknni	Equivalent
Arwas	Calque
Asuddes	Composition
Asuddem	Dérivation
Atlay	Monème
Azar	Racine
Azwir	Préfixe
Asnilfalyawi	Néologie de forme
Asnilfunmik	Néologie de sens
Ixef	Chapitre
Tabadut	Définition
Tarayt	Méthode
Talya	Forme
Tamawt	Remarque
Tantala	Dialecte
Taseddast	Syntaxe
Tasnulfawalt	neologie
Tasuqilt	Traduction

Tayunt	Unité
Tayult	Domaine
Tawsit	Genre
Timitar	Modalité
Tutlayt	Langue
Turdiwin	Hypothèse

Ammud

Tira n wammud:

[.....]: dayen i d-tmeslayen inebgawen.

(.....): d allus.

*****: d uggur

Ammud n radyu sumam:

Issalen s yur A, Mɛamri, yesɛa azal n sebɛa n dqayaq.

Llah yesselmek a Hayat, læslama a ssamɛin n umaṭṭaf n Sumam, ansuf yis-swen deg ṭhawact n yisallen n læacra n tsebhit n wass-ayini mbaed ad d-neqqel i wakken ad-nmmeslay yef wayen id-yetfen lwelha yef teyzi n wass-ayini, d turziwin-nni n lxedma yexdem lwali n lwilaya n Bgayet yef tammiwin yemxallafen n lwilaya i usenqed n yisenfaren yemxallafen u labaɛda yer wanida wweten isenfaren i d-sfaydin yis-sen tyiwanin , amedya n wass-ayinni tticad yella-d si temnaḍt n Xerrata anda yettuɛeyyen dinna iwakken ad yessefqed lecyal n ubrid ayelnaw uṭun tesɛa aladya dayenni, ad iwali s umata ayen yettmeyyizen tamnaḍt-nni deg uḥric n lecyal n lbaylik. Wa ad d-neqqel s ttfasil deg tticadat n yisallen i d-iteddun, wi iyeblan n læama, aladya Timezrit imi ur tesɛi ara ar tura agudi, yas akken tella tetṭeyyir leknis-is di temnaḍt n Sidi Sic yettwaddem rray s yur lwali n lwilaya n Bgayet iwakken ad šhebsen aṭeyyer n leknis yer dinna.

Wa ad d-neqqel s ttfassil s yiwet n twerqet beddemma imeceyyec-nney Ḥusin Smaɛili.

Aybel n yiḍumyen ney uṭeyyer n rrsad, d win i d-yuḡalen deg temnaḍt n At Rezin, deg dayra n Yiyl Eli, imi tamnaḍt-agi ar tura ur tesɛi ara la diécharge ney agudi anida ara tetṭeyyir rrsad yettmentaren deg tezniquin. Kra sruyayen-t wid nnayed teyyiren-t deg ubrid d teswira ur newenneɛen ara i taddart n At Rezin d tuddar nnaɛen. Gef temsalt-agi mas Yusef Deḥmani aselway n tyiwant n At Rezin yemeslay-d fell-as. [...] .

Di lweqt anida llan ixeddamen d ttawilat i usuffey n rrsad, meɛna tayiwant n At Rzin ar tura ur tufi ara amkan anida ara tessuffey iḍumman, ney zzbel yettmentaren anida i d-gren tiyri i tikkelt nniɛen i yemḍebren teɛna temsalt, i wakken ad ssisehlen tilufa, wa ad yettwaṭeyyer rrsad-agi, ur d-yefkin ara teswira yelhan i tudrin d tyiwant n At Rzin, ansa id-yessawel Lḥusin Smaɛili i Radyu Sumam.

Ma yella deg les cent logements, d-ayini deg yiḥeddaden, imezday ssber yewwed yer lḥedd-is taggara-yini ssebba n yir liḡala yettidir-itt le quarter-yini, uguren d wid yeqwan labaɛda yir

lihala i d-yeqqimen deg ubrid-nni ssebba lecyalat yemxallafen ad d-nsele i kra n yimezday n les cent logements [...].

Σλα ḥsab imḍebren n tyiwant n Bgayet, d akken lḥumma-yini d tin i d-yesfaydin s isenfaren, ugur-nni n ubrid iban-d ar tagara-yini, imi yettili-d uq̣eaed n usufey ney uqudas n usufey n waman n diri, u tṭalaben smeḥ deg yimezday u tṭalaben-asen i wakken ad sebren kra cwiya.

Wa ad nezzi tura yer wahil-nni n algérié télécom imi nettat txeddem tiwwura yeldin yef uḥric n algérie télécom, yef teyzi n waggur-ayi-nni n abril i wakken ad d-sneeten s umata leqdic n tkebbanit-ayi-nni, uladya d acu i zemren imezday ad d-sfaydin s lesnafat yemxalafen yebya sévice controle parentelle, i wumi semman fi aman la bibliothèque numérique, fi maktabati, on clique, lexlax s zyada les options nniṭnin aladya leqdic-ayi-nni tiwwura yeldin, yettili-d deg l'agence commerciale i d-yezgan deg ubrid n la liberté, deg Lexmis. uladya deg centre d affaire n EDMCO anda tella dayenni lwikala n algérie télécom.

Ma yella deg uḥric n ttrebga ass-agi-nni ad yebdu s wudem unsib yef wayen yaenan tukksa ney asuffey n les attestaion de travail i lfayda n wid ixeddmen s ssenf n leequd umbaed rray yettwaddmen s γur taneylaft n ttarbiya n tmurt-nney i wakken ad tettwiḥseb tağruba ilmend n temzizelt n lxedma. D ayinni ad d-yeqqel fell-as Mas Buzgan Murad, ssifa-ines netta d imḍebber n tenmehla n tterbiya n lwilaya n Bgayet.

Ma yella si tama n CNEG leqraya s ttawil n tebratin, nutni ad sselmen yal wid ijerdden iman-nse d akken timzizzelt-nni ney akayad n itbat almustawa ad yili ass wis tlata d reḅea n wayyur i d-iteddun, lawan anda ass-ayinni ad yebdu s wudem unsib ajsad n les convocations srid s ttawil n internet deg sit yeṣea l CNEG.

Tanmmirt-nwen ad ken-ḡḡay di lehna Rebbi, timlilit-iw yid-wen ad d-tili deg yisallen n leḥḍac ar timlilit ncallah.

Aymis s yur Lhadi H̄adid yes̄a εecrin n dqayeq.

Ha-t-an wayen ara yett̄fen lwelha deg uymis-nney.

Imuludiya n Bgayet di Lqahira ad tqabel tameddit-agi tarbaet n Zamalik n Maser s tt̄mee n tuyalin s ugmmuḍ yelhan ar as-isemm̄hen ad tkemmel amecwar amazwaru dag umezruy-ines di teqbuct n tefriqt.

Tazmert d umdan d tawilat n lem̄hadra, d lebyi n temlilit i d-heyya l'office n yexxamen n yelmezyen ODEG n Bgayet di tama n Wad Amizur.

Yir lh̄ila n ubrid d aybel yef wacu i tteektayen imezday n alef n tmezduyin les mille logement ney di tama n Sin Sxun.

Deg yidles ameslay deg uymis-nney, yef temliliyin n tmedyazt i d-yellan deg uxxam n yedles, d asen̄et n ugerruj adelsan s wawal iweznen.

Agad i d-isellen akka lawan-agi sslam n Rebbi fell-awen, mreḥba yis-wen yer tt̄īad-agi yisallen s ttfasil ara d-teb̄em yef lem̄waji n Sumam FM.

Lwelha tameddit-agi n yebjawiyen di yizzayriyen s umata ad tezzi yer Lqahira anda tarbaet n Imuludiya n Bgayet l MOB ad tkemmel deg umecwar i tebda i tikkelt tamezwarut deg umezruy-ines deg teqbuct n Tefriqt deg trebbuȳa i reb̄hen tal̄uȳa la champions lig tarbaet n l MOB di Lqahira ad tqabel yef sseb̄a n tmeddit-agi tarbaet n Zzamalik di temlilit n rwaḥ deg uḥric wis tmanȳa uqbel taggara n teqbuct-agi n Tefriqt , anda imyuraren ney tarbaet s umata n l MOB ama d im̄debbren isleȳmayen ney d imyuraren iban-d yer lawan-agi di lih̄ala d tagnatin yelhan deg anda i llan anda d̄ya i llan. tt̄mee s yur imyuraren ad d-uyalen s ugmmuḍ yelhan ar as-isemm̄hen i l MOB ad tkemmel amecwar-ines di teqbuct-ayi-nni n Tefriqt ttfassil akk d imeceyyeε-nney beddema yer Maser Arezqi Sedawi.

tarbaet n Bgayet i yettilin akka lawan-agi deg tagnatin igerrzen swejden merra iman-n̄sen i wakken ad xedmen agmuḍ yelhan ara as-isemm̄hen i wakken ad uraren deg tagnatin yelhan deg temlilit n tuyalin , ara d-yilin ass n sēt̄ac deg wayyur i deg i nella εla ḥsab yisallen i d-nssekles sya u sya .

Tarbaet n l MOB tewjed ur tessi ara imyuraren ijer̄hen d ayen ara d-iwekked Ccix Σadel, L, aselleȳmay am̄eiwen n Imuludiya n Bgayet.[...].

W ad d-nesmekti kan belli yezmer lh̄al aselleȳmay n terbaet n Imuludiya n Bgayet mass A,Q, Σemrani, ad d-yessekcem tarbaet i yuraren sdat n terbaet n Lazmu n Wehran deg temlilit, bexlaf amyurar Bergiga, ar ad d-ikcmen deg umkan n umyurar Sal̄hi, s wakka tarbaet i yezmer lh̄al ad d-tekcem ad d-naf; Reḥmani, Qadir, Boukliya, Mes̄udi, Ben Braku, Ben Yaya

, Sporgan, Zerdam, Ferhat, Sidibi, wa ad d-nesmekti yer taggara d akken inefrayen n temlilit ad d-ilin n tnmurt n Kinya.

Rriy-as-d s Lqahira tamanayt n Maser Arezqi Sedawi, i Rradu Sumam.

Timlilt-agi ad tt-id-tebeem srid tameddit-agi yef lemwaji n Rradu Sumam d werfiq-nney Arezqi Sedawi , yef rrebea n tmeddit, u dimma di teqbuct-agi n tefriqt, dayen di la champions ligue n tefriqt tarbaet nniḍen n Lezzayer, Lentante n Settif tameddit-agi di Ssudan ad tqabel dinna tarbaet n Lmerrix Ssudani yef setta n tmeddit, u dima dayen ass-agi ad d-ilint temliliyin dima di teqbuct n tefriqt , taqbuct n la confédération , Lmuludiya n Wehran ad tqabel Kak n Murakec . ilmezyen n Qsentina ad qablen tarbaet Misr, Makasa, u dimma deg waddal tikkelt-a ad nēddi yer talɣuya la ligue tamezwarut ass wis xemsa uēcrin anida ass-agi ad d-ilint rebea temliliyin USMA ad tqabel ilmezyen n Ssawra, Larebea ad tqabel Lmuludiya n Lezzayer, JSK ad tqabel Nnehd n Ḥusin Day ilmezyen n Belwezdad ad qablen Sarie Ġilizan. u timliliyin merra ad ilint yef rrebea ala timlilit n USMA, JSS ad ilint yef lxemsa n tmeddit , u rebea n temliliyin i d-yeqqimen ad d-ilint ass n xemsettac deg wayyur n abril .

U yuy lḥal dima di talɣuya tayennawt tikelt-a di la ligue tis snat ass wis setta uēcrin i d-yellan idelli. tarbaet n JSMB tesruḥ taneqqiḍt n temlilit, sdat n Lxerub anda temēadal s yiwen , yer yiwet n tneqqiḍ kan i d-mger l MOB, ney JSMB a-t-an deg umkan wis ḥdac s waḥed utlatin n tneqqiḍin, u la JSMB simal tettiweir-as teswiēt di talɣuya la ligue tis snat, u yuy lḥal tarbaet n Ulampiq n Lmediyya i tikkelt tamezwarut deg umezruy-ines umbaed waḥed usebein n yiseggasen segmi tettwaxleq terbaet-agi.

Idelli tuli-d s aḥric amezwaru yer la ligue tamezwarut umbaed imi i d-tḥer taneqqiḍt-nni kan i tt-ixussen sdat n Σin Fekrun s ulac yer ulac.

Ad nēddi tura, seg waddal ad nēddi yer yisallen nniḍen, ad t-nebdu s weḥric n tezmert ilmend n wass agreylan n tezmert i d-yettuyalen di sebēa yebrir, leqdic d win yettkemmilen deg unnar n ODEG, ddiwan n yexxamen n yilmezyen d win i d-heyyan tasebḥit-agi yef teyzi n wass-agi yiwen n leqdic deg uxxam n yilmezyen i yellen di tama n Lwad Amizur, leqdic d amerkanti, s temzikniyin d usenēet n yisura i d-icudden yer tezmert d uḥader-ines rnu ḡur-s isaragen d umeslay i d-yettawin yef waṭṭan n ssker d wayen i d-yettaḡḡa di tnefsit n bnadem anida dya byan iwakkenni ad wessin imdanen amek ara ḥadren tazmert-nsen akken ar ad t-id-yini mass Ḥemza Filali, imḍebber i d-cudden akka yer taywalt ney la communication di ODEG n Bgayet i wumi nessawel ssbeḥ-agi [...].

Wa Ad neqqim dima deg uḥric n tezmert tikkelt-agi yef wuguren d lexsas i yellan, ad nnuḥ yer polyclinique ney le PSP i yellan deg tama deg Suq n Letnin tama tacerqit n lwilaya n Bgayet

xas akken maci d imejjayen i ixussen d wid yettwaxessen ney dayen yeenan akka ixeddamen n tezmert, lamaena d ddiq d lħers deg wanda ixeddmn dinna imejjayen, imejjayen akken ar ad t-id-yini docteur Σemruc, yesteqsa-t yemceyyee-nney Naser Harun, [...].

Ayen ar ad yesnefsusin tignatin deg uħric n tezmert deg tama-agi tacerqit n lwilaya n Bgayet d tulya n sbiħar n settin n yemħerħen i yetturajun ad yeldi tiwwura-ines taggara n useggas-agi deg nella, seg uħric n tezmert ad d-næddi tura s ayen icuyben imezday (.....).

Seg lħeddaden ad nruħ tura yer tama, n Teyzuyt d Σin Sxun asaru dinna mazal-it weræad i yesulli, d abrid yir liħala n ubrid i mazal (.....), ur nekfi ara s lxedma anda imezday d wid yerwan lemrrar ur ttafen ara ula d truħwar anda ar ad ddun, rnu ħur-s ħumubilat ney iħaksiyen d lkiran d lħerġ nniħen, ad d-nsel i kra imezday yer umikru n Mebruk At Σetman, [...].

Aħlif n lumur n dixel n tmurt-nney yesseelam imezday teena temsalt n lħiġ n useggas-agi wid i d-yefħen deg uħbad n tesħart deg wussan iæddan, ur nesei ara le pasport biométrique zemren ad ruħen yer tħiwanin ney yer dayrat anida zedħen i wakken ad d-ssufħen ssenf-agi n ubasbur ara sen-nisemmħen i wakken ad ruħen yer lħiġ.

Ad næddi tura yer leqdic n tdukliwin ad t-id-nebdu s leqdic n tidukla Ĥariq Ssalama ara d-heyħin tameddit-agi si tlata d asawen yiwet n lħemla n uħesses n yemdanen i igezzmen iberdan ney les piétons widak ileħħun akka di les trottoires, dacu kan xtaren ad t-xedmen deg umkan anda mfaraqen iberdan les carefour deg anida llan les feux tri-couloure, imi d lħaġa tajdiħ dagi, anda imezday aladya wid ileħħun, aħas ur nettqadar ara llambat-agi ney les feux tri-coulour-agi akken ara t-id-yini Y.Cawec, imħebber n tidukla Ĥariq Ssalama tessawel-as Nbila Cerfa.[...].

Seg wayen icudden yer lemħadra deg yiberdan, ad næddi tura s ayen icudden yer lemħadra n twannaħt, imi dayen i d-icudden akka s afus n umdan dayen ara aħ-yawin i wakken ad d-nemmeslay yef leqdic i d-theħya tidukla Asirem n Guraya s lemæawna akk d tħiwant n Kendira srabes n leywabi, la DGS, akk d yejrid le skey d waddal n yidurar d tdukliwin xtarent tammiwin-agi i wakken ad rzunt yer umkan iwumi qqaren Taqinħuct i yellan yer yidis n Kendira icerken akk dayen gar tlisa n lwilaya n setħif anda dinna xedmen yiwet n la rendonnée i wakken ad d-beggnen amkan-agi icebħen wa ad d-yilli uħader-ines wa tissinen dayen yemdanen. Ad d-nsel i mass Σmer Rabħi, imħebber n tidukla-agi Asirem n Guraya, [...].

Ad næddi tura s ayen i yezzuzunen allay d wul n bnadem, s wawal iweznen yer lħeddaden n wawal, ameslay yef temlilit tis rebeħin, temliliħin n tmedyazt i d-yellan tasebħit-agi deg uxxam

n yidles n Bgayet i d-jemæen sin n yimediyazen Σmer Meεuci, akk d Meznad Muḥend, anda iswi-nsen i wakken-nni ad ksen ayebbar, yef ugerruj adelsan d wawal ireznen, ad d-nsel di tazwara i sin imedyazen yesteqsaten Σebd Rrezzaq Beddar[...].

S wakka i d-nessawed yer taggara n ttiεad-agi n yisallen wid i d-ileḥqen akka lawan-agi ad d-smektiy s wayen id yufraren deg uymis-nney ***** sureft-ay yef wuggur-agi, [...].

D tñac uεecrin ḡḡiy-awen lehna.

Tasyunt n waddal s yur MUḤEND CRIF RAMBI

Tesεa azal n tesεa u rebεin n deqayeq.

D nnuba tis tmanyu uεecrin n useggas anaddal 2014-2015, akken ma tellam anda ma tellam s yal tama sbaḥ lxir merra fell-awen lεaslama-nwen yer tesyunt n waddal yemxalafen i nessaram ad tseεddim yid-ney lewqat yelhan seg tura alamma d tñac.

D acu ar ad yilin deg nnuba-ney?

Ad tili yef sin n yeḥricen:

Aḥric amezwaru amek tella lihala n terbaet n la JSMB? Yid-ney sin inebgawen mass, Ḥakim Meddan, yak d mass Naser Yeḥyawī, amenzu d lmanajer wis sin, yettwakellef s yisallen yef terbaet-agi n yelmezyen n Bgayet. S yin akkin, akken tuyem tanumi, tura rebεa ledwar-agi nettmeslay-d yef teqbuct n taefriqit n tmura, la CAN, imi idelli yessuli yer dduq uqbel aneggaru, snat n trebbuyæ εeddant yer temlilit n taggara Kudibwar akk d terbaet n Γana.

Ad d-neqqim amecwar akk d inebgawen i tuyem tannumi tsellem-asen-d, yur-wen tura rebεa ledwar-agi. Ass-agi sin i d-yusan mass Σmer Σellu, akk d mass Ḡwama, s ssifa-ines d anefray ajdid.

yef wannect-agi ad d-nemmeslay s tewzel yef wayen yeenan timliliyin n talyuya, ar ad d-yilin taggara n ddurt-agi, le MOB tameddit-agi yef ssetta n leεca, ad tqabel tarbaet n Lazmu n Wehran, di lweqt anda tarbaet n la JSMB, seld azekka ney azekka n ssebt ad tqabel deg unnar n tyuga n timmuzya tarbaet n Tejnant d yiwet n temlilit yesεan azal meqqren i terbaet n JSMB, ma yella tebya ad d-tuyal yer sdat ad d-tuyal d asawen i wakken ad d-tali yer uḥric amenzu i useggas anaddal i d-iteddun.

Ihi s umata yef wayen ar ad d-yezzi umeslay qqimet yid-ney.

wa ad nezwer s terbaet n yilmezyen n Bgayet madam mass Ḥakim Meddan, akk d mass Naser Yeḥyawī, sεan cyel i wakken ad ruḥen yef leḥdac d uzgen, ilaq ad fyen dagi yur-ney, ad nezwir s terbaet n la JSMB mass Ḥ, M, amecwar yer tura n terbaet, tarbaet n la JSMB, tṭmeε si

tazwara nenna-d i wakken ad d-tuɣal anida tella aladɣa yettumekken wannect-agi ma nɗal yer umecwar i d-tewwi terbaɛt n la JSMB, ar tura læslama-inek. [...].

mass H, M, tenniɗ-d nebda akken ilaq umbaɛd nuɣal ur nelhi ara akken ilaq lɗal, asteqsi iban [...], Σli F, yella d yiwen i yellan, tarbaɛt yewwi-tt d asawen yettaxer, yeɛni nuɣ tannumi nettmeslay, nestixir les entraineurs melmi i ulac igmuɗen yelhan, ulac les résultats, tarbaɛt tella iwessawen testaxrem aselleymay, dagi atas n lɛibad ur fhimen ara tamsalt-agi. [...].

Tura mi ar ad nɗal deg umyezwar aqli-ken deg umɗiq wis setta kunwi d Lemdiyya d Icawiyen, rebɛa u æecrin n tneqqiɗin yeɛni mi ar ad nɗal d asawen mazal yella tɗmeɛ d acu mi ar ad nɗal d akessar daynni yella cwiɗ n lxuf kunnwi aqli-ken tetɗfem deg sin idisan. [...].

Ur tyelli ara [...]. Ad tssusmem wa ad txedmem [...]. Mass N, Y, kunnwi deg tegnatin yecban tigi anda tarbaɛt a-tt-an deg tlemmast ma nɗal d asawen mazal tɗmeɛ i wurar, ad d-nuɣal la JSMB, anda tella, d ayen i nessaram d acu ma nɗal d akessar tqreb mliɗ yer tlata ar ad yeylin yella lxuf am wakken i d-nniɣ d acu i tabrat ar ad tessiwɗeɗ s yimferɣen, axaɗer imferɣen xeddmɛn lɗers akken tebyu tili liɗala yef terbaɛt. [...].

Tajnant tesɛa xemsa uæecrin. [...]. Akka Mass H, M, aybel n terbaɛt n la JSMB, tura est ce que liɗala n tnefsit n yimɣuraren, c'est l'ordre psychique neɣ il est disciplinaire. [...]. ma yekecm-ik cekki d ayen. [...]. Dacu mazal, ɗaca tlata n temlilɣin iæddan di nnuɣa n rwaɗ azekka d tis rebɛa, mazal yeɛni ɗdac n temlilɣin tɗmeɛ yella a Mass H, M. [...].

Akka nessaram rrbeɗ, ad tebdu seg uzekka ncallah i terbaɛt n la JSMB, tamsalt n sebɛa yemyuraren-nni, a Mass N, Y, dayen tefra æddan en conseil désdiscipline , Tɗtem, ɗafid, Buæebɗer, Ben Mensur, ɗemuc, akk d Sayyi, [...].

D acu d sebba akken i d-yenna Mass H, M, temxallaf ɛla ɗsab n yiymisen. [...].

Ad k-wafqey di rray a Mass H, M, d acu yeɛni un bon groupe sebɛa tɗanya les joueurs ma nerna Belqayed tɗanya, mebeɛd ad d-nmeslay yef temsalt n Belqayed, c'est un bon groupe, tɗanya yef tlata uæecrin rebɛa uæecrin imɣuraren, yaɛni nezmer ad d-nini, [...].

Yella usellɗu dayenni n terbaɛt ilaq ad d-yini bnadem xersum aselleymay l'entraîneur ilaq ad yili yesɛa cwiya n le bagage psychologique, axaɗer pour dominer un groupe cɣel n ccix il doit dominé la psychologie de l'enfant ma ulac ur yesselɗay ara la classe akken iwata lɗal ur ten-yesɣaray ara akken ilaq lɗal. Tamsalt n Belqayed tefra neɣ mazal a mass ɗakim Meddan [...]. Yeɛni di sya d asawen ur t-nzerr ara ileææeb JSMB [...] tamsalt n le règlement intérieure almi d ddurt-agi mi iban tesæeddam tarbaɛt-agi en conseil discipline bac tefkam-asen le règlement intérieure i terbaɛt n la JSMB ur tæɗɗel ara cwiyya a mass H.M [...].

Akka mi ar ad n̄il yer umyezwer mass H.M drus i yellan gar-awen, kunwi tbeɛdem merra d trebbuyaɛ-agi tɛedda nnuba n rwaḥ, anti i d tirebbuyaɛ i twalaḍ yaɛni zemrent ad ruḥent mebeid, yaɛni nezmer ad d-nini champion-nni d les moyens ama i wessawen, ama soit une soit deux [...].

Akken nesaram lumur ad tḥessnen akken ilaq lḥal yer terbaet n la JSMB yellan deg ttnasfa n toujours am wakken i d-nniy azekka timliliyin n talyuya deg wass-is wis tteɛtaɛ tarbaet Icwiyen, tarbaet n Busɛada, Seida d Lmadiyya, Lexrrub ad d-tawi tarbaet n KAB n Batna, Ġilizan, Lḥeġġut, Sin Fekrun ad yawi yer unnar-is tarbaet n Blida, Tlemsan, KAB n Burġ Buɛririġ, Leqliɛa, tarbaet n Marwana. Timliliyin-agi merra azekka yef tlata di lweqt anda timlilit taneggart gar la JSMB ney ad d-ilint tameddit-agi temlilit taneggart gar JSMB akk d terbaet n Tejnant yef tlata n uzekka di lxir u lehna.

Deg uḥric amenzu tarbaet n l'USMA n Lezzayer ad tqabel tarbaet n Larebea, tarbaet n Ḥusin Day, tarbaet n St̄t̄if, tarbaet n Clef ad d-tawi tarbaet n la JSK, Lɛulma , le MOB yef ssetta n leɛca, tarbaet n Lazmu n Wehran, Ssawra ad tqabel tarbaet n Lmuludiya n Lezzayer, timliliyin-agi merra tameddit-agi yef temlilit-agi yef temlilit n l MOB, ad d-nsel i umyurar F.R [...].

Wagi d F.R, yessawel-as M.A.Σ. Ma yella azekka n ssebt Belɛebbas tarbaet SR Belwezad, Lmuludiya n Wehran ad tqabel tarbaet n Lḥerrac, d wagi i d ahil n wass n sbeɛtaɛ n talyuya n weḥric amenzu Mass H.M ca va cwiyya aḥric amenzu ney xaṭi?[...].

Anita i k-iqennɛen aseggas-a , USMA cwiyya Bilud a-t-an staxren-t, Set̄t̄if tewwi la ligue des Champions tikwal txeddem timliliyin yelhan tikwal ur telhi ara. Tarbaet n l MOB deg nnuba-agi n tuyalin ur ay-teqniɛ ara, la JSK atan ikessar s yiyeblan-is nezmer ad d-nini kif kif [...].

Aṭas ur yerġin ara l MOB ad tili iwsawen, mbeɛd xemset̄taɛ n temliliyin ney ar tura tment̄ac n temliliyin timenza, ass-a ad uraren timlilit tis sbeɛtaɛ, asteqsi-inu aneggart yef teqbuct n tifriqt la CAN tettwaqɛed yef umecwar n terbaet tayelnawt-nney [...].

Aṭas i d-yeqqaren a mass H. M belli umbaed tseɛin iluḥeq-d lġil anda s yis-sen i nezmer ad nawi la CAN d acu ur t-newwi ara [...].

Ilaq ad tt-neɛdem bac ad tt-nawi am tseɛin ilaq ad tili deg Lezzayer [...].

Akka tanemmirt tameqqrant, awal-ik n taggara a mass N.Y [...].

Akka tanemmirt tameqqrant, awal-ik n taggara a mass H.M ncallah ad d-tuyaleḍ yur-ney, waḥid n telt snin-aya ur d-tusiḍ ara yur-ney, akka tanemmirt tameqqrant i mass N.Y afud igerrzen, lewqat yelhan wahil-nney wa ad d-nkemmecwar-nney s sin n yinebgawen n lḥerma i tuyem tannumi tsellam-asen-id, yur-wen tura ccher-ayagi Σmar Sellu yak d M.J,

amenzu d asley may le ditesteure n terbaet n MOB wis sin d anefray d l'arbitre, azul u læslama-nwen, ccix Σ. Σ d asteqsi i s-fkiy i mass H. M, mass H.M ur yezmir ara ad yeqqim yid-ney amma d ttnac yesæa ccyl netta d N. Y deg wayen yeenan amecwar n terbaet-nney tayelnawt n tmurt-nney, tettwaqennæd amek i neffey, neffey ilaq ad d-nini deg tewwurt tamezwarut [...].

Balak tineqqiðt tamezwarut balak ur lliy ara wufqay-k rray imar-nni, lihala n lğessa n bnadem, l'phisque n terbaet-nney ur tt-neeqil ara mačči d tinna, ur nexdim ara timlilit tamenzut yelhan, ur nexdim ara tis snat yelhan, yaeni di tis tlata i bac nebda nenna-d belli nuyl-d am acemma akken i neeteb [...].

Am nekkni am nutni kif kif [...].

A mass Σ. Σ i wakken ad neddu madam lweqt yettæddi deg wazal n æecrin n ddqayeq ad neered i wakken ad d-nessuk tið merra yef wayen deg lğemæa-agi deg wayen yeena æessas tettwaqennæd fell-as le gardien [...].

Deg temlilit taneggarut n lkudibwar l'axe centrale ttnasfa n temħaddit M. H. M. B, tettwaqennæd yis-sen? [...].

Akka la diffence elle a encassé setta n yeswiyen [...].

Deg wayen i d-iteddun ilaq ad yili ujdidi [...].

Deg wayen yeenan ttnasfa n unnar Leħsen nezmer ad d-nini dayen ifuk amecwar-ines deg terbaet-nney [...].

Deg wayen yeenan ar szat Belfuðil, Slimani, Sudani qennæen-k imenṭagen-agi yer sdat [...].

Mass Σ. Σ deg widak merra i ileæben nezmer ad d-nini rbeetac kan ileæben yer tura i yesselħa Burkif yadra llan yimyraren les rempacent i izemren ad d-fken ayen i ixussen ur ten-id-igir ara lbal, iruħ yer Jabu, Garda Jabu yesæa amkan-is [...].

Yas ulamma steqsan-t send iðelli deg temlilit, d imesjarnanen i ixeddem Burkil d Lzzayer Læasima yenna-d belli Jabu d aqcic n læali d acu aswir-ines ixus [...].

Mass M. J [...].

Ssfemen-d i wiggad i ay-d-isellen a mass Σ. Σ, axaṭer yekcem tamsalt n la tactique, d tamsalt n leħsabat, d tamsalt n testratijit n usley may, tennið-d nelæeb rebæa sin, tlata yiwen, est ce que c'est un schéma anfacif ney diffencif ? [...].

D acu i yelha d acu imu ur yelhi ara? [...].

Akka wa ad d-nuyl yur-k a mass Jwamaæ tawayit tedra-d deg tenfayt l'arbitrage, yaeni mazal wehhan fell-as a l'index akken i as-qqaren s tmeslayt n tberranit nwala belli lihalat ur

ssefraħent ara ma neqqim kan deg temlilit-nni n Ginikwatur akked Tunes, yeeni tawayit teħra akk d terbaet n Tunes ilaq ad t-id-nini [...].

Yger-d nnehta, [...].Mass Juwama d tidist d acu a wi yufan bnađem ad yextir amek ara ieiwen iman-is, ad tili tħerci yenna-as Lesnis At Mangellat a win yeskiddiben xtir lekdeb iħercen [...]. amek ara yeedd[...].

D acu d rray-ik ġef wayen yeenan anefray iđelli i xdemen la Guinikouatay d Ħana di temlilit n yidelli, [...], ad yesselħu tnin uęecrin n yemyuraren. [...]. i lextiyya n terbaet n Tunes xetħant day-nni xedmen-as lextiya ur zriy ara ma đelben smaħ ney xaħi ney ddurt ney nuba i d-iteddun ur tekkin ara.[...], akka mass Σ , Σ ellu, ma uyalet-d ġer uqeyyem n temliliyin ieeddan ar tura nelęeb tlatin n temliliyin mazal snat deg tlatin n temliliyin nura tesęa u settin n yiswiyen ya dra d lħaġa yelhan.[...].timlilit n taggara Kudibwar d Ħana d tagi i d timlilit i terġid aseggas n tnin utmanyin elahsab n umezruy a-t-an tuyal-d atas n yiseggasen mbaed ilaq yaeni snat n trebbuyae i twalađ stahellent i wakken ad ruħen ġer temlilit n taggara.[...].

Plus la tichnique yerna dayen snat les écoles mxallafent renard n Fransa aselleymay n terbaet n Ħana n Lalman. [...]. akka-agi les schéma tactique d acu n la tactique i d-yennulfan d ajdid taggara-agi, leewam-agi ineggura nezmer ad d-nini deg walfin uęecra ar da acu les schéma tactique i d-yenulfan d ijdiden, [...].llant deux trios quatre [...].tmmeslayeđ-d seggellina ġef rebea, sin, tlata, sin, yiwen, tura nqleb-itt rebea, [...].ad yuyal ġer deffir ad ięwed,[...]. Deg sin les schéma tactique i ġef d-mmeslayeđ ilaq bnađem ad yeęeu ifadden lfizik meqqren, l'ęcole allmand ilaq ad d-ger iman-is deg lfizik ilaq ad nexdem atas atas [...].

A mass Meqqran Juwama iđelli nwala Yeččali akk d acu iđelli nenwa mačči deg le stad i t-nwala nwala-t yezmer ad yexdem timlilit n taggara.[...]. Menhu ara iruħen imala. Faruq, Ben Brahem, [...], ad yilli Rebbi yid-s, [...]. Annect-agi ur ttiliy ara akwafqey di rray, ilaq ad yexdem akken i d-yenna Rebbi d lħeqq wa ad yeffey deg tewwurt lęali. [...]. ad tnetbeę ncallah ass-a, amek ara tilli liħala yid-s mass Σ mer Σ ellu yeqqim-iyi-d yiwen n usteqsi i kečči deg wayen yeenan tarbaet tayelnawt n tmurt-nney, yeeni s yemyuraren n talġuġa, les locaux nxeddem-d amecwar-agi s widak i yetturaren merra deg tmura n lberrani, amecwar kif kif, asteqsi-inu anda txus d acu i yellan d ajdid (.....), d acu yelhan d acu ur nelhi ara deg temsalt-agi n locaux i widak yetturaren berra n tmurt, [...]. Ad ak-d-fkey asteqsi akken nniđen, nezmer ad nkemmel s la politique-agi n tura. [...]. Iħettem fella-nney mass Muqqran azgen n dqıqa. [...]. akka ar ddurt i d-iteddun ad neqqim merra i kulci d lıxir n lehna, nnuba-nney d tis tmanyia uęecrin, tekfa tanmmirt kra n win i ay-d-isllen. Buddey-awen sser d liser d tlađa n sser,

timlilit tameddit-agi ncallah deg unnar n tyuga n timuzya ad illiy yid-wen i wakken ad awen-d-ssiwdey timlilit n le MOB, d Llazmu qqimet di lehna.

Murad Mazri i tiyremt : SKUD MAZAL ABRID YEZZIEF, MAZAL LXIR YER SDAT !



Tiyremt terza yer yiwen umyaru amaynut i d-yessuffyen yakan ungal-is amezwaru. Mass Murad Mazri, imi fell-as i d-netmeslay, d yiwen i d-yenneflen yer tsekla taqbaylit s lhir.

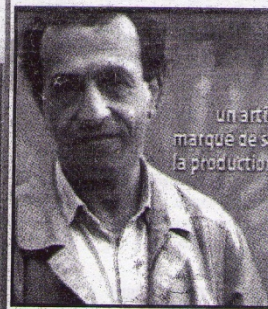
Taqsidt-ines d tira tecbeh atas, imi yegra acqirrew akken ad d-yenney yef teqbaylit d yizerfan-is s umata.

Nerza yur-es i lnend n tuffya n udlis-is, dya yemmeslay-ay-d yef udlis-is amezwaru, akkenn-i d-yewwi dav awal yef wajas n tmuyliwin i yerzan tasekla s umata, ladya tin n Teqbaylit /Tamaziyt. Walit-t-id.

Yret tadiwennit i nga yid-s deg usebter wis 08

Muḥend u Yehya

I kečč a Muḥya,
ay ameynas n tidet !

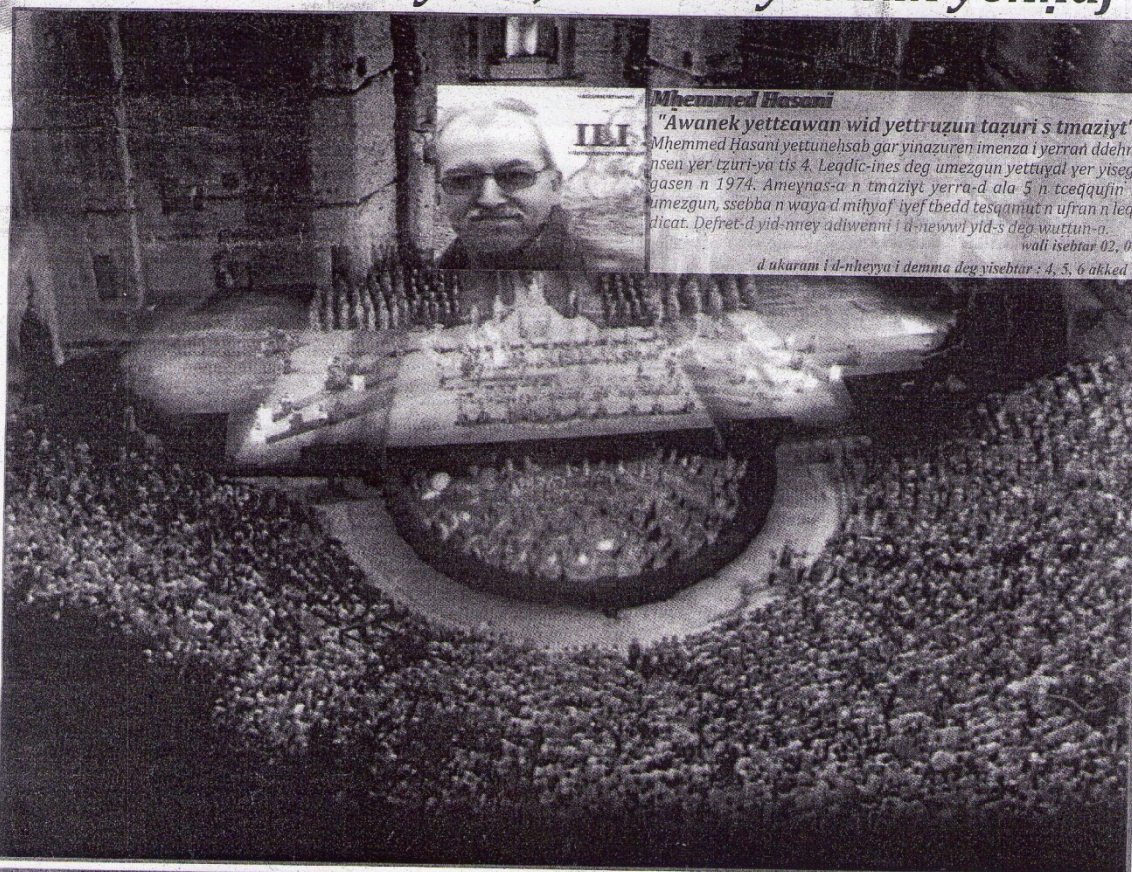


Tiyremt

Amayur amaynut n La Cité

amezgun s teqbaylit :

Wi ara ihudden yella, win ara yebnun yenḥaf



Mhemmed Hasani

"AwaneK yetteawan wid yettruzun tazuri s tmaziyt"
Mhemmed Hasani yettunehsab gar yinzuren imenza i yerran ddehnsen yer tzuri-ya tis 4. Leqdic-ines deg umezgun yettiyal yer yiseggasen n 1974. Ameynas-a n tmaziyt yerra-d ala 5 n tceqqusin n umezgun, ssebba n waya d miḥyaf i yef tbedd tesqamut n ufran n leqdicat. Defret-d yid-mey adiwenni i d-newwi yid-s deg wuttuh-a.

wali isebtar 02, 03
d ukaram i d-nheyya i demma deg yisebter : 4, 5, 6 akked 7



Wember 1954, Wember 2015 : d amezruy i d-yessawalen

Amezruy ibennu-t umdan i yebzu yili d argaz ney d tameṭtut. Gef umezruy yenna Ibn Xeldun : « Amezruy dayen i d-yesbanayen tidet n tudert n yal timetti d talsiwin d tyermiwin n ddunit s umata... ». Tafukt yessuffyen tllam

n yid-nni ay deg tella Fransa deg tmurt-nney yer-s tura 60 n yiseggasen ay-a seg wasmi ay d-tenqer. Wid ay d-yesweiden i yimenyi akken ad yekker u ad ssuffyen Fransa, qedcen s tuffra akken ad d-heyyin leqdic d

ameqran yerna msefhamen yef yid n Umezwaru n Wember [1954] akken ad yebdu yimenyi.

Wali isebtar 12 akked 13

Amezgun amaziy : Akaram

2 ♦ Tiyyemt

■ Adiwenni d Mass Mhemmed Hasani i tiyyemt :

“Yekcem deg umezgun

D amedyaz, d aneymis d bab n tmezgunin, Mhemmed Hasani d argaz yesean tamusni deg wayen yerzan idles n teqbaylit s umata ; daymi i d-yella d ayella yef kra n tesquma yerzan idles. Deg udiwenni-ya, newwi-d awal yef umezgun ; tazuri iyef yefka azal ameqrar deg tudert-is. Gar ushisef d usirem, anazur-a ur yettif ara idles akken ad yessusem yef kra n twuya i iderrun deg-s. S ucummeḥ-ines i s yettwassen, yerra-d yef yisteqsiyen-nney, hatan wayen i d-yenna. Tret-tt.

Yesteqsa-t Amastan Z.

Tiyyemt : Asteqsi amezwaru yerza tamuyli-inek yer usemmi n tzuri-ya tis
4. Kečč ur themleḥ ara ad d-nin amezgun n teqbaylit maca amezgun s tutlayt taqbaylit. Ayer?

Izzayriyen, akken i t-id-nniy, deg berra i yixxamen-a.
Nekk s timmad-inu cefiy-d deg tazwara n yiseggasen n 70 heddrey deg tmeysiwin i liskač s teqbaylit. Nezmer ad d-nin d talya

sentat-nni n zik cudden dayen yer tagnatin ideg tettidir tmurt akka am tegrawla n tesnigert, amennuy n yixeddamen ... Zemrey ad d-iniy belli amezgun n tallit-nni s umata yesea aswir deg tektiwin imi isental iyef d-yettawin enan izerfan n tmeṭtut, talakt, tugdut d waṭas n tyawsiwin i mazal nettay fell-asent ass-a.

M. Hasani : “Amezgun d amezrad, nekk yur-i amezgun i xedmen Yiqbayliyen ur yemxalaf ara deg tfukas yef win xedmen deg tamawin-niḍen n umadal, yef waya yif-it ad d-nini “amezgun s teqbaylit” wala “amezgun aqbaylit”. Anect-a yebya ad d-yini belli d tutlayt kan i ixulfen imi amezgun i nteg nekni yedda d yilugan yettwasmen deg umadal.”

Telliḍ gar yimenza i d-ikecmen s annar-a n umezgun s teqbaylit deg yiseggasen n 70, ales-ay-d deg waniti tignatin i d-tennulfa tzuri-ya ladya deg tallit n lḥers yef teqbaylit.

“Deg tidet, amezgun azzayri s umata yella ur yettwassen ara, ilaq ad nraḥ almi d-keččmen yimasriyen s umezgun-nen yer tmurt-nney akken ad bdunt ad d-kewlent tektiwin yef tzuri-ya. Tazwara tella-d amzun d asuqel n wayen yettwawin s tefransist am Molière d wiyid, dayen i d-yeskanayan ya belli amezgun yusa-yay-d seg berra. Ula d tizeqwa ideg tṭuraren ur lliint ara, inazuren tettarra-tent tṭnara ad uraren deg leqhaw, deg yizenqan. Akka i tella seg tallit n temḥersa yakan imi lfransisen xedmen amezgun-nen deg yixxamen yemmugen i waya ma d

Muḥya zemrey ad d-iniy d ajenni n useqleb n umezgun! Yesea tifukas lḥant mliḥ deg usiley n yidrisen yer teqbaylit. Aṭas i yettekkiren deg Muḥya meena ur tṭafaren ara abrid-is, d wa i d uḡur. Muḥya yezi-d i umadal akken ad d-yernu ayen i ixussen i teqbaylit.

mbeed rniy-d tayed i nurar deg Weqqas umi fkiy azwel “targit deg targit”.
Isental-nni n zik cudden dayen yer tagnatin ideg tettidir tmurt akka am tegrawla n tesnigert, amennuy n yixeddamen ... Zemrey ad d-iniy belli amezgun n tallit-nni s umata yesea aswir deg tektiwin imi isental iyef d-yettawin enan izerfan n tmeṭtut, talakt, tugdut d waṭas n tyawsiwin i mazal nettay fell-asent ass-a.

leqbayel am akken d amjahed, maca imjuhad mi as-sutren akken ad ten-yellal ibeyye-iten. Yiwen seg yimjahden yemmuten yef ljal n uxabit-a ad d-inadi yef tidet ara d-ibinen mi ara inadi akken ad leawen asemmi i uxam nTic s yisem n baba-s, meena axabit-a ur yessusum ara imi later n tayri-s ad iyib ma iyab isem-a n Tic. Maca aṭas n wuraren i d-yettcebbihen taceqqut-a.”

Tsekreg-d 5 n tceqqufin s wazal-nsen, ayer ur k-id-tṣah ara tallett akken ad tessaliḍ tmezgunin-a?

“Dayen ara k-yesserfun. Yella umezgun i yerfed uwanek. Mi ara twaliḍ axxam n umezgun n Bgayet ney n Tizi ulac deg-sen tiseqquma n tyuri n yisenfaren, ad as-teqqared ayer i tella tsuddut-a? Ur yṭaren ara idrisen. D tidet awanek ur ihemmel ara tamaziyt d wayen i tt-yeenan, tikwal d igensasen-is deg tmurt n leqbayel i yettuzun afud i wiyad. Ad ak-ssazzalen, ad tṭuraren yes-k, ad tṭawin tiswien yid-k, dya almi adris-inek ad t-ieeddi lweqt. Ayen akka i yedran i umezgun s teqbaylit iderru-d ula i tzuriyin-nniḍin am usaru s teqbaylit ney ccna. Taxessart-niḍen teena ajemmel n twuriwin! Ayer ara tafed amdan d anemḥal n umezgun d amseḍru, d

amsassa n usayes d ... Amzun ulac wid ara ixedmen !”

Acu i d tidmi-k yef tṭaska tagreyant i ieddand deg wayyur-a n wember?

“Tamezwarat, d lear ad twaliḍ ala yiwet n tceqqut n umezgun i d-yellan deg teyzi n 9 n wusnan n tṭaska, am akken nettsethi s wayen i d-yettwaxedmen s teqbaylit. Tin yur-s akken ad yili d agreytan ilaq ad awin ayen yellan d lemxiyer deg umadal, maca arbib-a “agreytan” qṭaren tiki tṭyen kan i tṭisa n Lezzayer. Sliḥ i ukumisar n tṭaska yenna-d ussan ieddand belli ur nesei ara deg tmurt-nney imusnawen ara yizmiren ad nadin tceqqufin i igerzen deg umadal.

Aya d lekdeb, aṭas n yimusnawen i nesea umi tṭafken azal ula d lḥerraniyen, ad d-adrey kan lḥmed Cenniḡi i yi-d-yennan belli ssumrey-asen ad asen-id-awiy tid yelhan meena ugin dayen ara tegzuḍ belli ur hemmlen ara idles. Tamaziyt d takacit kan n nṭudam, ad d-dmen idrimen ad as-t-fken i yiwen d ayla-nen akken ad asen-d-yexdem lgaraguz s teqbaylit akken ad ak-medlen imi-k, akken ad k-ssusmen.”

Telliḍ gar yimenza i d-ikecmen yer wannar-a n umezgun akken day i telliḍ d amiran n Muḥya, Melmi i t-tessneḍ ?

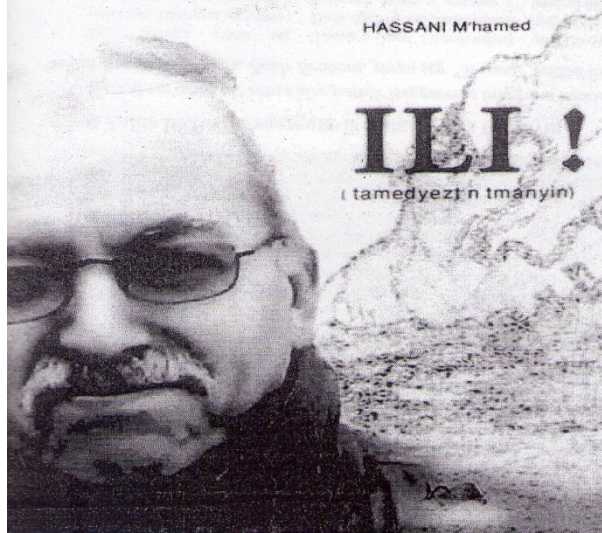
“Mi fkiy leesker-ynu, deg tazwara n yiseggasen n 80 ruḥey yer Fransa dya kkiy yer tdukla n lḥmedyazen i d-yessizrigen ayen yeenan tamaziyt. Sumrey-asen adlis-ynu n tmedyezt umi semmay lli maca cerden-iyi-d idrimen. Nniy-asen usiy-d d imuras ur d-wwiḡ ara yid-i idrimen meena nwiya telham-d kan deg usizreg s teqbaylit dya nnan-iyi-d Muḥya d akemmal ur ileḥḥu ara ayen i d-yessufuy yeqqim kečč ur nettwassen ara da deg Fransa yella Saed Cemmax dinna. Anect-a nniy-t-id i uqesser kan. Dinna fursey tagnit uyiḡ-d idlisen d tesfifin i d-yefyen yakan n Muḥya.

Muḥya zemrey ad d-iniy d ajenni n useqleb n umezgun! Yesea tifukas lḥant mliḥ deg usiley n yidrisen yer teqbaylit. Aṭas i yettekkiren deg Muḥya meena ur tṭafaren ara abrid-is, d wa i d uḡur. Muḥya yezi-d i umadal akken ad d-yernu ayen i ixussen i teqbaylit.



Amezgun amaziɣ : Akaram.

Tiyremt ♦ 3

garaguz
i nettɛuz !”

Idrisen i d-yura mazal ad seun azal. Nniy-d d ajenniw axafer yeffey-d deg usuyel aherfi yer usemres s tilawt amedya mi ara teyred adris atelyani n Pirandello i d-yerra Muhyia yer teqbaylit “taɣbaylit” ur as-teqqared ara d yiwen. D tida i d tizemmar i nesra deg tzuri taqbaylit assa.”

Anda-ten wuguren n umezgun s
teqbaylit ?

“Nezmer ad ten-nebdu yef sin. Ugur amezwaru yerza asileɣ n yilemziyen : ama deg tfukas n tira n umezgun, deg tfukas n wurar ney deg tyawsiwin-nniɣen. Lliy-d yakan deg tfaska n umezgun n yilemziyen, ufɣy-d inazuren-a bedden i temsallt-a s

Imequb, iɣher-asen ilaq d nutni ara yazlen yer yixxamen n yilemziyen ney n umezgun akken ad ten-qeblen maca deg tidet anect-a d lxedma n tusdwin-a ara inadin deg yizenqan, deg tudrin yef yinazuren-a akken ad xedmen lwaɣi. Am akken byan ad asen-inin, win yebyan ad yexdem amezgun ilaq ad d-yaɣ yur-nney akken ad ay-yessuden afus. Daymi ass-a ixkamen-d feryen, ma d iberdan d tudrin eɣmrent s yinazuren-a ur d-nufi tamezzuyt. Amedya mi d-nessufey taceqqut-iw Axxam n Tic teɣɛɛb i medden ilaq d nutni ara d-inadin fell-i akken ad asen-ssumrey taceqqut-nniɣen meena teewej ddunit!

Tis snat terza aseɣli deg wazal n umezgun s teqbaylit, imi tusudwin akken i d-yenna yiwen n uyella-nsent mebla ma semmay-t-id, amazgun ilaq ad yili d tameɣra anamek-is ad yegwu ctiɣ d rrdih awer d-tuɣal lefhama. Da deg Bgayet ttherrzen mliɣ tamsallt-a, imi ayen yeenan garaguz yesa tadrimt d leenaya ma dayen yeenan telqey n temsal win ur ilaq ara ad d-ibin. Dya s tewzel n wawal kan : amezgun n teqbaylit d tidet win ara ihudden yella ma d win ara yebnun yenhaf !”

Yella kra ara d-ternuɣ?

«Deg wayen yerzan amezgun ul yeččur tazmert ulac ! Akken i t-id-nniy, win ara

Tigejdit

Amezgun s teqbaylit ?

Ula d winna d wa yettwarkeɣ

Deg tmetti taqbaylit, amezgun ur yelli deg wansayen, ur yelli d tawsit deg tsekla timawit taqburt. Dacu kan llant kra n taliwin tisekkanin, tuget degsent d tudizinin, seant ttabee n umezgun. Amur ameqqan n taliwin-a yettbind deg kra n tegnatin am anzar, tibuyarin, amyar n uqruc (amyar n uceqquf ney buɛfiɣ). Taliwin-a ur mhaɣent ara akken ad d-fkent amezgun n teqbaylit atrar.

Akken nessen day, amezgun d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit. Yebda yettay amkan-is deg yidles aqbayli, deg tazwara n tasut tis 20. Mi ara nuɣal yer umezruy n tewsit-a, ad naf d rraduɣ i as-d-yeldin tawwurt deg useggas n 1939. Tmezgunin n rraduɣ tmezɣura banent-d deg tedwilt umi qqaren Emission en langue arabe et kabyle (ELAK) deg useggas n 1939. Deg tedwilt-a, azal n 20 n daqayeq kan i yettnefken i teqbaylit.

Armi d aseggas n 1949, rraduɣ n teqbaylit yeffey-d i tedwilt-nni ELAK S wakka amezgun-a yebda yettemhaz seg tallit yer tayeɣt. Deg umhaz-a, kra n teqcuɣin bdant ttinent-d yef usayes. Dya gar yiseggasen n 1952 d 1964, d tallit ideg d-llant kra n teqcuɣin tmezɣura yef usayes, am tid yuraren sdat n uzayez s lmedad n B. Brahimi, A. Abdoun, M. Usedik.

Seg tama-nniɣen, yennulfa-d umezgun s wallal n tesfift. Amezwaru i yesmersen allal-a d acennay Slimane Azem. D abrid-a dayen i d-yewwi Abdellah Mohya, ladaɣ ur yeqqim ara kan deg umezgun-a n tesfift, yessawed ad yessali atas n tmezgunin-is yef usayes. Dya gar leqdicat idelsanen i tetteg temiywant tadelant tamaziɣt deg Fransa, deg tallit n yiseggasen n 70, iban-d umezgun atrar n teqbaylit s wafud i as-d-yefka Muhyia.

Yaɣ ma eeddan 80 n yiseggasen segmi i semrasen leqbayel amezgun-a, iban-d ass-a am akken icudd yer lexniɣ. Adabu ixdem ayen umi yezmer akken ad t-yerrez. Segmi yerez ssinima iewel-d ad yernu ad yerrez amezgun wama ayyer amezgun n tdukliwin tidelsanen d win n tesdawiyin yehjed wama win n tudwin yelluyzem. Ayyer ur yefki ara adabu ttawilat akken ad yesnenni tazuri-ya s tutlayt n Lmuhib Eemrur. Zriɣ tura, kra ad inin nekk d nniya kra-nniɣen ad d-inin ayyer isteɣsiyen-a !

ihudden yella ma d win ara yebnun yenhaf, segmi i d-yegra udabu iman-is deg tayult-a n tzuri, yuɣal umezgun d tbeznis, yef yidrimen i la teddaway, daymi wid i iferen lerbah gar-asen xedmen kan ayen ara ieejben i udabu daya, am akken day i neqqar : yekcem garaguz yer wayen ay netteuz. Nessaram ad d-akin medden akken nessaram ad d-yuɣal umezgun yer yimawlan-is imi amezgun dayen d aɣerbaz, d ttawil i s nezmer ad nseggem, ad nebbi ney ad nwelleh medden yef kra n temsallt.»

Yesteɣsa-t : Amastan Z.

Amezgun gar yidelli d wass-a.

Amezgun ieeda yef watas n talliyin uqbel ad yuɣal d tawsit seg tewstin n tsekla. Deg tazwara iban-d deg tmurt n llyunan s sin n wudmawen : Amenzu : llyunaniyen deg oetwa xedmen timayriwin n tzurin d tawit n ccrab, xedmen tameɣra yettili lferɣ d zzhui d d-tawin s wudem n tedsa (tamellayt) ; Wis sin : Deg tazwara n tefsut mi ara qqrunt tregwa, sseylayent-d leɣzen d wurfan. Daymi nezmer ad d-nini dakken imezwura i ixedmen umezgun d llyunaniyen. Amezgun n rraduɣ yennerna s yimiyura ifransiyen i yefkan udem-nniɣen i tewsit-a, lemnden-d atas seg Huras arumani deg usenqed-is, ugmen-d dayen seg udlis n Arestu, wwden yer-s s tsuqilin n yila-tiniyen, deg teswiet-nni, banen-d kra n yimiyura iqceden deg umezgun afransi am :Moliere (1606-

1684), Racine (1639-1699), Corneille(1606-1684). Ma nuɣal yer umezgun azzayri ur d-iban ara tawsit-a n tsekla almi taggara n yiseggasen n zecrin, mi d-tekkem Fransa yer Lezzayer, tufa-d agdud ur yessin ara dacu-tt tzuri-ya, tufa-d ala kra n teerusin am Timgad d Gmila, qqaren-d agdud-a yessen tazuri n umezgun seg tallit n Rru-man. Dya amnekum afransi yefka kan azref i yifransiwsen ad t-issin-nen, ad t-uraren, ur ggin ara Izza-yriyen ad qerben s amezgun, imi tmuquelen deg-s am yiwen n wallal ara d-yessakin izza-yriyen ad bedden mgal lehkem-nsen amesbaɣli deg tmurt-nsen.

Amezgun deg Lezzayer ur yuɣal ara d tawsit n tsekla s wudem-a almi d deffir n ttraɣ agreytan amezwaru. Deg tazwara s terbaet n Lezzayer, syin akkin iban-d umez-

gun aqbayli deg umattaf wis sin n rraduɣ. Yef waya i d-yenna S. Ben Chennab : «lzzayriyen almi d taggara n ttraɣ agreytan amezwaru, ur ssinen ara d acu i d amezgun ». Amezgun azzayri yella-d d aɣerfan, yekka-d seg tyerna tadelant timawit, deg wansay n «umeddah» (ce qui adresse) n «Lguwal» (win i d-yettmeslayen) n lhelqa (tadewwurt) yettili-d deg-s tame-dyezt, timucua, tutlayt, tafekkawit, tumgusin, tadsa d tmayriwin. Deg tazwara kan mi i d-iban umezgun azzayri, ladaɣ win n rraduɣ s yiles acrab atas n leqbayel i yettikan deg terbaet n Bectarzi n umezgun s taerabt n Lezzayer, tuget n leqbayel imir-n i lemnden amezgun, gar-asen Muḥammed HILMI, akken i d-yenna d netta i d amezwaru i ineɣren abrid i tlatil n umezgun aqbayli s yiwet n tmezgun iwumi

isemma (Ssi Mezyan) netta d Lhachmi LARABI. Yef waya nezmer ad d-nini amezgun sdat n yimhanayayen ney yef usayas, yebda-d s wudem usib deg useggas 1952.

Deg taggara n useggas 1947 i d-tul rraduɣ taqbaylit, Muḥammed LAMRANI yeslal-d ammas n umezgun (CRAD). Ass n 18-12-1948, i d-tedda i tikkelt tmezwarut tmezgun s teqbaylit deg rraduɣ, isem-is (agujil) anda i d-yurar Ccix Nurdin, seg Lhusin Warab d Muḥammed Lamrani.

Deg tazwara n yiseggasen n 1950 i yebda unerni n umezgun dayen ara d-naf deg tedwili n warrac deg rraduɣ, i yuɣalen d aɣerbaz i yimiyuraren n umezgun. Akked kra n tmezgunin tiyad i d-yettwaskanen i tikkelt tmezwarut deg tilizri n Fransa, TFI am (axxam n lehna) i

yuran M. Hilmi deg useggas 1958. Tamezgun (ul imennan) yewwi-d awal fell-as awal, uraren-tt tlati n yimattafen n tilizri deg lawan-nni : Lezzayer tamanayt, Qseɣtina, Wahan. M. Hilmi yella seg yimezwura i d-yeslalen amezgun s yiles aqbayli. Dayen ara d-naf dayen deg laqdic n Muḥend u Yehya (Muhyia) deg umezgun dayen i t-iaawnen ad yennerni abaɣda s watas n userwes i yexdem i yemiyura ibarraniyen timal n Moliere, Jack PERVERT d wiyad. Ma deg tallit tamirant, amezgun aqbayli yennerna mliɣ ama deg tdukliwin, deg uslizri ney ula deg tsudwin am yixxamen n umezgun. Asnulfu s watas yefka-d talalit ula i tfakiwin n umezgun akken ad my-izwarent trebbuyae ama deg tmurt n Leqbayel, tin lcawiyen ney ula deg llyerba.

Amezgun amaziɣ : Akaram

4 • Tiyremt

Eli Fereun i Tiyremt «Ilaq ad nanef i lgaraguz imi amezgun d aɣerbaz !»

Taggara-ya aṭas n tceqqufin n umezgun i d-yettwakksen seg leqdicat n Fereun. Ma yella ameskar n Mmi-s n ugellil yefren aṭas tira n wun-galen, idrisen-is twaseftin deg tɣuri tis VI. Nqerreɛ yer Eli Fereun, aseɣway n tdukla Lsas n Fereun akken ad ay-d-yefk tamuyli-s. Hat-a wayen i d-yenna.

Tiyremt : Yas ulamma nessen Mulud Fereun d amaru yettwassen s waṭas n wun-galen, maca ur t-nessin ara d bab n umezgun amek akka i llant tewsatin-a?

Eli FEREUN : "Ayen yura Mulud Fereun i umezgun ! Ilaq ad nwekked belli mi i yextar, yerna iwea iwakken ad d-yini ayen yettxemim, Mulud Fereun, yessezwet Ungal aqbel n wayen-niden. Deg yimeslayen n wun-gal «Mini-s ugellil», ibeyyen-d yerna yessefhem-d imi i d-yessenteq Menrad Furulu : Yumen belli yezmer ad yaru. Maca tira ur telli d tamedyezt ur telli d taqsiṭ kan. Netta yeyra Montaigne akked Rousseau, yeyra diyyet Daudet akked Dickens ; yebya kan s shala, am yimeqranen-ayi n tira, ad d-yehku ula d netta tamacahut-is ; yumen ad yessukeṣ cwiṭ deg-sen, iwakken ad yaru w ad yesbey tawliṭ-is. Deg «L'essai» i d-gan fell-as Robert ELBAZ, Profusur deg tes-dawit n HAUFIA akked d Martine MATHIEU-JOB, Profusur deg tes-dawit Montaigne n temdint n Bordeaux, Mulud Fereun ney imyi n tira, imaruten-a, gan i yiman-sen asteqsi iwakken ad d-afen ssef n tira ideg iqeddac Mulud Fereun : amaru deg teqsiṭin, d amusanaw n tmetti ney d amesnales ar tagra, tiwatin-a i das-kan s lemyawla, ur qeneen ara, imi ufan-d yella lxilaf deg tira-s, seg udris yer wayed. Amedya, deg wungal «Ussan deg tmurt», walan yesscexled leṣnaf. Nniḡ waya, deg «Akal d yidim» anida bab n tmacahut, yefka azal i turat n teswiṭ deg wayen yeenan taqsiṭ, akked lxetba yeenan «le socio-anthropologie». Aya iteddu amzun akken win i d-ihelkun, illeddi tawwurt deg lxetba ines, yella deg uxemmek kan, yer wayen yellan d tidet."

Mi d-tuddreḡ adlis "Akal d

yidim" acu i d rray-ik yef tceqqut-nni i d-rran s taerabt d tmaziɣt ilmend-is?

"Biyi ad fehmen medden asteqsi-ayi yeenan leṣnaf, iwakken ad yessiwed walbaed yer tsuqqilin akked usali n tceqqufin umezgun, i d-yekkan seg wungalen n Fereun. Axxam umezgun n Tizi-Wezzu, yessuli-d s tulayt taerabt taceqqut i d-yessukes seg wun-gal "Akal d yidim" deg useggas 2010. Taceqqut-a, yella-d usali-ines asseggas n 2013, Mass Hama Melyani yefka-d afus meqger, ula d Harun yerna-d yer terbaet ma yella ur ylidey ara.

Taceqqut-a turar i tikkelt tamezwaru, ilmend umulli wis 51 n tmettant n Mulud Fereun akked yimdukal-is: Eli Hamuten, Salah Uld-Awdiya, Marchand, Basset Akked d Aymard, wiya merra nessen llan d imaswaḡen n usegmi aynelawn. Tajmilt-a tella-d s wazal-is imi i d-nella d-yeḡ deg lqern n tlatit n Mulud Fereun. Tameskanit-a tamezwartu tetfif lbal meqren, tessawed alami i d-tekka timdinin n tmurt Lezzayer merra-nseṭ, yerna tusa-d yef bxater n yimferjen iwumi teejeb xirla.

Syina tluṭ-d tceqqut-nniden s tut-layt taqbaylit, ma yella cofiy nezzeḡ deg waggur n Yulyu 2014. Eumar Fetmuc i yellan d amusanaw deg uhrice-amezgun, yerna yessen imefjen-is, yeddem tceqqut, seg tama-ines n Lfulkur, yunef iwayen yellan d alqayan deg-s. Ayen i d-ibeyyen deg lbaṣi akked cca yefka-d tamuyli xfiṭ-it aṭas yef wayen yellan deg wungal "Akal d yidim". Iqher-iyi lhal asberquceq-nni yetfif cwiṭ lwelha n wid i d-yusan taswiṭ kan, maca syin akkin, ur yezmir ara umdan ad yeqim deg-s 72 d-qida. Ilaq ad nanef i lgaraguz imi amezgun d aɣerbaz. Walay amek itefyen yimferjen deg tzeqqa n turat, mehsub deg d-qayeq timezwara. Kra n led-

war akka yer deffir, deg temdint n LYON, tarbaet -Les Passeurs de memoire-, turar s tulayt n tefranṣist Leqeq n Tayri "le contrat de l'amour" i d-suksen seg "AYMIS 1995/1962". Nniya-w, akken twaliy nekki, ma yella amezgun d twali i ifazen iwakken ad yessiwed yiwen tiktwin, ney akken ad yettwassen wungal yer tmetti, ilaq ad yeddem bab-is seg lbal, belli acufu akked garaguz d win yettedayen sdat imefjen."

Tuyal-as tejmilt i Mulud Fereun, deg Tizi Hibet, acu-t uḡulfu-inek, 53 n yiseggasen segmi i yettwanya s ufus n l'OAS?

"Nniy-d yakan tamettant-ayi, i d-yeglan s 6 n yimdukal-is, d imaswaḡen deg uhrice n leqraya, i d-yedran ass 15 deg Meyres 1962. Ilaq ad zren medden, belli seg yimiren, tawacult-iv akked yimdukal, nteciṭ yal asseggas amulli-ayi deg lqerh akked d lgerb. Ama deg tama n twacult n Massa Eli HEMMUTEN, ama deg tama n yemma, ayetma akked yisctma. Ulaṣ yiwen deg-nney yessawḡen ad yessid lehzen ney ad yeskiw imefjawen. Tamettant-nen d taxeddart tedra-d 3 n wusan kan uqbel ad yekfu trad.

Deg taddart n Tizi Hibet, akken tzedayen yiseggasen, nufa-d imdukal akked yiqriben n Mulud Fereun, wid akken yellan d inelmaden-is, wiyaḡ ur t-ssinen ara maḡi. Gar-asen dayen imaruten akked d yineymisen. Wiya truhun-d ula seg tmurt n Japu akked d tmura-nniden. Cwiṭ-cwiṭ, ula d Eli Muzawi akked Fehderrehman Gelfawi truhun-d ula d nutni, seg Lezzayer tamantayt. Cfiy deg useggas 2014 yiwen umjahed seg Wat Yani, yessawḡed yecna-d imseyret aynelaw d akemmali, ass-nni tcecarew tfecka-w. Taneylaft n Yidles, theyaya-d yiwen n telmilit deg useggas 2012 deg temdint n



Tizi-Wezzu, anida ttekkan 50 n yimusnawen, Iselmaden akked d yimaruten, maca ilaq ad wekdey deg tazwara n yiseggasen n 90, tettliṭ-d tarbaet i d-yettasen s demma, seg Uxxam n Yidles n Tizi-Wezzu akked d tesdawayin n tama talemmast n tmurt. Aseggas-a ieddadan, s lferh terza-d yurney yiwet n terbaet n yiyerbaṣen n tama n Bgayet, azal n mya n yinelmaden, aɣerbaz amenzu akked ulemmas, i d-yeddadan akked yiselmaden-nseṭ. Uma d tazeqqa n tiywan N at Mehmed ur tessawed ara ad tefki i wid i d-yerzan."

Ar ass-a anida yesawed leqdic n tdukla Mulud Fereun?

"Yef wayen yeenan Lsas ney tidukla Mulud Fereun n yidles akked tyuri, yella-d usbeded-ines, deg wayyur n Mayu 2012, ilmend n umulli wis mya yef tlati-ines. Deg 2013, newwi-d akken yiwen n wahil deg-s i d-nekka merra timdinin n tmurt n Lezzayer. Ahil-a llan-d deg-s yisaragen, timeskaniyin, atg. Akken day i

neawed asizreg n wungalen-is merra iwakken ad ilin yef wakal n Lezzayer, anect-a dayen nga tasuqqilt n wungalen-a yer tulayt n taerabt, i yettwaxedmen deg tmurt n Maṣer, mebla ma tuy tin gan s tulayt Tajapunit, ad tefley yer tagara useggas-a 2015.

Lsas Mulud Fereun, tesliṭ-d yiwet n tkubbanit iwumi tefka isem "Fouroulou-Medis", tayi ad telhu merra s wayen yura Fereun d tasekka iwakken ad tekkes deg-s isura n Sinima. Yakan, aql-ay nebda s usali n "Aymis 1955/1962" - Journal 1955/1962, assekles-ines ad yebdu ass 15 deg Meyres i d-iteddun.

Deg wahil useggas-a, nessezwat deg leqdic-nney asnuṭa n Tdukliwin Mulud Fereun ara d-yilin deg yal tawilayt n tmurt anida i d-nufa ieddagan ara d-yelhun s leqdic. Tidukliwin-a ad ilint ddaw lecnaya n Lsas Mulud Fereun. Tidak-a, ad d-fkent afud ameqran deg useṭti n yidles akked leewawed nney n tidet."

Yesteqsa-t Racid Hicue

■ Zahir Benbara, anezgun-is d amezgun s teqbaylit.

Yerza-d seg tmurt n Fransa ideg yettidir iseggasen-a ineggura, nemlal-it deg tfaska tagraylant n umezgun i d-yellan deg Bgayet seg 29 tuber armi d 4 umbir ideg nella. Zahir Benbara, yiwen seg "Sin-nni" yeldi-d tiwwura n wul-is, imesla-yay-d yef tirmit-ines deg umezgun n teqbaylit.

Zahir Benbara, yiwen seg yiecccagen n umezgun seg wasmi i yella d amezyan. Seg yiseggasen n 1980 netta d ajeṭluṭeq deg wayen ibemmel. Seg Tedyanin n 19 mayyu 1981 i yeddem taekmet n umaynas. Seg zik mi ixuled imezwara i d-yefkan i umezgun amaziɣ. D tagnit i as-d-yettunefken iwakken ad ikcem yer wannar n tɣuri. Iwala deg umezgun n d twali ilaḡen iwakken ad yawed yizen yer medden". Deg taltit-nni, banent-d kra n trebbuya n umezgun am "Tadukkli" iyef yella Muhend Ayt Iyil, tilelli i d-ixleḡ Muqran eeggun akked Tarwa n Fadma n Sumer i d-isuli Murad Bueic, yekki deg-sent s lebyi meqren. Aseggas 1986, yufa-d iman-is d Sacu deg tceqqut

"Lhabur n Lmurt" i d-tsuli terbaet Tilelli. Asmi i yetfif Fehderrahman Bugermuh axkam n umezgun n Bgayet, yeldi-d tiwwura i umezgun amaziɣ. D taltit ideg yekki deg waṭas n tceqqufin am Lbeht, Felq-iyi ad k-elqey... Ikcem yer Terbaet n Uxxam n umezgun n Bgayet iwakken ad yekki, deg useggas n 1991, deg tceqqut i yura Muhiya "Sin-nni" akked Fellag. D taceqqut i d-ieddan ugar n 700 n tikkal deg Lezzayer. Tekka-d akk tudrin n tmurt n leqbayel. "D annect-a i yeqqazen deg wul-is iwakken ad as-eiwey asali nekk akked Muhub Letreṭ" i d-yenna uzintilectuel. Iseggasen n 1993/1994 mi d-yiwed Ezzidin Mejjubi yer umezgun n Bgayet, yella-d d ameiwen-is deg

usali n tceqqut Lehwinta. Lehma n Mejjubi i teqbaylit tefka-yas-d lebyi ad ieawed i tceqqut "Hafila Tasir" i yura Bubker Mexxus s taerabt. D taceqqut i d-yerra Muhend Ayt Iyil yer teqbaylit. Mejjubi ikcem deg-s, ibda ilemmed tulayt-a iwakken ad ti-yurar. Amecwar-is gezmnet yire-braben uqbel ad ad d-yenteq s teqbaylit yef usayas. "Ma yella-d wass-a umezgun s teqbaylit, tajmilt ad tuyal i Muhend Ayt Iyil, Muqran Eeggun d Murad Bueic umi tmenniy tudert yezzen" i yessarem Uecccag n umezgun uqbel ad isipiseṭ aṭas yef lihala ideg yettidir umezgun amaziɣ deg tmurt-nney. "D ayen ur d-nwiɣ ara akk ad naweḡ yer-s imi d-yewwi

amecwar yelhan deg yiseggasen ieddadan. Ur nwiɣ ara d twatlat i ix-esen imi ula zik xusen twatlat lada tadrimt. Ahat d lebyi i ulac! Seg tama-nniden, yettwali deg wannar lexsas n yixxamen n umezgun lada deg tudrin. "D ayen ara yenyen lebyi n wid i t-yesean" i yenna Benbara. Gef yimal n umezgun amaziɣ, tamsalt teena akk wid yellan deg unnar n yidles amaziɣ, ie yettwali yinebgi-nney. Akken day i yettwali deg uwanek (Etat) d ixef n tifat ney d aybalu n wuguren. Ilaq ddeḡla tazayrit ad tefk afud i yidles amaziɣ s umata, ad d-tesbin lebyi-ines deg userni n wayen akk i yellan d amaziɣ. Ma maṭṭi akka, ur nezmir ara ad nefreḡ s yimal n yidles-nney, amezgun lada. akken

day i yettkemmeli deg wawal-is : "Abrid i d-nedda seg 80 yer da d abrid n lebyi yettruzen uguren, tura ilaq d abrid n tussna, n tmusni ara ikemmlen amecwar, acu kan ilaq awanek ad yeddu akked wid ixed-dmen, ad asen-yefk allalen iwul-men" Fer taggara, yessarem uecccag n tɣuri tis-4 ad d-tilint tceqqufin n umezgun s teqbaylit deg tteadrat i d-iteddun am tfaska tagraylant n umezgun i d-yettilin yal asseggas di Bgayet, akken day i yerra tajmilt i kra n wid iqeddacen deg wannar n yidles s umata, amezgun lada.

Yemlal-it M. Adjal

Seg 12 deg tuber ar 11 deg wember 2015/2965

Amezgun amaziɣ : Akaram

6 ♦ Tiɣremt

■ Tit yef umezgun n Muhyia**Ssinima d allal gar wallalen n usenfali s tɣuri**

Akken negra yakan, tutlayt d tifukest tamezwarut n umtawi. Deg taluft-a, Muhyia yemgarad atas yef yinazuren-nniɣen n teqbaylit. Yessexdem tutlayt n yal ass. Tutlayt-a teččur d awalen d tenfaliyyin n tefransist, ulac deg-s iwalnuten (néologismes). Dya deg tesfift Muḥ terri, amezgun-yenna : « terna lukan d amazir n sseh, ad awen-d-snulufuy kra n lehqur wellex ar Emer buzewwar ma yefhem-iten, imir ad as-teqqarem wa-gi yekkat tamaziɣt ». S tebdert-a ad negzu belli ur yessexdam ara awalen imaynuten (iwalnuten) n tmaziɣt ur nettwassen ara yer yimsefliden. Rnu yer waya, isnekwa-d tutlayt yesseqdac ; ur telli ara d tamaynut.

Tutlayt deg ufares n Muhyia

Amaru-ya yessexdam awalen d tenfaliyyin tiyerfanin d yinzan i d-igemer deg tmetti. Dya Mohand-Oumar Ousaleu d inigi yef waya, yenna : « ijme-d, d ayeen meḥsub ayeen ur nessin ara nekkni di teqbaylit. Ad isel i wawal ur t-yessin ara, ney tanfalt ur tyessin ara, ijme-itt-id... » Deg tebdert-a, nezmer ad negzu belli Muhyia yetnadi yef tutlayt deg timawit iwakken ad tteyehrez deg yifuras-is n tsekla. Mi ara nsel i teqfin-is nettat atas n yinzan d tenfaliyyin tiyerfanin, amedya : deg teqquft Muḥend Uceeban ad naf yessexdem inziya : [ma d arwat akka i yettwarwat ma d yelli-k win yebyun yay-itt]. Atas n yinzan i nezmer ad nsel deg tesfifin-is.

Dya igmer-d azal n sin yigimen (2000) n yinzan deg tmetti, yef waya nezmer ad naf atas n yinzan deg yifuras-is. Anazur-a yura s tutlayt n uyref. Deg tallit ideg yettarni, seg useggas 1970 armi d tamettant-is deg useggas n 2004, ur ead telli teqbaylit, d tutlayt tamazdayt. Yef waya tutlayt i t-iwelmen i tira n yifuras-is n tsekla, d tutlayt yetmeslay uyref, iyer yesra ad yessiweɣ izen aseklan. Akken i d-tura P. Galand-Pernet : « taqbaylit i wulmen i tsekla d tin n uyref ».

Tasekka n timawit n ufares n Muhyia

Asidrer n ufares n Muhyia deg tuget, yella d s timawit. Yessefk ad ad d-nesnekwu anta tasekka n timawit ideg tella timawit n ufares n umaru-ya. Dya P. Zumthor yessasmeɣ timawit yef kra d tsekkwiw : 1-timawit kan iman-is ; ur tseɣi ara akk assay d tira, nettatift deg tmettiyyin tiyubirin.

2-timawit yemyuqqanen akked tira ; tasekka-ya tebdan dayen yef snat n tsekkwiw. Tamenzut, d tasekka anda ara naf adris yettwafures s tira meena asidrer-is yetteli-d s timawit. Tasekka tis snat, adris d inaw meena asidrer-is yetteli-d s tira.

3-timawit n wallalen n usidrer ; tasakka-ya ur tseɣi ara assay d wakud akked wadeg n unermas d umgizen. Taywalt tettiti s tesfift ; tezmer ad tezger seg tasut yer tayed, seg tmurt yer tayed.

S usismel-a i ga P. Zumthor, ma neereɣ ad d-ncssukes tasekka n tsekla n ufares n Muhyia deg tesfifin-is, yessefk dayen ad nmuqel yer ufares-a ma s tira i d-yella? Dya ifuras akk i yessadrer umaru-ya deg tesfifin, deg tazwara iga-t s yimru n ufus-is, ney s tira. S wakka tasekka n timawit n ufares-a, ad t-nmuqel yef snat n tamiwin ; tamnezut s tin ufares, tis snat s tin usidrer. Tasekka tamenzut d tin n timawit yemyuqqanen d tira, tasekka-ya anda adris yettwafures-d s tira, asidrer-is s timawit. Tasekka tis snat d tin n timawit n wallalen n usidrer. S wakka s usdukkel n snat n tsekkwiw-a i d-nebder deg usismel P. Zumthor, nezmer ad d-naf tasekka n timawit n ufares n umezgun n Muhyia i ga s tesfifin. Tasekka-ya d ta : timawit ; anda



adris yettwafures s tira, asidrer-is yella-d s timawit n wallalen n usidrer (tasfift).

Amezgun n Muhyia deg unnar adelsan : seg Fransa yer Lezzayer

Amezgun n Muhyia iban-d deg tmurt n Fransa, yettnerni kra kra. Send tafaska n umezgun n yixeddamen i d-yellan deg useggas n 1975, ayref aqbayli iminig werɣin iferreg tamezgunt temmug s teqbaylit. Dya deg tmeɣra i d-yessewjed Ugraw Imedyazen anda hedren yicennayen imegranen n teqbaylit, taqcuft Llem-ik ddu d uɣar-ik tella deg tazwara n wahil. Meena azayez yehbes taqcuft-a ur tt-uraren ara. Yeyseb ad isel i cna.

Aya yezmer ad ay-d-yemmel belli imetti taqbaylit s umata, werɣin yella deg yidle-sis d wansayen-is uferreg n umezgun.

Ladya azayer unnig yettunefik i cna d tmedyezt. Azayez aqbayli ihemmel tamedyazt, yettak-as azal. P. Galand-Pernet imi iferregg taqcuft "Lem-ik ddu d uɣar-ik" deg tfaska n umezgun n yixeddamen imnigen. Tger-d tamawt, d akken deg kra n teginatin ney tiram, n tmezgunt-a anda yella usefru, azayez, teeggeb-as teginit ideg yella usefru. Tweekked-d belli izeffanen ssawden ad d-inin adris akken iwata, ladya deg teginit i d-ikeččem usefru. Dya tarmest (la réception) n usefru tettiti-d s shala, azayez ieččegb-as usefru mlih. Yef waya, Muhyia mi ara d-yessewjed kra n teqcuft akken ad tt-yurar yef usayes, inecced-d acennay ney ugar. Aya d tifukest i d-yufa akken ad d-asen yimfergen ad waln amezgun-is. Akken i d-yenna umaru-nney deg tdiwennit-is deg rradyu, yettarni yef wulyu yettelliq deg leqhawi ideg tnejmaɣen yimnigen ; belli atan ad yili ucennay ney sin akked tmezgunt-is. S wakka i d-ijemmeer imfergen.

Ssin akin, azayez yebda yettimyur, ladya seg tfaska n umezgun n yixeddamen imnigen i d-yellan deg useggas n 1975. Yas ma tarbaet n umezgun n Muhyia ur telli d tasadrut, ur tseɣi ara ttawilat i tt-ilaqen, kra kra tessawed ad d-tejmeɣ atas n

yimfergen.

Deg useggas n 1983 Muhyia d terbaet-is "Asalu" s talelt n Tdukli Tadelan Tamaziɣt

(ACB), ssawden ad ssalin yef usayes taqbaylit d waɣas n teqcuftin. Dya tarbaet "Muḥ Terri" tessawed ad turar : taqbaylit ; Si pertuf ; Am win yettrajun Rebbi ; Si Lehlul ; Sinistri.

(ieččgalen n terbaet-a "Muḥ Terri" meḥsub d widak, deg terbaet "Asalu"). Deg tallit n 1984 ar 1985, tarbaet n Muhyia tufa amsali asadri yef usayes ; d Hama Meliani i asen-d-yefkan talelt deg tayult-a n usali n umezgun yef usayes. Yessuli-yasen "Taqbaylit". Ssin akin, yefka-yasen-d talelt Moussa Lebki, Said Hammache.

S wakka tarbaet n umezgun n Muhyia tewwi-d kra n tmussni akked timitit seg yimusunawen-a n usali n umezgun yef usayes. Dacu kan tarbaet n umezgun ur nelli d tasadrut ur tettizif ara tudert-is ; seg tallit yer tayed tarbaet tettemfaraq. Yas akka, terna Muhyia akked yimdukal-is ssawden ad d-beynen amezgun atrar i teqbaylit. Amezgun n Muhyia ur yeqqim ara kan deg Fransa. Seg tnekra n tuber 1988, yebda amezgun n teqbaylit ikeččem yer unnar adelsan n tmurt n Lezzayer. Ladya afares n Muhyia, yebda yettbin-d wazal-is yef usayes, ama deg tesdawiyyin, ama yur tdukliwini tidelsanin, ama deg Umezgun n Temmadt n Bgayet (TRB). Iseggasen-a ineggura tilit-d tfaskiwin n umezgun i yettuyalen d ttijmilin i unazur-a. Dya tella tfaska n umezgun amaziɣ deg Batna i yuvalen d tajmilt i Muhyia. S wakka, kra kra i d-yettbin wazal d uzayer n leqdicis. Dacu kan werɣin d-llan yiyyerbazen n umezgun ara d-ibeynen afares n umezgun-a, ara yesnemin amezgun n teqbaylit.

Taziynt tadrant (la critique génétique)

Tazrawt-nney tkcem-d deg teɣri n teziyint tadrant.

Seg tallit n yiseggasen n 1970, tizrawin n

tsekla terna-d yur-sent teziyint tadrant d tamaynut. Tewwi-d tiki n usemmunet (renouveler) n tmussni n uɣris s ttawil n yidrisen yuran s ufus n umeskar-is. Tbeddel tamuyli i teziyint tadrant taqbuɣ, akked tailla n uzayan, seg-umeskar yer umaru, seg tira yer tira s umata, seg ufares yer tadrasa. Izikeyyen n teziyint-aya, deg taggara n tasut tis 19 armi d yiseggasen 1940, tizrawin-nsen ttegen-tent yef yiyyula n ufares d uskazaɣ n uxeddin n umeskar yef uyanib-is. Mebla ma rran lbalsen yer yidrisen yuran s ufus n umeskar (les brouillons), ttawilin-ten ueren i tegzi ; ur ttawfhamen ara i tyuri. Segmi i d-tban teziyint tadrant tadrant (la génétique textuelle) s yigemmaɣ-is i tgezzu teziyint tadrant adris. Dya tetteg tasleɣt i yidrisen yuran s ufus n umeskar, tetteg-assen asismel ilmend n tizza iyef d-yekka umaru deg tira-s.

Rnu yer waya, tiki n uhraz n yitaftaren n yimura tennerna. Dya atas seg-sen i iherzen idrisen i uran s ufus-nsen seld ad d-yeffey udliis yer teɣriɣ. D tiki-ya n uhraz n yitaftaren yuran s ufus n umeskar i yeččgan taziynt tadrant ad tay amkan deg teɣri n tsekla. Dya iseggasen-a ineggura, ula tasnalmudt tettwali itaftaren ney izmamen-a d allal n uselmed.

Taziynt tadrant, amenzay-is ires yef tsasant n tadra n unedru aseklan. Tasasant-a tettadi yef yiberdan ney tizza (les étapes) iyef d-yekka umeskar deg leqdicis n ufares aseklan. Tettadi dayen ad d-tejmeɣ idrisen yuran s ufus n umaru-nsen, acku d aseɣti n yidrisen-a d unermi-nsen i d-yessulfan adris ummi d ufares. Idrisen iyer tessawed ad dtejmeɣ deg tsasant-is ad uyalen d tayawsa taknamt i tezwarin n tsekla 15.

Nnig n waya, tixutert i tesca teziyint-aya, d anadi i tettadi yef yifuras n tsekla ur dnettwasizreg ara, ilmend n uhraz-nsen d usizreg, d useddi n tgemmiyyin-a seg tasut yer tayed.

Yacine Belhédad

Tasekla

8 ♦ Tiyyem

TADIWENNIT D UMARU MURAD MAZRI

SKUD MAZAL ABRID YEZZIF, MAZAL LXIR YER SDAT !

Tiyyem terza yer yiwen umyaru amaynut i d-yessuffyen yakan ungal-is amezwaru. Mass Murad Mazri d yiwen i d-yenneflen yer tsekla taqbaylit s lhir. Nerza yur-es i lmen n tuffya n udlis-is, dya yemmeslay-ay-d yef udlis-is amezwaru, akkennn i d-yewwi day awal yef waṭas n tmuyliwin i yerzan tasekla s umata, lada tin n Teqbaylit/Tamaziyt. Walit-t-id.

Tiyyem: Azul fell-ak a Murad, Tanemmirt ini i ay-d-qubled s tizeft yer uxam-lik.

"Ansuf yis-wen, Tanemmirt i kenwi i d-yezran yur-mey."

Akken ara neḥdu awal, d anwa-Murad Mazri ?

"Isem-iw Murad Mazri, seg tdnun n At wehmed si taddert n Tala xlif, yur-i 42 iseggasen deg lemer, d yiwen themmlen tazari s waṭas. Kkuy yakan deg tasekla n usaru amaynut s yiwen usaru yef Tzemmut. Xeddiney aras n yisura imecḥ. Nekk d win themmlen ad d-yemmeslay s tawil n wawal d tugua. Tikwal yemmeslay-d tuguiwin s yimeslayen, tikwal d anemgal i xeddiney."

Tennid-d tixedmed asaru ussann yef tzemmut, tzemred ad ay-d-tessagzig asenfar-a?

"Ilaq ad d-iniy d akken d yiwen usenfar i yi-yewwin azal n rebba iseggasen n leqdic, yeeni ttey akud akken ad i-d-ssufey. Akku mi ara d-temmeslayed yef Tzemmut n Lezzayer, ur ttebbesd ara deg tmurt n Yiqbayliyen kan, meena ad tcerud yer waṭas n temmadin. Dya kkuy yer usamer d utaram, kkuy s unzul n tmurt yer temmadin n Uheggar anida yella yiwen n sḡen n tzemmut ur netwasen ara mlih, wa d sḡen n Laperini. Yettidid deg tsettuwin ieddad n wagim n lmitat deg leeli, deg teginat tighshanin."

Avadra ieddad-d deg Tilizri ney ala?

"Ieddad-d yakan deg BRV maca win d tazrit tamazawut, yertwaxmedne s wallalen ansayen. Meena mi as-tawdey, fkiy-t i Tilizri n tamaziyt n Lezzayer, d acu kan mazal ur end ur d-iedda."

Acimi?

"Ur awen-d-hekkuy ara yef tmurt-awen, tessnem amek teddun lecal, kullec iteddus s ustehzi, zun akken tussna ur ay-faq ara. Ayen i ay-d-fellen ad t-necc yerdem ney ala, sers-d kan tabaqit ... Ayen-niden akk yur-sen d lfeṣt. Mebla ma neksem deg lecal-niden. Nekk twaliy d akken tilizri tehwaḡ abbedel, yas ma llan kra n yisura i yelhan

i d-yettaken tamusni, meena yella leṣas d ameqran, yerna ilaq ad neḥdu yer wayen-niden, maḥči kan deg umezruy ara nxdedd, ilaq ad d-nelhi d tutlayt w ad ti-nessekem deg tussniwin-niden. Amezruy yella, meena ilaq wayen-niden. Allay ur yettidir ara kan s ocfawat, meena yehwaḡ ad yegmu s tussniwin tiyad, nekk akka i twaliy."

Hatan tessuffiyed-d yakan adlis yer tezigin Tamagit iwumi tsemmaḡ Abrid n twayit. Uqbel ad d-nemmeslay yef uzwel-a, amek i d-tusid yer tira?

"Asmi lliy mezziyey, hemmley ad xerubucey deg yiran imellalen n uymis. Ayen i d-ieddan ad t-amy, tikwal d ajerrid kan, ney ayen iwumi neqqar asxerbuce. Meena wergin i nwi ad ssiwdey ad d-ssufey adlis, lada s teqbaylit. Yerna ad d-nini kan tidet, ur lhy ara d win yeqqaren idisen s tuget, armi d asmi i qley d amashi, imir-ni bdiy ttnadiy ad gzuq ugar ddund d wayen i yi-d-yezzin. Adlis i d-yellin deg ufus-iw ad svey imeslayen-is, tikwal tteawadey i kra, ttafey deg-sen telqay n yisteqsiyen ifelsufen, d ayen-ni i yi-yewwin ad bduy tira s tefensist, akka imir-ni ur ssiney ara ad aruy taqbaylit-iw."

Avadra yella udlis i d-yeffyen s tefensist ney ala? Yerna

Amek ihi tessawdey ad d-tarud s teqbaylit?

"Ala, wergin i d-sizergey kra s tutlayt n Mollière, d acu kan mazal n yidisen akka ar tura ur ead dalley fell-asen akken ad asen-riwdey tayuri, yerna ur couckey ara ad ten-id-ssufey s tefensist, ilaq ad ten-id-rrey yer teqbaylit. Ma d tamsalt n tuzzya yer teqbaylit, ilaq ad d-iniy ayen yellan : kra n yiseggasen yer deffir mi lliy tmeslayey yef tmanit nekk d yiwen, yenna-yi-d imeslayen d ijerhanen : Kecc ur tessind ara ad d-tarid ula d tafvrit s teqbaylit, tessuured tmanit ney tennadid yef teqbaylit, yerna anadeh-ik s tutlayt tafensist ... Imiren am win i yi-d-yefkan abeqqa. Yesea lheq, ma yella neḥya liser i teqbaylit ad neḥdu lxedma akken



iwata, maḥči d awal kan. Seg yimir ttnadiy ad lemdey amek ara aruy taqbaylit, amek ara d-awiy Amaynut deg tsekla taqbaylit."

Ma yella nuḡal-d yer udlis-a, d adlis amezwaru, d acu tzemred ad d-tiniq fell-as?

"D ungal amezwaru, zemrey ad d-iniy d ameznu-inu. Ayen i yellan dadel dayen i d-cacent rebba n twaculin deg yiwen n taddert. Mmuten tala n yimezyen ma d'wis rebba-yella deg shitar ger lmut d tudent. Dya riy-t id d ungal, byi s waya ad d-sbeyney dakken iberdan am llinga, ad tedced ad ak-yawli leamer. Imezzyen-a ḥḥuren d tudent, zgan unecrahen, asutensen siwa tudent. Kkan yiwen wass yer Wehran deg tkerrust tajdid, s yin akkin uyalen-d deg yisendyaq, hyi-d amek tedder taddart-ni lqer-a. Imut amek i tenta tisiqqest-is deg wulawen n taddert meena n leere s umata."

Abrid n twayit, d azwel i d-yeqqaren atas, acimi ?

"Akken i t-id-tennid, d azwel i d-yettexbiren yef wayen i yellan. D twayit, d abaxix ameqran i d-yellan, d yir tagnit, d imecḥawen d lqer lqayen, d lqer war isem!"

Ma yella nuḡal-d yer tadyant, d acu i d-sebba n abaxix-a?

"Dacu i d-sebba ara d-iniy! Maḥči d yiwen, ilaq ad nzer amek teddun lecal deg tmurt-a. Yiwen n lhyella tezmey ad d-tuglu s leṣas meqqren. Deg tazwara, tlemzi ney anubi mazal deg-s trekkem tinnuḡa, ihemmel ad d-ibeyyen

iman-is, neac-d akk tallit-a, maḥči iwakken ad baṣiy wid i yellan akka, meena d tilawt, d ayen yellan. Ccraḥ d tayawsa tis snat! Mi ara inehher yiwen, akken ibyu yili wayen teswid, ur ilaq ara! Ccraḥ d yiwen i iteten tiswien n unecraḥ yer tid n yimecḥi, tis tlata d iberdan-nney. Wergin uwala abrid iseggem deg tmurt-a siwa wid n tmanayt, ahat anida tteeddin kan imeqranen n tmurt d wid i ay-ihkmen. Nekk twaliy d akken tella tmasit n uwanek d tiduba tzayzayin. Amek ? iberdan ur xdimen ara akken iwata, ur sein ara tignatin iwulmen i tikli. Ad d-muy yiwen n tneqqit kan: kra n yimecwaren twayelqen s lekaf ur ead kfin s lxedma, acimi ur tṭaran ibebbasen s waman? Ala ylay-it ma d tirwihin rxis-it!"

Akka, nessararn ad d-tbeddel tsertit yef wayen i yernan iberdan, ma yella nuḡal-d yer tsekla, amek i t-tettwalid kecc, tasekla s umata d tin n teqbaylit lada?

"Ad d-iniy yella umgarad ger tsekla taqbaylit d tutlayin-niden. Tasekla taqbaylit mazalit akken kan i d-tul ma yella zemrey ad d-iniy akka, ma d tisekla tiyad ulac awal fell-asent, d tiwessarin akk. Dacu, yella wugur d ameqran, llan yimeyriyen meena drus. Acimi, snat n tyawsiwin nezmer ad tent-id-nebder. Tamezwarnut d tutlayt: maḥči atas n wid iqqaren s teqbaylit ma yella nwala aḥal n yimezday i tesa tmurt n

Yiqbayliyen. Ugur n ulmad n tutlayt deg uyerbaz, Almad-a ibeddu yef 10 n yiseggasen, ihl ma yella ugrud ur illemmed ara tutlayt-is deg yiseggasen imezwara amek ara yezmer ad yeseu lhir deg useggas wis rebba? Aya ad ay-d-yefk imeelal n tutlayt. Imyura hwaḡen imeyriyen, wi dayen hwaḡen imyura, meena ma yella nesseel tutlayt deg uyerbaz, aya ur d-yettawi ara igemmad. Amaru iwakken ad yaru ihwaḡ ad yidir s tira-s, yas ma tuget n yimeskaren sean tawuri-niden, meena d lawan ad neg tabbat i tira, yerna ad yidir yis win yettarun."

Tescid isenfar nniden ama deg tsekla ney deg uslizri ?

"Isenfar uḡten, meena akken neqqar s teqbaylit win iteddun ad yawed, ihl ad neḥdu akken nula, tura rzan asalu imezwara, abrid mger nezmer ad neḥdi, ad nelhu akken nezmer d wamek nula. Ama deg tsekla ama deg ubric-a n uslizri, tura ad d-theyyiy yiwen usaru ussann, daya izemrey ad awen-d-iniy d amatu."

Tanemmirt yef wayen akk i d-nesla s yur-k, ad k-neḡ ad tennud awal aneggaru:

"Tanemmirt i kunwi i d-yezran yur-nney, nessararn dakken imeyriyen ad ay-fken afud akken ad naru ugar, akka ma nettaru i nutni d warraw-nen. Nessararn taqbaylit ad taf imawlan-is akken tt-ufan yimawlan-is."

Yesteqsa-t Yasin Z.

Tamuyli yer deffir : Askuti gar wungalen imenza.

Askuti, d ungal i d-yeffyen deg useggas n 1983, i yura-t Saïd SEED. Asebtar deffir wayed ameskar yezda-ane-y d tidyanin n Mezyan. Deg tazwara ad nissia Mezyan-ni yescan 17 n yiseggasen. Wa ad yeḡḡ leqra-y deg useggas n 1956 akken ad yali yer umaday. Umbeed azarug ad d-ay iman-is weḥd-s (imi atas seg imeddukul-is i yemmuten) triif n yiwen seg watmaten-is n umaday lit-yerran i tissit. Ad d-yemlil dayen akked Hsen At Sadeq i iruḥen yer Tunes, i yuyalen d ayen yural. Imir-ni ad d-yaf iman-is, nnig lebr-y ahat, ixed-

dem akked yimsulta. Din ad yili d anagi n lbatel. Di tazwara ad t-iyunfu, ad ibyu ad d-yenteq dya ad yural yer deffir. Akken kan armi yur tanumi yural itekki ula d netta. Axeddin-a ad as-yerwi tudent-is, ad tt-yeri i tissit, ad as-yesfutes assay gar-s d baba-s, ad t-yessebeed yef wat taddart-is. Akka armi d asmi ara d-tawed tefsut n Yimaziyen, din ad d-yemlal akked watmaten-is dya ad d-lidint wallen-is. Ad ceddin wusan, Mezyan ad yemlil akked Malha (yiwen n tmeynast). Malha ad tt-rekden, ad iseddil fell-as lbatel amzun akken d lxir is-tar-

ran i Mezyan. Deg wayen yezran tira, d tira xfifen yezmer ad tt-yefhem yal yiwen. Dayen ur txus ara deg usaran. Deg tazwara ameskar yex-tar ad d-yemmeslay s wudem amezwaru ma deg yisebtaren inggura yemmeslay-d s wudem wis krad, ahat aya yezmer ad yerwi imeyri. Awadem-ni n "Popeye" yeḡḡa deg wallay canna d tameqqrant : "Acu n tayeot id-yeffyen si teslent am tin: d tazemmat-ni xedmden war-rac s texlulin."

Ayen yelhan deg wungal-a dayen imi nezra lbatel si berba nerna

nezra-t si dadel. Deg tazwara nwala amek yerra Mezyan lbatel d taxbizi-is, amek it-awalaf cwiya cwiya, amek is-ihulfa, amek yed-der yid-s. Deg taggara nodder akked Malha tignatin-ni ideg tettwadlem, anda is-ksen sser, anda i teedda gar yifassen n "Popeye". Am useklu-nni is-yennan i tgelzint: "afus-im seg-i". I asmekti. Saïd Saïd d asartan d amejjay, ihul ass n 24 yuet deg useggas n 1947 deg taddert Ayrib deg Tizi-Wezzu, yekker-d deg yiwen n twaculi d tazawali. Deg useggas n 1968 yekcem yer tes-dawit n Lezzayer iwakken ad

iyer tasnujitt (tuyja), anida ad yeffay d amejjay d amesklised. Yekka deg tedianin n tmanin, hebzen-t deg tmesbaniyin netta d 24 n imeḥbasen. Ssawlen-as-d yer lami deg 1975 yuyal-d ixdem d amejjay deg 1978 deg unahlay n Tizi-Wezzu. Saïd Saïd yura ungal-a deg 1983, yesean 184 n isbat deg 1985 hebzen-t 3 n yiseggasen imi d-yusa mḡal adabu. Deg 1997 yuyal d aselway n Ugraw i yidles d tudgut (RCD).

Amezgun amaziɣ : Akaram

Tiyremt ♦ 7

■ Tanemmirt a Muḥya!

I kečč ay ameynas n tidet

Asmi lliy d anelmad di tseddawit n Tuebingen di tmurt n Lalman, lliy selley atas i tkaštin n Muḥya. Dya nniɣ d yiman-iw, argaz-a yessefk a t-iissiney kra n wass.

Ihi anebdu n useggas n 1981 ney 1982 rezfey yer Paris. Dinna wwdey yur-s. Tella yid-i ula d tamettut-iw Edel. Nekcem yur-s, nufa-t iman-is, yella isel i tesfinin-ines.

Nekk nniɣ-as: a bonjour fell-ak a Muḥya, nekk isem-iw Akli Kebaili zeddey di tmurt n Lalman, ta d tamdakkelt-iw Edel, "nettat d Talmant".

Netta yerra-yi-d s wawal d azidan, yenna: "a bonjour fell-awen, ih, tamurt n Lalman d tamurt imusnawen; tamurt n Brecht d Thomas Mann d wid nniɣen..."

Dya yessekkem-ay yer yiwet n tkernit di tħamut-is. Cfiɣ ala yiwet n tkursit d tamezzyant i yellan dinna. Dya yenna i Edel, qqim. Ma d nekk beddey am netta. Yefka yay-d lqahwa, dya neqqim yur-s kra n wakud, nemmeslay yef Lalman d wayen nniɣen. Tikwal kečmen-d kra n yad yettayen yur-s, dacu kan mačči atas.

Cfiɣ yef yiwet n temyart d tafansist, tekcem-d yur-s n uceche, netta dayen yemmeslay-as s wawal d amelħan d tadša. Dya tħamut-is tella tessed s waqan n tħawsiwen. Cfiɣ d tħawsiwin n tuččit d tissit. Tħamut-is tħan-yi-d am kra n yiwet n tħana di tmurtneɣ.

Dya yefka-yi-d yiwet n tesfif n Sinistri (ma yella cfiɣ), yenna-yi: "atlan tkaštin-nni n Sinistri, awi-tt yid-k yer Lalman; a s-tesled dinna".

Muḥya ufiɣ-t d amcerħan mačči d kra! Ul-is tħan-yi-d d azeddigan. Tacacit-is imi qqaren tacacit taglizit tema-yas ser d cbaħa. Ula d tamettut-iw temmayi: "Argaz-a mačči am yirgazen imaziɣen-nniɣen i yesney yid-k. D wergaz-a tezmer

tmettut ad temmeslay yid-s, ad tħuss iman-is tettwaqader. Argaz-a ur yesse ara yir uxezzur". Dya nuy-d kra n tħawsiwen yur-s, nuyal-d yer Lalman. Seg wass-nni d nekni nettemawal. Yal tikkel mara ad sley awal-is, yegguḡuḡ wulwi, lemmedy kra syur-s. Ula d yiwet n temttut n yiwen wemdakkelt-iw Boualem Ait-Atmane teyra yur-s tamaziɣt (di ACB?). Tamettut-a isem-is Karin. Yal tikkel mara a nmmeslay nekk d Muḥya, ad yini: "Ah, tamettut-nni d tamettut d wawal". Ula d nettat ar assa tetmeslay fell-as ala s wayen yelħan.

Asaru (der blaue Engel/l'Ange bleu) n Josef von Sternberg, Lalman 1929-1930.

Yiwet n taluft teqqim tekres deg wallay-iw d adeddici:

Yiwen wass Muḥya yenna-yi: Zer ay Akli ma tzmred a yi-d-afed dinna di Lalman asaru n «l'Ange bleu». Nekk nniɣ-as: "atan ad azley wakken a t-d-afey". Dya imaren-nni mačči dayen fessusen i wakken ad yaf yiwen isura almanen n zik-nni.

Ihi yella yur-i yiwen wemdakkelt d Alman, isem-is Hans ixeddem di tseddawit n Tuebingen di tħana n isura d wayen nniɣen. Nniɣ-as yef taluft-a n isura. Ihi yefka-yi-d sin isura, garsen win n "l'Ange bleu". Nekk fkiɣ isura i Muḥya. Kra kan n wussan yural Muḥya yenna-yi-d: "Zer ma tzmred ad tafed kra n yiwen n wexxam dinna di Lalman anida i zemrey ad rrey asaru "l'Ange bleu" yer teqbaylit".

Uzley akka d wakka, dya ufiɣ kra n tkebbaniyin i xeddmen isura. Yiwet di Muenchen, tayed di Hamburg. Dacu kan ɣlay-it atas. Nniɣ-as i Muḥya, netta yenna-yi: "Bon, anef-as i taluft-a, wissen aħat ad afey kra n yiwen "ustudiu" d amezzyan da di Paris".

Ussan dda, dya yiwen wass ssawley-as, nniɣ-as: "anida tewwed taluft-nni



n usaru-nni?". Netta yerra-yi-d: "Ah, yetteɣ-it mmi-s, ulac isurdiyen. Xussen-yi kra n 50 000 Franc".

Nekk nniɣ-as: "Amek ulac kra umaziɣ amediyaz ney yiwen nniɣen izemren ad yefk annect-a, i wakken ad yeffey usaru s teqbaylit?"

Netta yenna-yi: "Keččini mazal-ik d aegun, ur tessined ara araw n tmurt-ik? Ala win ara k-yefken tiyti yer deffir umezzyu".

Dya nekk imaren-nni lliy d nelmad, ur seɣ ara isurdiyen. Nniɣ kan deg wul-iw: "wissen aħat ad yaf tħafat, ad yeffey usaru s teqbaylit". Zriɣ Muḥya s wul-is d wallay-is i yebya ad yessufey asaru.

Tira s teqbaylit:
Uriɣ yiwen wedlis d amezzyan s tezwawat semmay-as imaren-nni (1990): "Bab lɣurar d welma-s". Aseggas n 1998 yeffey-d yer

L'Harmattan s yisem: "Imeɣti n Bab lɣurar".

Cfiɣ fkiɣ adris-iw i Muḥya, nniɣ-as: "Tħil-k, zer ma tzmred ad teyred ayen i xrebecey (i brikuɣi) akka, in-yi-d dacu tennid deg-s".

Ihi yetteɣ-it. Kra n wagguren kan ssawley-as, nniɣ-as: "Ah, dacu tennid deg wayen uriɣ akken? Aħat rwiɣ-tt akk".

Netta yenna-yi: "Ih a Muḥuc, i waken ad yrey akk ayen turid, a k-iniy dacu i walay deg-s, ilaq a t-rrey d dukura. Ihi a k-iniy amek i txdeddmed mara ad taruɣ kra, ama s teqbaylit, ama s wayen nniɣen. Aru-t, ger-it deg leqjer, eḡḡ-t din kra n sin wagguren. Ssin akin kkes-it-d, yer-it. Ayen i tufid yelħa eḡḡ-it, ayen i tufid d iri-t kkes-it. Dayen kan, ur t-ttak i wa ney i wayed".

Dya nekk fsiɣ. Nniɣ d yiman-iw:

"aħat yufa-t kan d iri-t, yugi a-yi-d yini tidet". Uyalay nniɣ d yiman-iw: "d tidet ayen i-yi-d yenna". Dacu kan imaren-ni tħukruy ad aru s teqbaylit, aku ur ssiney ara tira-s akken yessefk. Ihi ayen i-yi-d yenna Muḥya yesyer-yi, yefka-yi-d lħuraj i waken ad aruɣ s tezwawat war akuku!

Tanemmirt a Muḥya, tħes di talwit, ayen i d-teḡḡid ad yeqqim ad yefi. Zriɣ, "rregmat-inek" deg-neɣ nekni s Yezwawen yezmer ad yeldi allen-neɣ, a nzer dacu i y-icekklen tamusni d tħil yer zdat. S wakka kan i nezmer a nili d illeliyen am nekni am iyerħan nniɣen.

Tħes di talwit, nekni ur nettu tawuri-inek! Ayen i d-teḡḡid ad yeqqim ad yernu ad yefi.

Akli Kebaili

Asissen n tecqufin i d-yettwasizergen

Muḥya yura atas n tecqufin, kra deg-sent fient-d deg uzman n tezwawin n tmaziɣt (BEB), ma d tiyad yessufey-iten-id deg tesfinin-ines.

1973 : Mort sans sépulture
SARTRE Jean-Paul s uzwel : Mort sans sépulture.

Tacquft-a tefey deg sin wutunen n le bulletin d'étude berbères (BEB), deg useggas n 1973 d 1974. Ma d azwel-is s teqbaylit ur yettwassen ara ; Muḥya deg tdiwennit-is deg radyu, yenna : « ur cfiɣ ara amek i as-nsemma », ur tħil ara yef usayes.

1974 : Llem-ik ddu d uḡar-ik
BRECHT Bertolt s uzwel : L'exception et la règle

Turar deg 29-06-1975, deg tħaska tamenzut n umezgun ayerħan n yixeddamen imniɣen deg Fransa Turar deg 1-11-1976 deg tzeqqa Paroissiale Sain Bruno, deg Barbes, sdat n l'eglise Saint Bernard. D tafaska tiħ snat n umezgun ayerħan n yixeddamen imniɣen deg Fransa.

Iteggalen n terbaet Imesdurar, d wi : Mustapha Bunab, Mustapha Aouchiche, Redouan Achab, Boussad Benbelkasem, Said Boudaoud. Nebder-d ismawen-a i win ara ad inadın yef ufases n Muḥya, yezmer ad yaf yur-sen kra n yiħsalen, laɣya idrisen yuran s ufus n Muḥya. Tamezzyant-a Llem-ik ddu d uḡar-ik, turar-itt terbaet Imesdurar [deg tmeɣra i d-yessewjed Uḡraw Imedyazen deg Fransa, meħna azayez iħbes-

itt s useffer, imi yeysseb ad isell i yicennayen].

1976/1977: Aneḡgaru ad d-yerr tabbutt
BRECHT Bertolt s uzwel : Le dernier ferme la porte

Tamezgun tefey-d deg kraɣ n wutunen, uħun amenzu deg useggas n 1976 deg le Groupe d'Etude Berbères (GEB), wis sin deg 1976 deg Bulletin d'Etude Berbères, wis kraɣ deg 1977 deg BEB. Ma dayen yerzan talluyt-is yef usayes, ur nli ara isallen, ma tħil yef usayes ney ala.

1982 : Tacbaylit
PIRANDILLO Luigi s uzwel : La jarte

Turar-itt terbaet asalu deg 1983, d tarbaet i d-yesbedd Muḥya deg Fransa. Akken i ti-turar terbaet Muḥ Terri deg "la maison des amandiers", deg 13-05-1984 s talelt n Hama Meliani, (Hama Meliani, d amali asadri yef usayes).

Yurar-itt Muḥya d terbaet-is deg tħaska tamenzut n umezgun Amaziɣ deg Fransa deg useggas 1985, s talelt n Tdukli Tadelant tamaziɣt (ACB).

Yurar-itt Mezzad Madjid s terbaet Imsebriden iyer yettkki deg tseɣawit n Lezzayer deg 20 yebri 1988.

1983 : Muḥ Terri
Lu Xun s uzwel : Histoire véritable de ah Q

Tamezgun-t-a ur nufi ara isallen fell-as, deg wayen yerzan talluyt-is yef usayes.

1984 : Si pertuf
Molière s uzwel : Tartufe

- Gar yiseggasen 1983, turar-itt terbaet "Muḥ Terri" deg tmurt n Fransa.

-Turar deg tħaska tamenzut n umezgun Amaziɣ deg Fransa deg useggas n 1985 s talelt n Tdukli Tadelant Tamaziɣt (ACB).

Tamezgun-t-a tħil yef usayes deg useggas n 1983, ma d askelisi d usidrer yella-d deg 1984.

1985 Am win yettrajun Rebbi
BECKETT Samuel s uzwel : En attendant Godot.

Turar-itt terbaet "Muḥ Terri" deg useggas n 1983 deg Fransa Gar yiseggasen n 1992 d 1993, yurar-itt Djaffar chibani s talelt Said Hammache [d arwam i urwam n Samuel Beckett].

BECKETT Samuel yettaru s tefransist d tegniɣit. Tin yur-s ur nesei ara tasfif n tmezzgun-t-a d tayawsa takmat iwakken ad ti-id-nessisen.

Said Hammache d amali asadri yef usayes, iawen amezgun n Muḥya akken ad yali yef usayes.

Djaffar Chibani d amaru, d amezgun, meħsub yurar akk deg tecqufin n Muḥya.

1986 Sinistri
Warisem s uzwel : La farce de maître Pathelin

Turar-itt terbaet "Muḥ Terri" deg useggas 1983 s talelt n Tdukli Tadelant Tamaziɣt (ACB) deg Fransa. Dayen, turar-itt terbaet "Muḥ Terri" s talelt n Yahia Djaffri i asen-d-inudan

tazeqqa deg (CARA ; centre audonien de rencontre et d'accueil) ; swamek turar deg Saint Ouen, gar yiseggasen : 1985-1986

Yurar-itt LATRECHE Mouhoub, deg useggas 2005 deg Umezgun n Temnaɣt n Bgayet (TRB).

Tettwajerred deg tezwawt n turagt. M. HIDJA, S. AIT OURET, Taslet talyant n yidrisen immugiten n Muħend U Yehya; tasdawit n Bgayet, 2003/2004, sb 86-152. Ur nezri ara azemz n usidrer n tmezzgun-t-a.

Tamezgun-t-a, tettwassen deg umezgun afransis n tallit talemast deg 1464. Ameskar-is ur yettwassen ara, d warisem.

Djaffri yahia d aselway n tdukli tadelant "Abrid-a" deg Fransa (Saint Ouen) gar yiseggasen n 1980 i d-yefkan talelt i umezgun n Muḥya.

1986/1987 : Muħend Uceħban
Lu Husun [Luxun] s uzwel : Le Ressuscité.

Yurar-itt Mouhoub Latreche, deg useggas 2006 deg Umezgun n Bgayet. Yurar-itt Naafa Moualek, deg Fransa (théâtre de la rue volta) Tamezgun-t-a tefey-d deg sin n wutunen deg tesyunt Tiddukla deg useggas 1986 d 1987. Deg wayen yerzan asles n tesfif, ur nezri ara melmi asidrer-is, nsekn-d kan akud i t-tettaf. Nniɣ n waya yessefk ad nger tamawt, belli tamezgun-t-a Muħend Uceħban, tettwajerred deg tezwawt n turagt. HIDJA (

M.), AIT OURET (S.), Taslet talyant n yidrisen immugiten n Muħend Uyahya, tasdawit n Bgayet, 2003/2004, sb. 75-85.

Si leħlu
Molière s uzwel : Le médecin malgré lui.

Tamezgun-t-a tefey-d deg tesyunt Awal deg sin n wutunen deg useggas 1986 d 1987.

Tettwajerred deg tezwawt n turagt, HIDJA (M.), S. AIT OURET, Taslet talyant n yidrisen immugiten n Muħend u yahya, tasdawit n Bgayet, 2003/2004, sb 34-74. Dya, tella d tasfif, dacu kan ur ti-nli ara d tayawsa takmant akken ad ti-id-nessisen (akud i tettekk). Deg wayen yerzan asali n tecquft-a yef usayes, ur nli ara isallen yef waya.

Sin-nni
MROZEK Slawomir s uzwel : Les émigrés.

Yurar-itt Fellag deg Umezgun n Temnaɣt n Bgayet (TRB) deg useggas n 1991

Muħ Uperuc
Molière s uzwel Le malade imaginaire

Azemz n usidrer n snat n tmezzgunin-a ur t-nessin ara. Tamezgunt Muħ Uperuc ur nesei ara isallen yef talluyt-is yef usayes.

Y. Belħeddad

Tasekta

Tiyremt ♦ 9

Amaynut di tsekla Taqbaylit "Madrus" ungal syur Murad Irnaten

Tasekla Taqbaylit, d tasekla yeddren ddegs n wakud di tmawit. Zik ala anawen imensayen kan i yellan: timucuha d temeayin, inzan, timseeraq d tmedyazt taqburt (tizuznin, aserqes, adekker, amezzer, izlan; aquli, ahiha.) Segmi yura Beled At-El i ungal amezwaru “Lwali n udrar” defren-t ddegs n yimura iqbayliyen, skecmen-d leşnaf atraren ar tsekla Taqbaylit am tullisin, amezgun, isefra yettwacnan d wungalen. Gar yimura-a yuran anawen atraren; yella Murad Irnatén.

Murad Imatan, d amaru aqbayla d-ilulen deg useggas n 1982 deg taddart n llyiten (Tubiret), yessuffey-d yagi ammund n tullisin deg useggas n 2013 yer tezrigin lulu.com i d-yejfeen ar deqqal yer tezrigin Achab. Deg wammud-a ad naf 10 tullisin: sebaa n tullisin yura netta s fimmad-is: “Di l’gerra-k ay awal”, “Nnif aderyal”, “Tegga-k tikli ay aɗar”, “Yir tikli”, “Tadyant n ineqqaran”, “Amur-nneɣ”, “lles aguyam”. D tlata-niden i d-yesmuhyen si tefransin: “Nnaqus” (Le gueur, n Guy De Maupassant), “At Yir Meksa” (Le saut du berger n Guy De Maupassant), “Tirza n at-laxert” (Le retour des Maures n Tareq yasin).

Deg useggas-a ideg i nella, yessuffey-d diyen ammund-niden n tullisin, i tezrigin Lulu.com, ammund-agi qrib ad d-yejfeen di tmurt n yiqbayliyen s uzwel “Izlan n vid”.

Ma yella d ungal “Madrus” yes-
s yerna-d amaynut i tsekla
taqbaylit, ula d wa (ungal-agal-
yessuffey-it-id iindi yer tezgirin
Lulu.com , ussan-a yeffey-d yer
tezgirin Tira. Ungal-a, iruh
amzun d asaru. Deg-s, amaru
yefka awal i yiwen waggag
“Madrus” awadem agejjan n
teqsit iwakken ad d-iwwet s
yiman-ines d tsuimi-ines, d uhi-
zines, d waggagen i t-yecban, di
tmnett i ten-inudan ur ten-tufu.
Madrus, d amaru agbayli yettaru

s tultayt-is (taqbaylit), yefren ad
yaru yes-s, iħaz iman-is deg
uecciw-is i yebna di teġgi
seġmi d-yessukkes i metti, yet-
tara, tkwal kan d i-dittejfe y
taddart; Madrus d asusam ur
ihedder ara aħas yezga iħas iħx-
emmim kan yef yiwudam ara d-
isrūfili deg wungal-en yetturar
yis-sen amzun d tidnas. Ula d
Madrus yurar yes-s Murad Ir-
naten mi t-yuwi yer tneẓruft
(ššehra) yer umeddakel-is atergi
bir yemmut dinna imi t-yegġa
lkar netta iħas iman-is taggara
yettef-it yides, mi d-yuki a ziy
gġan-t wid ukkud d-yedda
webd-s d tneẓruft la uċċi wala
aman si ara yidir. Imir i iħulfa i
yiman-is amzun d awadem ula d
netta iwala amek i la tġerru d y-
iwudam mi ara asen-yekkes kra
ad asen-išseġmes s usirem tag-
gara ad asen-ibru deg yirebbi n
layas... cwi iecda-d syinna
umeksa yessemnee-it-id si tmet-
tant.

Madrus, d tiyri i lebni, d tiyri i
tudert yas akken tertzeg n tudert
tesse amur deg-s, acku yech
imdanen. Deg wungal-agi
Murad Imatan, yebya ad d-
yemmeslay yef wagganen
igbaylien i iderfen iman-nsen
yef timetti; ttwalin timetti mi tes-
selqaf, awal ur t-id-nnin, lhan-d
kan d tudert-nsen, lhan-d kan d
weyrum-nsen yas d aberkan.
Amaru deg wungal-a yebya ad
d-yales ayen akken walant
wallen maca, ferment aqmac.

Murad İmnen
Madrus

[illegible]

Murat İbrahim d' anadol, d' ançagol. Yeyra tamizay d' nedasay n' Toz-Uzru. İtirdi unıya d' tınen n' Frans. dıne yetkenimê leqraya-x. Yura ar tura siri n' yidışen : ammed n' talışın, isemna-qı = Di gırla ay awat =, yefelê-d' di 2015 yê tezeren Achıl. Unqıl-i gır yafasen-ınen, = Madras =, yefelê-d' yakan yê Lulu n' di Frans.

Turna : Ahmed Mestli



ayen akken yerġan iġdarren di
tikli, maca, fernen ijmii, ayen
akken terba tidd ya akken fer-
nennen tikerkas i asen-d-yettawin
ayen byas ʔ d akkellex. Yal
awadem d nhehta, nhehta n
uqbayli iwumi yeereq wamek!
Nhehta n imeyban yellej liħ
akked wulac, nhehta n wegdu
aqbayli i yennenden ʔ ssnasel n
ddel i asen-yenned udabu azza-
ryi. Tifrat i d-yufa tella gra
yimezdaj n tudrin, tiffat i tad-
dart asmi ara tissin azal-is, asmi
ara d-temmekti leccyal-is am
zik-ni, asmi ferrun timsal yet-

tagad wawal, asmi ttabalena
tudert s wulac, asmi lalan.
Madrus, yezmer ad yili d kecc
akked kemm, madrus d nekkini
yakk; nettawali ur d-nenni, yas
wul nettals-as-ten, Madrus d
wiyay mi ara ren imawen d
izekwan deg-s nettlen awal ireb-
ban tidet war lehya... Akka i
tedwa i Madrus di teqis-a i ay-d-
yewyi Murad lnatnen am yizli,
am ccanawi i d-yettawwi yid deg
wass n tziri.

Ungal-a, yetkenmil simmal ara
t-iqqar yemayyi simmal ara d-
iberbu i lbadna tamavnut. sim-

mal ad ittawali cebaŋa n tsekl
taqbaylit gar yisekkilen i
yebna umaru d izra i wawalen
icebbhen tifyar, yessers-itent yef
lkayed flukin am uueqqa n yir-
den d teytuz yerza lmauŋ i
tikkelt tamezwawut.

Ungal-a tzemrem ad t-teyrem,
maca, s tuffra, firt yef iyeblan-
nwen n yal as, yret-t einani,
mebla akuru acu ula d kunwi
tellam deg-s, tettikkim deg-s.
Ma yella d Murad Irnaten
yessarem-awen tawuri ijerzen

Tafrara At Wejquq



Tasekla n teqbaylit simmal d aqqedim yer sdat

Ma yella zik amur ameqran n
wayen i iaaben deg weddes d
ahric n d tamedyazt yernu s
udem amawi, deg isegassan-agi
inegura tental tira yer udmawen
nniden n tmena, imi ungalen d
tullisiia bdan ttalalen-d s ddaw
loqlam n yimyuwa wa deflir wa
Anebbu agi yezrin, yefyed syur
tizgrigin Baydadi yiwen n wamud
n tullisin yura Mass Sarid
Chemakh ddaw yiwet q tansa :
Gar zik d tura.
Amud agi deg llant tesca n
tullisin akked setta n yedrisen
ufriden, yettwanexsen s yiwen
uyaniib yettmudun lebhy yer
tayuri nesn, akku timsal yef ayyeg
i d yewwi d timsal yetthazen
amdan deg ixef ines ; Gar zik d
tura d adlis d yesfuruyen tilufa
n temeddurt, yettra tent id am
lemri zad n wallen nney akken
ad nten t eabber, aten t nektii,
aten t nesewzen di lmaniz n
tidimi nney, amer ttfat i ttiw-
tiddiw inebben di lbal, ad sen t

nnef tawwurt.

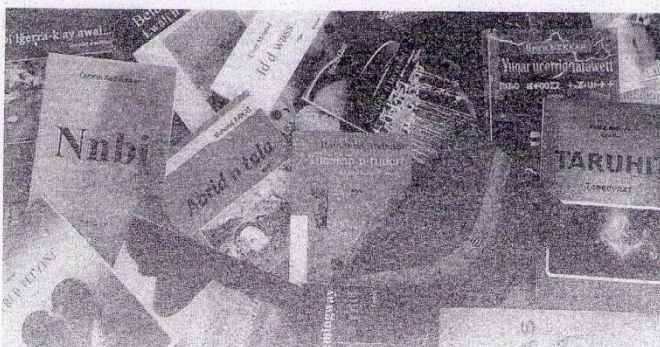
Ger Zik d tura, d tiqsiidin n yal
 as i izemren ad drun t d yal
 tarna di yal lawan. I yal yiwen
 seg nney. D tiqsiidin n yemdanen
 am nekk am kuwii, d i yekken
 deg yirebbi n timeti nney. D
 tiqsiidin anida yal yiwen ad
 yeeqel iman is deg sent akuz
 uzlet yef lkayed s leqlam d
 yewwin tkta deg ayen I d yenufl-
 yan nay I d yetmuffuln yal ass.
 Saed Ccmmax yewwid tugin-
 win n wayen i d netmager d
 tudert nney, yesrezfey yer telqay
 n tudert deg tudrin n tmurt n
 Leqbayel yeululun yef tuyat n
 wadar wergin yeffiy them akked
 d ddel. Maca sas akken idrisen
 yellan deg amud agi yer ddurin
 ara tecomt n tadyanin yef ayeg
 mderkalen yemdanen, tira s
 awcu ara tun tuggmes deg uyabalu
 n lefbalna, imi Saed Ccmmax
 ur iccuu ara s tayri yekseb yer
 Ijina n idurar Idurar deg nnif
 yettemreber d kenuu, deu Ija

yettamarit ddel, deg isay yet-
tucebbel s txasarin, deg addud
yettilid d yeluy. Iduara deg ssber
tikwal d dwwa n tlufa, deg nmara
d abrid yer tnekra, deg tamara d
ussu n lehna. Idurar deg aluy
yeqqen yer trusi, deg tehari d
tewlji n diq, deg telqaq d
takniwt n tewser, deg tumert d
tarbibit le lhezén, deg lehna tette-
lled s cwal am waken id as

yenna umedyaz deg awal is:
Imesdurar n twayit, tawayit tezzi
assen!
Melba cekk adlis agi yewwid
ameynut yer tesekla taqbaylit, d
azru uyaşen yef ayeg ara yers
işahel n tira ara d illalen deg
imal i d iteddun. D tullisin ara
yeyər umdan s tuget n lferh acku
taqbaylit s wacu ıran t d tin
wuvur iweva wal yiwen, d tin

yaszalen amyeḡ n Si Muḡend U
 Mḡend s lxefa, aya meḡra d aye
 nra yeḡḡen, mebyir ccek, inel-
 maden n teqbaylit yella w acu
 ara d affen d ayanib, d telya
 akken ad neḡren ula d nitini
 leqam nsen deg ubrid n tira y-
 tawin tultayt yer zdat, imi ala s
 tira i yettilli wadud n tyermiwin!

Ait Slimane Hamid



Seg 12 deg tuber ar 11 deg wember 2015/2965

Idles

10 ♦ Tiyremt

Akdadu.: Tualin yer Tfaska n tafat.

Yidir d inebgi n yisey n tedwilt-a.

Ukuz, n temnađin i yeswejden tafaska n tafat yef tgemmi tanmezrayt d tdeľsant n temnađt n Leqbayel. Tazart n yidles tezga tettawi-d amaynut, i d-yettilin s tehri, d anesbayur yessan azal yezziġen, tigemmi n useggas-a tewwet s izuran, d tayuzi, d telqay, d izumal i yufan berken deg tsenduqt n Leqbayel, gar-sen d awal n umezruy yettawin yer yidles.

Tafaska n tafat yef tgemmi tanmezrayt d tdeľsant n temnađt n Leqbayel i yellan deg tussda s nniġ n leqdic-a ukuz n tiywanin "Akdadu, Iyil Aeli, At Yenni d Wat Eebbas" anda i d-necden anazur ameqqran, n' teztit taqbaylit Yidir akked yinebgawen yellan deffir-is "Kamal Tarwiłt aneymis n tilizri BRTV akked wid yellan deg umussu adelsan amaziġ.

Teldi tfaska yef teyzi n semmus (5) n wussan. Tulya tezwarg seg temnađt n Yidir "At Yenni" ; d tanuba-s d asmekti d awtay-is. Tebda deg wass n 05 d 06 deg wunbir anda i as-xedmen tagwa akked usterheb ameqran n tedrawin i d-yussan ilmend n tfaska n tafat. Taduli taymisant tella-d s yijmisen "El watan, La d'ep'che de kabylie akked La Cit'e" ass n 07 yemrayen deg temnađt n Ukdadu anda id-yerza i tikelt tis snat, yexdem aray unsi b i tzeqqa n yidliġen deg temkardit n tiywant, anda llan ddeqs n yimazragen i d-yusan s wassag n teztigin-nsen gar-asent

" tazrigt n tira yef uqerruy-is Mass Brahim Tazayart, tazrigt afriwen n Mass Racid Ulebsir akked teztigin Eecab d" Akken day i d-yella usihar n wunuyen d tsreyta yellan deg sin yid-sen d inelmaden "Sunya Tirru akked Zwaui Sufyan". Imeqber n usihar "Mass Idir Saeed ikecem deg tzuri s umata ama "d taklut, azawan, tamedyazt, tasreyta,". Tella-d tirza yer kra n yimeqdan yeean asdiġ, amedya azayer n yimeyrasen deg taddart n Mezwarra.... yella-d dayen usarg deg uxxam n yilemziyen syur umaru "Brahim Tazayart" i d-yewwin asentel amezruy n "Tmurt n Leqbayel". Deg yid d tagnit n ccna ideg tfures tesgilt n tilizri "Zzayer TV d BRTV" i ixedmen azrug, umuy n yinazuren s nuba, wid yellan "Terki Yilas aluy wis sin ssut n yilemziyen Ayelnaw, agraw atrar "Itran Ukdadu", Kamal Amaziġ akked ucawi Emer Azayal, s teggrayt s ssut n Yidir.

Ass wis krađ deg Yiyil Eli ; tamnađt n Tawes Eemruc anda



dayen yella usterheb n Yidir, yella usarg meqqrer yettffen ugar n krađ tsatin d Mass Saed Saedi amaru-asertan, ula din xedmen tirza yr uxxam n Tawes Eemruc anda tebda tmeddirt-is, di taggara n wass tella tegnit n ccna anda yecna anazur ilelli "Ulahlu". Si taggra n wass n tfaska ass 09 yemrayen, deg At eebbas yersen yef tqacucut

ibeeden cwił i Yiyil Aeli, tamnađt yesduken tahuski d ugraraz, rzan nudan yef yizurag i d-ggan lejduđ, yef wakken i d-qqaren texla anager cwił i yettidiren, ugan yiyerman yettilin deg-s, ula din yella wahil igerrzen ama "d asihar, asarag... ney ugar n waya.

Iceggalen i d-yellan deffir n tfaska n tafat yef tgemmi

tanmezrayt d tdeľsant n temnađt n Leqbayel wwin-d ameqwar yezziġen deg umahil-a ; yal wa yefka-d afus s wayen yezmer, d iswi akken idles -nney ad yuyal d ameyrad, akken yella d umedya ; "Idles-nney d anagi, d azar-is ara neđfer."

Azul Anelmad

Tira n Meemri d Fereun deg tfaska tagraylant n umezgun. Bgayet.

Deg wahil n tafaska tagrayt n umezgun, tettawjerd deg wahil temlilit tussnant yef tira n Mulud Mulud At Meemmer akked Fereun. D timlilit ideg kkin yimusanawen n tsekla akked umezgun deg wayen yura mmi-s n Tewrirt Yettawtun d Mmi-s n Ugellil.

Tira n Meemri d umezgun
Timlilit tazrawit i d-yellan deg uxxam n yidles n Bgayet, tezzi yef tira n Mulud At Meemmer deg wass-is amenzu. Tazamulit i refden yismawen n yimukan, am tyaltin, tiwirin, idurar d tudrin, deg udlis "Tawrirt yettawtun" n. Mulud At Meemmer, amur i tffen yismawen n yimukan deg tira tameemrit, azal i asen-yettuneġen deg tudert n wid i ten-izedyen. D timsal i yeeded ad d-yefk fell-asent tamuyli-s Mass Busaed Sayim. Uqbel ad ikcem deg tira n Meemri, yewwi-d awal yef yimyura n lberani i yefkan azal temsalt-a n wadeg (lieu), am Jules Verne deg "Le tour du monde", "de la terre à la lune", "la cité" n Platon d wiyyid. Fer Mass Busaed, aseqedee-a n yimukan deg tira yella-d ula yer yimyura n Tefriqt Ugafa am Mulud At Meemmer, Mulud Fereun, Muħemmed Dib, Kateb Yasin d wiyyid. Acu kan, wigi-nney, fkan-as amur ameqqran deg yidrisen-nen. Iered ad d-isefhem annect-a s wattal i yimir. Tamurt tbeddel afus, arumi yuyal d bab n wakal d wawal, ibeddel udem i tmurt, ibeddel ula d ismawen i kra n imukan, yefka afus deg temnađin i d-yeggran, yettu-tent. D ayeen i d-iseymyin ihulfan n lyid " D tiririt n wazal i byan ad d-rren i yimukan yettawtun, i wid umi iruħ yisem anašli", daymi i "zgan yimukan deg tira n Mulud At

Meemmer". Tamgut, isem-a icuban wiyyid, deg "Tewrirt yettawtun", Meemri yefka-as azal ieeddin akkin i yisem n umkan. Yebya ad d-yini : "Tamgut d nekk, d amkan n tielli, d tamnađt ara yeqqimen d tielli i lebda".

Tameddit n wass, tettuneġ n nuba Mass Garnier. D yiwen seg wid ierden ad d-rren kra seg wayen i d-yegga Mulud At Meemmer yer umezgun. Mass Garnier yewwi-d awal yef "La cité du Soleil" i yura Meemri. Mi i ti-yura, teuba tahkayt, d wamek i d-tlul tikti ad tual d amezgun. D asenfar i d-yellan gar umezgun n Grenoble d win n Bgayet, kkin deg-s yimdwelen n snat n tmura (Lezzayer d Fransa).

S yin akkin, inebgawen n uxxam n yidles n Bgayet tettuneġ-asen tegnit ad slen i telqey n tmeslayt n Pr Muħemmed Lexdar Mawgal i d-yewwi yef umezgun n Mulud Meemri. Gar wayen isqerdec yef Meemri umi isemma "Amusanaw-aneymas" tella temsalt n usmuzgen n tira n tameemrit. Elaħsab-is, "Tawrirt yettawtun" d amedya seg yidliġen n Meemri, imal mliħ yer umezgun ney aħat d amezgun s timmad-is, imi d ungal i nezmer ad nsali yef usayes s tefses, d ungal-amezgun. Syin akkin, awal yezzi yef tallit ideg yura Meemri idrisen-a n umezgun. Asteqsi agejdan i d-isuli i uskasi, d aseqedec n

uwadam (personnage) n Eebban Remdan deg tedyant i d-yewwi. Ayer d eebban? iseqdec-it uqbael ad yemmet ney armi i yemmut? D tira tamezwart i d-yegga ney yella wacu ibeddel ela ħsab amezruy? "D isteġsiyen ara yeqqimen elqen" i d-yenna Mass Mawgel. "Tiririt aħat ad tili deg later i d-yegga Mmi-s n tewrit yettawtun deg texpant-is". Ifures tagnit ad iseeddi tiyri i yieggalen n tdukla "Mulud Meemri" iwakken ad llin tawwurt, ad kksen ayeħba yef wayen i d-yegga Meemri d later, ney ayeen i mazal ur t-id-isuffey ara. Gef temsalt n usmuzgen n wayen i d-yegga Dda Lmulud, Pr Mawgel yettwali deg-s tikti leali acu kan ilaq ad tili deg tazwara tielli ideg tmuyli n yal win ara d-yalsen i tira n Meemri, d ayeen ara d-yefken tignatin i uskasi gar yimdanen.

Mulud Fereun s ufella n usayes

Seg yijerriden n wayen i yura d wayen i d-yulin yef usayes. Dima deg wahil n tfaska, deg temlilit tazrawit, tettuneġ-asen tegnit i mmi-s ugellil, ilmend n wayen i d-yegga i tsekla, ad yekcem deg uskasi (d'ebat). Deg uxxam n yidles n Bgayet, yella-d wawal yef tira taseklant n Fereun d wamek i tebna, isental iyef d-imeslay d wamek i ten-id-yewwi, d yizen n tmeslayt-is deg wayen i yura. D isteġsiyen yef d-rant snat



seg tid i d-yerzan di demma. Massa Nasira Eebus terra azal deg usarg-is yer yizumal n tmitti taqbaylit yef d-imeslay Fereun deg udlis Akal d yidim. Ameħ i yefka umaru azal i yidammen deg tmitti taqbaylit. Ameħ i d-iglem Fereun, s tiġ n Emer, iyil n zman akken i yella di-tillawt: s tzuliyin-is, s uyebbar-is, d lħif-nni izedyen imezday-is. "Deg uqlam, Fereun iecuba-d deg Beled at Eli. S yiwet n tmeslayt fessusen, teshel yef imeyri, teqreb mliħ yer wayen yettidir-yettulhu. S yiwen n uyanib n tira iqerben mliħ yer timawit". I tenna Massa Eebus. Gef yizumal d yingalen (codes) n tmitti taqbaylit, Elaħsab n Massa Eebus, amaru n wakal d yidim iemmed ad yefk azal i temsalt n ttar deg tedyant i d-yewwi yef yimezday n yiyl n zman iwakken ad d-issen amek i tebna tudert n leqbayel yef lmut n yiwen seg wid-nsen. Am wakken ma ulac tiririt n ttar ur d-tettili ara tudert

ħlawen. Gef tsekla n Furulu, Massa Eebus yettwali deg-s tira s snat n tewsatin (genres). "Deg yidrisen n Fereun, nettat atas n timawit yes akken d tasekla turan" annect-a, imi " Fereun ittef sin n wudmawen, " D amaru deg tama, d analas yer tama-nniġen". Seg tama-nniġen, Massa Ayt Prux, tewwi-d asarag-is yef wudem aheqqani i d-yefka Fereun yef wayen i yettidir, yef wayen i yettwali deg tallit ideg yella. Am wakken i as-tefka isem "amaru anašli".

Akken day i d-yella uskasi yef snat n teeqqufin n umezgun i d-yettwakksen seg ungal Aymis n Mulud Fereun deg uxxam n umezgun n Bgayet. Snat n tmuyliwin yef yiwen n udris. Tamuyli n Dominique Lurcel i d-isulin Le contraire de l'amour d tin n Walid Bucebbah i d-isulin " Mariage sans divorce".

M. Adjal

Idles

Tiyremt + 11

MEBAREK DOUMAN,

Şşut n tmedyazt tatrart yettwacnan

Zik, tamedyazt ttawin-tt yime-dyazen s yimi kan ; ama d ahlja ney d aquli, ama d acewuiq ney d tazuzent, ama d aserqes ney d adekker... rnu llant teginatn deg d-ttawin yal şşenf n tmedyazt. Ass-a, tamedyazt tural tettewacna tennefli, nnulfan-d leşnaf imaynuten am tmedyazt n yiisan. Gar wid i ixedmen tamedyazt yettwacnan yella Mohan Akli Djouaher d amed-yaz yura tizlatin i Mbarek Doumane i udebsi "tis snat" i d-yeffyen deg wussan-a. Deg udebsi-a, ad naf 11 tezlatin s ddeqs n yisental yemgaraden: 1-Yur-m/ 2-D kemm/ 3-Tenwid/ 4- Ma d iman-iw/ 5-Hemmley-kem/ 6-Ay ul-iw/ 7-Anda-kem/ 8-Tayri n Teqbaylit/ 9-Dayen zriy/ 10-Allen-im/ 11-Si tmenna.

Tayri n Teqbaylit:
Ay ul-iw cnu
Tayri n Teqbaylit
Seg yimi la tfennu
I nnger, tuiyal d taktil

Kerhey wid ur tt-nehmil
Hemmley-tt nekki d amekdi
Ddaw tili-s ma ur nezdil
Tilin-nney ur d-tettili

Xas izri iqdem ur yeymil
S yisey imal ad d-yetilli
Ay ul-iw cnu
Tayri n Teqbaylit
Seg yimi akken ur tfennu
Ad tidir d tilellit...
tamedyazt-a izaden, yura-tt Mohand Akli Djouaher; d yiwen yilemzi i ilulen deg 13 yulyu 1987 deg Tizi Wezzu, netta n taddart n At Hegg di Larebea Nat Yiraten. Mumuh ittekkat deg ddeqs n tfaskiwin n tmedyazt, atas n warrazen i yewwi dinna, gar-asen:

-arraz amezwaru deg Udrar n Fad (At Smael) di meynes 2013.

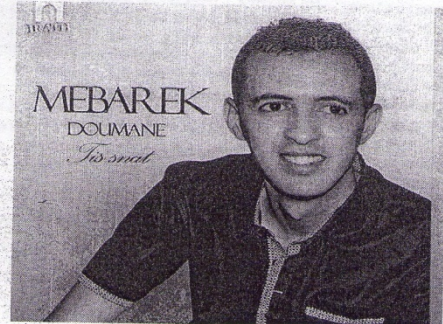
-arraz amezwaru (Meetub Lwennas) deg yunyu 2014.

-arraz wis sin deg Uqbu (Ittri Adelsan n Uqbu) deg ctamber 2012.
Muhend Akli, yebda tamedyazt ugar n 10 yiseggas almi yuwed yer uswir-a, tamedyazt-is d tatrart, tudssa n tmeyrut d tamaynut ula d isental d imaynuten. Mačči ala i ucennay Mbarek Doumane umi yura tizlatin, yura ugar n 50 tezlatin, yura ula i yiwen n ucennay isem-is Ali Bougherfa adebsi-a yessuffey-it-id deg 2013 s

uzwel "tiwuya n ushisser"
Allen-im;
Walant-iyi-d, usmey
Byiy ad waliy yes-sent
Allen-im zezgawen, hemmley
Nnejlaj mi xezrey deg-sent
Walay tayri-m deg-i jmey
Ssidrey-tt uqbel ad medlent

Allen-im deg yusem yigenni
S yitji-is mi tent-id-yestullus
Imi ayen yef sersent tamuyli
I yal lehhu ad as-ihuss
Yusem lferh d lehzen d imi
I tent-sruyen mačči drus...

Mbarek Doumane d yiwen yilemzi i ilulen deg 21 mayu 1989 deg Larebea Nat Yiraten netta n taddart n At Hegg, d acennay i yuklalen asebyes xas akka mezz i lemer. Mbarek yessuffey-d yakan adebsi amezwaru deg useggas n 2011 s uzwel "a ccix daw-yi" adebsi-a amezwaru d netta i ixedmen kullec ama d isefra, ama d azawan. Ma deg udebsi wis sin "tis snat", cerken-t Mumuh d Mbarek meawanen deg uzawan, ma d tamedyazt d Mumuh i tt-yuran, ala snat n tuyac i yemewawan Mumuh



akked Mazari Mehdi d Lekhel Nurdin.

Hemmley-kem!
A tageldunt n tayri-w
Hemmley-kem, yehwa-yam kan
Ma ur telli tgelda-m d ul-iw
Ur tesseid kra, xas uksan!

Hemmley-kem, ugar i ssney
Tayri, akken i tt-ssnen wiya!
Hemmley-kem, wehd-i kem-ssney
S wul ur ssinent tiya!
Kerhey tikwal, asirem
Ma ur tewwidew ula iwumi-t
Kerhey layas, mi t-yejrem

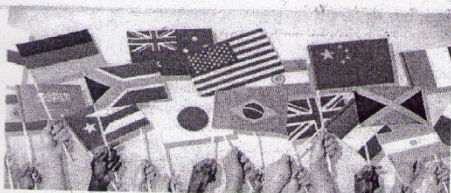
Yes-neq di sin, yettsemmi-t!

Hemmley-kem, nyiy layas
S wul-im yur-i mi d-yejfel
Hemmley-kem diy d lehya-s
Ssemday-as mi d-tenfel
Nummey-kem am tmuyli
S anida xezrey, d kemm!
Itij ma yesa tafat, tiyli
Nekk i seiy kan d kemm...

Mi ara isel yiwen i udebsi-a, ad ibyu ad as-ayales timesliwt imi yesdukul ccbağa n tmedyazt d win n uzawan.

Tafrara n at Wejquq

Tutlayt mačči kan d allal n taywalt



Tutlayt d lmeçmel, ur telli d ayla n yiwen, tettalas akk deg-s tmetti, nettat dayen si tama-s tettalas fell-asen. Tutlayt ur teqqim ara kan deg wawal (ameslay) imi tessa ihricen n unadi-ines, yal ahric yesa timuyliwin i s wayes iteddu. Tutlayt dayen tessa imahilen, s yis-sen i tt-tettissin tarwa-s, s yis-sen dayen i ttesernayen ney i tettaz ar sdar ... yal yiwen deg wannar ideg ixeddem/yettnadi, axeddime akk d unadi-ines

yettkemmil ney yettkemmil-it win n wayed. S wakka ara nzer belli yiwen i yiman-is (xas d amussnaw) ur yezmir ara ad-yeqdec i yima-is bla ma yefka-d/fkan-d yimussnawen-niden ifassen-nsen.

Leqdic yef tutlayt, yettwaxdam deg yiwerbazen d tesdawiwin ... ssekfalen-d ayen yeffren, yettwanedgen, selldent ney snernayent, ssufuyen-d igzulen i yettuyalen d timsirin n tmussni i tmetti. Timetti si

tama-s trefred seg wannect-a ayen ara tesseddi, ur nettat ayen ur yetteeddayen deg-s. Akken ad nwali ayen terfed d wayen i tdegger tmetti, llan yimussnawen i iqceden deg wannar n (la sociolinguistique) d nutni ara iseliden agemmud n wayen i yeddin d temsal ur yeddin d tmetti. S yis-sen dayen (leqdic-nsen) ara nwali acimi kra n temsal ur seddant ara di tmetti, amek ara asent-eiwden akken ad eeddint akken i ilaq. Adabu diyen netta si tama-s, ilaq ad d-iger afus ilmend n usenfar-a imi d nutni ara d-yeften allalen d tawil i ttuwiwen wid i ixedmen il-mend-ines. Adabu dayen ilaq ad ihettem asexdem-ines deg tmetti. Ad yettharab dayen yef yimenzayen d yiwbalyen ansayen n tutlayt. Akku tutlayt

i d-yettefeyen deg yiwerbazen d tesdawiwin ilaq ad tettewase-qdec deg yal annar akken ur tettyimi ara kan deg tezmamin d yedlisen (ilaq ad ttwarun yidrisen n tmendawt wid n teydemt, wid n tuijya ... s tutlayt-a akken ur tettyimi ara kan d tutlayt d timmawit d usugen. Maca atas n wuguren i yellan, ma nuala belli tasnakta n wid i yettffen tisura, temgarad d tilawt-a iyef d-nettmeslay. Imi ur cukkey ara ad yefk udabu leenaya, ney ad leawen leqdicat yecban wigi, akku tutlayt-ines netta temgarad akk d tagi-nney. Yerna tutlayt-ines netta yetthettim-itt di tmetti, ma d tiyid yettheggig-iten, s tsertit n usenger-nsent, i yettwali d iswi-ines netta akken ad yessider tutlayt-is wa ad yessader tiya-d-niden. Yerna tutlayt-is netta

eziz-t ! d tutlayt n ddim ! ula d ass n usgunfu ur tesse, xeddmen fell-as ula d leğwamee. Ula d taqbaylit ilaq ad d-taf win ara as-yefken azal, imi llan wid d tid i iqceden ilmend-ines, xas gren afus, iban akka taekmet tettifus ! maca deg wannar tegguma ad terfed aqerru, akku tettewarked. Teqqim-d kan yiwer n temsall, imi ahat nessegza-tt-id akken i iwata deg warrat ieddadn : Yiwen ur yezmir ad yeggez lebyi n uyref i yessaramen ad d-ibeggen tillint-ines. Ma nuala, tillint n yal ayref d tutlayt yessegqad, di tyerma tansayt-ines i d-yefruri ! D tayed ur tezmir, xas tezmir, ur ilaq ad teqqel, imi ma necced, iban akka d wiylid ara neqqel !

X.Y

"Tajmilt i Nour Ould Amara" syur Iflis d yicennayen-niiden

Nour Ould Amara, d ameynas ur ittettu ula d yiwen xas akka tudert-is-wezzilet ulac-it yella, xas akka iruh yegga-d ilem gar wid t-issnen maca yegga-d i tmaziyt d Teqbaylit ayen ara t-id-heddren lebda.

Nur, ilul deg 06 ctamber 1968 deg taddart n Kuku deg At Yehya (Michi). Si 1989 iqdec deg tiddukla tadelcans "Si Mohand Ou M'hand" di Michi. Gar useggas 1995-2000 yesselled tamaziyt deg uyerbaz alemmas n Ait Hichem. Deg useggas n 2000 iruh yer Fransa yella yettaru i uymis "l'hebdo n tnuirt". Yural ixeddmed d tidwilin deg BRTV anda i-yettwassen ar deqqal s uselmed n tmaziyt. Yemmut deg Lpari deg 20 ctamber 2011 di lemer-is ala 43 iseggasen kan.

Ameynas-a, atas i as-yerran tijmilin ama di rtiadyu, tilifiziyyawt, tynisen d tiddukliwin tidelsanin. Tikkelt-a d acennay Iflis i as-d-ihggan tajmilt-niden i umi isemma "tajmilt i Nour" netta d ugraw n yicennayen iqbayliyen: Akli D, Belaid Abranis, Remdan Aliwat, Madjid Soula, Karim Abranis, Djamilia Amzal, Ali Ide-flawen, Tenna, Iguercha, Alilou, Azal Belkadi, Rachid Azzouz, Arezki Rabia, Nafaa Moualek, Zedek Mouloud, Tanina, Mourad Soumam, Tighri Uzar (Najma), Tighri Uzar (Samia), Massa Bouchafa, Amar Amarni, Karim Yeddou d Idir Bes-sai. Ha-t-an ubruy seg tayect-a;

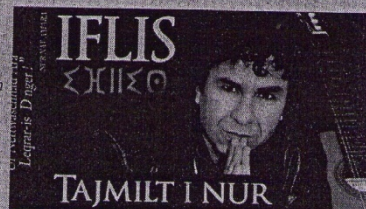
Keččini tellid
yur-neq ur tefnid

mazol ad tillid
u mass n At Eniara
Nur, d tafat n yimaziyen
Nur, d azamul n yimeynasen

Ay awal yekkan deg wawal
A Nur, ay udem n yimal
Ay awal yernan awal
A Nur yegman deg wawal

S tiktawin tezzid
Yis-sent i d-ternid
Azru-inek, ihid tebnid
I şşur n Tmazya

S tiktawin tezzid
Yis-sent i d-ternid
Azru-inek, ihid tebnid



yer yur-neq tellid lebda
D tidet "yiwen yella, ulac-it. Wayed ulac-t yella" am wakken d-yenna mass Mulud Meemmri. Ula d Nur ulac-it yella lebda deg wulawen-nney s unina "tamaziyt, tamaziyt... ar tufat ay imdukul".

Tafrara At Wejquq

Seg 12 deg tuber ar 11 deg wember 2015/2965

2015/10/12 wember 11 deg 2015/2965

Amezruy

12 ♦ Tiyyem

■ Wember 1954, wember 2015

Amenzu n wember d ass amcum yef Fransa, d ass n lxir yef Yizzayriyen

Syur Sadeq Rebbasi

Ass n umezwaru n wember 1954 mačči d ansay kan sfuggulen yizzayriyen, mačči d aeedi seg tudert taqburt yer tudert tamaynut ney seg ttxmam yer wayed, lameena d anegzum yef wayen yellan d aqdim i merra imi llan imazrayen i d-yennan d ass n tlatit n tmurt n Lezzayer, d ass anda tebda tudert-nniđen.

Deg yiwen n wass am wa, deg teswiein-a, tessawel tersast amezwarut i yennan s wudem unsib abeddu n tegrawla n Lezzayer, tagrawla-ya mačči deg waṭas yid-sen i tt-xemmemen maca d agraw n yilmeyzen umi teqqur tasa, wid yumnen dakken lbaṭel ur yettdum, lameena d awezyi ad yettwattu anect yebbu idul wakud. D agraw yettwanna fell-asen dakken d iderwacen, mxellen, d irebraben ney d wid yeffeyen i ubrid, ma yella d nekni iban ad d-nini d irgazen n yisey d tissas, yernu mačči dayen ishlen yef yiles akken ad yeglem ney ad yales, imi lhiba d tebyest-nsen ulac-itt s waṭas deg ddunit sumata.

Ihi ass-a aql-aṭ deg yiwen n yid yesaan azal ugar n wiyyad, id n umenzu n wember n useggas 1954 ideg yeddem ugdu Azzayri yiwen n lmuqef mačči am wid yezwaren anda ad yefleq zman n tugdi d ddcl, anda yetren taferrawt-nni i yettwaḥtemmen fell-as ugar n lqern, lhasun igzem-tt deg rray belli ur yettuyal ara yer deffir akken tebyi tili taluft, amek yebyu idul ubrid, amek yebyu yessiwen lameena seg yid-a dassawen amek as-yeggar Zedek Mulud deg yiwen n tezlīt "Yekfa uhiwet d uḥellel, yekfa wayen nniđen, win yebyan yebya win ur nebyi ad iderref", d abrid amaynut, d ttxmam ajdid ara awin yizzayriyen, ggulen war ma iherrek ucefir dakken ur zmiren ad subben seg udrar ney ad sersen slaḥ, ur ttuyalen s ixixamen-nsen, anagar ma yeffey umnekcām ney alamma mmuten, d wa i d leahed fkan yijuhad, acku abrid-a i d-bedrey tura d win ara yekksen fell-asen tameiet n ddaw ugar, tudert n ddaw ttabeq, ad tekkes fell-asen tamheqranit n Fransa, d abrid s wacu ara d-ren ayeen iruḥen azal n lqern d 24 n yiseggasen, daymi yettwannay belli ayeen yettwakksen s lqewa ilaq ad yuyal s lqewa ihi d lqirra mgal Afransis akken ad d-ren timunent-nsen.

Tabyest seān yirgazen-a ur d-nusa ara akken kan, maca llan d wid imsed lhiḥ d tugdi, coer d laera, acku llan ttwalin deg lxir maca ur zmiren ad neqen amzun mačči d ayla-nsen, yas tamurt wessie ugar n 2 n yimeylunen n lmitrat yerna d tabayurt deg kulci, lameena rwan laraḥ s wallen, seg yirgazen-a llan deg-sen wid yeyran imi leqraya d tin i d-irennun xirella yernu amek qqaren at zik " win yeyran anda yedda d tamurt-is ma d win ur neyri d ayrib ula deg tmurt-is", dayen rrwaḥ d ttuyalin n yizzayriyen ar Fransa yerna ihesses inawlan n tmurt imi walan amek bennun yegduḥen timura-nsen.

Ass n umezwaru n wember 1954 mačči d ansay kan, mačči d aeedi seg tudert taqburt yer tudert tamaynut ney seg ttxmam yer wayed, lameena d anegzum yef wayen yellan d aqdim i merra imi llan imazrayen i d-yennan d ass n tlatit n tmurt n Lezzayer, d ass anda tebda tudert-nniđen d acu ilaq ad nehsu belli d ass i yef yella umtawta dakken ass am wa icud i wawal n umennuy mgal merra iyallen d temheqranit, ihi tawenza n tmurt-a

ferment yirgazen yeffuden tilielli d tugdu, seg rewleṭ s tebyest d reffu.

Iwakken ad ten-id-nesmekti d menhu-ten?

- 1- Mohamed Buḍiaf
- 2- Mestafa Ben Buleid
- 3- Leerbi Ben Mhidi
- 4- Murad Diduc
- 5- Rabah Bitat
- 6- Eetman Baḡi
- 7- Mohamed Merzuqi
- 8- Lyes Dric
- 9- Buḡḡemea Swidani
- 10- Zubir Buḡḡaḡ
- 11- Ahmed Buceaib
- 12- Abdelhafid Busuf
- 13- Ramdan ben Abdelmalek
- 14- Mohamed Mecati
- 15- Abdeslam Hebbaci
- 16- Racid Mellah
- 17- Saad Buwaeli
- 18- Ammar Ben Audda
- 19- Moxtar Baḡgi
- 20- Laxdar Ben Tobal
- 21- Abdelqader Lamudi

Maca uqbel kulci ilaq ad yesmekti umdan ayeen yezwaren i wass-a amcum yef Fransa, i yella d lxir yef yizzayriyen, ilaq ad yettwassen amek i d-yessawd uzzayri tanekra n timunent tayelawt. S tidet ur yezmir ula d yiwen umnekcām ad yefk timunent i kra n tmurt yellan ddaw n ugar-is war ma yella kra nniđen deg umkan-is, ney amek qqaren tilielli yettwakkas-d ur yettwamuday ara, ilaq ad yili umennuy asertan d tdukliwin ara d-yessbiyyinen ihwah n tsertit n umnekcām-a i yellan mgal ayeen yessaram ugdu yettidiren deg kra n tama, ara yesfehmen imdanen s temsal n yizerfan.

Deg yiwen n ubrid Izzayriyen ur qqimen ara war tigawt, war axeddin, ur ttraḡḡun ara aglid ameqqan ad yessufey Fransa ney asen-d-iceyyee win aten ihudden, maca cecmen yef yiyallen seg wass amezwaru ideg i d-tesres iqejjaren-is deg wakal n tmazya.

Iwakken ad nesseqreb tugna-ya, ilaq ad nutlay yef waṭas n tmuylwin d yikabaren i d-yellan seg uqbel d-sdeffir tegrawliwin tigraylanin imi iban-iyi-d dakken yelha-ya ma nebda-tt-id seg useggas n 1919 anda i d-iban i wid yettafaren taluft n ugeldun (alamir) Xalled Algazayri i d-yuran kra isebtar anda yessuter seg uselway n tmurt n Marikan Welson ideg yessawel i uzref n Yizzayriyen deg timunent, deg-s yessawel i usemsawi deg yizerfan akked yirumiyen termuḍ yur-s attaf n tmaḡit n tneslent, syin alammi d aseggas n 1926 anda gran lsaṭ i yitri n tefrit ugafa, deffir-s s useggas swaswa deg useggas n 1927 gran lsaṭ i tdukli n yinselmen n yinselmen izzayriyen i yettmattilen agraw n yimdanen yerwan idles Afransis, gar-asen yella Ferhat Sebbas i yellan yessawal i usemsawi d yifransisen war lequyud, imi yella yettufu yef tmurt deg Fransa, syin yid-s, yerna cwiḍ deg berra i Fransa, deg taggara mgal Fransa.

Deg useggas n 1934 yemger lsaṭ i tdukli n yimussnawen inselmen yef uqerruy-is



Abdelhamid Ben Badis, sin n yiseggasen deffir-s ilul-d Uxalaf Acuyuei Azzayri deg tmurt n Fransa ddaw uqerruy n Zemmar Awezgan i yellan ssuteren deg tazwara aseggem n lilaḥa n tudert n yixeddamen izzayriyen, ma deg useggas ad t-idrefren ilul-d ukabar n uyref-azzayri (PPA) yef uqerruy-is Messali Lhaḡ i yessawalen i timunent s lekmal-is i tikkelt tmezwarut imi yessawed yesbed-d lsaṭ yelhan i waya, deffrent waṭas n yimdanen, dayen yeddān s lketra i yesneman tikti n timunent deg yizzayriyen alammi d tagrawla n 54. Deffir n tedianin n 8 deg mayyu n useggas n 1945 yennerna yihwah d terzeg gar yizzayriyen d yifransisen imi am tal tikkelt ur tebyi ara fransa ad d-teḡ deg lexdayem-is d yibenniqen tezwer i yizzayriyen akken aten-eiwnen deg umennuy mgal tamurt n Lalman daymi yennerna uhesses d usegmi n ttxmam asertan deg wallay n yizzayriyen tugart segmi i d-kecmen yilmeyzen-a izzayriyen seg tegrawla tis snat, ifuk laman d teklax, ifuk laman d uzzuyur d umnekcām-a, ihi seg deffir n tedianin-a tamurt n fransa ixedmen ayeen ur yezmir ad d-yezger deg wallay n umdan ttuyal thus am wakken yettwakkes fell-as sser deg ugni n tmura dya tga yiwen n wahil i tsertit n unekcam imi tessufey-d lhukuma n Baris yiwen n usuḍef deg 16 deg meyyes n useggas 1946 anda i tesmeḥ i yimeḥbas s ttuyalin i leqdic asertan iwakken ad tessum zeef n ugdu azzayri seg tama d usken n wudem-nniđen i umaḡal seg tama-nniđen iwakken ad tefir timeniywet meqqren tga deg mayyu n useggas n 1945, ihi akka i d-yuyal uqeddic asertan alammi ttuyal tarakalt tasertant deg Lezzayer amek ara d-yedfer:

-Anyezdi n tugduṭ llibayan izzayriyen i d-yeshlul Ferhat Sebbas imi d-yeffey seg lehbes deg 09 deg yuet n useggas n 1946.

-Tidukla n yimussnawen n yinselmen izzayriyen ttuyal-d i uqeddic, ahesses d uselmed n leqraya d tesreḍ.

-Amussu n userbeḥ i tlelli d tugduṭ i yellan d asezyef n ukabar n uyref n lezzayer i d-ilulen deg 02 wember 1946 deffir ttuyalin n Messali Lhaḡ seg lmenfa seg Lebrasil uqbel n lkungu, amussu-ya yemlal-d atas n yisergal d yiyeblan tugart deg ugraw-nies wis sin i d-yellan deg wussan n 04,

05, 06 deg yebriṭ n useggas n 1953 deg Lezzayer tamaneyt anda i d-tella lhuca, imenyi d umgarad deg tektiwin gar wid yebyan tagrawla seg unaray asertan n Messali Lhaḡ, lhasun ffyen-as afus. Yebda ugraw yaḥ wa s tmuyl-s yef wamek ara ikemmel umennuy. Deg lilaḥa am ta kkren-d kra n yimeynasen seg umussu Asfaz n Tlelli Tamagdayt akken ad frun taluft i yebdan akabar-a, syin slulen-d tasqamut tagrawliwt n tdukli d uxeddin asqamu n tnekra i zeddi d uxeddin deg uzmez n 23 deg meyyes 1954 anda iswi-s d zeddi d usdukkel n yiyallen deg ukabar-a d useqnae n unaray asertan-ines, dayen d awelleh n tmuyl yef usewjed n tegrawla d reffud n slaḥ mgal fransa maca war asiwed i waya ayeen i yewwin atas deg-sen akken ad afen tikti-nniđen daymi xedmen anejmue deg wass n 25 yulyu 1954 i yettwassen s unejmue n 22 deg uxxam n Lyes Dric deg Lmadaniya ddaw n tselwit n Mestafa Ben Buleid i yellan d ameqqan seg-sen deg laemer, yekka yiwen n wass meena yeffey-d deg-s asqamu n tegrawla s xemsā n yieggalen gar-asen:

: Muhamed Budiaf, Ben Buleid, Diduc Murad, Leerbi Ben Mhidi, Rabah Bitat, ma d Krim Belqasem deg yuet n 54 i d-yerna ar yur-sen.

Syin yella-d unejmue n 10 deg tuber n useggas n 1954 deg uxxam n Murad Buqcuḍa deg Rayes Hamidu anda i d-llan yiwelliḥen: taslatit n lhayya tasertant d taesekrit i tegrawla

Akabar n tirmi taslatit tayelawt, d l'ALN. D netta ara ikemmen akked yikabaren-nniđen d yiwudam akken aten qqeneen yef tegrawla. Anejmue n tidet d ferru d win i d-yellan deg 23 deg tuber 1954 anda imtawan yef wamek ara seggmen tagrawla, yef wass d ssaca, ulyu n 01 deg wember 1954.

Ihi id n umezwaru n wember d win i d-yeslulen tamurt n Lezzayer, imi akken mi yezgen yid tessawel deg tmurt n leqbayel, deg wawras, deg Buḥarik, lemdaya d waṭas n temnaḍin ayeen ur tettraḡu Fransa acku tella deg taggara n dduṭ d tmeṭya n tsreḍt-nsen daymi atas n yiserdasen llan deg wussan n ustaefu ayeen i d-yettbiyyinen lehruciya n yirgazen isekren tagrawla n 1954.

Yettkemmil deg usebter 13

Akemmel n umagrad n usebter 12

Amenzu n wember d ass amcum yef Fransa, d ass n lxir yef Yizzayriyen

Tamurt n Lezzayer d tin i d-yeefan i wafas n temsal, imi seg wazamezruy ar tura teedda-d yef tallit n umezruy alemmas alammi d taswiet taneggarut, lhasun tagrawla tettakk-it i tayed, seg umnekcarh yer gma-s, thul yettakk-itt i wayed alammi qrib snegren imezday yettidiren deg-s, qqrib ad snegren cetla acku ineggura-ya mačči d wid iqebilen taluft am tannumi seg wid yettqabalen s tedmert-nen, s tfeñtazit d yifassen d ilmawen,

qublen kulci, slulen-ay-d tamurt wessien s lebhur d lewdat tessa, s yidurar d leywabi, s tfeñtazit d tmerrit rnu yur-s ggan-ay-d igragen d tlawin s wacu ad nzux, d tin yellan d tamerkanit deg umezruy, idles d tzuri, d tabayurt deg tedianin d wayen yeseadda ugdu d deg tallit ieddalan alammi tuyal tegrawla-yis d limara seg tegrawliwin tibeqqani-yin deg umadal imi s kra win yeyran amezruy-is ney yessen s telqay ayen i d-yellan yef teyzi n 132 n

yiseggasen ad yaelem ačhal qessih, ačhal tewer tikli ideg i d-tessenser tmurt-nney iman-is seg waccaren n Fransa, imeyrasen ineğren iyezran s yidamen-nen, iy-d-yefkan tamurt ass-a ugar n yidelli ilaq ad nini tidet yef yiman-nney, imi ur neuba ara deg wi i d-bedrey yakkah acku yas nessawed nessufey amnekcam, ner-ra-d akal, ma yella d assiremsen ur yewwid ara amek i uran deg wallay, daymi terra-y tmara alammi ur nezmir i d-nner i

usteqsi n Buđiyaf fell-as talwit n Bab Igenwan « ou va l'Algérie », ur nezmir ad d-ner « le fleuve détourné de Rachid Mimouni », iruh ttxmam d tfeñtazit i d-yewwi Eebban Remtan deg ugraw n Summam asizwer n tsertit yef tserdast, d usizwer n daxel yef berra », ass-a ur nessawed ara ad nesbiyyen i l'OTAN d tmura tiberraniyin belli nekni mačči am tmura tkebbes deg yiseggasen yezrin am Libya, Suriya, Mali, ... Maca aqla-y ula d nekni anda

neqgen i nebra, ula d taglimt n tmurt i d-slullen yimeyrasen-a ur temnie ara imi cwiť cwiť la tettbeddil, tettuyal tutlayt n ugdu d taklit, idles yeqqim deg rrif, at uxxam uyalen d irriben, lhasun uyal yettban-d amakken ačhal aya segmi i d-newwi timunent amzun mačči kan 53 n yiseggasen. Talwit i yiysan n yimeyrasen-nney, asirem yelhan i wid mazal yedder i yeqqimen yef leahen n yimeyrasen n 54.

Sadeq Rebbazi

■ Amenzu n Wember yecceł taftilt n tlelli..

Amezruy ibennu-t umdan i yebhu yili d argaz ney d tameftut. Tef umezruy yenna Ibn Xeldun : « Amezruy dayen i d-yesbanayan tidet n tudert n yal timetti d talsiwin d tpermiwin n ddunit s umata... ».

Tafukt yessuffyen tlam n yid-nni ay deg tella Fransa deg tmurt-nney yer-s tura 60 n yiseggasen ay-a seg wasmi ay d-tenqer. Wid ay d-yeswejdin i yimenyi akken ad yekker u ad ssuffyen Fransa, qecden s tuffra akken ad d-heyin leqdic d ameqran yerna msefhamen yef yid n Umezwaru n Wember [1954] akken ad yebdu yimenyi. Wid ay tt-id-yessekren d kra seg warraw ylayen akk ay tessa tmurt-a, yerna gğillen ar ad nnaen alama d asmi ara tawi Lezzayer tilelli-ines d uzaru-ines (indépendance) u ad teqqel d lğens am leğnas akk n ddunit. Tamurt n Leqbayel llan qqaren-asen niqal, deg tezwaru n Tegravla (révolution) "asun [zone] n Tmurt n Leqbayel" s akkin qqlen yfaren-as Tawilayt Tis III. Deg tama-a, dindin tur tmes n yimenyi yerna yekker, ttrad d ameqran. Yagi, seg 1947 ay ulin medden s adrar deg tama-ya, u bdan la d-ssewjaden i ttrad n uzaru, maca asmi ay d-tetteqdeg Tegravla n tidet, dindin kecmen yer trebbae ay tt-id-yessekren akken ad ttekkin deg-s.

Akken kan d-tekker Tegravla (Révolution) bdan la d-tibnanen yismawen n kra seg yimeqrane-ines am Krim Belkacem d Ouamrane. Ali Zamoum, ad t-yerhem Rebbi, yella d agensas (lieutenant) n Krim Belkacem, yerna yehka-d yef wasmi ay mlalen yimeyrasen (militants) d yiwen n uneymas (amessjerman) azzayri deg taddart-nen, deg Yiyil Yimula [Tizi Wezzu] akken ad d-arun s tuffra taseyrut (proclamation) n wember. Taseyrut-nni (proclamation) urant-id s yiwet n troneot, yerna tamacint-a mazal-itt ar ass-a deg taddart n Yiyil Yimula. Win ara yerzun yef usalay (musée) n taddart-a, yezmer ad tt-izer. Asalay-a yezga-d deg uxxam-nni ay deg llan ffren yimuhad deg yid-nni n Umezwaru n wember. Deg yid-nni, imjuhah yegget-d fell-asen ceyel. Gan tummyiwin (attaques) deg yal amkan i wakken ad as-d-sseknen i Fransa

d ddunit belli lawan ay deg ara d-taki Lezzayer yewwed-d. Deg Tmurt n Leqbayel, imjuhah gan atas n lecyal : sseryen lemxaen n yiferki, mmryen yef tneggiwin (agences) n Société indigène de prévoyance, sseryen yiwen n umesni (car) n yiwen n uzzayri yerna ukren-as mmi-s. Lecyal-a akk ssersen-ten-id deg yizymisen (ijernanen) ifrensisen n uzekka-nni : L'Echo d'Alger n De Sérigny, Le Journal d'Alger, d ayimis iqrben yer yilellamen (libéraux) n Jacques Chevalier, d La Dépêche n Schiaffino ssawlen-d akk, i tikkelt tamezwarut yef lecyal-a n ccwal deg Lezzayer. Imir-nni, wid ifrensisen yettfin Lezzayer tebdla la ten-keccem tugdi, Lezzayer tekker, tebdet yef yidarren-ines yerna tebdla tikli, tur abrid n tissas.

Id n uschres* yewwed-d yer taggara-ines

Medden bdan, cwit, cwit, la tnamen imenyi ilmend n uselli (libération) n tmurt. Deg tudrar n yidurar, imjuhah imezwaru bdan cwit, cwit, la ttegriben yer uyref (ceceb) u sezeun yid-s anermis (contact). Ma d imsula (ibulisen) d yimestulen (ijadermiyen) haren amek ara gen. Fransa dindin txemmim belli d imeynasen n Ukabar n Weyref Azzayri (PPA - Parti du Peuple Algérien) yeqqen yer Umussu n Trennawt n Tlellayin Timagdayin (MTLD - Mouvement du triomphe des libertés démocratiques) ay d-yessekren lecyal-nni n ccwal. D acu kan, qqlen zran belli tarbaet-a ur tettekka deg wacemma. Ma d imjuhah ay d-yessekren Tagrawla, seg tama-nen, sfhemmen-asen i medden iswi n yimenyi-a.

Alama ay ieddala kra n lweqt ay yeqqel yisem n Tirni n Weslelli Ayelnaw (FLN - Front de Libération Nationale) yettawssen yer medden, yerna imir-nni qqlen la tigen amgeraad (ixilaf) gar terbaet-a d tin n MTLD n Messali. Deg Tmurt n Leqbayel,

ur eçtlen ara bdan-d yimenyiwen imeqrane gar wid yeddalan d Messali (u gan-d tarbaet n MNA) d yemjuhah n Yigen n Weslelli Ayelnaw (iyallan imsellhen n FLN). Yiwen seg yimenyiwen imeqrane akk ay d-yellan gar yimessaliyen d yemjuhah n FLN d win yedran deg yidurar n Gergjer.

D acu kan, d FLN ay yessawden ad yemu imessaliyen, yerna ay-a yegga tarbaet-a ad tkemmel ad d-tessakay medden ula deg lherba, yerna tebdla la tetteggin iyallan-ines deg tudrar n tmurt akken ad ttekkin akken iwata deg Tegravla. Tirni n Weslelli Ayelnaw (FLN) tebdla la tetteggin, yerna Igen n Weslelli Ayelnaw (ALN - Armée de Libération Nationale) yebda la issezu ttawil yelhan ay yes ara ikemmel imenyi. Deg tlemmast n 1955, FLN tessawed ad d-yawey Tamurt n Leqbayel s lekmal-is yer yidis-is. Ma d Fransa, seg tama-ines, nnig n yimestulen d yemsula ay tessa deg Tmurt n Leqbayel, teqqim la trennu tettezen iserdasen-ines yer tama-a yerna tuzen dayen imeiwnen n yiyallen n laman, wid umi qqaren GMPR (Groupes mobiles de police rurale - Tirebbae tizirazin n temsulta n ugama).

Imenyi la yettimur yerna imjuhah yellan la sseqdacen titekniyin n temgarut (techniques de guérilla) bdan la zemmen i yiman-nen deg unnar, yerna la tigen ikminen (embuscades) ay as-tyimuin i uedaw yerna neqgen-as atas n yiserdasen. S tebyest n

yergazen-nni ay seewlen ad nnaen war tugdi, id-nni aberkan n tallit n uschres (colonisation) yewwed-d yer taggara-ines, yerna yebda wass la d-yettaley yef Lezzayer.

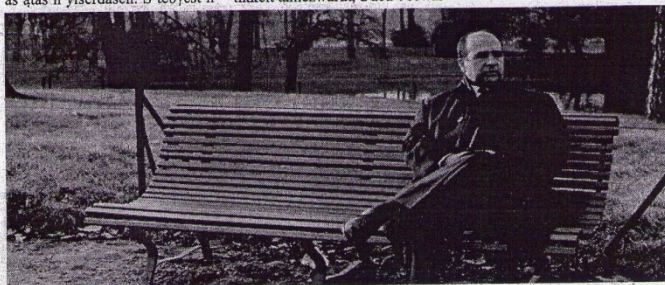
Tadbelt (administration)-n Fransa tebdla la tt-yettaggad ljeħd n lebyi n yirgazen-nni d uzeewwel ay seewlen akken ad as-d-rren tilelli-ines i uyref-nen (ceceb) yas ma fkan tudert-nen d asfel ilmend n way-a. Tirebbae n Yigen n Weslelli Ayelnaw (ALN) bdant la tigen lecyal iweğren ugar yerna war tugdi, ma d medden bdan la tigen ugar n laman deg yimjuhah. Deg tudrar, nnulfant-d trebbae yettawwanen imenyi imsellheh. Wid yettekkkan deg trebbae-a yfaren-asen imsebbilen, yerna qqlen d nitni ay d llsas n tudert n yiyallen n Yigen n Weslelli Ayelnaw.

Imir-n, ifuk yiwen n tallit u tebdla d tallit-nniden. Ta, d tallit ay deg asrew (indigène) yeddem tudert-ines gar yifassen-is. Lqayed, lamin d ubacaya tettewakkes-assen ddula, bdan la teqqen d ayen ieddalan. Maca, seg tama-nniden, Fransa la trennu tettecax deg wemhaq ara tmeħheq wid ay d-yeqqren yer-s ad tt-ssuffyen. Iyallan ifrensisen llan ttaftafen Izzayriyen yerna tikkwal ttawyen-ten yer yegrinen (camps) ay deg ten-tteftiben, yerna atas seg wid ay ten-ikecmen, mmuten. Ma deg tudrar, ay deg llant trebbae n yemsebbilen, tebdla dayen la tettbeddil tegnit.

Ifrensisen n Lezzayer ssnen, i tikkelt tamezwarut, d acu-t ccwal

d tugdi, dacu-ten wurfan n "wayt ubernus". Ayref (ceceb) yeqqel d netta ay d-yelhan ed yiman-is, s ttawil yellan gar yifassen-is, akken ad yestelli tamurt-ines ! Ifrensisen eçden ad sseddun takti (lfekra) belli wid ay d-yessekren ccwal deg Lezzayer d iberraniyen, yerna bdan la ferqen lekwayed u la tarun deg yierban ay-a deg wakk timiwa n tmurt akken ad sqenen medden s tmuyli-nni, yerna Ifrensisen llan la d-qqaren belli "tagrawla-ya d Lqahira ara yettdebbiren deg-s". Ifrensisen, lada wid n Lezzayer, llan kerhen ldayriyen akrah ameqran, yerna deg lqella-nen n tmusni teğga-ten ad xemmen belli "iserwen ur wwiden ara ad ilin d imdanen, yerna ur zmiren ara ad ssuuden iman-nen akken ad gen tagrawla".

François Mitterand yellan d aneylaf (lewzir) n ryawsiwin n daxel, yerza-d deg tallit-nni yef Lezzayer, yerna deg tirza-ines yenna-d belli netta d unabad-ines seewlen akken ur ttaran ara akk adar yer deffir sdat Yizzayriyen. Mitterand yenna-d belli "Lezzayer d Fransa !". Maca simal imenyi n Fransa mgal Izzayriyen irennu, simal Izzayriyen la rennun ssuuden iman-nen akken ad kemmlen tagrawla. Iyallan n Yigen n Weslelli Ayelnaw (ALN) qqlen ttqadaren anedfar ugar yerna qqlen ssnen ad nnaen xir. Tiytiwin ijeħden ay yettafk Yigen n Weslelli Ayelnaw i Fransa qqlen "ttawin-d lfiyada" ugar.



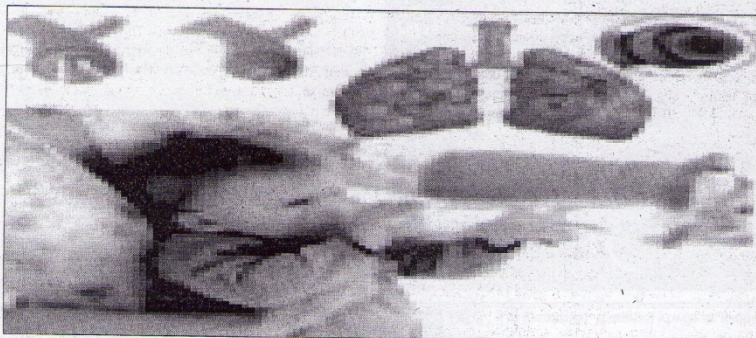
Sya d sya

14 ♦ Tiyremt

■ **Buneggaf, d aṭṭan yetthazen ula d ilmezyen.**

KRA N YIWELLIHEN I USEHBIBER SEG-S :

Tikkwal cwiƙ kan ad iƙtiqqef nnefs, amdan ad iyil yuden buneggaf (asthme) imi aƙas n waƙƙanen i yesean ticraɗ am buneggaf. Imi ugar n 5% n medden deg umaɗal i iƙfen waƙƙanen n turin yemxalafen. Iwakken ad yetwakkes ccek gar ccirat n buneggaf d tid n waƙƙanen-nniɗen, ad neered ad awen-d-nefk tagnit s umagraɗ-a i kunwi, imeyriyen-nney, ad tissinen kra yefi waƙƙan-a.



Dacu-t Buneggaf?

D lehlak yezgan, yetthaz tiyanimin
yettawin lukhsjan (oxygene 02) yer
turin akken ad yemilil d iydannen.
Lehlak-a yettaggal tiyanimin dayen ara
reggelen abrid i lukhsjan ur ikeccem
turin dya ad d-lalent ccirat yemgaraden
am uttiqek n nnefs d tusut...atg.
Lehlak-a yas d win n lebba meena
ccirat-is id-yetbanben s wudem n wadu
n buneggaf (crise d'asthme) ur ttiyimin
ara imil truhumt ama s ddwa ney mebla
ddwa. D acu kan, ugr ameqran d yir
lihala sana yettawdu udekan s wadu-
a, ladya yer wid mizziyen imil ur yessin
ara ad ihader iman-is akken iwata.
Tikkwal ma yestehza deg yiman-is,
buneggaf yezmer ad yili d sseba n
lmut-is.

**D acu id-yeslalayen ađu n
buneggaf?**

Di tuget n tikkwal, ad yili umdan
yes3a aherbal(allergie) yer kra, dya
akken kan ara iquerreb yer-s ad d-lilal
bunegaaf. Fas aherdal-a yettemgiri
seg umdan yer wayed, maca yettas-d s
umata seg temsl yeeban idqi (pollen),
ric nec aecubb n kra n yiwersiyen am
yimcac, tunedt (acyeriens), ddexxan,
lewssan n lmal, timellalin, lfarina,
sbiya.. Tikkwal yettawedd umdan ad
ihbes ula d lxedma imi ur izemmer ara

ad ikemmel deg umkan ideg ur yettaf ara iman-is seg cceda n uherdal i tittettfen yal tikkelt. Am wakken day i yezmer ad yili usemmid, lhamu, wazi, atqelleq, lferh, axeddim zzayen d sseba n wadu-a.

Amek id-vettban wadu n lehlak-a?

Mgaradent ciraat seg umdan yer wayed ney seg ussaw yer wayed d acu kan s umata, nettuf atiqqef n nnefs, asnufes zzyaen, aqrah n yedmanen, tusut, assefer n turin i wumi nessel tikkwaf ula si leb3id. Amudin, s teysi n lweqt, ad yettifq s ttawil n ciraat- i wadu meqbal ad tenter lihaša-s. Ciraat- a ttbanent s umata yer yid imi ineqqes usafyer n lkurizzul (cortisol) yetherharben si lahlaht am yer. Tussna tessawd ad taf daken bunegaaf icud day s idammen n umdan imi s umata litban- d yer ddeqs n yi3eggalen d twacult, u 80 % n wid t-i-3isn helken atqan n tanzanian 80% (rhinite) ney lizzima.

D acu izemren ad d-yefk am ccirat
n lahlak-a?

Am wakken id-nenna di tazwiyera, atas
i yessexladen gar lehlaḥ-a d lehlaḥat-
nniden, yef waya i yettunefk yef yal
yiwen ad yerzu s amejjay yensexsen
imi ala netta i izemren ad as-d-yini ma
d buneggaf ney d attan-nniden am:

lehlak n wul, atqan n turin, awles deg
tedmret, ney d atqieq kan akka. D acu
i d iswi n tuiyya deg waqtan-a? Imi
buneggaf d attan yezgan ur nhehlu ara,
ad naf tuiyya, ass-a, s dwawi ief
tesnufnu d titeadit i tetteyfiy yef
yimudin, tettaarad ad tesserdek tudert
n win yudnen s usenqen n tllait n wadu
n buneggaf d tudert-is. Waya s
uselmel n umudin amek ara isexdem
dwaa-s akken iwata. d wamek ara ihiz
iman-is mebeid yef wayen id-
yettakken adu-ya. D ayen ra yeyen
amejjay ad d-yeslal assay alqayan gaas
d umudin u ad t-tijafar akken iwata.
Gar dwawi i nettaf s watas ass-a mgal
lehlak-a d snat n tpecpacin yes3an
imten yemgaradan, yiwet nessexdam-
it mi ara d-yawwed wadu, tayed yal ass.
Yessafek yef yal yiwen ad tent-
yessexdem akken ilaq imi astehez deg-
sent yettawi yer yir lihala. Taggara,
Lemhadra tettili-d l ibeedan yef wayen
id-yeslalayan adu n buneggaf ad
teqqim d l3as deg uherob yef waqtan-a.
Am akken yettefnnek yef yal amudin
ur yestehzay d tti3adat-is yer t3ib. Ad
yessaxdam ddwa-dynes d lweqt, ad t-
yettawi yids-a nada yedda.

D. S.

☐ I kemm a Nilya ... a yelli.



Ansus. Ansus yes-m a tafat, yas tuled deg lherba. Tmnenniy-am-lehna d tezmert yal akal yettrebi a Nilya. D tamurt n Leqbayal ney deg tin n Fransa. Ad d-yas wass ad tmyured s tjeqtar-im ad tured yef wakal n lejdud d lherma. Yewear wakud a mpmi, macç d lebhy n wulawen. D tamara i meflun alay, dayen i ten-yettawin anida ur sarmen. Ya yenfa, ya yenella jec tmurt deg ttnuyen. Meena! Meena kemmi ! Kemmi i d-ilulen deg tmurt n lberani, ula d tin d tamurt-inem. Ad tmyured, ad tissened, s wallen ad temliled ayen akken yur-s asirem. Amaçal i d-yečna Rebbi, yefka-t-i d yimdanen, ulac tilas iten-ihebsen. Tmnenniy-am azal n tmusni i tussna ara kem-yemlilen. Ssina, ssina jec lebeid atas deg tikiwin ara d-ibinen. Ferhey, tefreh merra tawacult-im, ddan yid-s yiqriben. Tađa tuy-d udmawen, yal wa s wacu i yesseffa, s wacu i d-yesserbeħ, wa s wawal wa s yizegğiben.

I kemm, i kemmi a NILYA ansuf, gar-aney ansuf yes-m. Mi slii, s tiyri tamenzut d aḥulfu kan i yid-yuyen, yenna wul-iw d yiman-is, umney ayen akken i t-id-yewḍen: Nilya tlul deg Aulnay, akkin yef waka! n Yurumiyen!! Wissen ahat ma d akal n Yurumiyen nre d win kan i s umnen yimandan. D akal, d Yilu i t-id-yesnulfan.

Nilya a tasa. I tasa n tasa n wasmi akken tujaj yer yirebbi i d-tewwi nnur. Deg twenza-m tewwet tafat, deg lehrir yelmee wurey. Yas akken lbeed ineq maa iyleb-it lferh. Akken i d-yewwed lexber n tudert, ad d-yas wasa deg-ad nemlii. Imyur hala ad noerreq, ilel azegzaw ad t-nelseq tawacult ad teddukkel. Awal ma ulac-it ad yezheq, ad t-id-neir gar wiyaq, hala kan kemmi imyur-d, tadukli ad tecureq.

Uriy-am-d tabrät seg wul, seg tınur n lejdu-
inem. Seg wakal anda akken ndul yef wazar n
yidamen-inem. Mi temyured a Nilya, ad terzud s
lekmal-inem. Nettmenni-yam merra lehna d
tezmert ad yejhed afud-inem. Deg tezdeg ur
nettakkad ad teččar amur-inem, ansuf yes-m a
NILYA a tazeğğigt, a tizegzewt n vienni.

Rachid Hitouche

Tameɣt n wayyur : Uccen deg yiger n tteffeh

Yiwen wuceen yeqqecqec
seg laz, tabeubbitt is tek-
mek, leeddad-d t dama n
yiwen yiger yeccuur d isekla
n tteffah, tiseewa n yisekla-
nni knant seg wayen urwent.
Iger-nni izreb-it bab-is s ššur
n ssiiman akked lahayer,
taderyst-it terga tezzu.
Ucenn yezi-as ad aki i ger-
nni, yetnadi ansi ara as-
yekk ur d-yufi ara. Deg
yiwet n tama, iban-as d
yiwen uxijd deg ššur-ni.
Dya yessekken taqeryst-ni
is ad iwali ar sdaxel n yiger ma
luc lab-bis.

Iddger tafeksa- s dya

yekcem. Yečba alarni
yewra, dya iruđ ad yeffey
axijđ-nni ur yezmir ara,
aku yečtur ueebud-is,
mačči akken yegcem ara d-
yeffey. Ihar deg yiman-is
amek ara yexdem.

Ciřu kan yesla s tđeryist
teldi-d. Iwala yiwen n urgaz
i teddu-d yur-s.

Yettexmimm amek ara
yexdem akken ad yemne aqer-
ruy-is. Dya yedleq yef
uzagur yerra iman-is yem-
mut.

Akken kan yekcem urgaz-
nini, iger tamant yer isekla,
iwala arazet-d tsewda deg-

sent, iwala kra n thebbuyin
n tteffah ylint-d.
Iqerreb iwala uccen yezzel
di lqaea yemmut. Argaz
yekmez tamart-is yettxem-
mim amek ara as-yexdem.
Dya yezzuyer-t idegger-it

ak-in i yiger, uqbel ad
yemmurdes dinna, ney ma
ulac ad yessfuh akk iger-is.
Uccen akken kan s-yebra
urgaz-nni, dya yerwel.

Tansa n Talsa



Tukksa n lxiq !

Tiyremt ♦ 15

Amaynut yesseknunuf

Ečč atas akken ad tuyałed d aqemqum
Amaynut n Baha Eddine Tliba

«Kullec yeqqen yer tazayt. Akken ad tazayed deg tserit ilaq ad tazayed deg lman, ad tgerzed ma tigaređ agentar d uzgen, akka ara setearfen yes-k irgazen, akken ad tessiwdeđ yer waya, laqent snat n tyawsiwin : tadrimt d tassent !» Akka i t-id-yessefhem usertan Baha Eddine Tliba deg udlis-ynes amaynut i d-yefyen ilmend n usiher n udlis SILA deg Lezzayer tamanayt.

Argaz-a yellan d amsenzu deg Fennaba yuyal deg wass yer wayed d aselway wis sin n useqqamu ayenaw ayeřan. Ameskar-a ur yumin ara ad d-yas wass ideg ara yuyal d argaz wis rebaa deg tmurt-a n lhuř i ibedden yef rrwadi n ucaryun. Deg udlis-a i yettbuddu battel i yimdanen (imi ulac win ara t-yayen) Baha Eddine Tliba yenna-d i yineymisen n terga Lhimar TV belli ur yuhwaj idrimen, asiret-ines ad yawweđ yer yilemziyen akken ad issinen tarayin n tixubta akken ad defren abrid-is akka kra n 50 n yiseggasen, ayyer ala imi tamurt ar tura ur as-d-iban usirem madam oceb amekhus mazal yekkat afus. I usmekti adlis-a d amezwaru-ines maca akken i t-id-yenna deg tegrayt «skud mazal idrimen n leħram idlisen-nniđen ad defren.

Yal yiwen amek !

Yiwen tettazzal tzebbut-is, iqfer-itt
Yiwen yeswa lqahwa, ihseł-as ukantwar
Yiwen yesker ayeħbar, yeqqim netta
Yiwen yegzem abrid, ihuza afus-is
Yiwen sersent-id deg uřaman, ikemmel-d yef uđar
Yiwen yekkat dderbuka, fřen-d medden dya fran-ten
Yiwen yewwet tabukart, tewwi-yas-d baba-s
Yiwen irebba leħnak, mmuten-as
Yiwen ixeddem stop, tewwi-t ladyari.
Yiwen yeffey-d akken ad t-yewwet ubeħri, yewwet-it ukanyu.
Yiwen yecceł igiri, yeddinari.
Yiwet tserreħ i yimezan-is, rewlen-as.
Yiwen yeyli-yas lnuřal dya yerrez.
Yiwen iemmer rabay, inyel-as.
Yiwen yecceł allen-is, ryan lecfar-is.
Yiwen iruħ ad d-yekkes lxiq, yufa-t mazal-it d azegzaw

Tiherci n nniya :

Yiwet teqciť tamectult thedđer nettat d yiwen n uqoic, tenna-yas.

Ass-a ferħey, acku nyř 5 n yizan. Krad deg-sen d iwetmen, snat iwetmen.

Amek I tixedmed iwakken ad-teğređ bılaf yellan gar-asen ?

Zřiy, acku llan 3 yef ukaju n lbırra, akk 2 s ufella n lemri

Iselsa s tmaziťt :)



Amennuy yef tmaziťt ur d-yeqqim ara kan deg yiberdan, imi timmuzya ilaq ad tili deg wul yal ass. Dayen iyef leħben yinsufar n tqemjet-a i as-yer-ran azal i imagi-nney. Isem i as-yettunefken iban ur t-hemmen ara wat lcuřar imi Aksil (akken i as-semman) yella-d deffir n imenyiwt n Euqba Bnu Nafec.

Ayuz!

TAWENZA

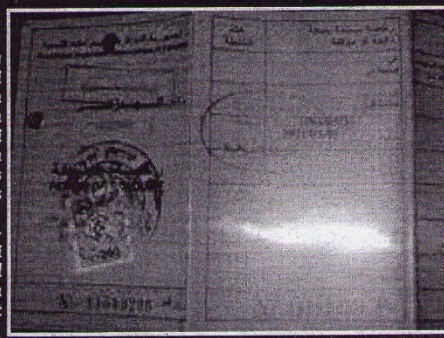
Iyđ 25 dıjember 19 yennayer	Tazmert : Qrib ad řzen wacciwen-ik seg leeyu, wwet-as tebyirt suzalkul! Taxrit : Tazmert terfa, taxrit tenfa, akka i m-tedra. Tayri : Ma twalađ yettseggim iman-is, řas erz-as uřlan-is, anef ad yili d ibki.	
Asagem 20 yennayer 18 feřar	Tazmert : xdem rrijim ney qqim, ur tfetti ara tassemť-ik mebla tazla. Taxrit : Syad-ik senzen rebħen, ma d kečč qqim d yimsewqen. Tayri : Nadi-d hedd n yimřaren yesean apansyu, daya i m-d-yeqqimen !	
Iscman 19 feřar 20 mayes	Tazmert : Melmi i k-iwala reyyu ad yeyu, aggađ Rebbi xdu-k asterfu. Taxrit : Ddu d ubrid-ik a lħif, neyra neħfeđ di tussna-k. Tayri : Deg Břayet, řřif, Tubireť ney Tizi, ur teğgiđ taqciť ad tt-thenni.	
Akrar 21 mayes 21 yiber	Tazmert : Arma řzen wacciwen-ik i tettexmmimeđ ad terređ ađar ?! Taxrit : Xdu-k i tuckerđa d leħram ay apespus. Tayri : Ma tebyiđ tayri, xdu-k i tesdawit, nadi-d deg yixxamen n zik !	
Azger 20 yiber 20 mayes	Tazmert : Tħađar iman-ik, yueř ubeħri n lexrif a mimmi. Taxrit : mi ferqen rrbah, kečč isaħ-ik-d cceer ! Tayri : sexdem lmakyaj aħat ad tbineđ xersum d amdan.	
Akaten 21 mayes 21 yiber	Tazmert : Xdu-k i sport, awi taqereť ney snat yer yiri n-le port ! Taxrit : Ladya tura mi yemmut lpiřul, ad tafeđ acciwen mačči d rbeħ Tayri : Wali Gergee, yezdey deg Ein Gergee ad k-d-yexdem taħerzet ney snat	
Tifereqes 22 yiber 22 yiber	Tazmert : Teseiđ iyallen n utraktur meena ur sliħen i wacemma ! Taxrit : Eas ar qabel aħat ad tseggem fell-ak. Tayri : Yal mi ara k-d-tħaz tayri, steefu, anef-as ad teedđi axir-ik.	
Izem 23 yiber 22 yiber	Tazmert : D Izem meena d ayersiw ur t-tettu ara! Taxrit : Lunsaj yehbes, wwet-itt s leum yer Marikan, ad tbeddel liħala. Tayri : Mmekť-id kan tin tħemmed deg uyerbaz amezwaru teqqimeđ akken.	
Taslit 23 yiber 22 yiber	Tazmert : Iruħ wul ad d-yekkes lxiq yufa leħbab d imuřan. Taxrit : Ad k-nexdem tiliřun akken ad k-d-nejmes kra 100 duru. Tayri : Zřwaj ad tzewjeđ meena tayri ad terwel deg-wen.	
Tugdut 23 yiber 23 yiber	Tazmert : Ur teqqim ara deg wučči, ilaq ad terwuđ dayen tazla. Taxrit : Uyal d aneylaf ad terwuđ iħellaf a buququ. Tayri : Tid i icebħen zewjent, tid i icemten dđant d rray-ik amcum.	
Tiyredem 24 yiber 22 yiber	Tazmert : Tessneđ xersum dacu i d tazmert? Taxrit : Leħřuz uggen ma tebyiđ ad trebħeđ yef yiman-ik. Tayri : Tnuzent tiwlařin n lřalat d yirgazen. Ayet-d tawlaři, tferjem.	
Anecab 23 yiber 21 dıjember	Tazmert : Azzel almi d Wagadugu, eas iři ma yella yeyli-d, awi-t Taxrit : Qqim kan d axubzist ad terwuđ ayrum aberkan. Tayri : Tin tħemmed, tħemmel yiwen ur tt-nħemmel, ferređ kan a Rebbi.	



Tugna n wayyur

Nekk d Leeyyaci n Tmezřit!

Akka i t-tbeřřun deg faysbuk ussan-a, imi ilemzi-ya n tama n Břayet leħben-t yiyallen n laman deg ubrid mi yufan belli turagt n tneħhart-ines yettwakkes deg-s isem d nnekwa s taerabt uyalen s tfinay. Juj mi t-yesteřsa yerra-yas-d Leeyyaci belli tigawť-a txdem-itt męal Qseřřina tamanayť n yidles aerabi Tadyant mazal ur tefri ara !



At zik qqaren :

Yas mačči d lqum n rbeřac ideg yaben yizmawen seeben yimcac meena :

«Mi nembaread nemweħħac

Mi nemqarab nemkerrac

D wa i d yir lweqt ideg neac»

Tiyremt

Amayur amaynut n La Cite

Mhemmed Isyaxem, anazur i inejren deg lhif

Yefka i teklut tazayrit tatrart azal yuran deg umezruy s yisekkilen n urey qbel akk ad naw i azarug. M'hamed Issiakhem, yemmut azal n 30 iseggasen aya, iynew-d ayanib ayiwnan i tzuri n teklut tazayrit, lwer-is ur nettmettat mazal-it yedder deg yisalayen, aya iban, maca rnu-as idgen inagududen ideg ara neqel iderriren-is gar wayen akk yellan.

D'anazur ummid ur nezigl tayult seg tzuriy n teklut (Unap), yelha-d dayen yiwet n tallit akked uselmed.

D'imesbed n Tadukli tayelnawt n tzuriy n teklut (Unap), yelha-d dayen yiwet n tallit akked uselmed.

D'ameklu yestan aderit n umerwed i ay-d-yettmeslayen. M'hamed Issiakhem yerna dayen yessedra kra imuhil i lbusta, idrimen n lkayed i tbanka akked teklut n uyayb (lhif) yecbahayen iyulan n Lezzayer tamaneit.

M'hamed Issiakhem dayen d amsuney n tyamsa, d ameynaw n tedlegt i yisura amedya "La voie" (Tayec) n Slim Riad ney "Poussières de juillet" (Ayebar n yulyu), yessedra-i i tiziri n



Lezzayer akked umezdekkel-is n yal ass, amaru, amedyaz akked yagaz n umezgun Kateb Yacine, i as-yefkan isem n "oeil de lynx" (tit n twurta).

Assay-is akked Kateb Yacine, i d-yemlal deg Paris deg tazwana n yiseggasen 1950, iteffey-d yal ass deg tsekkiwin n yal yiwet deg-sen s yisefra i umi yerna asuney ney tefelwa n teklut icebbhen s yisefra yuran s ufus amedya n "Issiakhem, oeil de lynx et les américains, trente cinq années de l'enfer d'un peintre" (Issiakhem, tit n twurta akked yimarikaniyen, 35 iseggasen n tness n yiwet n umeklu).

Ilul deg useggas 1928 deg taddart n at Jennad deg tmurt n Leqbayel, M'hamed Issiakhem yeyra deg "société des Beaux-arts" n Lezzayer deg useggas 1947, sakin Ayerbaz n Tzuriy

tucbihi n Lezzayer, yerna win n Paris iyer yekcem seg yexdem yiwet n tziken deg yiwet n udeg yerzan aya.

Deg useggas 1980, M'hamed Issiakhem yewwi deg temdin n Rum arraz n Simba d'Or, tettak-it UNESCO, tedha-t i tzuri tafriqit, taggara-s yemmut deg wass n 1 dujenber 1985, yegga-d deffir-s tigemmi tameqqrant ass-a ihrez-it usalay n Tzuriy Tucbihi n Lezzayer iyer ara nemu tefelwa yellan yur yemdanen akked yeqriben n umeklu.

Ass-a ayanib n Issiakhem iseg yewwi amassu "Aoucham" (ticrad) mi d-ilul s usemres n ticrad n yimaziyeen yella deg teklut n tulawin, d ayen yewtwaqalen deg teklut n yiyaraben akked tedlegt, deg uselmed n tzuriy n teklut akked yur ddeqs n yimekla izzayriyen. S. S.

Abrid Amazzal Agafa-Anzul: yebda lebni n 520 n yikilumitren

Abrid amazzal Agafa-Anzul ad yeqqnen Lebli da yer Lemniea (Tayerdayt) d win ad yessun 520 n yikilumitren gar tyiwan n Ceffa d temdint n Tyerdayt, yerna yebda s lebni, yef wakken ay d-iwekked ass n lhedd deg Ceennaba uneylaf n yimahielen inagududen, Abdelkader Ouail.

Ahric ay d-yeqqimen seg usenfar-a, 300 n yikilumitren gar Tyerdayt d Lemniea, ad d-yebdu lebni-nnes seg-a yer sdat, yef wakken ay d-yerna uneylaf, am wakken ay d-

iwekked d akken imahielen n lebni la d-ttalin s uqader n yilugan igraylanen.

Ixebber-d day Mass Ouali, deg yiwet n umyager d tyemsa, d akken ahil n usnefli (tanmiya) n lbenyanat n llsas deg tmurt ttekkant deg-s 3400 n tkebbaniyin. Lbenyanat-a n llsas yeqqnen yer yibriden sean ifayda yef tmetti, yerna ttekkayen mlih deg usseghed n tdamsa tayelnawt, yef wakken ay d-tenna. Yenna-d uneylaf d akken tettwasbedd-d yiwet n

tegrawt n umahil i uqdar d ussefqed n yisenfaren, lada wid yerzan lebni n yibriden inekcamen, am wakken ay d-yesmekti d akken ad d-yili ubeddel deg usseddu n yisenfaren akken ur d-ttalin deg-sen wuguren.

Iwekked-d day Mass Ouali yef « wazal ameqran » n ureqqec n uzegda ayelnaw n yibriden, am wakken ay d-yenna d akken areqqec-nen ur d-yettili ara seg-a yer da kan, wanag ad yuyal waya yettill-d dima.

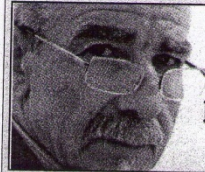
COP21: yella usirem d usebhes i wemtawi

Hulfan i wayen d-itekken seg uezqeel agnawan, imeqqranen n yiwunak n waylan yeqqwan, lada wid yesluyuyen atas lawennadt deg umada, fkan-d ass n lhedd deg Paris udem yelhan yessabyasen akken taqacut ad tessiwed yer wemtawi. Deffir n yinaw n uselway afransawi, François Hollande,

yebyan ad yesduqges acemma allayen mi yessuter seg yemtilen-is akked yimeqqranen inabaqen laryuy n tidet, iselwayen n Marikan akked Cinwa beyyenen-d, seg yidis-nen, asdukkel deg tmuyl mi ssawlen i tmura ad ilint deg ssawb n wayen d-sutturen. Ameqqran n uwanek

afransawi iwekked-d belli "lebiy yelhan d wawalen n ssawb wahed-sen ur ssawaden, acku aql-ay newwed yer lkaf", u yenna dayen yer taggara n usarag-ayi, deg 12 dugamber i d-iteddun, «amtawi ilaq ad d-yettwaf deg Paris». Daymi asirem ad yeqqim skud dkek-walen-d yimdebren-a.

Isegni n wayyur



Akka,

D Lmuhub i yebyan !

« Tedda tiekret deg teqbaylit, yal wa amek yessefraw. Ur d-iggan wat Lasel d tjaddit, awal iyef yersa calwaw. I wumi-tt taqbaylit n leuj, i wumi-tt tin n tkerkas ? »

Simmal yettazif wakud am uzrem yef yijdi ilehhem yer sdat, simmal yeseb umbiwal deg yiman, yettnil yer wanda akken ur tebni, ur yelli d lqid-nney. Tidet yettbeddil umdan, tettbeddil leqqlia, maca akken ssar-men legyal i iruhen, nessarem nekni ad tili trusi-ines, yebbed waldun yef lyerd, yeffey lujeh yef uqubaa.

Nekni yella ddel, yekkef uzaglu, segmi i d-wwin amennuy yef tmagit d lasel akked tutlayt tamaziyt, wid iruhen am wakud yezrin yettagga-yay, tdra yid-nney am yimca wa ixebbec deg wa, wa izellef deg wa, wa yettcerrig deg wa, yas akken gar yiswi n yir tixnannasin yemxalaf.

Gar wa d wa, yella wayen i ineqqen macci deg umdan, maca deg « Tin yef i nettennay tamaziyt, i nettamagrad, neddukkul iwakken ad te-nessiwed yer lmersa n laman, anida ur d adu ur d aman, ur zetren ad t-deggen am yicid yekkawen. Wis ma mazal lweqt-ni, ney dayen iruh yecba asmekti, dayen yeffey nnif tireknin, wis ma ur nceffu ur nezgi am yiniyen ad nemwali, ad nemyexzar yer wallen. Nettweswis tekem-ay tugdi amzun acemma ur day-yecqi deg wayen i iderrun yexser. Ayyer akken i nugi tidet ad

tt-nqabel

Limer d lebni ay ul, tili ad nezwir deg leqder i terwihi n iruhen d asfel ggan-ay-d agerruj anect-ilat, trant-d letikal fell-ay. Asmi akken kken yirgazen, umnen ilan wid ad ten-xelfen. Maca ur d tizert ur d asbeddi n tuyat mgal jedawen. D nekni, s nekni ay ttadamen amger i ugezzum n yidarren n yal wa deg-nney mi ara d-yufrar. D nekni, s nekni ay ttadamen tazla yer usenqes deg leqder, yer useyli n tmussi n yal wa i d-yusan, yewwi-d seg awal tamusi-ines ney tabladt-is i llsas n teqbaylit iwakken ad tbedd ad tmucca ad tlemmece nettar am tur-layin n ddunit merra. Win yewwet ferdas yer wallay s tazla i ireffed age-jar akken ad yesterdes wiya. Nessen ad nxiid lekfan mi nebya tikti ad ttenneq, nezmer i tyuzi n yizekwan mi nvala tili ad te-ncebbey. Anwa i day-rt-yedan, d lejduid ney d imawlan. Ney dayen kan yef i tnebbna. D ayuru d ufessel deg yir tibufa.

Dwa-k ay Aqbayli ma mazal calwaw yef wallen, a nger-ik a win yezran ur yenni, ur yebni, taggara ad ak-ttun wussan. Fell-ak, fell-ay merra nekni ! Ma yella ur d-nrebbba ixulaf ass-a, ur ttraju deg uduw ad ak-d-irebbi ad ten-d-yesker. Ur tetru ansi i d-tekkid, ur tetru awal seg i metqed, ur tetru sanda tetteddi, ur tetru d acu-k, anwa-k. D Aqbayli... Ney Wi k-ilan!

Asejel n usefti i uqabel n uyelluy n ssuma n upitru



Deg wass wis sin n uskasi yef Usenfar n Lqanun n Tedrimt n 2016, gren-d tyiri kra n yigensasen (nuwab) n Ugraw Ayerfan Ayelnaw akken ad yettwasseghed « s tyawla » usefti ay d-yessadafen idrimen akken ad iqabel tmurt taluft-a n uyelluy n ssuma n upitru yerna ad tessiwed ad d-teffey seg tallit-a « tawerant ».

Yef lehsab n yimazanen n yikabaren yemgerraden, awanak (dawla) yeseft ad yessefel asduqges n usefti deg yihriyen ay d-yessadafen idrimen d wazal yernan akken ad iqabel tallit-a aydeg amedxul n tmurt yeqnes s uzgen deg qell n useggas yef lgal n uyelluy n ssuma n upitru. Ass-a, yesseft ad yeddem unabad (hukuma) « ihezzen d uejilen » akken ad yessati tasertit tadamsant yerna ad d-yessuffey tamurt seg tegnit-a aydeg tetkel yef umedxul n upitru, yef wakken ay d-tenna Houda Telha n Umsegaw Ayelnaw

Amagday. Yef lehsab-nnes, Lezzayer yesseft ad tessetfi atas n yidrimen deg yihriyen aydeg tella tezmert d tameqqrant n rrebeh am temguri tapitrukrant (sinaca bitrukimya-wiyya) yerna ur yesseft ara ad teq-qen kan tdamsa yer ussigew n upitru d lqaz.

Ma d Mohamed-Tahar Kaddour n Umsegaw Ayelnaw Amagday, yenna-d, seg yidis-nnes, d akken yesseft ad tili tsuddest (istratiyya) n « usuffey seg taluft » ad yeggen tadamsa tayelnawt ad tt-id-yuyal lgeh-d-nnes.

Dya deffir ma yecker-d ihezzen imaynuten n Usenfar n Lqanun n Tedrimt n 2016 i ussefhes (taggie) n usefti ay d-yessadafen idrimen, yenna-d Kaddour yessarem lemmer tikebbaniyin ad gent ugar n wussi-sen (Imeghud) akken ad srebhent isenfaren-sent yerna ad ttekkint deg usduqges n temguri.

Tiyremt Adresse : Cité LSP le plateau Bab el Bhar n° 1 5 Ouled Fayet Alger	Coopérative : 165 000 000 150 152 Agence AB Roumiedjel R.C : 13 0 100 042-14700 N.E.S : 003365500624 30 N.E.F : 00336100064250	Edité par la SARL Temoignage Au capital social de 100 000,00 DA Directeur de publication : Zahane Yachet Téléphone : 0238 36 11 01 la Cité Tel : 023 21 21 21 470 470 www.lacitedz.net
---	--	--

Mhenni Xalifi i tiyremt : « Ilaq ad nefk tazmert i tutlayt »



Abrid-a i yedfer umedyaz, amaru, aneymas-ameynas, anazur Xalifi Mhenni yečtur d isenfaren. Deg wussan yezrin yessuffey-d amrud n tullisin akked yiwen n wungal s wazal-is deg tsekla tamaziyt, yuyal-d s tiktinniden anida i d-yessuffey yiwen n udebsi s wazal-is imi netta s timad-is d amedyaz i ikemlen imi t-thuza yal taluft. Ass-a n wussan nuala belli mačči dayen isehlen i yilmezeyen-

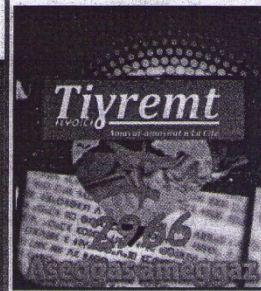
nney bac ad xedmen annect-a, s tidet nezra dayen yessewhamen. Ilmend n usuffey n usenfar-a, Tiyremt, tgerreb yur-s iwakken ad d-yerr yef kra n yisteqsiyen. Nemlal-it deg taddart-is, deg wat Smael, s lferh i ay-d-yerra yef yisuturen-nney.

Yret tadiwennit i nga yid-s deg usebter wis 08

Aseggas ameggaz Tiyremt ♦ 3

Tiyremt la wens-tessaram tazmert, talwit akked watas n tedrimt

S unemhal, s yineymisen d yixeddamen merra n umayyur Tiyremt, tessaram-awen teyzi n leemer !



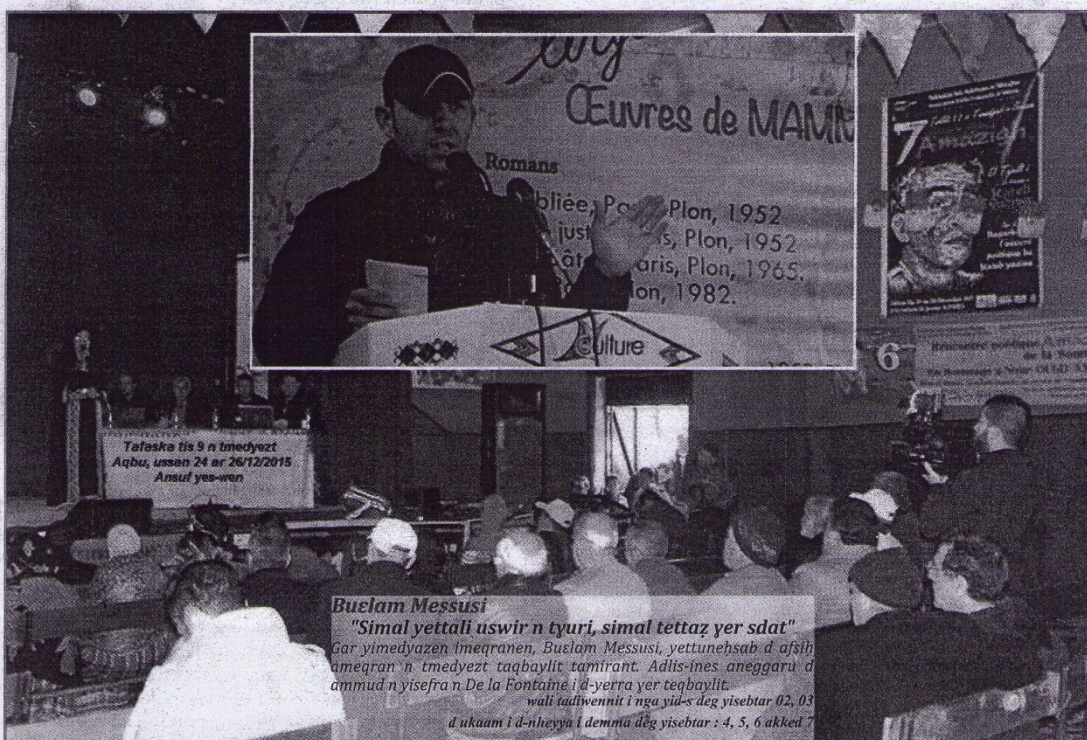
Tiyremt

Amayur amaynut n La Cité

Seg tallit talemast ar ass-a

Tamedyezt taqbaylit :

Win i tt-ixeddmnen yella, win ara tt-irefden ulac !



Buelam Messusi

"Simal yettali uswir n tyuri, simal tettaz yer sdat"

Gar yimedyažen imeqranen, Buelam Messusi, yettunehsab d ajsih ameqran n tmedyezt taqbaylit tamarant. Adlis-ines aneggaru d amrud n yisefra n De la Fontaine i d-yerra yer teqbaylit.

wali tadiwennit i nga yid-s deg yisebter 02, 03 d ukaam i d-nheyya i demna deg yisebter : 4, 5, 6 akked 7



CINE QUALI

Dda Beleid, Taleb Rabeḥ d Ḥusin Weeli ḡḡan-ay i lebda !

Ayyur n dujember yewwi ugar n lheq-is deg yirgazen wat Yidles. Yas ulamma lmut d mm lheq, i tenzi i tet-tezzi meena tuer mi ara d-tezzi! Maca tewwi-yay irgazen s wazal-nsen ameqran. Irgazen i d-yezzan deg-neq tiktwin d ucmummeḥ. Tezzi-d yef urgaz amezwura am Dda

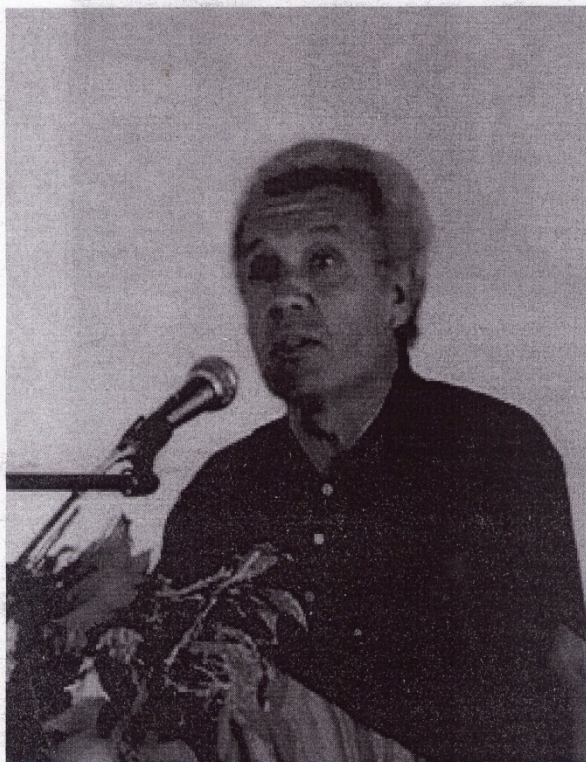
Beleid i ay-yeḡḡan ur yuhtam, imi netta d aṭṭan i t-yewwin werjin yekfa isenfaren-is. Anwa ara yettun taḡsa n Dda Beleid! Taleb Rabeḥ, ula d netta tewwi-t lmut deg wayyur-a n dujember, yas ulamma yettunehsab gar yimezwura i d-inejren abrid-an ccna azedgan.

Lxir yellan deg wul-is idemmer-it ad yeg tajmilt ula i uqjun. Win ur terwi tasa, d Ḥusin Weeli, anazur amezyan n ccna n teqbaylit. Aṭṭan-is yewwi-t akken d amezyan. Tawacult-is d twacult n tzuri xesren deg yilemzi-ya itri n ccna.

wali asebter 10

Tamedyezt tamaziyt : Akaram.

Tiyremt + 3

taqbaylit
simmal tettaz yer sdat

« Tzemred ad tili d amediyaz ameqqan yernu lemer tekmeid ayerbaz ». Dya netta, Tahar Djaout, Mohya, Lewnis At Mengellet d wiyad lemer kecmen kra n uyerbaz n tmedyezt.

Uyalen ass-a d nutni i d iyerbazen. Nezmer day ad d-nebder deg uzawan Beethoven, Mozart, Iguerbucen lemer kecmen ayerbaz n uzawan uyalen ass-a, ula d nutni, d iyerbazen. Llan yimediyazen ahat ula d keč d yiwen seg-sen asmi ara yuvalen yer usefru-n sen amezwaru i yuran ur ttammen ara d nutni i t-yuran. Mi ara semgarden aswir n tmedyazt-n sen asmi bdan d wamek uyalen tura, ur ttammen ara iman-n sen. Yerna ur yelli kra n uyerbaz deg i d-yan. Tamedyezt d yiwei n tewsit seg tewtasin n tsekla. Tasekla d tutlayt. Ilaq ad nerr lbal-nney ad nyer tutlayt ad nisin deg umedyat tugniwin n tesnukvest (Figures de rhétorique) i nessexdam deg tmedyezt, ad nisin ad tent-neqel andatent daxe l udris, ad sent-nefk isem d acudeg umedyat i wumi semman «La méthaphore, l'anaphore, anadiplose,

Tasuqilt ttawily-tt d yiwen n ttawil, d yiwen ubrid ara ieiwnen s wašas tutlayt d tsekla tamaziyt. Daymi d-rriy lbal-iw akken ad d-ssuqley seg tefransist yer teqbaylit kra n yidlišen igraylanen yettwassnen deg ddunit merra gar-asen tineqqisin n Jean de La Fontaine, Kalila d Dimna n Iben El Muqeffee d wiyid

l'oxymore, l'inversion, l'enjambement...». Nezmer dayen ad nelmed talyiwin timensayin (formes traditionnelles) i yellan deg tmedyazt : «le sonnet », «l'acrostiche», « le madrigal », « le haï Kyu », « le caligramme »...atg.

Am akken nezmer ad nisin lesnaf n tmeyrut d tyara-n sent i yellan gar «la rime plate, la rime croisée, la rime embrassée, la rime serpentine, la rime mêlée, la rime pauvre, la rime suffisante, la rime riche...atg». Nezmer dayen ad nelmed llemmat n tmedyezt (courants poétiques) i d-yemsefaren seg lqern wis 15 taliq, am «l'humanisme » deg lqern wis 15, «le baroque » deg lqern wis 16, «le classicisme » deg lqern wis 17, «le

rationalisme» deg lqern wis 18, «le romantisme, le réalisme, le naturalisme » deg lqern wis 19, «le symbolisme de Baudelaire » deg lqern wis 20 akked «le surréalisme » gar trad amezwaru d wis sin. Aya ahat d tawilat atraren am l'internet zemren ad ay-eiwnen.

Tessuqle-d Tineqqisin n Jean De La Fontaine, seg tefransist yer tmaziyt, yezri wakud seg yimir ar tura. Amek i d-malant tneqqisin-a akked wid iten-yeyran ?

Tasuqilt ttawily-tt d yiwen n ttawil, d yiwen ubrid ara ieiwnen s wašas tutlayt d tsekla tamaziyt. Daymi d-rriy lbal-iw akken ad d-ssuqley seg tefransist yer teqbaylit kra n yidlišen igraylanen

Tigejdit

Tamedyezt ?

D tagnit n usenfali, d tasuddut n usnerni !

Syr Muhemmed Eçğal

Aserwes gar tmedyezt tamensayt d tetrart yesseb imi yal tallit s wattal-is. Tamedyezt d yiwen n wuddem deg wašas n wudmawen n tsekla sumata, imi nettat s timmad-is tebda yef wašas d ayanib, ama deg wayen yellan d aqbur, ney deg umaynut. Imedyazen d at wawal yettmuruden gar yiyyar, yettnernin gar usefru d gma-s, yettdaddacen gar yimeyyaten n yisental akked temsal deg ddunit s lekmal-is. Tikwal s tazza i d-tettcercur tmedyezt gar yiles d yinyi, tikwal-nniđen, ur tettefey ara deg yimi alarma yezzanat tuyas kra din d asekkil, uskaza n yisefra deg yal tafaska, At was tamedyezt temgarad gar umedyaz d wayed, gar lğens d Wasif, Aqbu ney at wayed, am wakken yemgarad yidles gar-asen, tezza d tin Smael, gezmen-tt yessezdayen awal d wawal akken ad kmunsen deg tiki n deg rray dakken umdan d umezruy-is, tezza d tin yeszidigen allay d wul n walsi.

tamedyezt n Ma nebren-d tiğ yer tmedyezt taqbaylit, s wašas n leqder ara taggara-ya tedda d-yaru yimru ayen yellan gar tucrar n udris-a. Leqbayel xtaren s usurif werğin ad szegren awal seg zzman yer wayed s yimi wala tira, dya din tger ama deg i yefruri wawal s wašas yer wid i t-yettawin tarran-t. Asefru wayen yeenan yettidir yal ass deg yal tamsalt deg tmetti taqbaylit taqburt, isental, tugniwin, awal yečur d sswab akked tifrat. Gar tgejda n tmedyezt talya ney ula deg taqburt, yella Si Muhend U Mhend, Si Lbacir Amellah, Yusef U tarrayin n uselyu Qasi d wid-nniđen. Seg wass-nni yer wass-a tamedyezt n tsekla-n sen. taqbaylit tger ačal d aqumim yer ccbaha, tamussni, asnulfu, d Daymi nezmer ad wašas n temsal timaynutin, mebla ccek tifaskiwin n tmedyezt i d-nwekked belli d-yettalin deg yal tamnaqt n Tmurt n Leqbayel snernant ccan d tifaskiwin-a wazal n tmedyezt-a, imi imedyazen n wass-a glan-d s wašas n uyalent d tisudwin tiktiwin ama deg talya, ama deg unamek, ney deg uyanib, n usiley n mehsab d lawan akken ad walim yimussnawen n tesdawit, acu tmedyezt tatrart. akka i d-ssefrurxen yimediyazen, am wakken d lawan ad tefey tmedyezt-a yer wid ara tt-yeyren.

Ieggalen n tseqqamut n uskaza n yisefra deg yal tafaska, At Wasif, Aqbu ney at Smael, gezmen-tt deg rray dakken tamedyezt n taggara-ya tedda s usurif werğin tger ama deg wayen yeenan isental, tugniwin, talya ney ula deg tarrayin n uselyu n tsekla-n sen. Daymi nezmer ad d-nwekked belli tifaskiwin-a uyalent d tisudwin n usiley n tmedyezt tatrart.

yettwassnen deg ddunit merra gar-asen tineqqisin n Jean de La Fontaine, Kalila d Dimna n Iben El Muqeffee d wiyid... Ma tiririr yef uesteqsi-k zemrey ad ak-iniy ulac aselmad n tmaziyt ur nesrayar inelmaden-is yes-s. Akka tura ulac-it deg tmedlisin.

Mass Buelam Messussi, yessewjad-d kra n umaynut s ara yessefreh wid iħemmelen ad t-yren ?

Si 2013 mi d-ssuffey taseqilt-nni n «Kalila d Dimna » yer tezigrin « Tira » ur tufid i d-rniy, mačči ur seiy ara amaynut, maca ur ufuy ara amek ara t-ssiwdey i wid i iħemmelen ayen i xeddimey i wumi ara ssutrey ssmah.

Ad nekfu tadiwennit ?

Uqbel ad kfuy awal ad snemmrey atas aymis « Tiyremt » i yi-d-yefkan tagnit ad d-meslayey d yimeyriyen-ines, nekki d yiwen seg-sen, am akken ara asen-ssutrey ssmah ma yella wanda necced.

Yesteqsa-t Racid Hituc

Seg 12 deg dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Tamedyezt tamaziyt : akaram.

Tiyremt ♦ 5

■ Akemmel n usebter 04

Ad as-selsen i uyenga n usyar taqendurt n tgawawin, d uzar n lfefta, d uceftid azegzaw, ad t-awin warrac d teqicin gar-asen, ad teddun ad tyennin, ad gemren ayen yellan s yur at taddart akken ad gen seksu n ubisar ney berkukes.

3. 9. Ahiha:

D tawsit-nniden i d-tewwi Ait Ferroukh F. deg umagrad-is, d isefra i d-tawwin yef tayri d ifrayen akk n umdan, d isefra icemmun s leeyad yer Leqbayel, d leib ad ten-conun deg uxam, ttawwin-ten deg lexla, tala akk deg udrar.

Ger Mahfoufi "Ahiha" d agraw n ccna anda asentel agejdan d afayen n tayri ama d wid n muflin ney n lkerh, tawsit-a tigtent-ti tlawin, maca yella anda ten-tawin yingazen, qqaren-as "acewwiq".

3. 10. Amsezer ney amsezer:

Ger Ait Ferroukh, amsezer d amenyur s yisefra gar urgaz d tmeftut, gar temyarid d teslatin, gar snat n tlawin, gar sin n imedyazen, gar sin n yigrawen am win n yimawlan n tmeftut d wid n urgaz akken ad seknen anwa ara d-yekken nnig n wayed. Amdya:

Tamyart ad as-tini:
Tisliit-ijw a mmi iyessan
A tin ikerhen ilusan

I nek ur yufin lehna
Seg wass-nni i d-kecməd s
axxam

Tisliit ad as-ter:

Tixilem a yemma tamyard
Hemmel-iyi i wudem n mmi-m
Yewwed-am lweed n Rabbi
Wuryur ad grint yessi-m

3. 11. Azzuzen:

Nnig n yimekli ney n leeca, mi ara tebyu tyemmat ad tesgen mmi-s, ad tbed yer yiri n dduh-is, ad t-tezzuzen, ad d-tawi kra n yisefra fell-as ney yef terwiht-is, akken ad as-d-ires yides. Isefra-ya ttilin-d yef watas n yisental s wacu tayemmat tezzuzen mmi-s, dayen tetteenni-yas tazmert igerzen d usebed n yir tit, d ucekker d uhuddu fell-as seg yir tizemmar. Ilmend n wamek i t-yebda Nacib Y., tamedyazt n tyemmat d tin yebdan akka:

3. 11. 1. Tamedyazt i d-tawint

akken ad rrent ayen n dir
Deg ussan-nni imezwura n tlalit, ladiya ma yella mlalent snat n temniyriyin i yurwen deg yiwen n wayyur, ad msecēt ademmin akken ur tadnent ara, ney ma yella wwin-d tisliit, seld ad tekcom s axxam ad teffey, ad tt-temmager, ad msecēt ademmin.

Akken dayen i d-tilin wansayen-nniden ilmend n wayen i d-yenna Nacib. Y. mgal n lejnun deg wass-

nni wis semmus n tlalit, d wansayen-nniden i teteg s usiwele n kra n yisefra yerzan tagnit-a n uhareb yef lufan.

• N tutila :

Llan dayen yisefra i d-ttawint lawan n tutila n lufan :
Ad k-tlely a mmi s lehna-k
S tezyi n leemre-ik

Ad as-teedel ticemmazin, mi tfuk ad as-terrez asyar ad as-tini:
Asyar deg tit n useyyad
Anect i yid anect i wass

Mmi ad yettumyur ad yegguug
Ad yessfeh baba-s d yemma-s
Ad yawed yer uju alemmas

• N lehla :

Melmi yuden ad t-dawint s lehcawed d yisufar-nniden ama d atan ney lgerh ad awint awal fell-as:

Lemleh tamellaht
Yifen baba yifen yemma
Yifen telba wa leulama
Ad tekse lehla i yellan deg mmi
Ad as-t-tezzi 7 n tikkal, melmi i tfuk ad as-tini:

Akk-a d cefa
Akk-a d ddwa
Akk-a d rrfec n lebla
Tit ad tural s amkan-is
Mmi ad yural yer leqel-is
S ufus n Rabbi d win nanna faqma d yisem-is

3. 11. 2. N tguni:

D wid n uzzuzen, tettawi-ten-id tyemmat s ssut lhinin:

Ers-d ers-d ay ides
Mmi yebya ad yettes
Ur t-yettay ur t-ibellu

Siwa lxir deg wul-is
Imettawen-nni ara iru
Ad ten-iru uedaw-ines

3. 12. Aserqes:

Ma yella d aserqes n lufan d tawsit n tmedyazt i yessurufen i tyemmat ad terr mmi-s amzun d ameqqan iyef ara tetkel lesrar-is", deg-s tessedhay mmi-s rnu tessedhay iman-is:

Mezzi mezzi meskin
Saeid usakin
Telba n lezzin
Amecah n terbuyin
Adebbuz n telkin
I tessi anda terra

Teffef abrid yer lexla

D yiwen seg uraren i tigtent tlawin lawan n userqes. Ura-a yemmeslay-d fell-as Mahfoufi M. deg udlis-is.

3. 13. Acewwiq:

D isefra i d-yettawi win yur lhem, ma yella yer tlawin i nesseqsa, acewwiq qqarent-t akk i yisefra ama d wid yerzan lferh ney n lgerh.

Ger Mahfoufi M., acewwiq, d ccna yerzan ifrayen-nni n tayri, akken dayen i yettwaseqdec deg tayult n ccna yerzan tasret i wumi neqqar

adekker.

3. 14. Adekker:

D awal i d-yekkan seg taerabt "dikr", d isefra yerzan tasret, ttilin-d s ccna lawan n lmut, ad t-id yawi yiwen ad as-d-ales terbaet i d-yezzin i lmeyyet id-nni seld tamdelt, deg-s ttawwin-d awal yef lemcamat, akken d-tenna Ait Ferroukh F. ilmend n wayen i d-yenna Mammeri, sean talya tamesdit ney n teqsidin, ttawwin-ten s tuget deg zawiyat d tememrin, melmi tella lmuta ney tmeftut. Akken dayen iten-ttawin lawan n tuqna n lheni deg yisefra-nni n tazwara, wid i wumi yeqqar Mahfoufi deg udlis-is isefra n lmebdi.

3. 15. Acekker:

Ger Ait Ferroukh F., acekker yettali-d ass n yimensi n lheni yer wat Menguellat, yer lflisen, yettali-d ass-nni mi ara ad tawed teslit s axxam n urgaz-is.

Deg temnaadin-nniden, acekker yettali-d deg yal tagnit n lferh ama d tin zwaq, thara, d tlalit, ur yerzi ara kan lawan n tuqna n lheni, ula deg tegnatin-nniden, am umager n teslit akked umcad n teslit, atg. Akken dayen is-qqaren asbuyar, leyna, izlan.

Isefra d ccna n tegrawla deg tmurt n leqbayel

Limer ad nsuk tit yef umecwar i d-tewwi tmedyazt taqbaylit taqburt, nezmer ad naf isental iyef i d-tettawi cudden atas yer udrum d wakal, yer tlelli d wamek ara d-tuyal. D ihulfan ara naf cudden srid yer wattal n tallit-nni, tallit n temharsa. Tef waya, amecwar n tmedyazt taqbaylit yettafar, seg yiseggasen n 1945 almi d timunent, amhaz n tesretit d wayen yellan d tiktwin n wid yekkaten yef tlelli n Lezzayer.

Tamedyazt n tegrawla tebda yef kra d yihriten:

1. Tamedyazt tayelnawt uqbel tagrawla 1945-1954:

Ger taggara n trad wis sin n umadal, nulfant-d atas n tektiwin yessuturen tlelli n yiwerfan. Ladiya mi d-tbanyekkaten yef yizerfan n umdan. D izerfan ibedden yef tlelli n tmura. Tiktiwin-a i d-yennulfan, tkant-d tamedyazt tayelnawt i yufan amkan-is deg yikabaren isertanen i yellan deg lawan-nni. Annect-a, iban-d s watas deg yisefra yef twatanit.

Tef temsali-a, Malha Ben BRAHIM, tenna-d: « Idrisen n tmedyazt i d-yeffyen deg tallit-a, ttawin-d deg tiktwin n ukabar n ugdu azzayri.(PPA)»

Seg tama-yne, Salem CHAKER, yemmeslay-d yef wassay isehhan gar yidrisen n tmedyazt akked tektiwin d leryuy i d-ttawin yisertiye. Yenna-d yef waya : « Deg yiseggasen n 40, yella-d umhaz deg tmedyazt taqbaylit ladiya segmi i d-yennulfan usefru awatani i yettjerken tissan n wid yettnadaben deg, ladiya, yer yidis n umussu n PPA-MTLD". D amussu i d-yekkan akk tamurt n leqbayel d Lezzayer tamanayt.

Tteeddin yiseggasen, irennu lebyi n timunent deg wul n yimdanen imi Fransa ur terri ara adar deg tsertit-ines mgal imawlan n tmurt. Tidayanin n 8 deg Mayyu 1945 sbegnent-d akken iwata udem

amhersan n Fransa. D tidyanin igezmnen abrid i tsertit ibnan yef wawal, iwakken ad d-kken yilemziyen ad refden leslah ad alin yer yidurar. S wakka i d-yennilfa ugraw n n yilemziyen i d-yeffyen seg PPA-MTLD. Xelqen-d l'O.S. Amur ameqqan n yieggalen n terbaet-a yran. Llan deg-sen wid i d-yettawin tamedyazt, kecmen deg unnar n tira n yisefra s teqbaylit. Amur ameqqan n yidrisen i tturun, cenun-t yigrawen n lkecafa, i yellan deg temnaqt n leqbayel. Deg yisefra-nsen, sawalen i ugdu ad yeddem ugdu leslah. Fur-sen, ala abrid n ttad i d-yeggran yettawi yer timunent n tmurt.

Ger yisefra-a, ad d-nebder win i yura AYT HMED azwel-is « Tura qrib ad nennay »:

Tura qrib ad nennay
Tef tmurt ezizen
Ad d-nerr tar-nney
Ad nemmet d irgazen
Aedaw d t-nessufey
A lukan s yinhizen
Ger tama n tmedyazt yessawalen i tnekkra mgal Fransa, ad naf idrisen ffyen-d i wayen i d-yettawin yef taddart, adrum, akal... Uyalen sawalen-d yef tmurt n Lezzayer merra.

2. Tamedyazt n tegrawla 1954 - 1962:

Tamedyazt n trad seg ziki treşsa deg tmefti taqbaylit. Tidayanin n umennuy i d-yettalin gar

yiderman, gar leşfuf, mazal-it yettwajbrez deg yisefra n wat zik. Tawsit-a n tmedyazt taqburt, tufa-d amkan-is deg tallit n trad (1954-1962). Am wakken i d-qqaren: "llan wid yettnayen s leslah, llan wid yettnayen s wawal (tamedyazt)". Imedyazen, deg lweqt-nni, rennun-d lehraret deg wulawen n wid yettnayen, n wid yeffyen yer udrar. Daymi i fkan yimedyazen n leqbayel azal meqqren i tegrawla n Lezzayer seg yid-nni n 1954 almi d-tella timunent deg useggas 1962.

Imi adrar d azamul n umennuy, ad naf amedyaz yettawi-d atas yef yidurar. Ama yef wawal i sean, imi deg-sen i tteffyen yimjuhah, ama yef wayen i d-fkan d ebaha i tmurt. Deg watas n yidrisen, ad naf Gerger d Wawras am wakken timsawalen, dukken mgal afgu nurumi. Dayeni d-isbeggnen tadukli n ugdu azzayri.

Ay idurar elayen
Kunwi ay d dduh n tewra
Segwen i d-yeffey uebar
Yessawalen i lburiya
Gerger d acfie yessawel-d
Id n nubember i tebda
Luras mebed yer-as-d
Aql-i-yid-k yer tama
D imjuhah ay-izdyn
Alama tefey Fransa

Imedyazen n tallit-a mmeslayen-d s telqi yef lmeħna i ttdirent twaculin n yimjuhah, llan atas n yidrisen i d-yettawin yef leħzen d leyben i d-yersen yef

tyemmaytin n wid yulin yer yidurar, mmeslayen-d dayen yef lħif n tuğgal.
Iswi agejdan n tmedyazt n trad d aweeei n yilmezyen iwakken ad alin yer yidurar i uslelli n tmurt. Amedyaz aqbayli ihuss s watas s wayen i s-d-yezzin, ayen yak yedran ihuza-t, ad t-naf ur yeggi tamsalt ur d-yemmeslay ara fell-as.

Ata yiwen n usefru gar yisefra n tallit-a:

Nekni d imjuhah n Lezzayer
D lafiya i nebya ad tt-id-nerr
Ikfa lxuf ikfa lesser
Siwa lxir i deg ara neħder
D lħatel nugi ad t-neqbel
Ur nugi hed ad yemzel

3. Tagrawla di tmedyazt n timunent

Imi imedyazen i yeddren deg tallit n trad mmeslayen-d s telqi yef lmeħna-s ula d imedyazen i iħedren i tmument ħussen I unbeddal i d-yedran, uran fell-as s ruh d leħmal. Llan dayen wid I. yuran iwakken ad sneqden kran n yimjuhah d wayen xedmen di tird.

TALEB RABEH d yiwen umedyaz yeddren di tallit n trad yehder dayen i tmument, yura yef snat-a n talliyin yemgaraden s watas, atan yiwen gar yisefra-ines:

A mendara leħad i nefka
Ma mazal-it yella
Ney ryan-ay leħruf-is ?
Yak nestenya-t di lexla

Mačči yef tħabla
Deg yid i leħwa, d ugris
Wissen s wakka nella
Ma nefca ney ala
Ney kul wa yelħa d yiman-is

Ma d lħil i d-ilulen deffir n tmument yas akken ur d-ħidren ara i trad maca ufan-d cwami-ines deg tmefti; deg tħihala n tuğgal d yigujlen d yimeedar, aya i d-ħejben lweħha-nsen ssuqlen-t-id d isefra. Ger imedyazen ilmezyen i d-yeffkan tiktwin-nsen timaynutin yef trad ad d-naf: MAETUB LEWNNAS, FERHAT IMAZIFEN, AYT MANGLAT, BEN MUHEMED, IDEFLAWEN... atg.

Ata yiwen ger yisefra n tallit-a: Zriy yelli-s n udrar

Leqel-ijw iħar
Ufiy-tt-in tegguni azru
Am tid iemren tudrar
Ur tettunebdar
Teffef mmi-s seg ufus tettru
Argaz-is yemmut yuzzar
Ger rrsas yezwar
Nnekwa-s yeddrem-itt waħu

Aya yettbeyyin-d dakken ula d lħil i tmument yesea tikt i yef trad, yezra yak ayen yedran d lawan-nni, ama deg wayen yerzan timetiti ney d taserit, maca tuget deg-sen ssemrasen s watas asenqed i ieedan tilusa iwakken ad d-sbeynen dakken tamurt ur d-yewwi ara ad nefk fell-as afus.

Tamedyezt tamaziyt : Akaram.

6 ♦ Tiyremt

■ Tafaska n tmedyezt n Udrar n Fad d amedya.***D tajmilt i Dda Lmulud i yefka: tudert-is i umennuy***

Tafaska n tmedyezt tamaziyt d tajmilt i Dda Lmulud n At Meemmer n tesbed tdukla tadelsant Adrar n Fad n tyiwant n Ayt Smacel d tin yebdan deg useggas n 2003, akken mi tessa tdukla-ya 09 tefsutin deg leemir-is, swaswa mi texdem atas n yiqeddiden ama d tijmilin, timeyriwin n cna, ticeqqunin n umezgun, tifsirin, aeiwen n yinelmaden s temsirin d kra n yiqeddiden n waddal, iban-d i yilmezyen d yimeynasen n tdukla n yimir-nni belli yal tdukla iwata-yas ad tesseu aqeddic ad ti-imizen yef tiyaq, ad tesseu ansay ara d-yettuyalen seg uzmez yer wayeq s wacu ad tettwissen deg unnar n yidles.

Aqeddic-a d azru s wacu ad teiwen amennuy win yimezwura, acku deg tmuyl-nen dayen wumi yesra nezzeh ugdu sumata, ma ulac ad tili am tid yeswatan berra i unnar abah tikwal ad tessi iswi-s tikwal ad tezel, dayen i yeggan tamuyli n yilmezyen-a i ixemmemen amek ad ti-teshudden seg faccal d eeyyu, nugat seg usexled n yiqeddiden ur neddi d yiswi agejdan i yettwajerden deg temlilit tamedzwurut anda yemger uzetta i tdukla-ya deg 10 deg meyras n useggas n 1994, ad snulfun tafaska-ya n tmedyezt deg tefsut n 2003, acku tamedyezt d yiwet n tewsit seg tewsatin n teskla tje-hden yur yimaziyeen sumata d tmurt n Leqbayel ladya, ssenf-a n teskla d win yuyen adeg s tehiri deg unnar n usnulfu ama zik ney tura, imi timetti-nney am tmet-tiyin-niiden tiberraniyin i d-yekkren s usefru: s usefru itent-ferrun, s usefru i d-temmal ayen tethulfu, deg usefru i yed-der wayen din d tadyant seg umezruy-nney, mu yer-s tayemmaney d tin ibedden yef wawal, ihi tamedyezt d tutlayt n umennuy, d tutlayt i yettrebbin dayen imi syes nezmer ad nassawki ilmezyen akken ad tffen, ad snernin, ladya ad snulfun deg wayla, d tawsit umi srant ula d tiwsatin-niiden n

teskla am umezgun, ungul, tullist... Mehsib deg tilawt-nney ulac taddart ideg ulac atas n yiheddaden n wawal, ideg ulac win ur yesserba ara dduh n temzi-s s yisefra, yenna ma nmuqqel akken iwata ad naf mačči d tin yesran i watas n wallalen akken ad tessali-d aqeddic-is imi tdukla tella-d deg tyiwant yellan d tagellit ur tessei ara ayen i d-zwarey akka amek is-yesra umezgun d wayen niiden. I wacu d tajmilt i Dda Lmulud? Amdan ur yettmettat mi ara d-t-nemdel, maca mi ara ad t-nettu, akka iqqaren at zik, yenna yal agdud, deg umadal, yesa tanakti ney tikt n lmut, yur imaziyeen n zik mi ara yemmet umdan ur yemmut ara, maca d lyiba kan ay iyab seg lqum-is. Ihi Dda Lmulud d amdan alsan, d amussnaw ameqqaran ur yezmir ad yemmet, ur nezmir ad t-nettu, yas ini-d d lyiba i yab seg gar-aney, rnu yur-s netta s timmad-is ay-yeslemden amek ad nesnemi ccan n wid yuk-lalen, yeslemde-ay timsirin lqayen akken ad nzux s yirgazen yuklalen leqder d wanuz, imi ula d netta deg tudert-is yerra tajmilt i yirgazen as-yezwaren am Si Muhand Umhend d Coix Muhand U Lhusin, d win i d-ijemeen isefra iqburen n zik d watas n yidlisen. Tajmilt i Dda Lmulud d asmekti n

umdan i yefkan tudert-is d amennuy yef tmental n ugdu-d-is, d asfuggel dayen n tedianin n 80, imi ilaq ad nehsu belli isem-is icud nezzah i tiekkra tamedzwurut i d-yellan deffir n tmunent yer da, acku imiren i d-yessuffey adlis yef yisefra iqburen n zik dya mi yettwanced syur yinelmaden n tesdawit n Tizi Wezzu akken ad yawi asarag-ines yaf wannect-a, amaru Dda Lmulud yettwamnee, ayen i d-yeskren lyid meqqrer yur twacult n yinelmaden alamm i d-tul tefsut n 80. Ma yella d tura tual tfaska-ya d ayezbaz n tmedyezt tamaziyt imi simmal tteeddin yiseggasen simmal tetimiyur tfaska-ya, mačči kan deg laemer maca ula deg ccan, annect-a yettbin-d yal meyras, taneggarut-a deg drus n wakud kan tuy adeg deg tmetti, tual tttwaqsed-d syur watas n yime-dyazen d yimeynasen, syur wid ihemmelen tamedyezt d yidles amaziyy sumata, imi ayen i as-yet-takken tazmert ahar d tasqqamut n yinezurfa i yescan tizemmar ilaqen akken ad skazlen, ad feren wid izewren gar yimekkiyen, acku akkit-nen d imawlan n tut-layt, d imawlan n tussna, d isel-maden yesssen tutlayt d yidles-nney, ssen azal n uskazar, ugar n waya tafaska n udrar n fad ur teqqim ara kan deg wannect-a



maca inegura-yi i d-bedrey tura gan-as ilugan (les critères d'évaluation), ihi amedya yegza dakken atan sdat iselmaden-a yescan tizemmar n tidet, rnu yur-s ttegnien-iten nezzeh, lhasun mun-asen atas n tmussni. Tettili-d tfaska deg wayyur n meyras acku ayyur n meyras d wis tlata deg useggas, maca d ayyur amezwaru n tefsut, deg-s fessun lewru, fessun ula d ul-awen, yettimyi ayendin d ajeggiq, deg-s tettnerni thuski, yettququs deg-s usirem, yur-nney ur telli am tid n wiyaq, tella d azamal n umennuy imi

deg-s i tfteti tebyest, i yettrih umennuy yur yilemziyen yettruzen iberdan ireglen deg wudem n tutlayt i d-ggan yimawlan d leqrun tura. Ayyur n Meyres d win n tmedyezt imi ass n 21 deg-s yettuyalen syur l'unesco d ass n tmedyezt tagreyant, ihi ula d nekni nera ad yuyal d ass ideg kksen awal i umedyaz am Dda Lmulud deg wakal-s yenna yef tmedyezt, deg eera deg meyras n useggas n 1980, d ass aynaw n tmedyezt tamaziyt d tmurt-nney.

Sadek Rebai

■ **Tagga yef tfaska n tmedyezt Udrar n Fad**

Yenna-d Mass Rabei Allaoua: "Nekk yur-i tafaska, azal-is meq-qer. Nekk deg tlatil-is, nekk deg temgirt n uzru amezwaru, nes-segma-tt-id, nrennu-yas afud yal asseggas, nelha-d yid-s, nelha-d deg-s asurif d ayezfan mrav-d-krad, seg tizzi tamedzwurut ar ass-a. Tual d agerruj-nney, d ayezbaz n tmedyezt, d amyyuz deg ara d-yeffey ugraw n yimedyaizen ara yeddmen taluft n usefref n tutlayt-nney, imi tamedyezt d yiwet seg tewsatin n teskla ; tasekla d amur n usenfali i yesneflayen tutlayt deg yidis n wafrayen akked targa n yimanden. Tutlayt d yiwet seg wallalen i yessebadden idles. Idles d yiwet seg wudmawen n tumast (ney tamagit, akken d-tennid !). Tutlayt tegza ammas n tumast, asefru d ajeggiq n tutlayt. Seg useggas yer wayeq, yettnerni uswir, yettiyziq, yettihiw. Deg yal tizi, temlilin-d yimedyaizen, tte-myafen-d, ttemgadalen, ttemyeg-garen, ttemselmaden, yettnerni uswir-nsen deg tektiwin, deg tugiwin... Yal asseggas, yettnerni uswir, yettimiyur ugraw. Mi d-yenna yiwet Tafaska n Udrar n Fad, yenna-d Mulud Meemri.

Mulud Meemri d amussnaw ameqqaran i yesssen azal n tutlayt, i yesssen azal n tmussni, azal n tmussniwin, n temsirin d-ggan yimenza-nney. D amasawan, d amassan ameqqaran n tutlayt d teskla d tyerma ; maca yas d amaru ameqqaran s tefransist, atas i yura s tmaziyt, mačči am wid d-yennul-fan, ssen sin n wawalen n tefran-sist, yilen dya tffen-d igenni ! Abrid n Mulud Meemri d abrid n usefref n tutlayt-nney, d abrid n Tfaska n Udrar n Fad. Tafaska n Udrar n Fad i tmedyezt tamaziyt. Ma i tmedyezt taqbaylit, d Tafaska i yegren llsas, i yessersen tadeq-qalt i usefru atrar s yisental-is, s uyanib-is. Deg Tfaska ay d-ufra-ren yilemziyen d-yewwin isafaren imaynuten n usefru (am temnegli-win, am yimsuday, am tenyumnayin timniglawin, am tmevut "tamsudent", atg.). Nezmer ad d-nini aswir n tutlayt-nney deg usefru yugar atas aswir-nnes deg tayulin-niiden ama d tisekkanin (ungalen, tullizin, amezgun) ama d tid-niiden (tayamsa, tagelma d tesleqt tuss-nant, atg.). Akin i tilas n yiylanen itiraren, akin i uzayer n tutlayt-

nney seg tmurt yer tayed, tasekla tamaziyt la tgemmu, la d-tettarra azal i tewsatin tisekkanin n zik (ti-mawiyin), la d-tgemmer dayen ayen d-yufraren deg tyermiwin-niiden maca tayessa n tutlayt (tase-ddad, amawal, tinfaliyin, atg.) tikwal ssedramen-tt wid yettarun, wid yessawalen deg wallalen n teywalit. Leqdic n Tfaska n Udrar n Fad d abrid n usebbad n tutlayt, n usefref n tutlayt, ur yelli n use-drem n tutlayt ; d abrid n tsemliit tatesbayurt n tekti d wawal. Tafaska, zerrey-tt d amedya, d ayezbaz n usefru, d ayezbaz n tut-layt, d abrid n usefref n tutlayt-nney. Atas ay tedder Tfaska ar ass-a, ssaramey ad tidir i wara-n-wara, ad d-teqqim deffir-nney.

Yenna-d Mass Meksem Zahir:

Leqdic-a am leqdicat yef yidles d tumast, ula d wa yesnemay idles, tutlayt ; maca ayen i tent-yugaren akk, yesneray tigensas n yimdan-en. D ayen ara ten-yeggen ad seun tafest deg tneflit n tmaziyt. Dya akken d-nini iwakken ad yebnu uxkam, yal axeddin hseb-it d adyay i d-irennun i lebni akked uressi-s. Axeddin am wa



ad yefk afud ameqqaran i tutlayt d tumast acku yettsemmid wa. Deg yal amennuy yef tumast, ad naf iress yef usmekti, d usekfel, d usehbiber, d usnefli n tutlayt. Iyer nezmer ad nernu: ansayen, amez-ruy, tarakalt. Tafaska-ya tefka-d azal i tmedyazt terna-d atas atas. Tamedzwurut umnen madden s tfaska-ya. Tin yur-s yal asseggas s umaynut: isental, taliwin, tugin-win. Imedyazen sawden aswir n usefru yer yiwet n tlesna elayen. Lan tabyest tamedqqrant i d-yet-banen deg wamek i meslen tiki-win-nsen deg usefru akked wamek i smedyzen iqental i yel-lan ttagadent medden. Nekk walay tafaska n Udrar n Fad d ta-gnit ideg terna tmedyazt, tefka afud i wid yessefruyen akken ad dduu yer sdat. (...) Tazuri, tamed-

dyazt ttwalin-t tilawt akken-niiden, ttwalint nnig wakken ttwalin medden-niiden. D wasmi tamedyazt d tallalt i usnemi n teskla. Mi ara waliy imedyazen tase-n-d seg yal tama, amezyan, ameqqaran, ales, tallest, ggan dde-rya-nsen, ggan lecyal-nsen, neettaben deg ubrid i usemmid, xesren idrimen-nsen akken kan ad d-asen yer temlilit, amek nekk i zemrey ad d-niyya. Tafaska n Udrar n Fad d annar n awal zed-digen i izemren ad yefk afud i yal amdan? Hatan d acu i qqarey i medden, mi ara yi-d-fken asegi-ya: Tafaska n udrar n fad, tual-iyi d cemma, yella, ad iliy gar-asen. Ssaramey Adrar n Fad, ur d-yet-temlil uguren, ara ten-yesfeelen, ad ggan tafaska. Afud, Afus.

Nacer AKOUCHE

Seg 12 deg dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Idles

8 ♦ Tiyyremt

TIMLILIT D UNAŽUR MHENNI XALIFI

«İLAQ AD NEFK TAZMERT I TUTLAYT !»

Yenna umedyaz deg wawal-is «Abrid labudda ad t-naeqel, d itij ney d adefel, ay arrac ma ad d-nyiwel », d awal yettawan ačhal d aseggas tura syur gmatney Lwennas, d tidet akken ad nedfer abrid yessufuyen, ilaq seg tazwara ad t-teqleq. Ma nebya ad naweq yer yiswi i d-nenjer yewwi-d ad nedfer abrid n tafat d tidet, ma nebya ad nesgem tikli iwakken ad tennerni tmetti-nney deg yal aħric ilaq fell-ay ad nefk awal i umedyaz, ad nhes i yinażuren-nney ad namen s yiwelliħen, d usenqeq-ines deg yal yayult, yerna ma nedda deg ubrid-a zriy ad nettwaqader gar leğnas-nniħen ney xersum gar yimażiyen-nniħen. Tidet iberdan n umennuy maħlum cafen, yal wa amek yemmug ney amek yettawi, maca ilaq ad awħen srid yer yiwen n yiswi, win n uħraz, d usnulfu d usnurni n wayen merra yellan d ayla-nney deg yal tayult. D abrid-a i yedfer umedyaz, umyaru, uneymas, umeznas, unażur-nney Xalifi Mheni deg wussan yezrin yessuffey-d ammuħ-n tullisin akked yiwen n wungal s wawal-is deg tseklā tamaziyt sumata taqbaylit ladiy ma yella d tikelt-a, yuyal-d s tikliti-nniħen anida i d-yessuffey yiwen n udebsi s wawal-is imi netta s timad-is d amedyaz ikemlen imi d win thuza yal taluft. Ass-a n wussan nwalla belli mačči d ayeħ isehlen i yilmeziyen-nney bāc ad xedmen annect-a, s tidet negra d ayeħ yessuħamen. İlmiħnd n usuffey n uenfar-a tettuneħf-as tegnit i uymis Tiyyremt iwakken ad yuż yur-s ad d-yerr yef kra n yisteqsiyen.

Tiyyremt: Azul fell-ak a gma Mheni yid-k aymis Tiyyremt. Mheni Xalifi: Azul fell-awen, ansuf s uymis n tmaziyt «Tiyyremt». Tanemmirt yef uncaħ, tanemmirt-nwen imi teerkem yid-i lferħ n usenfar-a.

Tessuffey-d aħebsi amezwaru, deg-s tam n teztalin deg uyanib Fulklur aqbayli. D acu d timentit i k-yeggan ad terred tiħ-ik yer użawan?

Ma nwalla anamek n wawal-a «afuklur» i yellan d ayeħ akk icudden i uyref s yidles, ansay... Nezmer ad d-nini huza yayanib-a, akked win n yihulfan. Yas ma seg tama n użawan d wallalen yella din wayen ur nsell deg użawan-nney aqbur. Rnu yer-s, adris umi hemmley ad fkey azal. Ma yella d assay-iw lwaħi d użawan yennulfa-d mi lliħ d agrud. Aħat mi d-uffi baba yettarar azawan i d-defrey s tazla, war ma mmeslay-d yef użar n twacult-nney imi ula d gma-s n baba d acennay. Clif aħat lliħ sei mraw n yiseggasen mi cennuy yiwet n teztit snulfaħ-tid nekk, deg-s kan yiwet n tseħħart. Nniy-as i Lewnis mmi-s n eemmi : ma tserged-d anwa i tiħ-id-icennun ? yenna-yid d Lewnis Ayt Mengellat. Wa d asmekti kan i unneħrah imi yersx deg ccfawa-w n uqur. Nekk ed cca nemyuħa iħi aħbal-aya.

Tuget n yicennayen «inażuren» i yellan tura suffuyen-d iħebsiyen yal tikelt, dacu kan tutlayt seğdacen deg tmedyeħt-nsen teħed. Ma yella d keħč yas akken d tirmi tazwarut, maca tesmersed taqbaylit s

wudem-is aħeqqani. D acu d iswan i tseħħ seg waya?

Aħat mačči d amaynut waya maħi maħi, imi tura aħas n yinażuren i yettakken tazwert i teħdeg n teħwawt i cennun. deg uqerruy-nsen Zedek Mulud. Seg lama-w, eerdey kan ad d-sbeyney azal n tutlayt-nney mi ssurey aqbur d umaynut. Yettusemma sdukkey amawal i yettawseħqadacen d timida (lequn) tur akked win i d-yennulfan taggara-ya. Iswi-w iħi d tiki n teħmert i tutlayt, tin n wakud-a.

Deg teztit tameżwarut «Imawlan» tserged ad asen-terred tajmlit, yas akken ittuhetteħ fell-asen ad bedden i warraw-nsen. Iwacu tajmlit-a?

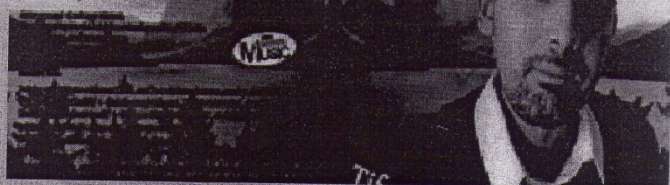
Sei snat n teztalin nniħen ideg tteħey-d imawlan-iw s użawan d useħra. Tajmlit-a d tin yeseħ azal aħas yur-i, daymi i ti-sersey d tameżwarut deg umuy n teztalin. D izen i sei, yeħħur d tayri d wannuz, i nwiy ad seħħdiy deg yiseyrez-a. zriy ad yettwagzu.

Ma negra tamawt yer teztit «Aħdan iğerrzen» terred deg-s tajmlit i Maħtub Lwennas.

Deg wanta tayult ideg iğerrzeħ?

Zemrey ad d-iniy dakken Dda Lwennas iyeħ amxij deg wul-iw yezdey deg-s. Mi as-selley, lemmedyeħ tizlatin-is, lliħ d agrud ad. Tajmlit-a i yuklal hulfay-t d assay gar-aney deg wayen yeħħen... İmi gziy-t gziy amennuy-is. Ma yef użwel n teztit-a, d win i d-ferney war axemmem. Nessen merra Lwennas n Ayt Lewnis, maca aħat ur as-nulfa merra, ur t-negza akken ma nella diy. Nekk

İfraz!
İmawlan (700)
Tifrat n useħra (7,10)
Aħdan iğerrzen (6,14)
Taluft-nney (6,02)
Aħric (9,01)
Tadsa n dħdunit (6,41)
Tizlit n unelmad (5,35)
Anwa i as-yetturan (5,74)



walay-t d amdan iğerrzen. Yuy lħal, deg tizlit-ni lant tseħħdarin xedmeħ-itent ugar n semmus n yiseggasen yer defir.

Deg teztit «Taluft-nney» tewwiħ-d awal yef yimdanen ur nesi aħa imenzayen (les principes). Amek tettwalid tifrat n wugur-a yellan deg tmetti taqbaylit?

Mačči kan d awal yef yimdanen i ur nesi amenzay, d awal yef taluft-nney s umata akken i d-yeħħar użwel-is. Tifrat n wugurney aħtanat yur-nney. Akken i d-nniy, yedħa-d użwaw d aecessas yef tyawsa i iħebber...

Tefkid-d azal i tessa tyuri ney tmussni, aya yella-d deg teztit «Tizlit n unelmad», ma amuqel yer uyerbaz azayri ad d-naħ yeseħ lıxas, yerna semrasen tasnakta «tasrabt-tineslent». İħi d acu ara d-iyer umdan iwakken ad yili

İfraz?
Tettmeslay tizlit-a i unelmad s umata. Cniy-t akked gma amecub Mezyan i yellan d anazur ula d netta. Deg-s awessi, asken, aweħhi, azawan akked turat... Dima yef unadal n tyuri d tmussni. Aħat ixus cwiħ useħf-a n cca i unelmad am wakken xussen yidlisen dayen. Yas ayilif n uyerbaz d ameqqan imir-a, skud aqic azwaw, ney ula amazi, yeyyar tutlayt tawerdant send tutlayt-is tayemmat, maca nezmer nekni ad as-nili d ayeħbaz deg leħħil ad nesseyli lħatel. İlaq dima ad niri i walmend n uqic-a aħalmd i ay-yesran, i yeseħ azref ad yelmed, ad yessen, ad d-yesnulfu.

Ad nuyal cwiħ yer teztit «Taluft-nney», deg-s itekka unażur ameqqan Zedek Mulud. D acu d sser seg waya?

Aħat ulac sser, wanag yella unamek. İmi Zedek Mulud yettwassen s teztit tamħaddit, dya mi neħna lwaħi tizlit-ni tema tazayt n unamek. Yuy lħal, Dda Lmulud d amdan i hemmley ayendin, netta dayen iħemmel-iyi. Mi i as-surey tiki, s tumert tageemirt i yeħbel.

Ula d tizlit «Tadsa n dħdunit» tecniħ-tt d waweq?

D tidet. D acennay-nney Wali Eħħdellyani i d-yessentayen deg-s dħdunit. İmi tizlit tettmeslay-d yef umdan deg dħdunit. Dya, iħawen-iyi cwiħ s tayet-is ula deg teztit n teħmit i Dda Lwennas.

Iwakken ad nekfu tadiwennit-a d acu yezmer unażur-nney ad ay-t-id-yernu?

Tanemmirt yef uncaħ. Azul i wid yettfin deg yidles-nsen.

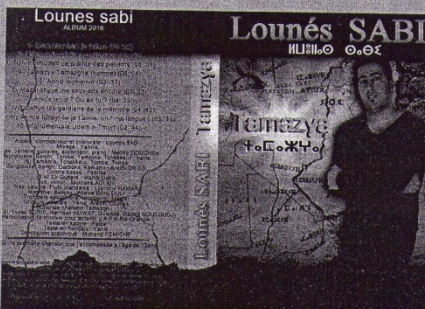
Yesteħsa-t: Nacer AKOUCHE

TAMAZİTA aħebsi amaynut n Lwennas ŞABI

D itri gar yitran, yecceceħ deg yigenwan, di lğarra n yimezwura yedda, yetteħ di lasel akked lıas n teztit taqbaylit. Xas ma yezra akken uguren ggunint, yewwi abrid yer sdat. Tizlit, ilul-d yid-s, yettidir syes, d nettat id iziyer-is si temzi-s, isem-is s leqdic-is i d-yufur, d axalaf zeddiħen id yufuraren nniħ lewqat, d azamul uzeħka d amedyā n tsuta n wass-a. S ssut-is aħlawan yettawi-ay-id amaynut ama deg użawan, ama deg umeslay. Tayweħt-is tezzuzun tameżzyut n yal d amdan ara as-yesslen, yesseħhay ulawen. Tizlit-is tessa anamek ləqayen, tedda d talit ideg nettidir,

leqdic-is mačči d awal kan in-tid dayen iruħ, d amennuy n yal ass, s laħrara izedyen ul-is :

Ass-a wid i ay-d-iħekkun Akken kan ay-ssedħun Wessit-ay a wid iceħfun Nugad ayeħ i d-irennun Dayen ilħan i ay-settun S lekdeħ i ay-tteħzuzun Wagi d Lwennas ŞABI, d yiwen n ucennay n tmurt n Leqbayel i d-ilulen deg useggas n 1981 d taddart n ŞATTUC, tayiwant n MAKUDA, TIZI WEZZU. Asmi yeseħ tza (9) n yiseggasen yebda isurifen-ines imezwura d tzi. Yebda yettaru tamezyazt, akken kra n yiseggasen yebda ilemmed yetturan sniħra. Am yilmezyen akk n tmurt



n Leqbayel, yebda yettufurad di tmeħriwin n zwag di tudrin, tıssinen dayen isem-is. Azawan n teztalin-is yebna yef

użawan ayeħfan, atrar akked fulklur. Tasfit-is tamenzut isekles-tt deg useggas n 2005 anda s yeħħar : « semħ-iyi »,

seg useggas-agi Lwennas yebda amecwar-is deg ubrid n cca, yebda amennuy-is s sniħra d umeslay. İdelli tella d yemma-k Aħas i taeteb fell-ak Ass-agi d weltma-k Aħal tetħtarab fell-ak Azekka d tamettut-ik Di ddiq arda k-tsellek Yerna ad ttrebiħ araw-ik Ĥader-itt ay amdan d ayla-k Deg useggas n 2007 yessekles tasfit-is tis snat anda i as-yeħħar : « Muq-lent wallen ». Deg useggas n 2008 yuka di temzizelt n « Prix Carlo Doualia » di tmurt n MASER, anda i d-yewwi araz di temzizelt.

.../...
Yettkemil deg useħter 09

Amaynut n Nabil Wamsiwen

AY AEESAS N LEBHUR ; TAJMILT I DDA SLIMAN

Nabil Wamsiwen d yiwen n uxalaf n ccna aqbayli i idefren abid n tezdeg d ubrid n yimezwura. Yuwal-d ussan-a yer wannar n tzuri s uqebis amaynut; tayri, tamurt d tudert d wafas n yisental, d tasfift ideg ara naf sebba n yizwal.

Yas neqden aqhal d itri igenni ur inegger ara, akka i t-id-yenna ucennay ameqran Lwennas Meestub deg yiwet gar tezlaitin-is. Nabil d yiwen n yitri i idefren abrid d i-neqren yicennayen n tezlait taqbaylit s tmedyezt zeddigen d ssut hlawen i itekksen lxiq yef wul.

Nabil Iyit yefkan isem n taddart-is "Amsiwen" id-yezgan deg tyiwant n tmeztit yuklal ad d-mmagnet tezrawin yef yidrisen-is yulemsen s telqey n yidles amazi. Deg uqebis-ya aneggara, acennay-a ad t-naf ibeddel ayanib yuwal yer uzawan imserreh, maca, tezdeg n umeslay d telqey n unamek ur as-yebri ara, nezmer ad d-nini d aqeddad n wawal, werqin yessexled lkarlaj d ufermaj!

Bab n tezlait "zziz tawerdel" i d-yeffyen deg 2005, ulamma d asentel n tayri ara d-yawi itezzu deg-s tuguwin ara icudden yef teqbaylit, dayen ara nerr s lwehla i d-yerra yer tigemmii deg tezlait-a n tayri umi isemma d kemm kan i d kemm :

*"Tala-nni anda i t-tssney
Asmi d-ttagmey
Tekkaw teqqater
Tullas i mmugrey
Tin akken i cevey
Ur yi-dd-terri lexber"*

Yef yir zzwaj, Nabil yura-d tizlit ideg i d-yessezza amek almi imdanen ur needil deg tbece d leeqeliya dulaqar ur tettefey ara tudert-nen yer leslak, imi leqar n zzwaj-a d inebran. S tarrait n

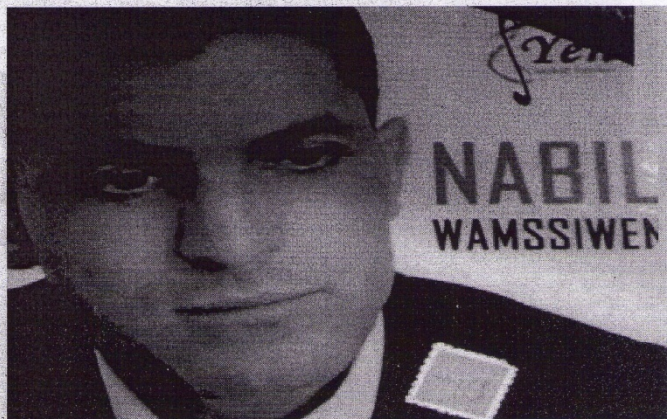
ustehzi d uqesser, acennay-a i d-yewwin ayanib ara yessexled deg twayit kra n win ara yeslen i tezlait-a ad d-yemmekti icennayen imeqranen i izwaren yakan yer cecey-a am Hmed Hamu, Sliman Eazem d Sliman Cabi.

*"Gguley ad d-eiwdey tayed
Imi zzhew-iw yeyled
Yettawi-yi anda ur yi-yehwi
Lhayat-iw akk texled
Mugel anda i newwed
A yemma euhdey tayri"*

Tizlit tis kra d yerra tajmilt i ubabat akken qqaren a win ijerben tasa ad ines anda nensa, lewsaya, nniif, lherma d teqbaylit i ay-ggan ilaq ad nessehbibir fell-as. Anazur-a yesmekta-d yef wassayen i yettilin gar ubabat d mmi-s ladia mi ara yimwur-ueggaru-ya i tettul lehsan d lxiir i d-yewwi i yimawlan.

*"Kecc d baba nekk d mmi-k
Yes-k ay twabdarey
Awal i d-yeffyen deg yimi-k
Ay d-tennid i ttagarey
Ma teeyid kemley tikli-k
D-abrid-ik ara d-tayey
Asmi ad yibent wallen-ik
Deg umkan-ik ad uyaley"*

Deg tezlait-a, yessegdec azawan n ucennay ameqran Sliman Eazem n tezlait "aeessas n tala" i yecna yef lxiq n tmurt d ucedhi-s akken ad d-yuwal yer wakal ideg ldiint-d wallen-is. Tayri n tmurt-a i ixen-agen aqhal d iyriben zik-nni am akken ur d-yeqqim ara imi sdermen merra isimman n yilemziyen. Nabil yessegza-d tilawt-nniiden i



ixulfe tin n zik imi ilemziyen tura tinadin kan amek ara ggan tamurt ad zegren lbbur, macchi akken ad yesseyled deg Sliman Eazem, akken i as-yenna : "macchi d dhen ay beddley ney d talaba ay qelbey a dda Sliman ezizen". Maca, tamurt-nney ass-a s' immal yer deffir, ifuk lxiir deg yikufan.

*"Ay aeessas n lbur
Ddem lqec-iw yer lbbur
Lbiza-nni akken iyi-yixussen
Attan dixel n upasur"*

D tifergiwin i d-yegran, d tizlit tis xemsa n Nabil n Wamsiwen, dayen nettawali deg tmetti ur teqil Fadma argaz-is. Acennay yemmeslay-d yef wayen i ay-yedran segmi neqga taqbaylit negra-d deg tfergiwin; nessawel-

as-d i lhemm yerra-yay-d awal akken i as-yenna: "deg tfergiwin i d-neyyar".

*D tifergiwin i d-yegran
Ay imawlan
Akka i d yir zzman mi ara d-ifak
Yerxes win yellan d azidan
Tuli qebran
Ad k-isames ad k-yessirzeg
Ma yellayufa-k
(...)*

*Ixled jip d lhijab yerwi lehsab
Deg wallay yewwet ugudur deg
yizuran-is*

Deg snat n tezlaitin tinneggura, yemmeslay-d yef tayri, d ta i ddunit yella deg-s ayen yelhan d wayen n dir ulac win i tt-yufan akken i as-tehla dya ad nfares lweqt-nney, imi yiwet n tudert

kan i nesaa.

*Yas akka eeddan wussan
Mazal ur ten-nettuy ara
Yas akken ifut lawan
Fell-am ur sbirey ara
Yas akka beddel axxam
Melba kemm ur zwiqey ara
I usmekti, d'adebsi wis sin i d-yessufey. Nabil Wamsiwen, yas ulama eeddan yakan 10 n yiseg-gasen segmi i d-yefka tasfift tamedzwant yer ssuq-a n ccna. Nehsa belli leqdic i igerzen ilaq-as axeddim akken ad yegrez, daymi tikwal lweqt d aedaw n umsefid maca d arfiq n unazur ladia mi ara yili yiwen am Nabil i ihemmilen tamedyezt lqayen yezzuulen ulawen, d ddwa i umudin.*

Buelam Eemwawi

dinna lyaci bdan ttisinent, d araz i as-yernan afud nezzah, dayen i t-yesfarhen atas. Yessufey tizlit n teqbaylit akin i tkisa n tmurt n Lzayer s cbahja n ssut-is akked tezdeg n tmedyazt-is yezdin azwan d wawal. Timizelt-agi d tagnit i as-yefnan afud ameqran, d tagnit i as-yewwin atas n tektiwin, akken ad ikemmel amennuy-is yef tezlait taqbaylit, d aqarreb ar sdat war akukru, war leewwiq, xas ma uguren gguntin. D timizelt i as-yeldin akken iwata tiwwura akken ad d-yessewjed amaynut deg useggas n 2010.

Tellid yid-i ur d nniid. Sawel-ay-am ur iyi-id-terrid Am wakken ur iyi-d-sslid Ar yur-i mi akken id tezzid. Argiy-kem ad steqsid Wahmey d acu ara

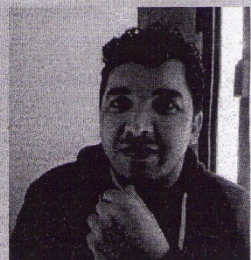
d-inid ! Ziy ula d kemmi tezzi-d Am nekk ar dixel i teryid i metti imi d-tebrid Fahmey acu iyi-d-tennid. Xas ma harcawet tegnit, Lwennas yella d iemzgi s idis n tezlait taqbaylit, aku yezra akken idles-is, yuhwag arraw-is ad ilin yid-s s idisan-is, d agarruj ggan-ay-t-id imezwura-nney, nufat-id, nekni yewwi-d fell-ay ad t-id-negg i ineggura-nney akken tasuta id i teddun ad t-aff zeddig lsaas-is. Yunag yer tmurt n Fransa deg useggas n 2012, Lwennas ur yeqqim ara kan, yerna kra n temsirin d lpari anda yelmed azawan, yesnarna deg uswir-ines. Tidduka AFK teldi-as-d tiwwura, anda yella ixeddem « la chorale » i warrac imectah. Xas ma deg yinig, Lwennas ur yettu ara ccna,

azar n tmurt-ines yes-sawel-as, netta yerra-as-d tiyri s yiwen n uqebis amaynut azwel-ines « Tamazya » d adebsi i yessekles deg waggur n meyras 2015, d win d-yeffyen di 04 di yennayer 2016 di tezrigin AXALAF. Deg uqebis-agi ad naf deg-s 9 tezlaitin akked d-yiwet n uzuzen n uzawan ahlawan. Gar tezlaitin-agi ad naf :
-Hemmley-kem
-Udem n tmurt
-Tiyri n yimudan
-Tamazya
-Abrid
-Mazal cfiy
-Anida tellid
-Wid icelfun
-Hemmley-kem a tutlayt-iw

Tansa n Talsa

Nurdin Kebbic, awal yef umedyaz-a aqbayli

Nurdin, d yiwen seg wid yesdukklen gar wafas n temsal. D ilemzi ameynas, amedyaz i d-tefka taddart n Ferqun, deg Luta, tayiwant n Suq Letnin. Yebda ameqwar akked usefru asmi yella d anelmad deg tesnawit. Isefra yef tallit-nni taberkant iyef teedda temnaqt n leqbayel. S yin akkin yewwi-d isefra-s yef wafas n tlufa. Seg tayriyer timanit, tinekkit, tagmat, tutlayt, tamurt..., almi d aseggas 2009, ibges s lebyi, isufey-d ammu-d-is amenzu umi isemma "Taqbaylit-iw" umi yefka tazwart umeynas-amnadi mass Nasir Meqdub. Nurdin, ur yeqqim ara kan di tmedyazt, imi iselked atas n wawalen iqburen n teqbaylit seg taddart-is, isefra d yicewwiqen n zik, ansayen, inzan d tmucuha n yimenza-nney. D yiwen seg wid ihemmilen leqdic adelsan, yekki yakan deg tfaska n udrar n fad i d-yettilin yal aseggas d tajmilt i Dda



Lmulud, deg Ayt Smael. Rnu yer waya, tayet-is deg ccna, tmal ugar yer yeqqim ara kan di tmedyazt, imi iselked atas n wawalen iqburen n teqbaylit seg taddart-is, isefra d yicewwiqen n zik, ansayen, inzan d tmucuha n yimenza-nney. D yiwen seg wid ihemmilen leqdic adelsan, yekki yakan deg tfaska n udrar n fad i d-yettilin yal aseggas d tajmilt i Dda

Aklidir Iyil wis

Idles

10 ♦ Tiyyemt

D udmawen i ay-yeġġan deg usegga-s

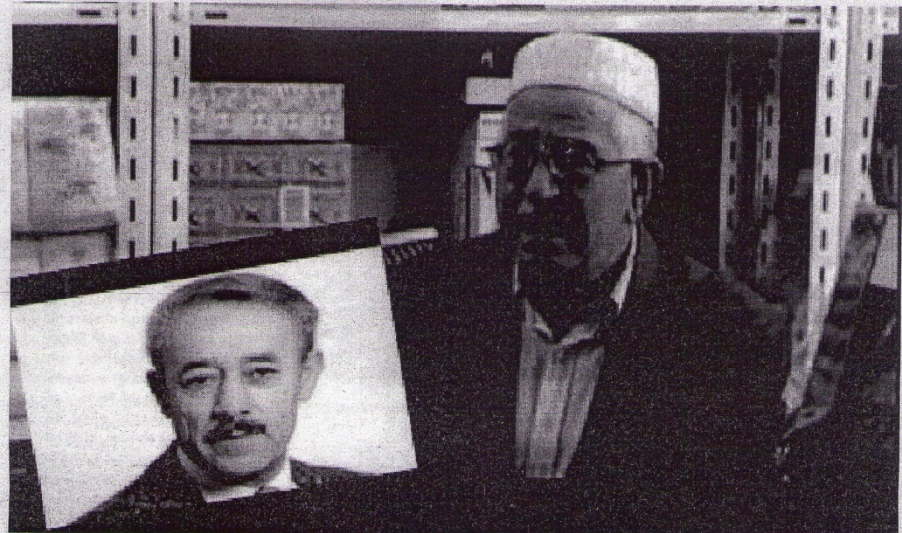
Ġġan-d ismawen-nsen deg unnar n tzuri

Mačči atas n yinazuren i d-yeġġan isem-nsen deg unnar n tzuri, d umennuy aheqqani imi iberdan n tzuri d umennuy cafen, yal wa amek yemmug, yal wa amek yettwali, maca ilaq ad d-awden srid yer yiwen n yiswi d win n uħraz d usnulfu n tigawin d usnurni n wayen merra yel-lan d ayla-nney d usken n tutlayt-nney deg yal tayult. Inazuren n tmurt n Leqbayel zemren i lhem, d umennuy, zemren i tlufa s waṭas n tayulin, yas xusen deg wallalen d tirmi deg unnar, maca mi arad-ffjen yer unnar n uqeddic ad asen-tiniq d tizizwa, inazuren-nney s tigawin xedmen yakan deg tmetti uyalen zżan tuccar-nsen akken ilaq yas akken taswiēt teweer.

Gar yinazuren-a ad d-nawi awal yef Taleb Rabah akked Muħend U Yidir Bueraba i yettwassen s yisem n Dda Beleid sin n yinazuren ara d-bedrey ney swudem-nniden yef wacu ara d-awwiw awal tifen sin yibricen igejdane deg leqdic adelsan amaziw sumata ney aqbayli ladiya. Taleb Rabah yettwassen deg unnar n uzawan, ma yella d Dda Beleid yettwassen deg unnar n umezgun akked Sinima s teqbaylit. Deg sin yid-sen wwden lefufi Rebbi.

Awal yef Taleb Rabah:

Taleb Rabah ilul deg usegga-s 1930 deg taddart Tizit, tayiwant Ein Lhemmam, ayir n Tizi Wezzu, yebda asekes n tuyac deg usegga-s 1958, ad yili deg leamer-is 28 n yisegga-sen. Taleb Rabah yenjer yiwen n ubrid yezzeffen deg unnar n uzawan aqbayli s wudem aheqqani s wanaw amensay, imi deg temzi-s yedfer atas n yinazuren deg wanaw-a am Sliman Ġazem, Ceix Lħesnawi akked wiyad. Taleb Rabah asmi yessa 20 n yisegga-sen yunag yer tmurt n Fransa, yedda d yiwen inazur ameqqan deg snitra win mi qqaren Hamid Amzabi. Dda Rabah deg tazwara yebda tikli akked Sliman Ġazem, Ceix Lħesnawi. Taleb Rabah yeddem snitra s wudem unsib deg usegga-s 1955 asmi itekka deg yiwet n tedwilt deg umattaf deg tmurt n Fransa i yettfe umesfadu Amraoui Meyssoum. Anazur ameqqan Taleb Rabah yewwi-d amecwar yezzeffen deg unnar n uzawan aqbayli s wazal n 32 n



yisegga-sen, daya i yeġġan inazuren imeqqanen am Idir, At Mengellat, Takfarinas, ad hergen seg tuyac-is. Deg taggara n usegga-s 1990 yehbes leqdic deg unnar n uzawan. Taleb Rabah yettwassen s waṭas n tezlatin i yessekes deg tesfifin-a "Tnadiy yef zžher-iw", "Ay aqjun kečč d arfiq-iw", "Ah Alfenn", "Yekfa nnif, yenza nnif". Taleb Rabah yewwed lafufi Rebbi deg laamer-is 85 n yisegga-sen.

Awal yef Dda Beleid:

Muħend U Yidir Bueraba, yettwassen s waṭas s yisem n Dda Beleid, ilul ass 22 deg

yennayer deg usegga-s 1947 deg taddart Sidi Yehya, tayiwant Cmini, ayir n Bgayet. Asmi tewwi Lepzayer timument, Dda Beleid yexdem atas n yixuddimen yemxalafen. Deg usegga-s 1965 itekki deg tedwilt iwumi qqaren "Arrac n Lħennet" i yettfe umesfadu Ġebd Lmağid Bali, aya it-yeġġan ttwalhen-d yer yur-s inazuren imeqqanen, iten-yeġġan ad sutren deg-s ad yexdem i umattaf wis 2. Deg umattaf yurar-d atas n ledwar deg tceqqufin n umezgun n umattaf tid yettwassen "Amek i d-leslak-is" n Zubir Taclbi. Deg usegga-s 1966 iban-d deg tilizri

tazzayrit deg tceqqufin n taṣsa "skite" n Ġli Ġebdun akked Muħammed Saad Ġilmi. Dda Beleid deg usegga-s 2000 yettfe atas n ledwar s tutlayt n taerabt deg waṭas n yisura, gar-asen "Dewwar Cawiya" i texdem Ġamila Ferras, dayen deg usaru "Binatna Lemar" n Musa Ġeddad, ma yella deg usegga-s 2007 iban-d deg tilizri tis 4 n tmaziyt imi yebya ad ikemmel i umeccwar-is, ma yella d agdud yessen Muħend U Yidir Bueraba s yisem n Dda Beleid ladiya deg usaru n "Dda Mezyan", "yak nniy-ak", "Aħliil, aħliil"... Dda Beleid yedda yisem-is deg tilizri

tazzayrit ama s tutlayt tayemmat "taqbaylit" ney s taerabt. Dda Beleid yewwed lafufi Rebbi deg leamer-is 68 n yisegga-sen.

Dda Beleid akked Taleb Rabah zżan tuccar-nsen deg yidles aqbayli, yal yiwen anwa udem i d-yefka. Ġas akken irgazen am wi mmuten, maca aye n d-ġġan ur yettmettat ara imi mazal yedder deg wulawen n yimdanen, ad yeqqim i lebda.

Aksil Akouche

Husin Weeli, Tameayt n yimyi acebħan i teqsef ddunit!

Tehzen twacult n tzuri ussan-a ieddand mi d-tezzi tmettant, deg yiwen n wakud-d awezzlan, yer sin n yinazuren i hemmlen yizwawen anda ma llan: Taleb Rabah ed uxalaf Husin Weeli. Yef tnaga n waṭas n wid yettfařaren tazuri, ma yella amezwaru i d-nebber d win yessawden yeġġa adriz-is (later) deg umađal n tzuri almi yemmut seg temyer lmut n Rebbi akken qqaren, anazur ameqqan n Husin Weeli d win i d-yebdan amecwar, akken-nni kan i d-imeqqi am teydet seg tmurt. Weredad yessamed amdur n ussaf, i yellan d 18 n yisegga-sen, teqsef-it ddunit s yifassen-is, teqlee-it-id akken ur yettkemmil aymay, ad yestefu ddaw wakal seg wařtan i yezgan yettfařar-it seg wachal d

isegga-sen-aya. Ilul Husin Weeli 15 n yisegga-sen tura yer deffir deg Tizi Wezzu. Yuy lħal atas i nħebber yef ugar n yisallen fell-as, maca ur nufi. Aqcio-a anazur seg wachal-aya netta iħemmel cna i as-yuwalen syin akkin d asafar, d ddwa swayes yessedhay tanefsit-is. Yas yella icennu deg uyerbaz kan, yewwed-d wass ideg yeffey yer uzayez almi yekcem deg wulawen. Dya, asmi i d-yewwi yiwet n tezlit yef uselway Ġebdeleaziz Butefliqa, deg tefranin n 2009, yeytes (ieewwel) umeccwaru-ya ad t-iceyyae yer Fransa rnu ad yedmen leklas n udawi-ines dinna. Setta n yisegga-sen segmi yekcem Husin Fransa, atas i idawa, maca dayen atas i yecna s ed deg usirem, imi ula d

imeslayen n tuyac i icennu d wid i as-d-irennun ala tabyest.

Dya, deg umeccwar-is ulac win i ur as-nga lebyi imi i t-ssemmlalen ed yinazuren imeqqanen i iħemmel am Lewnis Ayt Mengellat, Buelam Caker, Akli Yehyaten, Muħammed eellawa ed wiyad. Almi d taggara-ya, yewwed-d anazur-nney ameqqan ur as-yezmir i tuert ed teqseħ wařtan-is, degmi yunef i tfekkas ed yiman-is ad steefun i lebda, mi yesselqef deg yiwen n sbitar deg Pari. Ar tufat ay uħrie!

Mħenni Xalifi



Seg 12 deg dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Asaru amaziɣ : Akaram.

Tiyremt ♦ 7

■ Tafaska n tmedyazt n Ssumam di tezriɣt-is tis tesɛa.

Igemmad n temsizzelt

Yewwed umdan n wid yekkin di temsizzelt n tmedyazt n useggas-a yer 70 n yimediyazen d tmedyazin. Seg yimediyazen-a, tasqamut n yinezurfa tessufey sin n yimediyazen seg temsizzelt imi ineggura-ya wwin yakan arazen di temsizziliyin yezrin. Tasqamut n yinezurfa tessufey dayen yiwen n umedyazt di temsizzelt imi isefra i d-yewwi mačči d ayla-s. Am wakken dayen i tessufey tasqamut tlata n yimediyazen-nniɣen imi wigi

yan-d isefra-nsen maca tiddukla i d-yessudsen tafaska ur sen-d-tefki ara idrisen-nsen. Rnu yer waya, azal n 10 n yimediyazen ur d-nusi ara yer tfaska yas ineggura-ya uznen-d idrisen-nsen i tiddukla n Yitri Adelsan n Uqbu i d-yessudsen timsizzelt. Mbeed aseɣti n yidrisen i d-uznen yimediyazen i tiddukla, mbeed dayen timesliwt i tyuri i yisefra deg wussan n temsizzelt, tasqamut n yinezurfa tfin tlata

n yimediyazen i d-yufraren yef wiyaɣ, am wakken dayen i d-tefren tlata n yimediyazen-nniɣen ilmend n yisental imaynuten i d-wwin di tmedyazt-nsen. Imedyazen i yettwafernen akken ad awin arazen n usebɣes d wi : Luni Saleh, yewwi araz Benhanafi ; Sayel Fatima, tewwi araz n tmeɣtut ; Kasuri Gamal, netta yewwi araz n usebɣes ilmend lada n tmedyazt-is i d-yettawin yef yisental n taɣsa.

Ma d imedyazen i d-yufraren di temsizzelt d wi : Harun Emar deg umdiɣ wis tlata ; Buciba Fatiha, deg umdiɣ wis sin ; Taerqubt Qasa, deg umdiɣ amezwaru. Akken ad d-nesmekti, tasqamut n yinezurfa akked yimdebren n tiddukla Itri Adelsan n Uqbu, ssufyen-d igemmad n temsizzelt s tfasil i wakken ad tettunefk tegnit i yimediyazen yekkin akken ad waln tizmilin-nsen.

Mokrane Chikhi



■ Awal d Kassa Taarkoubt, arraz amenzu n tfaska

Akken i d-ffyen yigemmad n temsizzelt, nemlal d win yewwin arraz amezwaru deg tedwilt-a tis 9 h tmedyezt n Ssumama n Uqbu. Qasa Taerqubt, imi fell-as i d-nettmeslay yerra-d s lferh yef kra n yisteɣsiyen i das-nefka. Defret-d tiririyin-a i d-yesseɣzayen abrid i d-yewwi ad yedfer yal amedyaz amaynut i yebyan ad yessefti tasekta-ya.

Anwa-t uhrice-a i d-yekkssen arraz-a amezwaru ?

"Qasa d yiwen n yilemzi i d-yekkren deg taddart n Tefritin leerc n At xateɣ tayiwant n Fereun. Ldint kan wallen-iw ttmeslayeq taqbaylit axater yes-s i yi-d-tettzeɣyid yemma, ssarmey seg temzi ad tt-yrey ulac d sebba i yi-yeggan ad gey agerdas n tutlayt d yidles amaziɣ. Tura akka, aqil-in d aselmad n tmaziɣt deg uyerbaz amenzu."

Amek i d-tufiɣ abrid-a

yettawin yer tsekla mm yifyar? "Deg tidet, ilaq ad smektiɣ zik-nni, imi deg tazwara seg temzi nekk hemmley ad aruy. Tis snat imi d-kkrey deg twacult n yinaɣuren selley i wawal i icebhen, iweznen (tizlatin, icewwiqen, inzan...) degmi ahat i yuyey abrid-a n tmedyezt."

Amek nezmer ad nessismel imedyazen ass-a ?

"Tamuyli-w nekk, amedyaz yuy-d abrid amyerdan ma nmuqel yer yisental i yettlawi. D tidet, yettbin-d am akken tamedyezt i d-ttawin yimediyazen assa tebda tettbin-d am akken d iyerbazen. Atas i mazal defren tamedyezt tamuhendit, maca atas dayen i ixulfen ayerbaz-a imi kecmen deg usmuyhet. Igrawen-a snulfan-d iberdan mgaraden deg tmedyezt-a tamaynut am tmedyezt n yiysan. Llan dayen wid i itewlen deg tayult n tsuqilt imi ttarran-d isefra n yimediyazen yettwassnen ama

yer Waeraben, Irumiyen, Igliziyeen ney ula d icinwatan. Ahat ilaq ad ilint tezrawin yef ceyel-a akken ad tbin ugar tamsalt-a."

Dacu i d uguren i yettemlil umedyaz ?

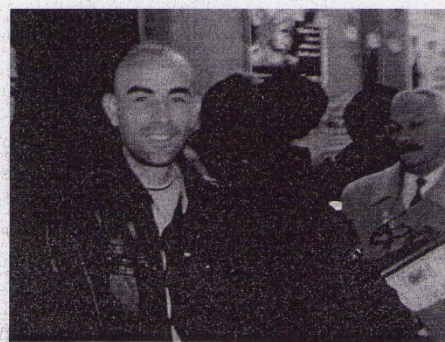
"Ugur ameqqran uqant tegnatn anda ara d-yini umedyaz tasekta-ynes yeqqim-d kan deg tfaskiwin mehsud drus maɣi ttbut yef waya imedyazen ttecktayen deg tfaskiwin yef drus n wakud i asen-yettunefken ihi ilaq anda ara d-yessenfali afareɣ-ines."

Dacu i d tiferat n waya ?

"Ilaq ad yesshebber yiwen yef drus n tfaskiwin i yellan ad tent-ieiwen s wayen iwumi yezmer ma llant-d tiyyad wicqa dayen i nessaram. Tidwilin daghen ama deg yimaɣtafen deg tilziriyen ney deg temlilliyin menwala"

Amek i d tteɣlilɣ imal n tewsit-a ?

"Ttuɣalen waman yer tregwa" byiɣ ad d-iniy ass-a llan wid i ihemmlen tamedyezt : ad as-



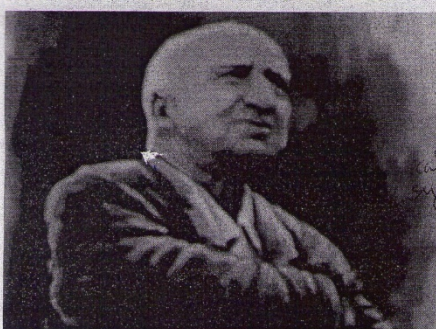
slen, ad tt-yren... yettuyal-d wazal-is. Tettban-d tafat imi tuza yer sdat umazal ad taz d asirem ageemir, war ccek d tin ara d-yernun amaynut i tsekla dayen iwumi tesra tutlayt nney. Byiɣ kan ad d-muy yef tekti-nni n ueeddi seg timawt yer tira, imedyazen imi ssawden ad arun w ad d-yren tajmilt ad tuyaɣ i tddukliwin tidelsanin."

Yella wayen s tebyiɣ ad tekfuɣ adiwenni-ya ?

"Taggara ad d-iniy afud igehden i wid akk i iqeddacen yef tutlayt d yidles amaziɣ seg wul. Ad t-kfuy s wayen i d-yenna Mulud Meemri: "win iherzen ayeen yellan : yella, win i t-yesneɣnan : yif-it". Tanemmirt i wid mazal ttasmen yef tmaɣit-nsen akken ad yif idelsan n tama-nniɣen n umaɣal. Mazal lxir yer sdat."

Yesteɣsa-t Yasin Zidan

Anwa i d Mu hemed Benhanafi ?



Muḥammed Benhanafi nay Muḥammed At Taher, d anazur meqqren deg umezruy n yidles amaziɣ. Ilul deg 1927 di taddart n Sidi Suetman di tama n Lareba n At Wasif. Am wakken yella d ansay yer yimeɣday n temnaɣt n At Wasif, yunag ula d netta akken ad yexdem berɣa i tmurt n Leqbayel. Yunag yer

temnaɣt n Tyaret anda yexdem d amenzu n lkettan.

Dda Muḥammed Benhanafi, natta dayen d amjahed ameqqran di tegrewla n 1954. Yettunehsab seg yimezwura i iqeddacen akken tanekra n ugduɣ ad d-tay yakk tamurt n Lezzayer. Di tallit-nni yuy-it lḥal di Tyaret i d-yezgan deg

umalu n tmurt n Lezzayer, acu kan tamnaɣt-agi yas teɣza-d tebeɣ yef tmurt n Leqbayel anda ilul, atas n yimeɣday iqbayliyen i yellan deg-s lada At Wasif, i yunagen yer yal tamnaɣt akken ad xedmen ayrum-nsen. Dda Muḥammed Benhanafi, semman-t d "Lkumiɣar-pulitik" di temnaɣt n Tihert, yeqdec yer yidis n Ugen n Usselli Ayzelaw armi d asmi i tewwi Lezzayer timunent-is deg 1962. Mbeed timunent, Dda Muḥammed Benhanafi, yunag yer Lezzayer tamaneyt anda i yezdey netta akked twacult-is, imiren dayen i yebda ixeddem di rraɣy tis snat. Di tallit-nni, Dda Muḥammed Benhanafi, yeseɣday-d snat nnuɣat, yiwet d nnuɣa n tmedyazt umi isemma : "Leqlam ajdid", ma d tayeɣ d nnuɣa n warrac, isemma-yas : " Tibhirin d yijeggiɣen d waman isemmaɣen

i yesseffrahen imetcuḥen. Atas n warrac i ieddadan di nnuɣa-s, seg warrac-agi i yuɣalen yer zdat d inazuren n tezlit taqbaylit am Habib Mulud d Newwara. Dda Muḥammed Benhanafi yexdem dayen di tedwilt n "icenayen n uezekka" anda eeddadan inazuren yecban : Malika Dumran, Lwennas Meɣtub, Gamal Frahi, Saeid At Judi, Dalil Umar, Malha, Anisa...Tuget n yinaɣuren akk ieddadan yur-s, uyalen yer zdat fazen yerna twasnen. Mbeed mi yeḥbes tallit (seg 1993 yer 2001), yuɣal-d s wudem amaynut yer rraɣy, s tedwilt i s yetwassnen atas umi isemma : "Yef yiri n lkanun". Tidwilt-a i d-yettawin yef yidles d wansayen lada n temnaɣt n Leqbayel, ulac amseflid n rraɣy tis snat ur as-nesli, atas n yimdanen i tt-yettabasen, imi imdanen eudden-tt d ayerbaz anda d-ttagmen yal tikkelt

tamussni i werḡin zemren ad afen deg yidliɣen ney deg yiybula-nniɣen. Dda Muḥammed Benhanafi, ula d netta d amedyaz, yura tizlatin i waṭas n yicennayen n teqbaylit am : Gamal Cir, Yidir, Meḡahed Hamid, Azeɣzi Buzid, Atmani, Tawes, Qasi Abḡawi, Yasin Babasi, Malha, Cabha, Wrida, Fella, Lḡida Tamecɣuht, Zahiya, Mulud Habib, Crif Xeddad, Muḡamed Bensliman, tarbaet n Faɣma n Sumer.

Dda Muḥammed Benhanafi, yewwed lefɣu n Rebbi ass n 04 meɣres deg useggas n 2012, yeḡḡa-d deffir-s ayeen yexdem ama i tmurt ama i yidles amaziɣ i wakken ad d-yettwabdar yis-s i lebda.

Mokrane Chikhi

Seg 12 deg dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Tasekla

Tiyremt ♦ 11

■ Amaynut di tsekla;

“kra n tsura i tyuri n tsekla” n Muḥend Akli Ṣalḥi

Ussan-a, yeffey-d umaynut di tsekla tamaziyt yer tezigin “Tira”. Amaynut-a, d sin yidlisen n Ṣalḥi Muḥend Akli umi isemma “Kra n tsura i tyuri n tsekla”; yiwen d asuneḍ amezwaru iga-t yef “tsekla d tyuri”. Ma d asuneḍ wis sin iga-t yef “tyuri n tneqqist d usefru”.

Muḥend Akli Ṣalḥi, d asemad n tsekla deg ugezdu n tulayt d yidles n tmaziyt deg tesdavit Mulud Meemri n Tizi Wezzu, d aeggel deg usnidi deg usuken d uselmed n tmaziyt (tasdavit n Tizi Wezzu). Yura yakan tlatat yidlisin: « poésies traditionnelles féminines de Kabylie; types et textes »; (Enag, Alger, 2011). Yura « Etudes de littérature kabyle »; (Enag, Alger, 2011). Yura « aseggawal amezwaru n tsekla »; (l’Odyssée, Tizi Wezzu, 2012).

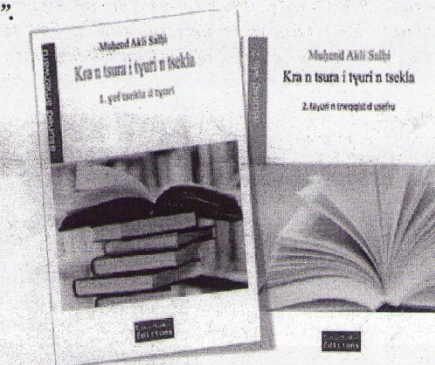
Tikkelt-a, yerna-d amaynut deg sin yidlisin-a « kra n tsura i tyuri n tsekla » i d-yeffeyn deg sin yisunad. Asuneḍ amezwaru “yef tsekla d tyuri”. Ma d asuneḍ wis sin d “tyuri n tneqqist d usefru”.

Asuneḍ amenzu, ibedd yef rebea n yixfawen. Isf amezwaru, d tiki tamatut ama yef tsekla, ama yef usmedren (réflexion) : tizri n tsekla, azyan aseklan, amezruy aseklan... ixw wis sin, ad naf deg-s leynaf n tyuriwin tseklanin. Isf wis krad, d tyuriwin yef tmedyazt (Si Muḥend U-Mhend d Salem Zenia), akked tyuriwin yef wungalen (Muḥammed Akunad, Murad Imaten) d tyuri tamatut n wayen akk yura Salem Zenia. Ma d isf aneggawar ad naf deg-s izewlen n yidlisin n teqbaylit d yisallen niden fell-asen ama d ungalen, ungalen yettwasuglen, tullisin, timucuha i yigerdan, tamedyazt yuran d tmedyazt yettwacnan amzun akken yence-d

iqbayliyen akken ad yren idlisin-a.

Asuneḍ wis sin, ibedd day yef rebea yixfawen. Isf amezwaru, yemmeslay-d yef udris n tneqqist (récit). Isf wis sin, ibedd-d timuyliwin ama n Propp ney n Greimas yef tyessa n udris n tneqqist. Isf wis tlatat, d tyuri n tmacahut “Hed-Zzin” s snat tar-rayin; tin n Propp d tin n Greimas. Ma d isf aneggawar, yemmeslay-d yef tyuri n yidrisen n tmedyazt.

Sin-a yidlisin, yessewjed-it-en-id mass Ṣalḥi Muḥend Akli i yinel-maden d yiselmaden n tmaziyt, i yimiyura n teqbaylit d wid akk i ihemmlen tasekla. Win yebyan ad yebnu iman-is deg tayult-a n tse-



kla ilaq kan ad iyer sin-a yidlisin i yetkemmlen “Aseggawal amezwaru n tsekla” i d-yeffeyn yer tezigin l’Odyssée deg useggas n 2012.

Tafrara AT Wejquq

■ Azalen yesṣa udris aseklan

Adris aseklan, d asris yesṣan ccbaha, mi ara t-iyer yiwen ad t-yaf yemgarad yef yidrisen-niden ama di tyessa d lebni-s ama deg wamek ara ay-d-yales kra. Ad naf adris aseklan yesṣa ddeqs n wazalen : azal n ttrebga, azal n umezruy, azal n tesnakta, azal n tiyyunba, azal n tmetti...

Adris aseklan yesṣa ccbaha d tiyyunba yettawi ameyri s amadal aseklan, ad t-yegḡ ad yekcem deg tesnakta n umaru d tiktawin si yebya ad yemsel allayen n yimeyriyen-is ad asen-d-immeslay yef temsal yebya s tmuyli-s netta, s udris aseklan yezmer umaru ad yessewjed kra n yizen ney kra n tiki ula s yismawen n yiwudam d-ixleq deg tsiwelt-is.

Akken day i llan kra n yidrisen iseklanen i deg ara naf azal n umezruy ; adris aseklan yettawal amzun d aymis i deg ara iyer

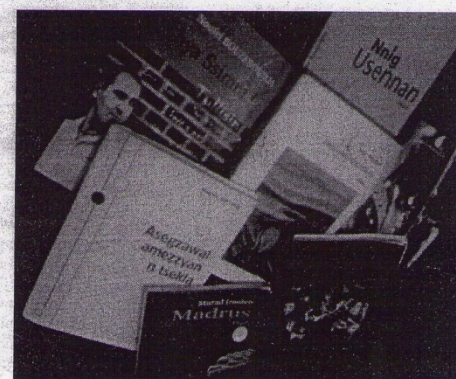
yimeyri yal tallit yezrin, ad naf amaru ad d-yaru yef kra n tediyan ney kra n unedru yellan deg umezruy amedya ; ma yebya yiwen ad yidir tallit n rrebrab n yiseggasen n 90 ad iyer ungal “iyil d wefru” n Salem Zenia, ney ungal “Bururu” n Taher Ould Amar. Ma yebya yiwen ad yidir tagnit n tefsut taberkant n 2001 ad yerr yer wungal “yiwen wass deg tefsut” n Amar Mezdaq. Ma yebya yiwen ad yidir anedru n zneza d-iceddan yef Bumerdas deg useggas n 2003 ad iyer ungal “ifuk ur ifuk ara!” n Luni Husin...

Adris aseklan yezmer ad yesu azal n ttrebga yes-s ad trebbid arrac imecjah abeeda s tmucha, mačči kan timucuha timensayin yellan yakan yef yilsawen n yimiyaren ula s tmucuha d-snul-fuyen akka tura. S udris aseklan

tzemred day ad tbedded kra n leewayad ar yimeggranen abeeda s yisental yerzan tawennad, tezdeg, lemgadra, tayuri...

Tikwal day ad naf adris aseklan iswi-s d tiyyunba kan, imi ad teqqared di thusti n tugniwin yettawin imeyri s irebbi n tsekla yez-zuzunen allay s ccbaha-s. tikwal adris aseklan yesṣa azal n tmetti yes-s yebya ad yessewjed umaru idles d uxemmim n kra n tmetti amedya “mmi-s igellil” n Mulud Fereun i d-yerra Musa At Taleb yer teqbaylit. Tikwal-niden ad naf amaru yeqsed ad yessewjed amawal n tulayt s imeyriyen-is amedya n wungal “nnig usemnan” n Buelam Rabia; i deg ara naf teqbaylit taqburt yuffafen, ney ungal “yugar ucerrig tafawet” n Hmed Nekkar i deg ara naf amawal atrar...

Ihi adris aseklan yezmer ad yesu



ddeqs n wazalen ayen i as-yetta-ken ugar n ccbaha mi ara mlilen wazalen-a akken ad ay-d-suffeyn adris aseklan ara yedder yal imeyri deg yal asebtier n udris-

Tafrara AT WEJQUQ

Taceqquft umezgun “Akundani”: Awal n uyref

Axxam n umezgun Ebrahman Bugermuh n Bgayet, ildit d tiyyunba-s i taceqquft “Akundani” i d-turar terbaet n Umezgun. Ayeḥaw (TNA), ussan n 17 akked 18 deg Dujember 2015 iceddan.

D taceqquft i d-isuli Yasin Zaydi seg udris i yura Muḥend Ayt Iyil s tulayt n teqbaylit. Tebna yef 8 n telwiḥin deg yiwen n yixef, uraren-d deg-s 8 n yimdwelen. D taqsiḥ n yiwen umi hekmen s lmut, lmut tasemmat fiḥel awal. Acu kan, deg lweqt i d-sewjaḍen i lmut-is, d tiffanin n tselwit. Di berra, medden ur fiḥin ara lweḥa i tefranin n tselwit akken i ti-fkan i teqsiḥ n ukundani. Taqsiḥ n win iseyzeḥen awal-is iwakken ad ad yizif leemmer-is. Daymi i yet-tunefk wawal, yer taggara, i ukundani i d-isulin awal n uyref. Daxef n thebs, gar tudert d lmut, ukundani, ur yesci ara lxyar.

Lqanun-nni i t-iheggfen seg temzi, yegga-as-d kan yiwen n uyref. Ad d-yini awal-is aneggawar uqbel ad iceddi yer llinga. Awal-nni mačči d kra n lewsaya ney d lehduḥ n monwala, D taqsiḥ izemren ad as-tedru i yal yiwen seg-ney, imi ukundani d azamul n uyref. Ameskar M. Ayt Iyil, ibda-d s wawal id-yenna ukundani: “I wumi ara d-hedrey, ulac win ara yi-d-yesceln”.

Maca, yettwahettem fell-as lhal akken ad imeslay, akken dya, s tezyi n taceqquft yella win i yeslan i wawal-is, yewwi-t d lewsaya, wayed yewwi-t d astezbi. Akundani, mi d-yetuneslay, ibda-d s tudert-is yef yigujulen, wid umi tenya lgiḥra n Fransa imawlan-nsen.

Mi d-thella lmut tlelli, agujil-nni i yenwan ad d-yaf izerfan-is deg tmutt-is, ziyeḥ ula d isem-is iruh-as. “Seg twacult yer tayed ay

ddrey, tal tin ara yi-yawin ad iyt-tefk isem-is”.

Tadbelt seg tama-nniden, terna-d leesir deg tudert n yimdanen imi yuyal lqanun i usegdel (interdiction) mačči i yizerfan n yal yiwen. Ma d tamarayt n uselway, turar-d liḥala n tneqqut yefkan ddunit-is yef wiyyid, mi d-tuki tufa-d tudert-is trul. Tef waya i tenya iman-is yer taggara. Ma d ccix n lgamee, am wakken i llan deg tmetti-mey, ansi i d-yekka wadu yedda yid-s. Mi i t-yetter ukundani? I kečč, teddid d uyref ney d lehkem? I iwakken ad islek aqerruy-is, terra-as-d: “Nekk n Rebhi”.

Ter taggara, kra n win ixedmen kra ur yumin ara ye-s. Deg usayes wis-7, anemhal ad isuter deg ukundani lefuḥ, tamarayt n uselway ad teny iman-is, ma d ukundani ad ti-id-ifak s wawal ixulef s wayen i d-yebda: “Ma tsusmed



ad temted, ma thedred-d ad temted, meqqar meslay-d temted. D tajmilt i Taher Gaout. Imdwelen i d-yuraren taceqquft: Akundani d Riḍa Eemrani, Anemhal n thebs: Ayt Genni Husin, Ccix n lgamee: Redwan Merabet i yerzan aqerruy-is ad yissin taqbaylit d demma, tamarayt n uselway: Nabila Ibrahim, Aecessas: Naser Muḥac, ma yer llinga d Zebdelqader Biriber. Mertra-nsen uraren akken iwata. Ayen yoenan asalt yef usayes, Yasin Zaydi, yebna-t yef llinga d lehyud n thebs iseyben s rebrek.

Turart yef usayes, imdwelen, cčuren talwiht. Ma d tafat, yef akken-nni tessules, maca tella-d turart s wafas n tirma: tazeggayt, taḥciit... Aya yedda ilmend n uraḡ. Akken day i d-yella uzawan i d-isuli Hakim Salhi, yerna-d ccbaha i usentel. Adris n taceqquf “Akundani” i yekkin deg tfaska tis-7 n umezgun amaziḡ i d-yellan deg twilayt n Batna, seg 23 armi d 31 Dujember iceddan, yewwi araz n udris ifazen.

ADJAL M

Amezruy

12 ♦ Tiyremt

■ Asmekti n tedianin 11 deg ctember 1960.

Ctember 1960 d ass iwecmen deg umezruy n tmurt

Gar wussan i iwecmen amezruy n tmurt-nney seg wass amezwaru ideg i d-yesres unehras Afransis iqejjaren-is alammi iten-yeddem seg-s, am waṭas niḍen i yettwassnen yur yimḍanen sumata; ama d 8 deg mayu 1945, amezwaru n wember 1954, 20 yuct 1956, 17 deg tuber 1961, 05 julyu 1962 d wiyaḍ, ad naf azmez n 11 deg ctember n useggas 1960 i yellan d ass yuklalen asmekti d usfuggel, imi d yiwen n wass deg wul n umezruy anda agdud Azzayri deg tuget n tamiwin n tmurt yekker-d am yiwen n urgaz, ad yessiwel s yiwet n tiyri dakken uhu i tegduda Tafransist deg Lezzayer, uhu i umnekkam, uhu i wayen yettwaḥettmen fell-as, uhu i lbaṭel d ddel, uhu ula i tteklax d uzuyur.

Yesken-d lyid-is, ieggad s tahya lezzazayer, s tahya akabar n le FLN, tahya le GPRA, tahya nekni... D tiyri i d-yebeezgen seg yal amdiq, i d-yeffyen seg yal tama n tmurt imi am yirgazen am tlawin am warrac dayen, akkit-nsen, ḥḥuren iberdan iwakken ad shiynen lyid-nsen i tikkelt tayed belli mazal-itn yef leahd n umezwaru n wember n 1954, dakken ur ḥbisen, ur uyalen yer deffir, ur telli tidet deg wayen qqaren Yirumiyeen, dayen akken ad shiynen tikki-nsen ar tama n yirgazen n at tisas i yisawḍen s wulac ad hewlen ifransisen ula deg tmurt-nsen. Timesbaniyin-a ur d-usint ara akenni, maca imjuhad d watmaten-nsen am Krim Belkacem, Boudiaf, Dda l'hocine Ait Ahmed d wiyaḍ ur ḡḡin ara ifransisen deg laeqel-is ayen yessawḍen De Gaulle, aselway n Fransa, i d-yemmeslayen sdat n useqqamu ayerfan ayelnaw n tmurt-is dakken ilaq ad yettunefk uzref n (autodétérmination) i ugduḍ azzayri, ur yehbis ara dinna imi l'her n yidurar n Gerger, n les Babors, n Ciliya d wiyaḍ sawḍen-t ad yuḍal ad yettef deg waya, imi iawed-as-d deg wawal i d-yewwi dayen asmi i d-yezga yer tmurt n Lezzayer ussan n 05 d 06 deg ctember sdat n yimeelmen i yellan tḥusun akal d wayla n tmurt-nney deg Meyniya. Anect-a yewwi Irumiyeen yerwan tteẓmain n Lezzayer Tafransist ad rfuw fell-as, wid ur yebhi ad iserreh i tebbuct seg wacu tetjen ugar n leqren d 30 n yiseggasen akken ad xedmen timesbaniyin ass n 09 ctember 1960. Mebae ssin n wussan kan, yeffi-d ugduḍ Azzayri s lekmal-is deg waṭas n temdinin deg timesbaniyen meqqrn iwakken ad yessaeli awal n win yimjuhad seg umezwaru n wember 1954, win n tmument



war ameslay d uskasi. Lamaena amnekkam-a iqbult-itn am tal tikkelt s tmenyiwet n wazal 800 n yimḍanen. Yas tennerna teessast, nerman ula d ibarajen d l'her n umnekkam i d-yeffeyn deg yiberdan s taqa, wid yesres deg yal tama ur sawḍen ad asen-menen, ur iten-ḥbisen ara yef wannect-a, tuffya-ya n Yizzayrien tella-d d tirit i uselway Afransis De Gaulle i yeqqaren belli ur yettutlay ara akked ukabar n FLN, daymi agduḍ ifley-d akken ad yefk tazmert-is i ukabar-is it-yettmettilen amek iwata. Merra wid yettafaren tidyanin-a gzan belli agduḍ yefra-tt deg may akken ad ikemmel abrid yebda ugar n 5 n yiseggasen srid yer tlelli d tmument, d abrid bḍan d leqrun tura atas n yibabaten yecban Ccix Aheddad, Ccix Lmqrani, Lalla Fadma n Sumer,

Bennay Waeli, Aban, Amiruc... s timesbaniyin-a yettwanedmen amek iwata yettwakkes sser yef Yirumiyeen i izereen awal n usdukkel d usemsawi gar Yizayriyeen d Yirumiyeen, yuki-d lebyi ayclnaw n tidet i tmument, yuḍal-d lḡehd i tegrawla d yimjuhad yeffidin seg leqsaḥa n wussan. Rnu yer-s seknent-d udem aweḥci n leyder texddem Fransa deg Yizzayriyeen, iban-d i merra timura daci d tteẓmam n ugduḍ i icenttufen deg tiki n tmument-is yef umnekkam-a, yessawḍ ad yerbeh lyid n waṭas n tmura tiberraniyin akken ad ilint tama-s. S tuffya-ya dayen deg yizenqan d yiberdan n tmurt, Izzayriyeen eelgen senjaq-nen deg yigenwan, yeflali-d walant merra medden ama daxeḥ ney berra i tmurt, iban-d belli maḥḥi am win n Fransa maca d ssenjaq

wayed. Anect-a maḥlum yerna-d azal d ameqqran i tegrawla, fkan-d tabyest i yimjuhad d wid yettnaḍahen yef tlelli deg yidurar d temdinin ama daxeḥ ney berra i tmurt, kksent akukru yellan deg wallay n wid mazal yezdey lxuf, llant seg tedianin i d-yewwin amnekkam ad ibeddel tikki-nniḍen yef Lezzayer imi taneggarut-a i yesean irgazen am Eebban, Amiruc, Ben Buleid, Krim Belqasem, maḥḥi d tin izemmeren ad tedder ddaw ugar n kra n tama, wwin-tt-d dayen amur ameqqran akken ad teqbel Fransa ad tares i tabla akken ad temḥawer d yimemmetlen i tegrawla deg les accords éviens.

Sadeq Rebbaci.

■ Tamurt n Leqbayel deg tallit talemast : kra n yizemzen yesean tixutert.

1515: Akeḥḥum n Turk, d beddu n umenuy ger At eebbas akk d tgelda n Kuku.
1516: Eerruḡ yuḍal d agellid n teyremt n lezzayer
1517: Xiyreddine Barbarus yekcem yer Tadlest di Delles, gma-s earuḡ yettef tayremt n lezzayer akk d qmallu.
1520: Sidi Ahmed Ulqadi ikemmel amenuy-is d iterkiyen, yesawḍ ad yettef tayremt n lezzayer almi d aseggas n 1527.
1529: Timeniywt n ugellid n Kuku Ahmed Ulqadi deg Tizi Nat eicci.
1535: Marmul Carvajal yerza yer Kuku, deg udlis-is (1573), « Afrika » yura-d yef tgelda n Kuku.
1552: Taggara n tgelda n Tlemsan i d-yexddem Yaymurason Ben Zayen deg useggas 1235.
1555: Agldun Abdelaziz nat Eebbas yemsisi d yespenyuliyen i wakken ad yenay d yiterkiyen.
1560:

Hasen Baca, mmi-s n Xeyreddin Barbarus yezdem yef lqelea nat eebbas.
1561: Agellid n Kuku yefka yelli-s i hasen Baca i wakken ad uyalen d imsis.
1595: Hider Baca yesawel i yemesdurar n tmurt n leqbayel i wakken ad t-ewnen deg umenuy-is akk d ikuruguliyen (Kouroughlis).
1598: Spenyul teawen eemmar Ulqadi deg inniy-is akk d Turk, Baca Xeder yezdem yef at eebbas. Leqbayel zedmen yef Muḡa anda uwweḡen yer usagen n Lezzayer (port d'alger).
1613: Aemer Ulqadi iceyyee izen i PHILLIP III, i dleb-as i wakken ad dduklen deg umennuy-nen sdat n Turk.
1618: Lmut n Emer Ulqadi.
1624: Iterkiyen zedmen yef tmurt n leqbayel, wwden ad tten Kuku.
1633: Si Ahmed Atunsi, s lemcawna n xwal-is n Tunes, yesawḍ ad yettef amkan n babas deg taddart n Uwrit deg At yubri.

1640: Leqbayel xserben Mtiḡa.
1644: Itarkiyen zedmen yef lqelea Nat eebbas
1680: Tukksa n uaglfu yesean azal n 1500 n yiserdasen lqbayliyen deg taredsa n Turk.
1688: Iserdasen n Spenyul zedmen yef yifelislen n Turk deg teyremt n lezzayer.
1715: At Wagnun xserben lburḡ n Turk deg

tzayart.
1730: Tamurt leqbayel teḥbes aceyyae n yirden yer teyremt n lezzayer, ayen yegḡan laz ad yeyli deg teyremt-agi.
1737: Bey Muḥamed Adebbaḥ yezweḡ d yiwet n tmettut n twacut n yibextucen.

HALIT Mehenna



Seg 12 deg Dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Tajmilt

Tiyremt ♦ 13

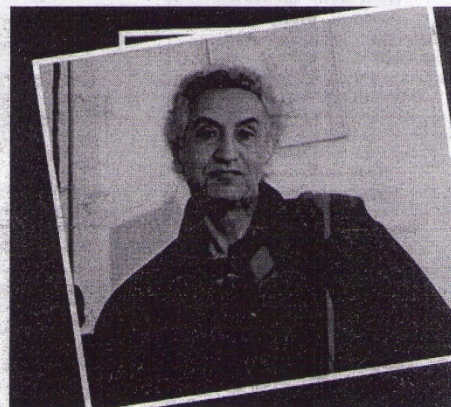
Lezzayer texser argaz bu lqima

Husin Ayt Hmed, Ula deg lmut d agrawliw

Husin ayt Hmed ilul ass n 20 deg yuqt deg useggas 1926 deg taddart n wat Hmed n wat Yahya deg Sin El Hnamm (Miel) n Tizzi Wezzu, isem-is Muhend u Lhusin, terra-d yemma-s isem n gma-s Ccix Muhend u Lhusin, (d xali-s), dda Lhusin seg wasmi ila 16 n yiseggasen deg le mer-is yella deg tesnawit mi yecur wul-is d lehmalat n tmurt. Ayt Hmed ger yimezwura n yisulas n tmurt i inuqhen fell-as, ulac win ur tnessin ara d agrawliw n tidet, d bu yisey d nniif, bu tirrugza, d amedya n yimeyrasen, yecban Muhmed Budayf, Muhmed Xider, Krim Belqasem, Rabelh Bijaft, d wiyaq mačči d yiwen ad d-yeched fell-as umezruy n tmurt Lzzayer, limer mačči d ameyras-agi tili ass-a ur tettili tlelli wala timument n tmurt-nney, ur yeğgi ara amcum arumi ad ay-yesseddu

akken yebya, yas akken srewten deg ugdud azzayri maca azamul-nney n tdukli yessawed yesazdeg tamurt seg ujrud d-yeqlin fell-aney, dda Lhusin d win iħurben yef yizerfan n umdan, yexdem akken iwata tasertit, yella daqerru yef ukabar n (FFS), seg useggas n 1963, hemmlen-t leqbayel mezzi meqquer, argaz tamettut, byan akk ad yili d aselway n tigduda maca ur yeqbil ad yili d amesbatli, d bu sin wudmawen, iswi-ines mačči akken ad t-id walin medden d aselway, iswi-ines d tadukli d tegmat ger yizzayriyen mgal amnamar (a daw) arumi, awi-d kan lzzayer mačči d tafransist, ayen yes a deg wallay-is d agerruj drus i yellan am netta, ayen yexdem, ayen inuqah yef tmurt n Lzzayer d amezruy ad t-id yinin i tsuta ad d-iteddun, ayen i d-

nenna fell-as drus, ayen d-yeğga ara d-icehden fell-as, dda Lhusin seg waswi yettwanya, Muhmed Budayf i iruh yer lherba, yettas-d kan mi ara d -smekti tmurt tagrawla n 1954, yefka tarwiht-is d asfel yef tmurt, ula d yemma-s mi tuwed le fu n Rebbi ur tt-iwala deg useggas n 1983, akka i t-xeddem tayri n tmurt d -yeffyen seg wul zeddigen, syur imeqqrannen. Argaz -agi l ali yuwed le fu n Rebbi ass n 23 deg duğember 2015, s yiwen waṭtan, deg lyba deg (la Suisse) ayagi yeğga leqbayel qalihen akken ilaq, i ten-yeğgan guqmen, wehmen, zzan imi tejrah tmurt n Lzzayer, tetru ayagi iban-d deg temdelt-is deg taddart-is At Hmed, ulac win ur d-nusi ara yer ġanaza-s, d ayen walan medden akk, yeğga-ay usalas, uzamul n tdukli d yisey, deg le mer-is 89



iseggasen, yemdel tama n as-d-yili i tmurt-nney yiwen am yimawlan-is deg zzwawiya (lemqam) n ccix Muhend u Lhusin, ad t-yeħhem Rebbi, a iħebber tamurt Lzzayer, ahat ad

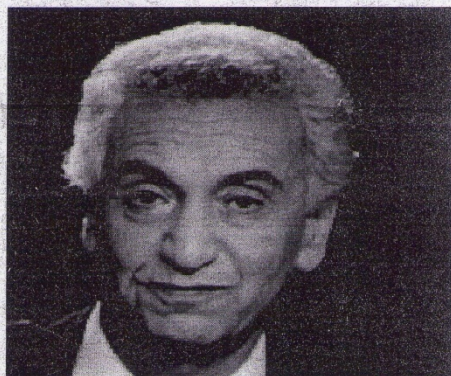
Zakia Ben Yahia

Mi yedder yectaq tmer mi yemmut eellqen-as azerjun

Seg wasmi yesa 16 n yiseggasen di lemer-is i yebda amennuy asertan ilmend n tlelli d lebni n tmurt n Lezzayer. Amecwar n Dda Lhusin d abrid yezziyen, d abrid yessawnen deg umadal kamel d lqalil n yimanden i isebblen iman-nsen akken ad ssiwden yer taggara-s. Dda Lhusin, yefka tudert-is d takemmalit i umennuy yef ilmend n tektiwin-is, yennuy yef yizerfan n ugdud azzayri icud uzaglu n temhersa, yennuy yef timmument n tmurt, yef lebni-s yef yisulal n tugdut d teydem akked yizerfan n umdan. Dda Lhusin, Zzi Lhusin ney Si Lhusin, yal wa amek i as-yessawal, yal wa acu i d-yelmed yur-s imi netta d azerbaz n tsertit, d azamul n umennuy yef tugdut d yizerfan n umdan yer yizzayriyen merra, amennuy-is d ayen ur yezmir ad yenker yiwen. Ula d wid ur nwufeq ara tikiwin-is, yesa leqder yer yur-sen. Dya Dda Lhusin, netta d argaz ur

nhemmel ara cawal, ur nhemmel ara tazla n yidammen. Netta, yeddafae iwakken ad tili talwit d tayri gar tarwa tazzayrit. Netta yezga yeqqar : « Sebeesnin n lgerra barakat ». D aya i t-yeğgan ad as-yegg taggara i nekra n 1963 mgal imesbatliyen yettfen lehkem s yiyil mbed timmument. Ur yebyi ara ad tuyal tmurt n Leqbayel d Ġahennama ara yesnegren ayen d-yeqqimen seg terwiħin i tezzel Fransa tamhersant. D amennuy-a yef talwit i t-yeğgan ad yessemlil di Saint Egidio at icumar d wudmawen-niiden n tsertit ladya wid iqerrben yer lehkem akken yegg leqar i tazla n yidammen i d-ixellef rrebrab aslamawi d lehkem asekri. Yas ma aya yewwi-yas-d atas n nqadi ama yer wid yettfen lehkem ney ula yer yimussuyen-niiden n tsertit, imi atas i yenwan yeldi-yasen ti i at icumar war ma xemmen yef

yimal n Lezzayer i yettmenni ad tidir di lehna war ma ylint terwiħin. Netta yezga yeqqar yettwessi agdud : « Ala i lehkem adiyani ineslem, ala i lehkem asekri », lehkem i yettmenni d win ara iressin yef tugdut d teydem. Targit n Dda Lhusin d lebni n ddula tazzayrit ara yilin d tayarimt yersen yef llsas n tugdud. Ddula tayarimt ara tessellu tmendawt i yef yemtafaq ugdud s lekmal-is. Targit-is d ddula tanemlayt ideg ulac win ara iefsen wayed, agellil ula d netta ad yidir di leqder-is, ur yetteelliq ara taxbizi- yer umdan i t-yeqban. Targit n Dda Lhusin dayen, d lebni n ddula ara iqadren izerfan n umdan, ideg llan yizerfan n tmettut d yizrfan idelsanen anda tamaziyt ad yekkes fell-as mehyaf imi ur yettifi ara lxilaf gar tutlayin d yidelsan. Dda Lhusin ass-a yewwed s anda ur d-yettuyal yiwen, ara d-



yeqqimen ala tikiwin-is d umennuy-is ur nessawed. Wid yettfen lehkem mmeslyen-d merra i ugdud yef umennuy-is d wazal i yesa deg umezruy n tmurt. Tamettant-is, tessettru-d ama d wid i t-iħemmlen ama d wid ur t-neħmil. Aya d ayen ara d-yerren assirem, wissen ahat wid

Mokrane Chikhi

Tajmilt i ugrawliw

Tiħ tettru fell-ak, tettru yef tmurt-nni yef i t-tennuyed, temmuted d ayrib anda akken ulac azwu n wakal-ik, anda akken tasa terya yef yimal yeğgan tamurt n Lezzayer, ass-a mačči d tajmilt kan i t-tuklaleq, ilaq adlis umezruy a t-nelli i wakken anwali asni d-tekkid, d waħda teddid i wakken wid umi teeraq tansa ad t-id-afen, win yuysen ad izer belli asirem yettifi deg wul umennuy. Ġas sgunfu ar tama n wid-nni yefkan iman-nse i lmut i wakken

aseklu n tudert a d-yeħyu, ass-a keč ruħ di talwit nukni mazla-ay deg ubrid-ik
Ulac tin ur yezrin
deg wass-mi tebda
ar ass-a sebein
mazal ur yekna
ad arun lesnin
d amedya i lebda
Yugi ammus
yugi lbatel
Ġas laħbus
Ur ifečel
yesbar mačči drus

Yeqqim d leħfel
Yugi akersi
Yumen s tugdut
Yugi iyisi
Ger warraw tmurt
Yebya ad T-tezdi
S wezref d tbtut
i keč ay ameynas
Tigawt d wawal
Tamuyli s leqyas
D usrid ur imal
Ankemel s tissas
Tmurt ar waraw-is ... ad tuyal
Dahmani Bilal



Seg 12 deg dujember ar 11 deg yennayer 2016/2965

Sya d sya

14 ♦ Tiyremt

■ Ayen ilaqen ad t-nissin

SEG TADIST YER TLALIT

Aeettef n tarda, tinitin ar tmeftut izewgen, slalayan-d deg-s ccekk n tadist dayen ara tt-yeggen di tazwara ad teg akayad-nni n waman n tasa deg uccam ney ad terzu s amejjay akken ad as-d-ikkas ccekk ama s ttawil n ukayad n BHCG ney s l'echographie. Ma yedha-d d tidet s tadist l tella yewwi-d fell-as ad thareb yef yiman-is; akken ur thellek si tama, u si tama nniđen ad tfekk tudert iwatan i mmi-s.

Imi s tadist i tettkenmil tmeddurt, assay yellan gar-as akked umayhul isehhan meqger, nebya amagrad-a ad yili d tagnit i yal yiwen ney yiwet yebyan ad zren kra n tmusniwin yef wamek l tetteddu tadist yer tmeftut deg e n yikraayuren-niy azal n9 n wagguren.

✕ Akraayur amezwaru (15 n smanat)

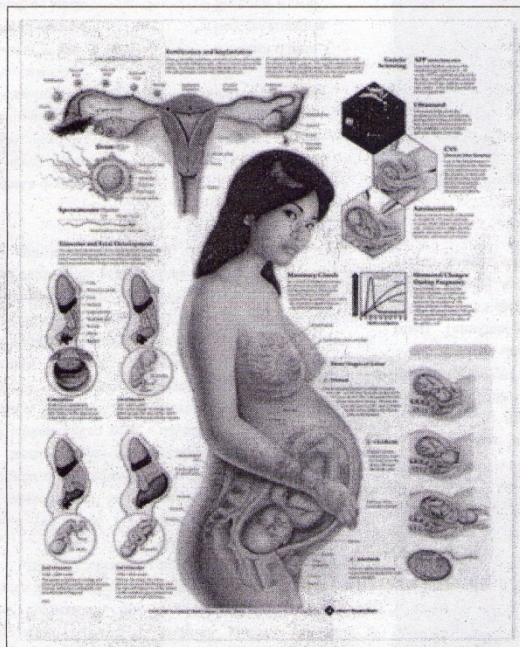
Aggur amenzu d d tallit yemgaraden atas yer tmeftut l adya ma d tadist tamenzut, imi ad tt-ikcem uhlufu n tyemmatt, lxuf yef mmi-s d ukukru. D acu kan ayen ara d-ibanen mliħ di tallit-a, d tinitin: Iriran, ameqquq, lebyi d karuh yessewhamen, atqelleq, aqrah.....arg. Akked unbeddal deg tfecka: Tuzert, acuffu n tebbuct, tezyi n lweqt takent n uqadam (masque de grossesse).

Di smanat timenza n ukraayur-a, ilaq tameftut ad terzu ar tñib n tlawin, ad tesceddi l'echographie ara as-yilin d ullal, akken ad tzer aħal di leemer n tadist? Ma tedder? Ma di lwalada i tella? kra n waħtan iwaeren ar mmi-s ara tt-yeggen ad tt-id-tesseyl. Ula d amejjay ad inadi yur-s yal sseba i izemren ad tt-tegg ad taden ar zdat: Ayen i tt-yeenan nettat (leemer, lehlak, tidisa yezrin.....) Tawacult-is (lahlak icudden s idammen) d ugaz-is. Am akken diy ad ara s-yefk kra n yiwellihen: Alħbas n ddxan d crab, addal axħifan, aħixxer yef lxedma zayen, ney ddawwi ur ilaq, uħi anesbayur... Maca isefk fell-as usired iwatan n lħakya akked lxedra d usewwi n uksum akken ilaq, lbeedan yef yemcoac d yal yiwen ihelken aħtan n tawla imi tallit-a d tallit n usiley ar mmi-s, ma tuđen yezmer ad d-ilal mmi-s waħtanen ney d anaybu am akken yezmer ad yemmet.

Ayen uyur ilaq ad nerr lewhi, d aqrah n teebbuħ di tallit-a; akken yezmer ad yili d amezwaru icudd kan s anemi n tadist. Yezmer ad icudd s ayen-nniđen ma imlal netta d yidammen, imi zemren ad ilin d ccirat ama n tadist berri n tlatit. Axsar n tadist (avortement) d ayen ara yessaggen tulawin, ad d-islal deg-sent lebyi akken ad d-afent sseba. Dacu kan d timexda tid uyur nettat idammen-a am wid n tarda.

Akraayur wis sin (smanta tis 15 - smana tin 28)

Anekum deg wayyur wis-4, yesrusuy tameftut, ittawit-ti i tikelt-nniđen ad tixedem l'echographie n talya ara as-d-ibeggen ma d amuddir mmi-s? Ma yettimyur akken ilaq? Ma tella kra n tizelgi? Ma d aqic ney d taqic? Am akken yessutur seg-s amejjay kra n yikayaden am wid n yidammen akken ad izer amek tella tawasa-s? Tikkwat ma iwala yur-s kra n ccirat am tuzert n



mmi-s deg wayyur wis-6 (umbaed 24 n smanat) yettnadi yur-s aħtan n ssker n tadist i yettuqten iseggasen-a inegura ar tlawin u yettak-as ddwa d iwellihen ilaqen.

Di tuget n lweqt, idammen id-itbanen deg ukraayur-ay, akk d inezayen (contractions uterines) cudden ar yellu n tadist ara yeldin tawwurt i tmeftut akked urgaz ad nadin yef sseba s lħegħ l adya ma maħi d tikelt tamenzut imi akken tezmer ad tili sseba d yiwen n waħtan deg tfecka-s ney d aħtan yer mmi-s. Tezmer ad tili dayen yeenan lwalda yef waya id-yettili yer kra n tlawin ucuddu n uxenfuc n lwalda deffir smana tis-14 d tawakksa n ucuddu d smana tis-7 s umata.

Akraayur wis tlata (smanta tis-29 - smana tis 41)

Tidisa ur newwid (seddaw n 7 n smanat* prématuré*) Ad qqiment d akukru ameqqan di tallit-a n yal tameftut. D ayen ara testuqten istequisyen yef wamek id-iderru warraw. Cwiħ kan d aqrah, d anezay, dambiweł deg lwalda-s, ad tyil d lawan n tarrawt. Aya ad d-iban mliħ mi ara tekem aggur wis-9, yef waya, deg aggur wis-7 d wis-8, ilaq amejjay ad isefhem s tidet ccirat n warraw i tmeftut. Ad inadi ama d idammen-is ney n lwalda-s, imi ma llan kra n yinezayen meqbel lawan, ilaq-asen ddwa akken ad ten-neħbes. Ad nessiwed tadist armi d lweqt-is. Am wakken i d-yewwi fell-as ad inadi mmi-s akken ad iqelleb kra n eeyyu yur-s. Aya, s usefqed n wul-is. D ayen ara d-yawin aseħbiwer fell-as. Ad nernu i tadist ur newwid, uguren-nniđen id-yettbanen deg ukraayur-a s ccirat yemxallafen am uħrah n temdukul (placenta) ma ur lliit deg umkan-nsent, tiyersi n lwalda.

Akken kan ara tekem tmeftut aggur wis-9, teqqar-d: Wa i d ayyur-iw". Ma teedda 7 n smanat ad teħbu ad tetraħu kan lweqt n warraw, d ayur anda tescedday-d l'echographie akken ad tzer ma mmi-s yezwar-d aqerru (deg ugar 90%) ney yeqqim, d aregħali, ney igen. Dayen ara yilin d sseba n warraw s ttawil n ucerreg (césarienne) am wakken diy acerreg yettili-d deg waħan n tegnatin yecban aħtanen n tmeftut yemxallafen.

Ccirat n warraw (inezayen n lwalda, aqrah, yellu n waman imellalen ney izegzawen, tikwal ula d idammen) akken kan ara d-bduat ar tmeftut, yessefkk fell-as ad terzu ar sħtar n warraw. Maca ma eħtlent ccirat-a sennig 41 n smanat, ilaq-as ad tñadi yef seba imi yezmer waya ad yili d seba n lehlak-is akked mmi-s.

Taggara

S ugurad ara d-ilalen isehħa ara tkemmel tmeddurt di lehna. I ef waya, ilaq ad teddu tadist n tmeftut di tegnatin yelhan, maca ur ilaq ara ad teħteħti tmennifrit deg yiman-is deffir tadist imi yewwi-d fell-as umbaed smana ad terzu ar tñib-is akken ad tizer s wakka ula d tidisa id-iteddun ad gerzent.

S.D.

□ Yiwet seg tida-k n Muħend Aħrab.



Cfiy akka yiwen wass deg tesdawit, qqimey gar yimdukul, ħemmley maħi d kra ad mesliħ yid-sen, ttawiy-asen-d kra n yisefra yef tayri s yimeħtawen akken ad ten-skuliy yas nutni ħemmlen tiqsiħin-nni i d-hekkuy ama d tid qqarey di tektabin ney d tid selley yer medden. Amecwar kan akka ieedda-d Yidir, amdakkel-nney, dya sawley-as am zik s lferħ imi aħal ur t-walay; A Yidir! Aql-ay da! Maħna ur d-yerri ara awal. Akken kan eerdey ad as-eiwdey asiwel, suyen-d yimdukul-iw fell-i: Aħya! ħni mazal Yidir-nni n zik!? Ur yettmeslay d ħedd bexlaf lalla-s! Mi steqsay acimi: Nnan-d yur-as-d baba-s takerrust a winnat!

Nniy-asen s nneħta : jeddi Muħend Aħrab, atas i yecna yef tñital-inna, dya cfiy yenna:

Abaed zman mi t-yerfed

Rebbi ur t-iħemmed

Tamurt ad thedder akk fell-as

Ad yezeggid di lħerfat

Tidak ur yexdim baba-s

Ad t-ttaran d ameqqan

yas netta d yir terras

Susmen yimeddukkal cwiħ, dya seqsan-iyi-d am zik: Iħan kan yella d acu iħerħen dda Muħend Aħrab di lweqt-is! Nniy-asen: D yiwen si tñital n Yidir, d ameddakkel-is, isem-is Lamara. Win akken għan warraw-is, temmut tmeftut-is, tesseneħ-it tallit, ur yufi ħedd ar tama bexlaf Muħend Arab i t-iħemeen s axxam -is, icrek yid-s ula d talqimt-nni n uyrum aberkan aħal n yiseggasen. Meena asmi id-usan warraw-is si l yerba, uyen-as-d tamacint yesewwayen latay, syin isub ar ssuq yebda yeznuzuy s yes. Di lweqt-nni deg yerza Muħend ar ssuq am zik ifures tagnit akken ad as-ibarek tamacint, yaf-itin yezba, mi isellem fell-as ula d slam ur as-t-id-yerri, dya yezzi ar yemsewqen ma d afus-is ar Lamara, yenna uqbel asefru-nni yezrin:

D lamara i d aterras

Mi t-streħen tarwa-s

Armi i la iħedder ur yezri

Yettu i ieeddan fell-as

D lmeħna atas

D lxedma n tñac n usurdi

Tura yuyal s lqehwa-s

D latay mkul ass

Ffyeħ iselfan aydi

Akka ay imeddakkal!

D. S.

Tiyremt
REVOLU

Adresse :
Cité LSP le plateau bloc B Bt 01 N°
5 Ouled Fayet Alger

Tel : Fax : 213 (0) 21 470 015
www.lacitedz.net

Édité par la SARL Temoignage
Au capital social de 100 000,00 DA

Compte CPA :
115 400 0001150 92
Agence AB Boumendjel
R.C : 13 B 100 6842-1600
N.L.S : 0013165100654 50
N.I.F : 001316100684251

Directeur de publication
Zidane Yacine
Téléphone :
0558 30 14 01

Tiyremt

Amayur amaynut n La Cité

Anqas n ssumat n upitruł mazal ad iættel

Timental i yeğgan ddehb-a aberkan ad yenqes deg ssuma uggtent, daymi azal-is deg ssuq simal yettenqas; yef lehsab n yimusnawen ssuma n upitruł ad tsuḍ daw n 30 n yidularen akka kra n wussan, ma yella timura i d-yessufuyen apitruł ur nudat ara amek ara d-afent tñrat lada s usenqes n ufares-nsent deg ssuq agreylan.

Anqas n ssumat n upitruł mazal ad ikemmel s lqis uqrib d lqis alemmas yef lgal n tugta n upitruł deg ssuq d unnerri amayur n tamsa tamadlant, yef wakken ay d-yenna ass n tñlata deg Lezzayer Tamaneyt yiwen n yimdebber n tkebbanit tagtaylant tapitrułan n Shell.

« Shell la tñiri ad tiyzi tallit n unqas n ssuma n upitruł », yef wakken ay d-yenna unmaḍul n uselway n tkebbanit-a d-yelhan d Uğmuḍ Alemmas d Tefriqt n Uğafa, Moumri Bouaziz, deg igermant-nnes deg Usarag wis 10 yef upitruł d lğaz deg Tefriqt n Uğafa ay la d-yettilin ussan-a n tñlata d lqarbea deg Lezzayer Tamaneyt.

Dya deg temsali-a, yessetfem d d akken imi annerni adainsan n umadal atan zḡay yerna mazal ad ikemmel akka, yerna yella atas n upitruł deg ssuq, anqas n ssuma n upitruł mazal



ad iæddel. D acu kan, yenna-d yimdebber-a n Shell d akken yezmer lhal ad yernu « usuter » n upitruł seg-a yer sdat, yerna aya ad yernu deg ssuman-nnes.

Ayen day ay izemren ad d-yesserbeḥ ugar n yidrimen i tkebbaniyin netta d tamguri tapitrukrant, imi anqas deg ssuma n upitruł ad yeğg tkebbaniyin-a ad d-xeddment ifarisen-nsent s ssuma rxisen yerna aya ad tent-yeğg ad ssenzent ugar.

Seg yidis niden, ma yenqes ussetfi deg ujad n upitruł, afares ay yellan imir-a yezmer ad t-isumm ssuq s tyawla, yerna ula d aya yezmer ad yernu deg ssuma n upitruł. D acu kan, yef wakken ay d-yenna, « yewer atas » ad nzer melmi ad dawdent ad alint ssumat n upitruł am wakken ay yewer ad nzer d acu-tt ssuma n tteitit ad yeffyen yef yimsefiyen.

Yasmina Hagiši

Yiwen n useggas deg tmurt n uyurur !

Tewwed-d taggara n useggas, maca dacu i ay-d-tewwi? Amek tutlayt-nni? Amek ayebar-nni? I tmeḥtut tñlata d izerfan-is ney weraf. Axeddad iyellet tidi-s ney yeqqim d akli n uemellem-is am zik kan? Ayen i d-yeqqar unazur slan-as medden, quḍren-t yimdebber ney ulac?

Abbuḥ, tutlayt-nni! Zik d tñlawn i d-tt-ihzeren, d nuntenti i tt-yessawaden deg yil-sawen deg tsuta yer tayed, ma d assa tekem-d tutlayt n uberrani, tiqbayliyin tmeslayent s zḡus s tefransist d taerabt i tarwa-nsent ! Wid akken nenwa d iselmaden n tmaziyt, ziy xedmen-kan ad aḡwen ayrum, mačči yef tmaziyt! Wid nenwa tñayen yef tutlayt, deg taggara yenulfa-d tteeligen-tt am lfuḍi deg tuyat-nsen! Wid yesean adrim ssalayan ləgwamee, tñseninden s adabu yerzan idles d tutlayt-nney!

Arrac-mey sedreylen-ten s tmsuni ur nenfie. Aḡrud ur yufi ara deg uyerbar-ines al-lalen ad as-yeldin allen-is yer tafat. Ahilen n uselmed fiyen i tñlawn, inelmaden qḡaren ayen ur nelli, aberkan mlan-asent d acebban, ma d amelal rran-t d aṣettaf!

Tussna ulac-itt, tekkes-as amdiq tedianit, tutlayt n tyemmat ur tettwaselmed ara sdat n tutlayt n unnekcam.



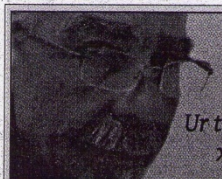
Amezruy eawden-as tira, uran-d ungal umezruy amaynut s wedmawen umezruy imaynuten! Akka, imawlan yenwan ad d-fyen warraw-nsen d imusnawen, yer taggara fiyen-d d uzligen! Dacu i d amaynut ara nerju seg tmeḥtut yettwalin isey gar yidarten n tmeḥtut? Dacu i twalam deg tḡuḡatut ur nezmir ad tereḍ alma yusa-d gma-s tugar deg uswir-akken ad yili d inigi fell-as? Dacu ad as-nini i win yettabasen tullas deg yiberdan, deg tama-nniden yettaḡi i wletma-s ad tessu amdakel? D ta i d tidderweḥ n wid yettwalin deg tuḡuḡt d ttaebga ar assa n wussan! Ma yella rrbəḥ atas deg lewzin d amealem, ma ulac ad yuyal akk wayen yellan yef uxeddad. Yezga d aqeddaci n tkebbanit, ma yella d kan kra n ucetki seg tama-s ad tḡuk tawwurt n berfa. Ayruḍ ur yeddi ara d lestab i d yettelhaq uxeddad! Deg taggara n wayyur, ad yuyal s tñlaba! Asegas akk d axeddad yetthembir, maca tudert meskin ur tt-yessin-ara di yennayer alma d dujember! Wa ireggen-it, wa yugi-t,

yiwen yessufey-it deg udrum, yiwen-nniden izemmas imi-s, ma d wayeḍ ihbes-it. D wa i d aseggas n unazur, yal ass turja-t twayit, yas-ma netta ur d-yeclig ara deg kra, ul-is yeldi yer medden akk, d mi-s n talsa merḡa. Win yebyan ad yezdari imdanen yegḡrad ur yesei axxam! Win yebyan ad yekkes asemmid yef medden, tettwakkes tñaba yef yidisani-s ! Win i ireqqen am tefilt akken ad walim wiyad, sensen-as tafat wat uṭelmuḥ! Yal ass am gma-s ney d win yezrin axir. Ulac ayen i yessefrahden deg tmurt anda d ayurar aseggas yef tikelt. Ifaden kḡawen, ilawen gḡamen, allen ur zerḡent ma d iqqerray yeffey-iten ləqell! Tafat tyum-itt tñlawn tayer i yelb-itt ddiel, dayen tñlawn yeffey imdanen.

Ar melmi ar yettru win yesrun? Ar melmi ara iyellet unegmar ayen i das-d-yefka yill? Ar melmi ara yeḍ wemyid ayen d yefka wakal-is? Tiddukla n widen yettwarekden d umenuy yebnan yef tmsuni d tidet d tisura n leslak maca, ar melmi?

Amar BENHAMOUCHE

Isegni n wayyur



Ur tñizmi ur tteimmi ay azzayri, xelles, ssusem ney mmet.

« Ad imyuren yizamaren ad tegren ibiruren, ad imziyen Yizzayriyen iwakken ad hersen ibaggusen » Asaḍuf n tedrimt 2016, yekcem ssuq n yal ass, yal tayawsa yeenan tudert n uzzayri n wadda. Limer ad neg lehsab i tcehrit n uxeddad deg tmurt n Lezzayer wad ad tt-id-nessefruri mḡal azal n tmeitit n twaculin tizzayriyin, ad naff tacehrit uxeddad, d ulac maḍi. Ma yella tēḥa twacult ur ilaq ara ad tdawi, ma yella tdawa ur ilaq ara ad tester iman-is s yicceṭiden (talaba yer ugerbuz).

Yerna yef wakken i d-ttecwigen yimdebber deg yiseggasen-a i iæddan hah kan, nnan-d belli asenduq n tedrimt deg lbanka tagreylant, yezmer ad yedmen tmeitit d tazeggant i uzzayri i waṭas n yiseggasen akka d asawen, xersum, alarmi d aseggas 2050. Iban, wid yezran, yeḡsan s yir aselhu n yal tamurt, lada am tayer nney, ḡsan dayen s lekdeb-ayi imzenneq. Imusnawen teena temsalt yef tmamant n usefti akked d uhras, wid i d-yelhan s tmsuni n tedrim d lqima-ines ama d iæggalen usurdi da, daxel n tmurt tazzayrit, ama d wid yettwasnen yef tegnit n ddunit merḡa, mlan-d belli tamurt n Lezzayer, attan tetteḍdu yer yegmir ur nesei lqac, imi adabu yellan i iæddayen lumur, yedderyel ur yesei wara tamuyli ney tiktwin i usefti n tiji. Aya cḡuran-d fell-as azal n xema n yiseggasen akka yer deffir. Meena adabu yedderyel, yedderyil wid iwumi yeḍḡaray aebud iwakken ad yeg tassumi d allal n tudert-is.

Maca, ar melmi lekdeb ad yekref aqḡeru ! Ijdi (Ssehra) yurew-d ayilif, tekkaw teqqur tmiḥ-is, ttfuk tuzza teqqater, taḡeḡḡit tesbur lñif.

Yak wessan-d yimezwura : Win

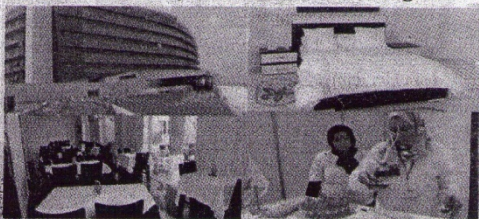
yesean yessen lqima-s, ad yeḍḡ ad yesseḍḡ wiyad. Win yesean itett it-tweḍdir, ccer ad d-yennal tarwa-s. Limer adabu n Butefliqa yefka azal, ney yerda-s lbal i wayen iyeft ittwassin yimusnawen, ur-d yeclie wara deg lbiḥ n tmsuni akked « ancam Sidi » syur llemziyen, tili ass-a, yas ad yili uhebbur maca d twaculin tizzayriyin, ad naff tacehrit uxeddad, d ulac maḍi. Ma yella tēḥa twacult ur ilaq ara ad tdawi, ma yella tdawa ur ilaq ara ad tester iman-is s yicceṭiden (talaba yer ugerbuz).

Atan nwalla-tt yakan, imdanen bdan tḡuyun yef ssuma n lisans akked lamḡut yejban nnig lqim-s, deg tmurt ideg acebbud-is d uzzil seg yal tama. Rḡut kan mi ara ad telheq taluf n zit, sskrek akked d yisufar-nniden, yeenan uḍči, ddawit i tezmert d uherrek n yimdanen, art...

Neemmed, nttekk. Ass-a taekmet i nekni i d-teggra, mačči yef rḡabi n wid i tt-irebbiben. Amek ara d-nsemmi, nsewwe-as yerna nerda, nettef-as afus yer yimi n tñlafa. Qḡaren wat zik ccaḥ lḡdan ur yi-yaḍ, maca i nekni amedya-ayi ur yemlein ara.

Iñi, ad d-nini kan : « Ccaḥ imi ur nettmeyyiz, ccaḥ imi nettemmid nerda asfed. Ccaḥ deg-nney yerna ulac win ara ad nyid. Ur tñizmi ur tteimmi ay azzayri n teḡ-teḡ. Xelles ssusem ney mmet. Ccaḥ, ccaḥ, ccaḥ... »

Beddu n 2000 n yisenfaren n tmerrit deg 2016



Yenna-d uneylaf n uheyyi n wakal d tmerrit, d akken deg useggas n 2016, ad yebdu lebni n 2500 n yisenfaren n tmerrit ad d-yernun 500.000 n wusuten.

Deg yiwet n tseyrut i tyemsa deg tgara n yiwet n terzi n ussefḡed n wachal n yimukan n tmerrit deg Lezzayer Tamaneyt, yenna-d uneylaf d akken « yessefk ad d-yili uawen i ussefti deg tmerrit akken ad yeḍḡar yilem » yellan deg yisensa yerna ad yettwasserwu usuter n yimerrayen.

« Ugar n 1000 n yisenfaren imaynuten n tmerrit ad d-iwejden gar 2016 d 2017 deg temnadin yemgerraden n tmurt », yef wakken ay d-ixebber ya uneylaf-a n tmerrit. Seg yidis niden, ihettet-d uneylaf yef « uqader n yilugan igraylanen deg lebni n yisenfaren n tmerrit d usselhu n tyara n yimeḡla d ussileq yemmuzzgen », am wakken ay d-iwekked d akken « ur yezmir ara ad yettunefk tñesriḥ n uyellit i ussudi n tmerrit ma yella ur igi ara assileq i yixeddamen-nnes ».

Agbur

Tazwert	06
Afran n usentel.....	06
Tamukrist.....	06
Turdiwin.....	07
Tarrayt n unadi.....	07
I-Ixef amezwazu: Tasnulfawalt	
I-1-Amezruy n tesnulfawalt di tmaziyt.....	11
I-2-Awalen imaynuten yellan deg wammud.....	12
I-3Tayulin n wawalen imaynuten	13
I-4-Tabadut n tesnulfawalt	14
I-5-Tabadut n wawal amaynut.....	14
I-6- Annawen n tesnulfawalt.....	15
I-6-1-Asnulfalyawi.....	15
I-6-1- A- Asuddem.....	15
I-6-1-A –a-Asuddem seg umyag	16
I-6-1-A- b- Asuddem seg yisem	16
I-6-1- B- Asuddes.....	17
I-6-1-B- a- Asuddes s usentɛd n wawalen	17
I-6-1- B- b- Asuddes s usdukkel n wawalen.....	17
I-6-2- Asnulfunmik.....	19
I-7- Tasnulfawalt s uretɛtal agensay.....	21
I-8- Awalen imaynuten id-snulfan ineymasen.....	22
I-9- Awalen imaynuten id-yekkan deg umawal.....	23
II- Ixef wis sin: awal aretɛtal	
II-1- Tabadut n wawal aretɛtal.....	26
II-2- Annawen n yiretɛtalen	26
II-2-1- Ireɛtɛtalen n taɛrabt.....	26
II-2-1-A-Tulmisin n yiretɛtalen n taɛrabt.....	26
II-2-1-B-Tayulin n ireɛtɛtalen n taɛrabt.....	28
II-2-1-C- Awalen ireɛtɛtalen n taɛrabt i yellan deg umawal n Dallet.....	29
II-2-1-D- Awalen ireɛtɛtalen n taɛrabt i ulac deg umawal n Dallet..	29

II-2-1-E- Awalen iretṭalen n taṣrabt yesṣan anmekni s teqbaylit.....	29
II-2-2- Ireṭṭalen n tefransist	30
II-2-2- A Tayulin n iretṭalen n tefransist.....	31
II-2-2-B-Awalen iretṭalen n tefransist i yellan deg umawal n Dallet.....	32
II-2-2-C-Awalen iretṭalen n tefransist i ulac deg umawal n Dallet.....	32
II-2-2-D-Awalen n tefransist yesṣan anmekni s teqbaylit.....	32
II-3-Anekcum n wawalen iretṭalen di tutlayt.....	33
II-3-1- Anekcum asniḷyawī	33
II-3-1-A-Amḍan.....	33
II-3-1-B-Tawsit.....	33
II-3-1-C-Addad.....	34
II-3-2-Anekcum asnamkay.....	34
II-3-2-A- Asemyar (asekter) n unamek	34
II-3-2-B- Asedres (asemzi) n unamek	34
II-3-2-C- Abeddel n unamek.....	35
II-3-3- Anekcum n temsislit.....	35
II-3-3-1 Tukksa n teyra.....	35
II-3-3-2-Abeddel n tergalin.....	35
III-Ixef wis kraḍ: arwas	
III-1- Tabadut n urwas asniḷsi.....	38
III-2- Annawen n urwas asniḷsi	38
III-2- 1- Arwasen n tesnalḃa.....	38
III-2-1-A-Arwasen n tesnalḃa yeddsen s iferdisen n tmaziṭt(taqbaylit).....	39
III-2-1-B-Arwasen n tesnalḃa yeddsen s uferdis n teqbaylit d wawal areṭṭal.....	39
III-2- 2- Arwasen n tseddast	40
III-2-3 - Arwasen isnamkayen.....	41
III-2- 4- Arwasen n umawal.....	42
III-2-5- Arwasen n usenfali	42
Tagrayt	44
Tiybula.....	47
Amawal	50
Ammud.....	53
Ayawas.....	95